

NO COVER
(1)

NO COVER
(2)

UNITED NATIONS

OFFICIAL RECORDS OF THE SECOND SESSION
OF THE GENERAL ASSEMBLY

RESOLUTIONS

16 September-29 November 1947



NATIONS UNIES

DOCUMENTS OFFICIELS DE LA DEUXIEME SESSION
DE L'ASSEMBLEE GENERALE

RESOLUTIONS

16 septembre-29 novembre 1947

Lake Success, New York

A/519
8 January 1948

TABLE OF CONTENTS

	Page
I. VERIFICATION OF CREDENTIALS	1
II. COMPOSITION OF THE GENERAL COMMITTEE	1
III. ADMISSION OF NEW MEMBERS INTO THE UNITED NATIONS	3
IV. ELECTION OF THREE NON-PERMANENT MEMBERS OF THE SECURITY COUNCIL	4
V. ELECTION OF SIX MEMBERS OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL	5
VI. ELECTION OF TWO ADDITIONAL MEMBERS OF THE TRUSTEESHIP COUNCIL	6
VII. DISTRIBUTION OF WORK AMONG THE COMMITTEES	7
VIII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIRST COMMITTEE	
108 (II). Admission of Yemen and Pakistan to membership in the United Nations	12
109 (II). Threats to the political independence and territorial integrity of Greece	12
110 (II). Measures to be taken against propaganda and the inciters of a new war	14
111 (II). Establishment of an Interim Committee of the General Assembly	15
112 (II). The problem of the independence of Korea	16
113 (II). Admission of new Members	18
114 (II). Relations of Members of the United Nations with Spain	21
115 (II). Report of the Security Council	22
116 (II). Rules governing the admission of new Members	22
117 (II). Convocation of a general conference under Article 109 of the Charter to amend the privilege of the veto and resolution of the second part of the first session of the General Assembly in relation to the exercise of the veto	23
IX. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SECOND COMMITTEE	
118 (II). Reports on world economic conditions and trends	24
119 (II). Implementation of recommendations on economic and social matters	24
120 (II). Study of factors bearing upon the establishment of an economic commission for the Middle East	25
121 (II). Application of Italy for membership in the International Civil Aviation Organization	25

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. VÉRIFICATION DES POUVOIRS	1
II. COMPOSITION DU BUREAU	1
III. ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES À L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES	3
IV. ÉLECTION DE TROIS MEMBRES NON PERMANENTS DU CONSEIL DE SÉCURITÉ	4
V. ÉLECTION DE SIX MEMBRES DU CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL	5
VI. ÉLECTION DE DEUX NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL DE TUTELLE	6
VII. DISTRIBUTION DU TRAVAIL ENTRE LES COMMISSIONS	7
VIII. RÉOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA PREMIÈRE COMMISSION	
108 (II). Admission du Yémen et du Pakistan à l'Organisation des Nations Unies	12
109 (II). Menaces à l'indépendance politique et à l'intégrité de la Grèce	12
110 (II). Mesures à prendre contre la propagande en faveur d'une nouvelle guerre et contre ceux qui y incitent	14
111 (II). Création d'une commission intérimaire de l'Assemblée générale	15
112 (II). Question de l'indépendance de la Corée	16
113 (II). Admission de nouveaux Membres	18
114 (II). Relations des États Membres de l'Organisation des Nations Unies avec l'Espagne	21
115 (II). Rapport du Conseil de sécurité	22
116 (II). Règles applicables à l'admission de nouveaux Membres	22
117 (II). Convocation d'une conférence générale en vertu de l'Article 109 de la Charte pour l'amendement du privilège du veto et résolution de la seconde partie de la première session de l'Assemblée générale relative à l'exercice du droit de veto	23
IX. RÉOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA DEUXIÈME COMMISSION	
118 (II). Rapports sur la situation et les tendances de l'économie mondiale	24
119 (II). Mise en œuvre de recommandations au sujet de questions économiques et sociales	24
120 (II). Étude des facteurs relatifs à la création d'une commission économique pour le Moyen Orient	25
121 (II). Demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Italie	25

	<i>Page</i>		<i>Pages</i>
122 (II). Application of Austria for membership in the International Civil Aviation Organization	26	122 (II). Demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Autriche	26
X. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SECOND COMMITTEE, THIRD COMMITTEE, AND JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE		X. RÉSOLUTION ADOPTÉE SUR LES RAPPORTS DE LA DEUXIÈME COMMISSION, DE LA TROISIÈME COMMISSION ET DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS	
123 (II). Report of the Economic and Social Council	27	123 (II). Rapport du Conseil économique et social	27
XI. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE		XI. RÉSOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS	
124 (II). Agreements with specialized agencies	28	124 (II). Accords avec les institutions spécialisées	28
XII. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT MEETING OF THE JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE AND THE FIFTH COMMITTEE		XII. RÉSOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA SÉANCE COMMUNE DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS ET DE LA CINQUIÈME COMMISSION	
125 (II). Relations with and co-ordination of specialized agencies and work programmes of the United Nations and specialized agencies	29	125 (II). Relations avec les institutions spécialisées, coordination de leur action, et coordination des programmes de travail de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées	29
XIII. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE THIRD COMMITTEE		XIII. RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA TROISIÈME COMMISSION	
126 (II). Transfer to the United Nations of the functions and powers exercised by the League of Nations under the international Convention of 30 September 1921 on Traffic in Women and Children, the Convention of 11 October 1933 on Traffic in Women of Full Age, and the Convention of 12 September 1923 on Traffic in Obscene Publications	32	126 (II). Transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions et pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu de la Convention internationale du 30 septembre 1921 sur la traite des femmes et des enfants, de la Convention du 11 octobre 1933 sur la traite des femmes majeures et de la Convention du 12 septembre 1923 sur le trafic des publications obscènes	32
127 (II). False or distorted reports ..	38	127 (II). Nouvelles fausses ou déformées	38
128 (II). Trade union rights (Freedom of association)	39	128 (II). Droits syndicaux (liberté d'association)	39
129 (II). Transfer to the World Health Organization of certain assets of the United Nations	41	129 (II). Transfert à l'Organisation mondiale de la santé de certains avoirs de l'Organisation des Nations Unies	41
130 (II). Report to the Economic and Social Council on the work of regional conferences and assemblies	42	130 (II). Rapport au Conseil économique et social sur l'activité des conférences et des assemblées régionales	42
131 (II). Entry into force of the constitution of the World Health Organization	42	131 (II). Entrée en vigueur de la constitution de l'Organisation mondiale de la santé	42
132 (II). Conference on Freedom of Information	43	132 (II). Conférence sur la liberté de l'information	43
133 (II). Exchange of workers	43	133 (II). Echange de travailleurs	43
134 (II). Enquiry concerning the mastication of coca leaves	43	134 (II). Enquête relative à la mastication de la feuille de coca	43
135 (II). Entry into force of the Protocol of 11 December 1946 on Narcotic Drugs	44	135 (II). Entrée en vigueur du Protocole du 11 décembre 1946 concernant les stupéfiants	44

	<i>Page</i>		<i>Pages</i>
136 (II). International co-operation for the prevention of immigration which is likely to disturb friendly relations between nations	44	136 (II). Coopération internationale pour empêcher toute immigration susceptible de troubler les relations amicales entre les nations	44
137 (II). Teaching of the purposes and principles, the structure and activities of the United Nations in the schools of Member States	45	137 (II). Enseignement des buts et principes, de la structure et des activités de l'Organisation des Nations Unies dans les écoles des Etats Membres	45
138 (II). International Children's Emergency Fund	46	138 (II). Fonds international de secours à l'enfance	46
XIV. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FOURTH COMMITTEE		XIV. RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA QUATRIÈME COMMISSION	
139 (II). Report of the Trusteeship Council covering its first session	47	139 (II). Rapport du Conseil de tutelle sur sa première session	47
140 (II). Proposed Trusteeship Agreement for Nauru	47	140 (II). Projet d'Accord de tutelle pour Nauru	47
141 (II). Consideration of proposed new trusteeship agreements, if any: question of South West Africa	47	141 (II). Examen de nouveaux accords de tutelle éventuels: question du Sud-Ouest Africain	47
142 (II). Standard form for the guidance of Members in the preparation of information to be transmitted under Article 73 e of the Charter	48	142 (II). Schéma destiné à servir de guide aux Etats Membres pour la préparation des renseignements à transmettre en application de l'Article 73 e de la Charte	48
143 (II). Supplemental documents relating to information transmitted under Article 73 e of the Charter	55	143 (II). Documentation supplémentaire aux renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte	55
144 (II). Voluntary transmission of information regarding the development of self-governing institutions in the Non-Self-Governing Territories	56	144 (II). Transmission spontanée de renseignements relatifs au progrès de la participation des autochtones au fonctionnement des organes locaux de gouvernement	56
145 (II). Collaboration of the specialized agencies in regard to Article 73 e of the Charter	56	145 (II). Collaboration des institutions spécialisées en ce qui concerne l'Article 73 e de la Charte	56
146 (II). Creation of a special committee on information transmitted under Article 73 e of the Charter	57	146 (II). Création d'un comité spécial pour l'examen des renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte	57
XV. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIFTH COMMITTEE		XV. RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA CINQUIÈME COMMISSION	
147 (II). Financial report and accounts for the first financial period, ended 31 December 1946, and report of the Board of Auditors	59	147 (II). Rapport et comptes financiers du premier exercice financier, terminé le 31 décembre 1946, et rapport du Comité des commissaires aux comptes	59
148 (II). Appointments to fill vacancies in the membership of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions	59	148 (II). Nominations aux postes vacants au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires	59
149 (II). Appointments to fill vacancies in the membership of the Committee on Contributions	59	149 (II). Nominations aux postes vacants au Comité des contributions	59
150 (II). Appointment to fill a vacancy in the membership of the Board of Auditors	59	150 (II). Nomination au poste vacant au Comité des commissaires aux comptes	59
151 (II). Report of the Committee on Contributions	60	151 (II). Rapport du Comité des contributions	60
152 (II). Simultaneous interpretation	61	152 (II). Interprétation simultanée	61

	<i>Page</i>		<i>Pages</i>
153 (II). Composition of the Secretariat and the principle of geographical distribution	62	153 (II). Composition du Secrétariat et principe de répartition géographique	62
154 (II). Proposal for the adoption of Spanish as one of the working languages of the General Assembly	63	154 (II). Proposition d'adoption de l'espagnol comme l'une des langues de travail de l'Assemblée générale	63
155 (II). Appointment of an Investments Committee	63	155 (II). Nomination d'un Comité des placements	63
156 (II). United Nations Staff Benefit Committee: appointment of alternate members	64	156 (II). Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies: nomination de suppléants	64
157 (II). International Children's Emergency Fund: audit of the accounts for the fiscal year 1946	64	157 (II). Fonds international de secours à l'enfance: vérification des comptes de l'exercice financier 1946	64
158 (II). United Nations telecommunications system	64	158 (II). Réseau de télécommunications de l'Organisation des Nations Unies	64
159 (II). Organization of a United Nations postal service	65	159 (II). Organisation d'une administration postale des Nations Unies	65
160 (II). Tax equalization	65	160 (II). Péréquation des impôts	65
161 (II). Provisional staff regulations and staff rules	66	161 (II). Statut et règlement provisoire du personnel	66
162 (II). United Nations Joint Staff Pension Scheme	68	162 (II). Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies	68
163 (II). Provisional financial regulations of the United Nations	68	163 (II). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies	68
164 (II). Supplementary estimates for the financial year 1947	75	164 (II). Prévisions de dépenses supplémentaires pour l'exercice 1947	75
165 (II). Budgetary and financial relations with specialized agencies	76	165 (II). Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées	76
166 (II). Budget of the United Nations for the financial year 1948	85	166 (II). Budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'exercice 1948	85
XVI. RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SIXTH COMMITTEE		XVI. RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA SIXIÈME COMMISSION	
167 (II). United Nations Flag	91	167 (II). Drapeau de l'Organisation des Nations Unies	91
168 (II). United Nations Day	91	168 (II). Journée des Nations Unies	91
169 (II). Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the Headquarters of the United Nations	91	169 (II). Accord entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique relatif au siège de l'Organisation des Nations Unies	91
170 (II). Surrender of war criminals and traitors	102	170 (II). Extradition des criminels de guerre et des traîtres	102
171 (II). Need for greater use by the United Nations and its organs of the International Court of Justice	103	171 (II). Nécessité pour l'Organisation des Nations Unies et pour ses organes d'utiliser davantage les services de la Cour internationale de Justice	103
172 (II). Registration and publication of treaties and international agreements	104	172 (II). Enregistrement et publication des traités et accords internationaux	104
173 (II). Part III of the report of the Committee on Procedures and Organization of the General Assembly	104	173 (II). Troisième partie du rapport du Comité chargé d'étudier les questions de règlement et d'organisation de l'Assemblée générale	104
174 (II). Establishment of an International Law Commission	105	174 (II). Création d'une Commission du droit international	105

	<i>Page</i>		<i>Pages</i>
175 (II). Preparation by the Secretariat of the work of the International Law Commission.....	110	175 (II). Préparation par le Secrétariat du travail de la Commission du droit international.....	110
176 (II). Teaching of international law	110	176 (II). Enseignement du droit international	110
177 (II). Formulation of the principles recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal and in the judgment of the Tribunal... ..	111	177 (II). Formulation des principes reconnus par le Statut de la Cour de Nuremberg et dans l'arrêt de cette Cour.....	111
178 (II). Draft declaration on the rights and duties of States.....	112	178 (II). Projet de déclaration des droits et des devoirs des États... ..	112
179 (II). Co-ordination of the privileges and immunities of the United Nations and of the specialized agencies	112	179 (II). Coordination des privilèges et immunités des Nations Unies et des institutions spécialisées... ..	112
180 (II). Draft convention on genocide	129	180 (II). Projet de convention sur le génocide	129
XVII. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE <i>ad hoc</i> COMMITTEE ON THE PALESTINIAN QUESTION		XVII. RÉSOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION <i>ad hoc</i> CHARGÉE DE LA QUESTION PALESTINIENNE	
181 (II). Future government of Palestine	131	181 (II). Gouvernement futur de la Palestine	131
XVIII. RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORTS OF THE <i>ad hoc</i> COMMITTEE ON HEADQUARTERS AND THE FIFTH COMMITTEE		XVIII. RÉSOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION SPÉCIALE DU SIÈGE PERMANENT ET DE LA CINQUIÈME COMMISSION	
182 (II). Headquarters of the United Nations	151	182 (II). Siège de l'Organisation des Nations Unies	151
XIX. RESOLUTIONS ADOPTED WITHOUT REFERENCE TO A COMMITTEE		XIX. RÉSOLUTIONS ADOPTÉES SANS RENVOI À UNE COMMISSION	
183 (II). Utilization of the services of the Secretariat.....	153	183 (II). Utilisation des services du Secrétariat	153
184 (II). Place of meeting of the third regular session of the General Assembly	153	184 (II). Lieu de réunion de la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale	153

RESOLUTIONS ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY
during its second session
from 16 September to 29 November 1947

RESOLUTIONS ADOPTÉES PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
pendant sa deuxième session
du 16 septembre au 29 novembre 1947

I

VERIFICATION OF CREDENTIALS
VERIFICATION DES POUVOIRS

The Credentials Committee, appointed by the General Assembly at its eightieth plenary meeting on 16 September 1947 to examine the credentials of the representatives, made two reports to the Assembly, which approved them.

*Eighty-first plenary meeting,
16 September,
and hundred and twenty-eighth
plenary meeting,
29 November 1947.*

The Composition of the Committee was as follows: The delegations of: CHILE,¹ CZECHOSLOVAKIA, HONDURAS, IRAN, NEW ZEALAND, NORWAY, POLAND, SIAM, and UNITED KINGDOM, with the representative of IRAN as Chairman.

¹ At the first meeting of the Credentials Committee BOLIVIA replaced CHILE.

La Commission des pouvoirs nommée par l'Assemblée générale à sa quatre-vingtième séance plénière, le 16 septembre 1947, pour examiner les pouvoirs des représentants, présente deux rapports à l'Assemblée générale qui les approuve.

*Quatre-vingt-unième séance plénière,
le 16 septembre,
et cent-vingt-huitième séance plénière,
le 29 novembre 1947.*

La composition de la Commission est la suivante: les délégations du CHILI¹, de la TCHÉCOSLOVAQUIE, du HONDURAS, de l'IRAN, de la NOUVELLE-ZÉLANDE, de la NORVÈGE, de la POLOGNE, du SIAM et du ROYAUME-UNI. Le représentant de l'IRAN assure la présidence.

¹ Lors de la deuxième séance de la Commission des pouvoirs, la BOLIVIE a remplacé le CHILI.

II

COMPOSITION OF THE GENERAL COMMITTEE

COMPOSITION DU BUREAU

The General Committee of the General Assembly for the second session was constituted as follows:

- (a) The President of the General Assembly;
- (b) Seven Vice-Presidents elected by the General Assembly;
- (c) The Chairmen of the six main Committees of the General Assembly.

(a) *President of the General Assembly:*
His Excellency Dr. Oswaldo Aranha (Brazil).

(b) *Vice-Presidents elected by the General Assembly:*

CHINA, CUBA, FRANCE, MEXICO, UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, UNITED KINGDOM, UNITED STATES OF AMERICA.

(c) *Chairmen of the six main Committees of the General Assembly:*

First Committee: His Excellency Mr. Joseph Bech (Luxembourg);

Second Committee: His Excellency Sr. Hernán Santa Cruz (Chile);

Third Committee: His Excellency Mr. Oscar Lange (Poland);

Fourth Committee: Sir Carl August Berendsen, K.C.M.G. (New Zealand);

Fifth Committee: Sir Fazl Ali (India);

Sixth Committee: His Excellency Faris Bey El-Khoury (Syria).

*Eighty-first plenary meeting,
16 September 1947.*

Le Bureau de l'Assemblée générale pour la deuxième session a été constitué comme suit:

- a) Le Président de l'Assemblée générale;
- b) Les sept Vice-Présidents élus par l'Assemblée générale;
- c) Les Présidents des six grandes Commissions de l'Assemblée générale.

a) *Président de l'Assemblée générale*
Son Excellence M. Oswaldo Aranha (Brésil).

b) *Vice-Présidents élus par l'Assemblée générale*

CHINE, CUBA, FRANCE, MEXIQUE, UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES, ROYAUME-UNI, ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

c) *Présidents des six grandes Commissions de l'Assemblée générale:*

Première Commission: Son Excellence M. Joseph Bech (Luxembourg);

Deuxième Commission: Son Excellence M. Hernán Santa Cruz (Chili);

Troisième Commission: Son Excellence M. Oscar Lange (Pologne);

Quatrième Commission: Sir Carl August Berendsen, K.C.M.G. (Nouvelle-Zélande);

Cinquième Commission: Sir Fazl Ali (Inde);

Sixième Commission: Son Excellence Faris Bey El-Khoury (Syrie).

*Quatre-vingt-unième séance plénière,
le 16 septembre 1947.*

III

ADMISSION OF NEW MEMBERS INTO THE UNITED NATIONS

ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES A L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

The General Assembly, on the recommendation of the Security Council, decided to admit the following States to membership in the United Nations:

PAKISTAN and YEMEN.

*Ninety-second plenary meeting,
30 September 1947.*

L'Assemblée générale, sur la recommandation du Conseil de sécurité, décide d'admettre comme Membres de l'Organisation des Nations Unies, les Etats suivants:

PAKISTAN et YÉMEN.

*Quatre-vingt-douzième séance plénière,
le 30 septembre 1947.*

IV

ELECTION OF THREE NON-PERMANENT MEMBERS TO THE SECURITY COUNCIL

ELECTION DE TROIS MEMBRES NON PERMANENTS DU CONSEIL DE SECURITE

The General Assembly elected three non-permanent members to the Security Council to replace AUSTRALIA, BRAZIL and POLAND, retiring members. The States elected were the following:

ARGENTINA, CANADA and UKRAINIAN SOVIET
SOCIALIST REPUBLIC.

*Ninety-second plenary meeting,
30 September,
and hundred and ninth plenary meeting,
13 November 1947.*

L'Assemblée générale procède à l'élection de trois membres non permanents du Conseil de sécurité en remplacement des trois membres sortants: AUSTRALIE, BRÉSIL et POLOGNE. Les Etats suivants sont élus:

ARGENTINE, CANADA et RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE.

*Quatre-vingt-douzième séance plénière,
le 30 septembre,
et cent-neuvième séance plénière,
le 13 novembre 1947.*

V

**ELECTION OF SIX MEMBERS TO THE ECONOMIC
AND SOCIAL COUNCIL**

**ELECTION DE SIX MEMBRES DU CONSEIL
ECONOMIQUE ET SOCIAL**

The General Assembly elected six members to the Economic and Social Council to replace the following retiring members: CUBA, CZECHOSLOVAKIA, INDIA, NORWAY, UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and UNITED KINGDOM.

The States elected were: AUSTRALIA, BRAZIL, DENMARK, POLAND, UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and UNITED KINGDOM, the last two States being re-elected.

*Ninety-fourth plenary meeting,
1 October 1947.*

L'Assemblée générale procède à l'élection de six membres du Conseil économique et social en remplacement des six membres sortants suivants: CUBA, TCHÉCOSLOVAQUIE, INDE, NORVÈGE, UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES et ROYAUME-UNI.

Les Etats suivants sont élus: AUSTRALIE, BRÉSIL, DANEMARK, POLOGNE, UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES et ROYAUME-UNI, ces deux derniers Etats étant réélus.

*Quatre-vingt-quatorzième séance plénière,
le 1er octobre 1947.*

VI

ELECTION OF TWO ADDITIONAL MEMBERS TO THE TRUSTEESHIP COUNCIL

ELECTION DE DEUX NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL DE TUTELLE

The General Assembly elected two additional members to the Trusteeship Council. Since the United States of America had become an administering member, it was necessary to restore the balance between members administering Trust Territories and members not administering Trust Territories, as required by Article 86, paragraph 1c, of the Charter. The States elected were the following:

COSTA RICA and PHILIPPINES.

*Hundred and ninth plenary meeting,
13 November 1947.*

L'Assemblée générale procède à l'élection de deux nouveaux membres au Conseil de tutelle. Les Etats-Unis d'Amérique ayant passé au nombre des membres chargés de l'administration de territoires sous tutelle, il était nécessaire, aux termes de l'Article 86, paragraphe 1 c, de la Charte, de rétablir l'équilibre entre les membres qui sont chargés de l'administration de territoires sous tutelle et ceux qui ne le sont pas. Les Etats élus sont les suivants:

COSTA-RICA et PHILIPPINES.

*Cent-neuvième séance plénière,
13 novembre 1947.*

VII

DISTRIBUTION OF WORK AMONG THE COMMITTEES

DISTRIBUTION DU TRAVAIL ENTRE LES COMMISSIONS

The General Assembly referred the following questions to the various Committees for consideration and report:¹

FIRST COMMITTEE

POLITICAL AND SECURITY

1. Report of the Security Council.
2. Rules governing the admission of new Members: reports of the Committee of the General Assembly and of the Security Council (*resolution 36 (I) of 19 November 1946*).
3. Admission of new Members (if recommendations are received from the Security Council).
4. Relations of Members of the United Nations with Spain (*resolution 39 (I) of 12 December 1946*).
5. Treatment of Indians in the Union of South Africa (*resolution 44 (I) of 8 December 1946*).
6. Convocation of a general conference under Article 109 of the Charter to amend the privilege of the veto.
7. Protection of the rights of the General Assembly in relation to the admission of new Members.
8. Resolution of the second part of the first session of the General Assembly in relation to the exercise of the veto in the Security Council and the extent to which the recommendations contained in that resolution have been carried out.
9. Threats to the political independence and territorial integrity of Greece.
10. Suggestions to countries concerned with the Peace Treaty with Italy.
11. Establishment of an interim committee of the General Assembly on peace and security.
12. The problem of the independence of Korea.
13. Measures to be taken against propaganda and the inciters of a new war.

SECOND COMMITTEE

ECONOMIC AND FINANCIAL

1. Report of the Economic and Social Council (chapter II).
2. Applications for membership in the International Civil Aviation Organization:
 - (a) Application of Italy;
 - (b) Application of Austria.

¹ Unless otherwise indicated, all these items formed part of the provisional agenda as approved by the General Assembly at its ninety-first plenary meeting on 23 September 1947 and were referred to the relevant Committees at the same meeting.

L'Assemblée générale adresse les questions suivantes aux diverses Commissions aux fins d'examen et de rapport¹:

PREMIERE COMMISSION

QUESTIONS POLITIQUES ET DE LA SÉCURITÉ

1. Rapport du Conseil de sécurité.
2. Règles pour l'admission de nouveaux Membres à l'Organisation des Nations Unies: rapports des Commissions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité (*résolution 36(I) du 19 novembre 1946*).
3. Admission de nouveaux Membres (si le Conseil de sécurité présente des recommandations à ce sujet).
4. Relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne (*résolution 39 (I) du 12 décembre 1946*).
5. Traitement des Hindous établis dans l'Union Sud-Africaine (*résolution 44 (I) du 8 décembre 1946*).
6. Convocation d'une conférence générale, en vertu de l'Article 109 de la Charte, pour l'amendement du privilège du droit de veto.
7. Protection des droits de l'Assemblée générale en ce qui concerne l'admission de nouveaux Membres.
8. Résolution de la deuxième partie de la première session de l'Assemblée générale relative à l'exercice du droit de veto au Conseil de sécurité et à la mesure dans laquelle les recommandations contenues dans cette résolution ont été appliquées.
9. Menaces à l'indépendance politique et à l'intégrité territoriale de la Grèce.
10. Suggestions à l'attention des Etats intéressés au Traité de paix avec l'Italie.
11. Institution d'une Commission temporaire de l'Assemblée générale chargée des questions de la paix et de la sécurité.
12. Question de l'indépendance de la Corée.
13. Mesures à prendre contre la propagande en faveur d'une nouvelle guerre et contre ceux qui y incitent.

DEUXIEME COMMISSION

QUESTIONS ÉCONOMIQUES ET FINANCIÈRES

1. Rapport du Conseil économique et social (chapitre II).
2. Demandes d'admission au sein de l'Organisation de l'aviation civile internationale:
 - a) Demande de l'Italie;
 - b) Demande de l'Autriche.

¹ Sauf indication contraire, toutes ces questions étaient inscrites à l'ordre du jour provisoire approuvé par l'Assemblée générale à sa quatre-vingt-onzième séance plénière, le 23 septembre 1947, et furent réparties entre les Commissions lors de la même séance.

3. Relief needs after the termination of UNRRA.

JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEES

1. Report of the Economic and Social Council (chapters I and IV).

2. Proposal to increase the membership of the Economic and Social Council to twenty-four.

3. Agreements with specialized agencies:

- (a) World Health Organization;
- (b) Universal Postal Union;
- (c) International Bank for Reconstruction and Development;
- (d) International Monetary Fund;
- (e) International Telecommunications Union.

THIRD COMMITTEE

SOCIAL, HUMANITARIAN AND CULTURAL

1. Report of the Economic and Social Council (chapter III).

2. International Children's Emergency Fund:

- (a) Report of the Economic and Social Council;
- (b) Annual audit of the accounts of the Fund submitted by the Secretary-General (*resolution 57 (I) of 11 December 1946*).

3. Transfer to the United Nations of functions and powers exercised by the League of Nations under the International Convention of 30 September 1921 on Traffic in Women and Children, the Convention of 11 October 1933 on Traffic in Women of Full Age, and the Convention of 12 September 1923 on Traffic in Obscene Publications.

4. Transfer to the World Health Organization of certain assets of the United Nations.

5. Trade union rights (Freedom of association).

6. Recommendations to be made with a view to preventing the dissemination with regard to foreign States of slanderous reports which are harmful to good relations between States and contrary to the purposes and principles of the United Nations.

7. International co-operation for the prevention of immigration which is likely to disturb friendly relations between nations.¹

8. Teaching of the purposes and principles, the structure and activities of the United Nations in the schools of Member States.¹

FOURTH COMMITTEE

TRUSTEESHIP

1. Report of the Trusteeship Council.

2. Consideration of proposed new Trusteeship Agreements, if any (*resolutions 9 (I) of 9 February 1946 and 65 (I) of 14 December 1946*).

¹ Ninety-fifth plenary meeting, 1 October 1947.

3. Besoins d'assistance après la dissolution de l'UNRRA.

COMMISSION MIXTE DES DEUXIEME ET TROISIEME COMMISSIONS

1. Rapport du Conseil économique et social (chapitres I et IV).

2. Proposition tendant à porter à vingt-quatre le nombre des membres du Conseil économique et social.

3. Accords avec les institutions spécialisées:

- a) Organisation mondiale de la santé;
- b) Union postale universelle;
- c) Banque internationale pour la reconstruction et le développement;
- d) Fonds monétaire international;
- e) Union internationale des télécommunications.

TROISIEME COMMISSION

QUESTIONS SOCIALES, HUMANITAIRES ET CULTURELLES

1. Rapport du Conseil économique et social (chapitre III).

2. Fonds international de secours à l'enfance:

- a) Rapport du Conseil économique et social;
- b) Vérification annuelle des comptes du Fonds, présentée par le Secrétaire général (*résolution 57 (I) du 11 décembre 1946*).

3. Transfert aux Nations Unies des fonctions et pouvoirs exercés par la Société des Nations aux termes de la Convention internationale du 30 septembre 1921 sur la traite des femmes et des enfants, de la Convention du 11 octobre 1933 sur la traite des femmes majeures, et de la Convention du 12 septembre 1923 sur le trafic des publications obscènes.

4. Transfert à l'Organisation mondiale de la santé de certains avoirs des Nations Unies.

5. Droits syndicaux (liberté d'association).

6. Recommandation à présenter en vue d'empêcher la diffusion, aux dépens d'Etats étrangers, de calomnies qui sont nuisibles aux bonnes relations entre les Etats et contraires aux buts et aux principes des Nations Unies.

7. Coopération internationale pour empêcher toute immigration susceptible de troubler les relations amicales entre les nations.¹

8. Enseignement, dans les écoles des Etats Membres, des buts et des principes ainsi que de la structure et des activités de l'Organisation des Nations Unies.¹

QUATRIEME COMMISSION

TUTELLE

1. Rapport du Conseil de tutelle.

2. Examen de nouveaux projets d'accords de tutelle, s'il y a lieu (*résolutions 9 (I) du 9 février 1946 et 65 (I) du 14 décembre 1946*).

¹ Quatre-vingt-quinzième séance plénière, le 1er octobre 1947.

3. Information from Non-Self-Governing Territories:

- (a) Summary and analysis of information transmitted under article 73 e of the Charter; report of the Secretary-General.
- (b) Information transmitted under Article 73 e of the Charter: report of the *Ad Hoc* Committee (*resolution 66 (I) of 14 December 1946*).

FIFTH COMMITTEE

ADMINISTRATIVE AND BUDGETARY

1. Procedures and organization of the General Assembly:

- (a) Report of the Committee on Procedures and Organization (*resolution 102 (I) of 15 December 1946*): chapters VII, IX and X of the Provisional Rules of Procedure.¹
- (b) Simultaneous interpretation: report of the Secretary-General (*resolution 57 (I) of 11 December 1946*).

2. Telecommunications: report of the Secretary-General.

3. Financial administration of the United Nations:

- (a) Budget of the Organization for the financial year 1947;
- (b) Budget estimates for the financial year 1948;
- (c) Reports of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions;
- (d) Report of the Committee on Contributions (*resolution 69 (I) of 14 December 1946*).
- (e) Report of the Board of Auditors (*resolution 74 (I) of 7 December 1946*).
- (f) Budgetary and financial relationships with specialized agencies: report of the Secretary-General (*resolution 81 (I) of 14 December 1946*);
- (g) Adoption of the permanent financial regulations: report of the Advisory Committee (*resolution 80 (I) of 11 December 1946*).

4. Appointments to fill vacancies in the memberships of subsidiary bodies of the General Assembly:

- (a) Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions;
- (b) Committee on Contributions;
- (c) Board of Auditors.

5. Organizational and administrative matters:

- (a) United Nations Joint Staff Pension Scheme: report of the United Nations Staff Benefit Committee (*resolution 82 (I) of 15 December 1946 and Section E of the provisional regulations*);
- (b) United Nations Joint Staff Pension Scheme. Appointment of an Investments Committee: report of the Secretary-General (*Section 25 of the provisional regulations*).

6. Organization of a United Nations postal service.

3. Renseignements provenant des territoires non autonomes:

- a) Résumé et analyse des renseignements transmis conformément à l'Article 73 e de la Charte: rapport du Secrétaire général;
- b) Renseignements transmis conformément à l'Article 73 e de la Charte: rapport du Comité *ad hoc* (*résolution 66 (I) du 14 décembre 1946*).

CINQUIEME COMMISSION

QUESTIONS ADMINISTRATIVES ET BUDGÉTAIRES

1. Règlement et organisation de l'Assemblée générale:

- a) Rapport du Comité chargé d'étudier les questions de règlement et d'organisation (*résolution 102 (I) du 15 décembre 1946*): chapitres VII, IX et X du règlement intérieur provisoire¹.
- b) Interprétation simultanée: rapport du Secrétaire général (*résolution 57 (I) du 11 décembre 1946*).

2. Télécommunications: rapport du Secrétaire général.

3. Administration financière de l'Organisation des Nations Unies:

- a) Budget de l'Organisation pour l'exercice financier 1947;
- b) Prévisions de dépenses pour l'exercice financier 1948;
- c) Rapports du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires;
- d) Rapport du Comité des contributions (*résolution 69 (I) du 14 décembre 1946*).
- e) Rapport du Comité de vérification des comptes (*résolution 74 (I) du 7 décembre 1946*).
- f) Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées: rapport du Secrétaire général (*résolution 81 (I) du 14 décembre 1946*);
- g) Adoption du règlement financier permanent: rapport du Comité consultatif (*résolution 80 (I) du 11 décembre 1946*).

4. Nominations aux sièges devenus vacants dans les organismes subsidiaires de l'Assemblée générale:

- a) Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires;
- b) Comité des contributions;
- c) Comité de vérification des comptes.

5. Questions administratives et d'organisation:

- a) Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies: rapport du Comité des pensions du personnel des Nations Unies (*résolution 82 (I) du 15 décembre 1946 et section E du statut provisoire*);
- b) Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. Constitution d'un Comité des placements: rapport du Secrétaire général (*section 25 du statut provisoire*).

6. Organisation d'un service postal des Nations Unies.

¹ Ninety-third plenary meeting, 30 September 1947.

¹ Quatre-vingt-treizième séance plénière, le 30 septembre 1947.

7. Working of the Secretariat of the United Nations under Chapter XV of the Charter.

8. Adoption of Spanish as one of the working languages of the General Assembly.¹

SIXTH COMMITTEE

LEGAL

1. Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the headquarters of the United Nations: report by the Secretary-General (*resolution 99 (I) of 14 December 1946*).

2. Procedures and organization of the General Assembly: part III of the report of the Committee on Procedures and Organization (*resolution 102 (I) of 15 December 1946*).²

3. Draft convention on genocide: report of the Economic and Social Council (*resolution 96 (I) of 11 December 1946*).

4. Progressive development of international law and its eventual codification: report of the Committee on the Progressive Development of International Law and its Codification (*resolution 94 (I) of 11 December 1946*).

5. Plans for the formulation of the principles of the Nürnberg Charter: report of the Committee on the Progressive Development of International Law and its Codification (*resolution 95 (I) of 11 December 1946*).

6. Draft declaration on the rights and duties of States, proposed by Panama: report of the Committee on the Progressive Development of International Law and its Codification (*resolution 38 (I) of 11 December 1946*).

7. Co-ordination of the privileges and immunities of the United Nations and of the specialized agencies: report of the Secretary-General (*resolution 22 (I) D of 13 February 1946*).

8. United Nations Flag.

9. Charter Day and United Nations Peace Day.

10. Need for greater use by the United Nations and its organs of the International Court of Justice in connexion not only with disputes of a legal character, but also with legal aspects of disputes and situations.

11. Privileges and immunities within the boundaries of the United States of America of the representatives of Member States and their staffs.

12. Recommendations to be made to ensure the surrender of war criminals, traitors and quislings to the States where their crimes were committed.

13. Registration of treaties and international agreements.

¹ Ninety-fifth plenary meeting, 1 October 1947.

² Ninety-third plenary meeting, 30 September 1947.

7. Fonctionnement du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies aux termes du Chapitre XV de la Charte.

8. Adoption de l'espagnol comme l'une des langues de travail de l'Assemblée générale¹.

SIXIEME COMMISSION

QUESTIONS JURIDIQUES

1. Accord entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique concernant le siège permanent de l'Organisation des Nations Unies: rapport du Secrétaire général (*résolution 99 (I) du 14 décembre 1946*).

2. Règlement et organisation de l'Assemblée générale: troisième partie du rapport du Comité chargé d'étudier les questions de règlement et d'organisation (*résolution 102 (I) du 15 décembre 1946*)².

3. Projet de convention sur le crime de génocide: rapport du Conseil économique et social (*résolution 96 (I) du 11 décembre 1946*).

4. Développement progressif du droit international et sa codification: rapport de la Commission chargée d'étudier le développement progressif du droit international et sa codification (*résolution 94 (I) du 11 décembre 1946*).

5. Projets visant à formuler les principes reconnus dans le Statut de la Cour de Nuremberg: rapport de la Commission chargée d'étudier le développement progressif du droit international et sa codification (*résolution 95 (I) du 11 décembre 1946*).

6. Projet de déclaration sur les droits et les devoirs des Etats, présenté par le Panama: rapport de la Commission chargée d'étudier le développement progressif du droit international et sa codification (*résolution 38 (I) du 11 décembre 1946*).

7. Coordination des privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies avec ceux des institutions spécialisées: rapport du Secrétaire général (*résolution 22 (I) D du 13 février 1946*).

8. Pavillon des Nations Unies.

9. Anniversaire de la signature de la Charte et Jour de la paix.

10. Nécessité pour l'Organisation des Nations Unies et pour ses organes d'utiliser davantage les services de la Cour internationale de Justice, non seulement dans les différends de caractère juridique, mais également en ce qui concerne les aspects juridiques des différends et des situations.

11. Privilèges et immunités sur le territoire des Etats-Unis d'Amérique à accorder aux représentants des Etats Membres et à leur personnel.

12. Recommandations à présenter en vue de la remise des criminels de guerre, des traîtres et des quislings aux Etats où ils ont commis leurs crimes.

13. Enregistrement des traités et des accords internationaux.

¹ Quatre-vingt-quinzième séance plénière, le 1 octobre 1947.

² Quatre-vingt-treizième séance plénière, le 30 septembre 1947.

AD HOC COMMITTEE ON THE
PALESTINIAN QUESTION

1. Question of Palestine.
2. Report of the Special Committee on Palestine (*resolution 106 (S-I) of 15 May 1947*).
3. Termination of the mandate over Palestine and the recognition of its independence as one State.

AD HOC COMMITTEE ON
HEADQUARTERS

1. Headquarters of the United Nations: report of the Secretary-General (*resolution 100 (I) of 14 December 1946*).

*
* *

The following items were considered without reference to a Committee:

1. Utilization of the services of the Secretariat.¹
2. Place of meeting of the third regular session of the General Assembly.²

¹ Ninety-seventh plenary meeting, 20 October 1947.

² Hundred and thirteenth plenary meeting, 14 November, and hundred and fourteenth plenary meeting, 15 November 1947.

COMMISSION AD HOC CHARGÉE DE LA
QUESTION PALESTINIENNE

1. Question palestinienne.
2. Rapport de la Commission spéciale pour la Palestine (*résolution 106 (S-I) du 15 mai 1947*).
3. Cessation du mandat sur la Palestine et reconnaissance de l'indépendance de ce pays en tant qu'Etat indivis.

COMMISSION SPECIALE DU SIEGE
PERMANENT

1. Siège de l'Organisation des Nations Unies: rapport du Secrétaire général (*résolution 100 (I) du 14 décembre 1946*).

*
* *

Les points suivants ont été examinés sans renvoi à une Commission:

1. Utilisation des services du Secrétariat¹.
2. Lieu de réunion de la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale².

¹ Quatre-vingt-dix-septième séance plénière, le 20 octobre 1947.

² Cent-treizième séance plénière, le 14 novembre, et cent-quatorzième séance plénière, le 15 novembre 1947.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIRST COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA PREMIÈRE COMMISSION

108 (II). Admission of Yemen and Pakistan to membership in the United Nations

The General Assembly,

Taking note of the applications for membership submitted to the United Nations by Pakistan and Yemen, and of the recommendation of the Security Council that the Assembly admit Pakistan and Yemen to membership,

Determines that Pakistan and Yemen are, in its judgment, peace-loving States, within the meaning of Article 4 of the Charter, and are able and willing to carry out their obligations under the Charter, and consequently

Decides to admit Pakistan and Yemen as Members of the United Nations.

*Ninety-second plenary meeting,
30 September 1947.*

109 (II). Threats to the political independence and territorial integrity of Greece

1. *Whereas* the peoples of the United Nations have expressed in the Charter of the United Nations their determination to practise tolerance and to live together in peace with one another as good neighbours and to unite their strength to maintain international peace and security; and to that end the Members of the United Nations have obligated themselves to carry out the purposes and principles of the Charter,

2. *The General Assembly of the United Nations,*

Having considered the record of the Security Council proceedings in connexion with the complaint of the Greek Government of 3 December 1946,¹ including the report submitted by the Commission of Investigation² established by the Security Council resolution of 19 December 1946³ and information supplied by the Subsidiary Group of the Commission of Investigation subsequent to the report of the Commission;⁴

3. *Taking account* of the report of the Commission of Investigation which found by a majority vote that Albania, Bulgaria and Yugoslavia had given assistance and support to the guerrillas fighting against the Greek Government,

¹ See *Official Records of the Security Council, First Year, Second Series, Supplement No. 10, Annex 16, and Supplement No. 11, Annex 20.*

² *Ibid.*, Second Year, Special Supplement No. 2.

³ *Ibid.*, First Year, Second Series, No. 28, pages 700-701.

⁴ See documents S/367, S/367/Add.1, S/388, S/388/Corr.1, S/402, S/405, S/419, S/420, S/423, S/428, S/432, S/434, S/435, S/441, S/441/Corr.1, S/443, S/445, S/457, S/509, S/515, S/515/Corr.1, S/527, S/531, S/534, S/539 and S/554.

108 (II). Admission du Yémen et du Pakistan à l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Prenant acte des demandes d'admission à l'Organisation des Nations Unies présentées par le Pakistan et le Yémen, et de la décision prise par le Conseil de sécurité de recommander à l'Assemblée générale d'admettre le Pakistan et le Yémen comme Membres des Nations Unies,

Juge que le Pakistan et le Yémen sont des Etats pacifiques au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'ils sont capables de remplir les obligations de la Charte et disposés à le faire, et pour ces motifs

Décide d'admettre le Pakistan et le Yémen en qualité de Membres des Nations Unies.

*Quatre-vingt-douzième séance plénière,
le 30 septembre 1947.*

109 (II). Menaces à l'indépendance politique et à l'intégrité de la Grèce

1. *Considérant* que les peuples des Nations Unies se sont, dans la Charte des Nations Unies, déclarés résolus à pratiquer la tolérance, à vivre en paix les uns avec les autres dans un esprit de bon voisinage, et à unir leurs forces pour maintenir la paix et la sécurité internationales, et qu'à ces fins les Membres des Nations Unies se sont engagés à réaliser les buts de la Charte et à agir conformément aux principes qu'elle énonce,

2. *L'Assemblée générale des Nations Unies,*

Ayant étudié les actes du Conseil de sécurité relatifs à la plainte déposée le 3 décembre 1946¹ par le Gouvernement de la Grèce, notamment le rapport présenté par la Commission d'enquête² qu'a créée le Conseil de sécurité par sa résolution du 19 décembre 1946³, et les renseignements fournis par le Groupe subsidiaire de la Commission d'enquête après le dépôt du rapport de cette Commission⁴,

3. *Prenant acte* du rapport de la Commission d'enquête qui a conclu à la majorité que l'Albanie, la Bulgarie et la Yougoslavie ont prêté leur assistance et leur soutien aux francs-tireurs qui combattent le Gouvernement hellénique,

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Première Année, Seconde Série, Supplément No 10, Annexe 16, et Supplément No 11, Annexe 20.*

² *Ibid.*, Deuxième Année, Supplément spécial No 2.

³ *Ibid.*, Première Année, Deuxième Série, No 28, pages 700-701.

⁴ Voir les documents S/367, S/367/Add.1, S/388, S/388/Corr.1, S/402, S/405, S/419, S/420, S/423, S/428, S/432, S/434, S/435, S/441, S/441/Corr.1, S/443, S/445, S/457, S/509, S/509/Corr.1, S/515, S/527, S/531, S/534, S/539 et S/554.

4. *Calls upon* Albania, Bulgaria and Yugoslavia to do nothing which could furnish aid and assistance to the said guerrillas;

5. *Calls upon* Albania, Bulgaria and Yugoslavia on the one hand and Greece on the other to co-operate in the settlement of their disputes by peaceful means, and to that end recommends:

(1) That they establish normal diplomatic and good neighbourly relations among themselves as soon as possible;

(2) That they establish frontier conventions providing for effective machinery for the regulation and control of their common frontiers and for the pacific settlement of frontier incidents and disputes;

(3) That they co-operate in the settlement of the problems arising out of the presence of refugees in the four States concerned through voluntary repatriation wherever possible and that they take effective measures to prevent the participation of such refugees in political or military activity;

(4) That they study the practicability of concluding agreements for the voluntary transfer of minorities;

6. *Establishes* a Special Committee:

(1) To observe the compliance by the four Governments concerned with the foregoing recommendations;

(2) To be available to assist the four Governments concerned in the implementation of such recommendations;

7. *Recommends* that the four Governments concerned co-operate with the Special Committee in enabling it to carry out these functions;

8. *Authorizes* the Special Committee, if in its opinion further consideration of the subject matter of this resolution by the General Assembly prior to its next regular session is necessary for the maintenance of international peace and security, to recommend to the Members of the United Nations that a special session of the General Assembly be convoked as a matter of urgency;

9. *Decides* that the Special Committee

(1) *Shall consist* of representatives of Australia, Brazil, China, France, Mexico, the Netherlands, Pakistan, the United Kingdom and the United States of America, seats being held open for Poland and the Union of Soviet Socialist Republics;

(2) *Shall have* its principal headquarters in Salonika and with the co-operation of the four Governments concerned shall perform its functions in such places and in the territories of the four States concerned as it may deem appropriate;

(3) *Shall render* a report to the next regular session of the General Assembly and to any prior special session which might be called to consider the subject matter of this resolution, and shall render such interim reports as it may deem appropriate to the Secretary-General for transmission to the Members of the Organization; in any reports to the General Assembly

4. *Invite* l'Albanie, la Bulgarie et la Yougoslavie à ne rien faire qui puisse constituer une assistance et un soutien à ces francs-tireurs;

5. *Invite* l'Albanie, la Bulgarie et la Yougoslavie d'une part, et la Grèce d'autre part, à collaborer au règlement pacifique de leurs différends, et à cette fin recommande à ces pays:

1) D'établir entre eux, aussitôt que possible, des relations diplomatiques normales et des rapports de bon voisinage;

2) De conclure des accords de frontière instituant un système efficace de règlement et de contrôle pour leurs frontières communes qui permette de régler par des moyens pacifiques les incidents et différends concernant les frontières;

3) De régler en commun les problèmes résultant de la présence de réfugiés dans les quatre Etats intéressés, en procédant, chaque fois que cela sera possible, au rapatriement volontaire et de prendre des mesures efficaces pour empêcher ces réfugiés d'avoir une activité politique ou militaire;

4) D'étudier la possibilité d'accords sur le transfert volontaire de minorités;

6. *Crée* une Commission spéciale chargée:

1) D'observer dans quelle mesure les quatre Gouvernements intéressés se conforment aux recommandations ci-dessus;

2) D'aider, le cas échéant, les quatre Gouvernements intéressés à donner effet à ces recommandations;

7. *Recommande* aux quatre Gouvernements intéressés d'aider cette Commission spéciale dans l'accomplissement de sa tâche;

8. *Autorise* la Commission spéciale, au cas où celle-ci estimerait que le maintien de la paix et de la sécurité internationales nécessite un nouvel examen de la question par l'Assemblée générale avant sa prochaine session ordinaire, à recommander aux Membres des Nations Unies la convocation d'urgence d'une session extraordinaire de l'Assemblée générale;

9. *Décide* que la Commission spéciale

1) *Sera composée* de représentants de l'Australie, du Brésil, de la Chine, de la France, du Mexique, des Pays-Bas, du Pakistan, du Royaume-Uni et des Etats-Unis d'Amérique, des sièges étant réservés à la Pologne et à l'Union des Républiques socialistes soviétiques;

2) *Aura son siège principal* à Salonique et, en collaboration avec les quatre Gouvernements intéressés, s'acquittera de sa tâche dans les lieux et parties du territoire des quatre Etats intéressés où elle jugera utile de se rendre;

3) *Présentera un rapport* à l'Assemblée générale lors de sa prochaine session ordinaire ou lors de toute session extraordinaire qui pourrait être convoquée antérieurement pour étudier la question qui fait l'objet de la présente résolution; présentera au Secrétaire général, aux fins de transmission aux Membres de l'Organisation, tous rapports qu'elle jugera bon de

the Special Committee may make such recommendations to the General Assembly as it deems fit;

(4) *Shall determine* its own procedure, and may establish such sub-committees as it deems necessary;

(5) *Shall commence* its work within thirty days after the final decision of the General Assembly on this resolution, and shall remain in existence pending a new decision of the General Assembly.

10. *The General Assembly*

Requests the Secretary-General to assign to the Special Committee staff adequate to enable it to perform its duties, and to enter into a standing arrangement with each of the four Governments concerned to assure the Special Committee, so far as it may find it necessary to exercise its functions within their territories, of full freedom of movement and all necessary facilities for the performance of its functions.

*Hundredth plenary meeting,
21 October 1947.*

110 (II). **Measures to be taken against propaganda and the inciters of a new war**

Whereas in the Charter of the United Nations the peoples express their determination to save succeeding generations from the scourge of war, which twice in our lifetime has brought untold sorrow to mankind, and to practice tolerance and live together in peace with one another as good neighbours, and

Whereas the Charter also calls for the promotion of universal respect for, and observance of, fundamental freedoms which include freedom of expression, all Members having pledged themselves in Article 56 to take joint and separate action for such observance of fundamental freedoms.

The General Assembly

1. *Condemns* all forms of propaganda, in whatsoever country conducted, which is either designed or likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression;

2. *Requests* the Government of each Member to take appropriate steps within its constitutional limits:

(a) To promote, by all means of publicity and propaganda available to them, friendly relations among nations based upon the Purposes and Principles of the Charter;

(b) To encourage the dissemination of all information designed to give expression to the undoubted desire of all peoples for peace;

3. *Directs* that this resolution be communicated to the forthcoming Conference on Freedom of Information.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

présenter entre temps; dans les rapports qu'elle pourra présenter à l'Assemblée générale, la Commission spéciale pourra formuler toute recommandation qu'elle jugera utile;

4) *Fixera* sa propre procédure et pourra créer des sous-commissions si elle le juge nécessaire;

5) *Commencera* ses travaux dans les trente jours après la décision définitive de l'Assemblée générale sur cette résolution et restera en fonctions jusqu'à nouvelle décision de l'Assemblée générale.

10. *L'Assemblée générale*

Invite le Secrétaire général à mettre à la disposition de la Commission spéciale le personnel nécessaire à l'accomplissement de sa tâche, à prendre une fois pour toutes des dispositions avec chacun des quatre Gouvernements intéressés pour qu'ils assurent à la Commission spéciale, dans la mesure où elle aura à exercer ses fonctions sur leur territoire, une entière liberté de mouvement et toutes les facilités nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

*Centième séance plénière,
le 21 octobre 1947.*

110 (II). **Mesures à prendre contre la propagande en faveur d'une nouvelle guerre et contre ceux qui y incitent**

Considérant que les peuples ont exprimé dans la Charte des Nations Unies leur résolution de préserver les générations futures du fléau de la guerre qui, deux fois en l'espace d'une vie humaine, a infligé à l'humanité d'indicibles souffrances, de pratiquer la tolérance et de vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage; et

Considérant que la Charte exige aussi de favoriser le respect universel et effectif des libertés fondamentales, qui comprennent notamment la liberté d'expression, tous les Etats s'étant engagés, en vertu de l'Article 56, à agir, tant conjointement que séparément, pour assurer l'observance des obligations nées de ces libertés fondamentales,

L'Assemblée générale

1. *Condamne* toute propagande, dans quelque pays qu'elle soit menée, qui est destinée ou qui est de nature à provoquer ou à encourager toute menace à la paix, rupture de la paix ou tout acte d'agression;

2. *Invite* les Gouvernements de tous les Etats Membres à prendre, dans le cadre de leur constitution, des mesures appropriées:

a) Pour favoriser, par tous moyens de publicité et de propagande à leur disposition, les relations amicales entre les nations fondées sur les Buts et Principes de la Charte;

b) Pour encourager la diffusion de toute information destinée à exprimer le désir incontestable de paix de tous les peuples;

3. *Demande* que la présente résolution soit communiquée à la prochaine Conférence sur la liberté de l'information.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

111 (II). Establishment of an Interim Committee of the General Assembly

The General Assembly,

Conscious of the responsibility specifically conferred upon it by the Charter in relation to matters concerning the maintenance of international peace and security (Articles 11 and 35), the promotion of international co-operation in the political field (Article 13) and the peaceful adjustment of any situations likely to impair the general welfare or friendly relations among nations (Article 14);

Deeming it necessary for the effective performance of these duties to establish an interim committee to consider such matters during the period between the closing of the present session and the opening of the next regular session of the General Assembly, and report with its conclusions to the General Assembly;

Recognizing fully the primary responsibility of the Security Council for prompt and effective action for the maintenance of international peace and security (Article 24),

Resolves that

1. There shall be established, for the period between the closing of the present session and the opening of the next regular session of the General Assembly, an Interim Committee on which each Member of the General Assembly shall have the right to appoint one representative;

2. The Interim Committee, as a subsidiary organ of the General Assembly established in accordance with Article 22 of the Charter, shall assist the General Assembly in the performance of its functions by discharging the following duties:

(a) To consider and report, with its conclusions, to the General Assembly on such matters as have been referred to it by the General Assembly;

(b) To consider and report with its conclusions to the General Assembly on any dispute or any situation which, in virtue of Articles 11 (paragraph 2), 14 or 35 of the Charter, has been proposed for inclusion in the agenda of the General Assembly by any Member of the United Nations or brought before the General Assembly by the Security Council, provided the Committee previously determines the matter to be both important and requiring preliminary study. Such determination shall be made by a majority of two-thirds of the members present and voting, unless the matter is one referred by the Security Council under Article 11 (paragraph 2), in which case a simple majority will suffice;

(c) To consider, as it deems useful and advisable, and report with its conclusions to the General Assembly on methods to be adopted to give effect to that part of Article 11 (paragraph 1), which deals with the general principles of co-operation in the maintenance of international peace and security, and to that part of Article 13 (paragraph 1a), which deals with the promotion of international co-operation in the political field;

111 (II). Création d'une commission intérimaire de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale,

Consciente de la responsabilité que lui confère expressément la Charte en ce qui concerne les questions relatives au maintien de la paix et de la sécurité internationales (Articles 11 et 35), le développement de la coopération internationale dans le domaine politique (Article 13) et l'ajustement pacifique de toute situation qui lui semble de nature à nuire au bien général ou à compromettre les relations amicales entre nations (Article 14);

Estimant nécessaire, pour mener à bien ces tâches, de créer une commission intérimaire qui procédera, dans l'intervalle qui s'écoulera entre la clôture de la présente session et l'ouverture de la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale, à des études sur ces questions et fera rapport avec ses conclusions à l'Assemblée générale;

Reconnaissant pleinement qu'incombe au Conseil de sécurité la responsabilité principale d'une action rapide et efficace destinée à maintenir la paix et la sécurité internationale (Article 24),

Décide:

1. Il est créé, pour la période qui s'écoulera entre la clôture de la présente session et l'ouverture de la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale, une Commission intérimaire à laquelle chaque Membre de l'Assemblée générale a le droit de nommer un représentant;

2. La Commission intérimaire, en tant qu'organe subsidiaire de l'Assemblée générale établi conformément à l'Article 22 de la Charte, seconde l'Assemblée générale dans l'accomplissement de ses fonctions en remplissant les tâches suivantes:

a) Etudier les questions à elle renvoyées par l'Assemblée générale et faire rapport à leur sujet à l'Assemblée générale en lui soumettant ses conclusions;

b) Etudier tout différend ou toute situation dont l'inscription à l'ordre du jour de l'Assemblée générale a été demandée, en vertu des Articles 11 (paragraphe 2), 14 ou 35 de la Charte, par un Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ou dont le Conseil de sécurité aura saisi l'Assemblée générale, sous réserve que la Commission décide d'abord qu'il s'agit d'une question importante et requérant une étude préliminaire, et faire rapport, avec ses conclusions, à l'Assemblée générale, à leur sujet. La Commission prend cette décision à la majorité des deux tiers des membres présents et votants, à moins qu'il ne s'agisse d'une question renvoyée par le Conseil de sécurité en vertu de l'Article 11 (paragraphe 2), auquel cas la majorité simple suffit;

c) Etudier, dans la mesure où elle le juge utile et souhaitable, les méthodes à suivre pour mettre en application les dispositions de l'Article 11 (paragraphe 1) qui traitent des principes généraux de coopération pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales, ainsi que les dispositions de l'Article 13 (paragraphe 1 a) qui traitent du développement de la coopération internationale dans le domaine politique; et faire rapport, avec ses conclusions, à leur sujet, à l'Assemblée générale;

(d) To consider, in connexion with any matter under discussion by the Interim Committee, whether occasion may require the summoning of a special session of the General Assembly and, if it deems that such session is required, so to advise the Secretary-General in order that he may obtain the views of the Members of the United Nations thereon;

(e) To conduct investigations and appoint commissions of enquiry within the scope of its duties, as it may deem useful and necessary, provided that decisions to conduct such investigations or enquiries shall be made by a two-thirds majority of the members present and voting. An investigation or enquiry elsewhere than at the headquarters of the United Nations shall not be conducted without the consent of the State or States in whose territory it is to take place;

(f) To report to the next regular session of the General Assembly on the advisability of establishing a permanent committee of the General Assembly to perform the duties of the Interim Committee as stated above with any changes considered desirable in the light of experience;

3. In discharging its duties the Interim Committee shall at all times take into account the responsibilities of the Security Council under the Charter for the maintenance of international peace and security as well as the duties assigned by the Charter or by the General Assembly or by the Security Council to other Councils or to any committee or commission. The Interim Committee shall not consider any matter of which the Security Council is seized;

4. Subject to paragraphs 2 (b) and 2 (e) above, the rules of procedure of the General Assembly shall, so far as they are applicable, govern the proceedings of the Interim Committee and such sub-committees and commissions as it may set up. The Interim Committee shall, however, have authority to adopt such additional rules as it may deem necessary provided that they are not inconsistent with any of the rules of procedure of the General Assembly. The Interim Committee shall be convened by the Secretary-General not later than six weeks following the close of the second regular session of the General Assembly. It shall meet as and when it deems necessary for the conduct of its business;

5. The Secretary-General shall provide the necessary facilities and assign appropriate staff as required for the work of the Interim Committee, its sub-committees and commissions.

*Hundred and eleventh plenary meeting,
13 November 1947.*

112 (III). The problem of the independence of Korea

A

Inasmuch as the Korean question which is before the General Assembly is primarily a matter for the Korean people itself and concerns its freedom and independence, and

d) Apprécier, au regard de toute question en discussion au sein de la Commission intérimaire, si la situation appelle la convocation d'une session extraordinaire de l'Assemblée générale et, dans l'affirmative, en aviser le Secrétaire général afin qu'il puisse obtenir l'avis des Membres de l'Organisation des Nations Unies à ce sujet;

e) Effectuer des enquêtes et désigner des commissions d'enquête, dans la limite de ses fonctions, et dans la mesure où elle le juge utile et nécessaire, sous réserve que toute décision tendant à conduire une enquête soit prise à la majorité des deux tiers des membres présents et votants. Aucune enquête ne devra être conduite ailleurs qu'au siège de l'Organisation des Nations Unies sans le consentement de l'Etat ou des Etats sur le territoire desquels elle doit avoir lieu;

f) Faire rapport à l'Assemblée générale, lors de sa prochaine session ordinaire, sur l'opportunité de créer une commission permanente de l'Assemblée générale pour remplir les fonctions de la Commission intérimaire, telles qu'elles sont définies ci-dessus, compte tenu des modifications qu'elle jugera souhaitables, à la lumière de son expérience;

3. Dans l'accomplissement de ses fonctions, la Commission intérimaire prend à tout moment en considération les responsabilités confiées par la Charte au Conseil de sécurité, en vue de maintenir la paix et la sécurité internationales, et tient dûment compte également des fonctions confiées par la Charte, par l'Assemblée générale ou par le Conseil de sécurité à d'autres Conseils, ou à tout comité ou commission. La Commission intérimaire n'examine aucune question dont le Conseil de sécurité est saisi;

4. Sous réserve des dispositions des sous-paragraphes 2 b) et 2 e) ci-dessus, le règlement intérieur de l'Assemblée générale régit, dans la mesure où il est applicable, les délibérations de la Commission intérimaire, ainsi que des sous-comités et commissions qu'elle pourrait créer. La Commission intérimaire peut, cependant, compléter son règlement intérieur, si elle l'estime nécessaire, à condition que les règles additionnelles ne soient incompatibles avec aucune des dispositions du règlement intérieur de l'Assemblée générale. La Commission intérimaire sera convoquée par le Secrétaire général dans les six semaines qui suivront la clôture de la deuxième session ordinaire de l'Assemblée générale. Elle fixera la date de ses réunions en tenant compte des nécessités de sa tâche;

5. Le Secrétaire général met à la disposition de la Commission intérimaire, de ses sous-comités et commissions, les moyens et le personnel nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches.

*Cent-onzième séance plénière,
le 13 novembre 1947.*

112 (III). Question de l'indépendance de la Corée

A

Etant donné que la question coréenne qui est à l'examen de l'Assemblée générale intéresse avant toute le peuple coréen lui-même, qu'elle touche à sa liberté et à son indépendance, et

Recognizing that this question cannot be correctly and fairly resolved without the participation of representatives of the indigenous population,

The General Assembly

1. *Resolves* that elected representatives of the Korean people be invited to take part in the consideration of the question;

2. *Further resolves* that in order to facilitate and expedite such participation and to observe that the Korean representatives are in fact duly elected by the Korean people and not mere appointees by military authorities in Korea, there be forthwith established a United Nations Temporary Commission on Korea, to be present in Korea, with right to travel, observe and consult throughout Korea.

B

The General Assembly,

Recognizing the urgent and rightful claims to independence of the people of Korea;

Believing that the national independence of Korea should be re-established and all occupying forces then withdrawn at the earliest practicable date;

Recalling its previous conclusion that the freedom and independence of the Korean people cannot be correctly or fairly resolved without the participation of representatives of the Korean people, and its decision to establish a United Nations Temporary Commission on Korea (hereinafter called the "Commission") for the purpose of facilitating and expediting such participation by elected representatives of the Korean people,

1. *Decides* that the Commission shall consist of representatives of Australia, Canada, China, El Salvador, France, India, Philippines, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic;

2. *Recommends* that the elections be held not later than 31 March 1948 on the basis of adult suffrage and by secret ballot to choose representatives with whom the Commission may consult regarding the prompt attainment of the freedom and independence of the Korean people and which representatives, constituting a National Assembly, may establish a National Government of Korea. The number of representatives from each voting area or zone should be proportionate to the population, and the elections should be under the observation of the Commission;

3. *Further recommends* that as soon as possible after the elections, the National Assembly should convene and form a National Government and notify the Commission of its formation;

4. *Further recommends* that immediately upon the establishment of a National Government, that Government should, in consultation with the Commission: (a) constitute its own national security forces and dissolve all military or semi-military formations not included therein: (b) take over the functions of government from the military commands and civilian authorities of

Reconnaissant que cette question ne peut être résolue d'une façon correcte et équitable sans la participation de représentants du peuple coréen,

L'Assemblée générale

1. *Décide* que des représentants élus du peuple coréen doivent être invités à participer à l'examen de la question coréenne;

2. *Décide* d'autre part qu'afin de faciliter et de hâter cette participation et afin d'observer que les représentants coréens seront en fait et dûment élus par le peuple coréen et non pas simplement nommés par les autorités militaires de Corée, il soit créé sans délai une Commission temporaire des Nations Unies pour la Corée, qui exercera ses fonctions en Corée et qui aura le droit de se déplacer, d'observer et de procéder à des consultations dans toute la Corée.

B

L'Assemblée générale,

Reconnaissant les aspirations urgentes et justifiées du peuple coréen à l'indépendance;

Convaincue que l'indépendance nationale de la Corée doit être rétablie et que, par la suite, toutes les forces d'occupation doivent être au plus tôt retirées de son territoire;

Rappelant sa précédente conclusion, selon laquelle la question de la liberté et de l'indépendance du peuple coréen ne peut être résolue d'une façon correcte et équitable sans la participation de représentants du peuple coréen, et sa décision de créer une commission temporaire des Nations Unies pour la Corée (ci-après nommée "la Commission") afin de faciliter et de hâter cette participation des représentants élus du peuple coréen,

1. *Décide* que la Commission sera composée des représentants des Etats suivants: l'Australie, le Canada, la Chine, le Salvador, la France, l'Inde, la République des Philippines, la Syrie, la République socialiste soviétique d'Ukraine;

2. *Recommande* qu'il soit procédé, au plus tard le 31 mars 1948, à des élections au scrutin secret auxquelles participeraient les adultes, afin de choisir des représentants avec lesquels la Commission pourra se consulter en vue de la réalisation à bref délai par le peuple coréen de la liberté et de l'indépendance; ces représentants, se réunissant en assemblée nationale, pourront constituer un Gouvernement national coréen. Le nombre des représentants de chaque circonscription ou zone électorale doit être proportionnel à la population, et les élections doivent se dérouler sous la surveillance de la Commission;

3. *Recommande* en outre que l'Assemblée nationale se réunisse aussitôt que possible après les élections, constitue un Gouvernement national et informe la Commission de la formation de ce Gouvernement;

4. *Recommande* en outre qu'aussitôt après la création d'un Gouvernement national, celui-ci, en consultation avec la Commission: a) constitue ses propres forces nationales de sécurité et dissout toutes les formations militaires ou paramilitaires qui n'en feront pas partie; b) se charge de toutes fonctions gouvernementales assumées par les autorités militaires et civiles de la Corée

north and south Korea, and (c) arrange with the occupying Powers for the complete withdrawal from Korea of their armed forces as early as practicable and if possible within ninety days;

5. *Resolves* that the Commission shall facilitate and expedite the fulfilment of the foregoing programme for the attainment of the national independence of Korea and withdrawal of occupying forces, taking into account its observations and consultations in Korea. The Commission shall report, with its conclusions, to the General Assembly and may consult with the Interim Committee (if one be established) with respect to the application of this resolution in the light of developments;

6. *Calls upon* the Member States concerned to afford every assistance and facility to the Commission in the fulfilment of its responsibilities;

7. *Calls upon* all Members of the United Nations to refrain from interfering in the affairs of the Korean people during the interim period preparatory to the establishment of Korean independence, except in pursuance of the decisions of the General Assembly; and thereafter, to refrain completely from any and all acts derogatory to the independence and sovereignty of Korea.

*Hundred and twelfth plenary meeting,
14 November 1947.*

113 (III). Admission of new Members

A

The General Assembly,

Whereas pursuant to the provisions of Article 4, paragraph 2, of the Charter, admission to membership in the United Nations will be effected by a decision of the General Assembly upon the recommendation of the Security Council, and

Whereas no new recommendation to the General Assembly by the Security Council with regard to admission has been made,

Decides to recommend to the permanent members of the Security Council to consult with a view to reaching agreement on the admission to membership of the applicants which have not been recommended hitherto, and to submit their conclusions to the Security Council.

B

The General Assembly,

Considering Article 4 of the Charter of the United Nations;

Considering the exchange of views which has taken place in the Security Council at its two hundred and fourth, two hundred and fifth and two hundred and sixth meetings,¹ relating to the admission of certain States to membership in the United Nations;

¹ See *Official Records of the Security Council*, Second Year, Nos. 90, 91 and 92 respectively.

du nord et de la Corée du sud; c) prenne des dispositions avec les Puissances occupantes en vue du retrait total et dans le plus bref délai possible et, si possible dans les quatre-vingt-dix jours, de leurs forces armées stationnées en Corée;

5. *Décide* que la Commission facilitera et hâtera l'accomplissement du programme ci-dessus, qui vise à l'indépendance nationale de la Corée et au retrait des forces d'occupation, en tenant compte des observations qu'elle aura faites et des consultations auxquelles elle aura procédé en Corée. La Commission fera rapport et présentera ses conclusions à l'Assemblée générale; elle pourra consulter la Commission intermédiaire (au cas où celle-ci serait créée) quant à la façon d'appliquer la présente résolution, à la lumière des événements;

6. *Invite* les Etats Membres intéressés à prêter toute assistance et tout concours à la Commission dans l'accomplissement de sa tâche;

7. *Invite* tous les Membres des Nations Unies à s'abstenir, sauf s'ils agissent en application des décisions de l'Assemblée générale, d'intervenir dans les affaires du peuple coréen au cours de la période intermédiaire qui précédera la proclamation de l'indépendance de la Corée, et à s'abstenir entièrement par la suite de tout acte portant atteinte à l'indépendance et à la souveraineté de la Corée.

*Cent-douzième séance plénière,
le 14 novembre 1947.*

113 (III). Admission de nouveaux Membres

A

L'Assemblée générale,

Considérant qu'en vertu de l'Article 4, paragraphe 2, de la Charte, l'admission comme Membre des Nations Unies se fait par décision de l'Assemblée générale sur recommandation du Conseil de sécurité et

Considérant que le Conseil de sécurité n'a présenté à l'Assemblée générale aucune nouvelle recommandation relative à l'admission de nouveaux Membres,

Décide de recommander aux membres permanents du Conseil de sécurité de se consulter en vue de réaliser un accord sur l'admission comme Membres des Nations Unies, des Etats qui ont fait une demande à cet effet et dont l'admission n'a pas jusqu'à ce jour été recommandée, et de présenter leurs conclusions au Conseil de sécurité.

B

L'Assemblée générale,

Vu l'Article 4 de la Charte des Nations Unies;

Considérant les vues qui furent échangées au sein du Conseil de sécurité à ses deux-cent-quatrième, deux-cent-cinquième et deux-cent-sixième séances¹, relatives à l'admission de certains Etats comme Membres des Nations Unies;

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, Deuxième Année, Nos 90, 91 et 92 respectivement.

*Considering Article 96 of the Charter,
Requests the International Court of Justice to
give an advisory opinion on the following ques-
tion:*

Is a Member of the United Nations which is called upon, in virtue of Article 4 of the Charter, to pronounce itself by its vote, either in the Security Council or in the General Assembly, on the admission of a State to membership in the United Nations, juridically entitled to make its consent to the admission dependent on conditions not expressly provided by paragraph 1 of the said Article? In particular, can such a Member, while it recognizes the conditions set forth in that provision to be fulfilled by the State concerned, subject its affirmative vote to the additional condition that other States be admitted to membership in the United Nations together with that State?

Instructs the Secretary-General to place at the disposal of the Court the records of the above-mentioned meetings of the Security Council.

C

The General Assembly,

Having regard to resolution 35 (I)¹ of 19 November 1946 recommending that the Security Council re-examine certain applications;

Noting that nine members of the Security Council on 18 August 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Ireland, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member;

Considering that the opposition to the above-mentioned application was based on grounds not included in Article 4 of the Charter,

Determines that Ireland is in its judgment a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, is able and willing to carry out the obligations of the Charter, and should therefore be admitted to membership in the United Nations, and

Requests the Security Council to reconsider the application of Ireland, in the light of this determination of the Assembly.

D

The General Assembly,

Having regard to resolution 35 (I) of 19 November 1946 recommending that the Security Council re-examine certain applications;

Noting that nine members of the Security Council on 18 August 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Portugal, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member;

¹ See Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session, page 61.

Vu l'Article 96 de la Charte,

*Demande à la Cour internationale de Justice
un avis consultatif sur la question suivante:*

Un Membre de l'Organisation des Nations Unies appelé, en vertu de l'Article 4 de la Charte, à se prononcer par son vote, soit au Conseil de sécurité, soit à l'Assemblée générale, sur l'admission d'un Etat comme Membre des Nations Unies, est-il juridiquement fondé à faire dépendre son consentement à cette admission, de conditions non expressément prévues au premier alinéa dudit Article? En particulier, peut-il, alors qu'il reconnaît que les conditions prévues par ce texte sont remplies par l'Etat en question, subordonner son vote affirmatif à la condition que, en même temps que l'Etat dont il s'agit, d'autres Etats soient également admis comme Membres des Nations Unies?

Charge le Secrétaire général de mettre à la disposition de la Cour, les procès-verbaux des séances ci-dessus mentionnées du Conseil de sécurité.

C

L'Assemblée générale,

Vu sa résolution 35 (I)¹ du 19 novembre 1946, qui recommande au Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de certaines demandes d'admission;

Prenant acte du fait que neuf membres du Conseil de sécurité, le 18 août 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission de l'Irlande à l'Organisation des Nations Unies, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent;

Considérant que cette opposition à la demande d'admission mentionnée ci-dessus se fondait sur des raisons que ne prévoit pas l'Article 4 de la Charte,

Déclare que l'Irlande est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'elle est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte et disposée à le faire et qu'elle devrait par conséquent être admise comme Membre des Nations Unies;

Prie le Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de la demande d'admission de l'Irlande, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

D

L'Assemblée générale,

Vu sa résolution 35 (I) du 19 novembre 1946, qui recommande au Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de certaines demandes d'admission;

Prenant acte du fait que neuf membres du Conseil de sécurité, le 18 août 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission du Portugal à l'Organisation des Nations Unies, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent;

¹ Voir les Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session, page 61.

Considering that the opposition to the above-mentioned application was based on grounds not included in Article 4 of the Charter,

Determines that Portugal is in its judgment a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, is able and willing to carry out the obligations of the Charter, and should therefore be admitted to membership in the United Nations, and

Requests the Security Council to reconsider the application of Portugal, in the light of this determination of the Assembly.

E

The General Assembly,

Having regard to resolution 35 (I) of 19 November 1946 recommending that the Security Council re-examine certain applications;

Noting that nine members of the Security Council on 18 August 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Transjordan, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member;

Considering that the opposition to the above-mentioned application was based on grounds not included in Article 4 of the Charter,

Determines that Transjordan is in its judgment a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, is able and willing to carry out the obligations of the Charter, and should therefore be admitted to membership in the United Nations, and

Requests the Security Council to reconsider, before the end of the present session of the General Assembly, the application of Transjordan, in the light of this determination of the Assembly.

F

The General Assembly,

Noting that nine members of the Security Council on 1 October 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Italy, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member, although that member had previously expressed the belief that Italy was eligible for membership;

Considering that the opposition to the above-mentioned application was based on grounds not included in Article 4 of the Charter,

Determines that Italy is in its judgment a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, is able and willing to carry out the obligations of the Charter, and should therefore be admitted to membership in the United Nations, and

Considérant que cette opposition à la demande d'admission mentionnée ci-dessus se fondait sur des raisons que ne prévoit pas l'Article 4 de la Charte,

Déclare que le Portugal est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'il est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte, et disposé à le faire, et qu'il devrait par conséquent être admis comme Membre des Nations Unies;

Prie le Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de la demande d'admission du Portugal, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

F

L'Assemblée générale,

Vu sa résolution 35 (I) du 19 novembre 1946, qui recommande au Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de certaines demandes d'admission;

Prenant acte du fait que neuf membres du Conseil de sécurité, le 18 août 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission de la Transjordanie à l'Organisation des Nations Unies, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent;

Considérant que cette opposition à la demande d'admission mentionnée ci-dessus se fondait sur des raisons que ne prévoit pas l'Article 4 de la Charte,

Déclare que la Transjordanie est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'elle est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte et disposée à le faire, et qu'elle devrait par conséquent être admise comme Membre des Nations Unies;

Prie le Conseil de sécurité de procéder, avant la fin de la présente session de l'Assemblée générale, à un nouvel examen de la demande d'admission de la Transjordanie, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

F

L'Assemblée générale,

Prenant acte du fait que neuf membres du Conseil de sécurité, le 1er octobre 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission de l'Italie à l'Organisation des Nations Unies, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent, bien que ce membre se fût précédemment déclaré d'avis que l'Italie était admissible à l'Organisation des Nations Unies;

Considérant que cette opposition à la demande d'admission mentionnée ci-dessus se fondait sur des raisons que ne prévoit pas l'Article 4 de la Charte,

Déclare que l'Italie est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'elle est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte et disposée à le faire, et qu'elle devrait, par conséquent, être admise comme Membre des Nations Unies;

Requests the Security Council to reconsider, before the end of the present session of the General Assembly, the application of Italy, in the light of this determination of the Assembly.

G

The General Assembly,

Noting that nine members of the Security Council on 1 October 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Finland, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member, although that member had previously expressed the belief that Finland was eligible for membership;

Considering that the opposition to the above-mentioned application was based on grounds not included in Article 4 of the Charter,

Determines that Finland is in its judgment a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, is able and willing to carry out the obligations of the Charter, and should therefore be admitted to membership in the United Nations, and

Requests the Security Council to reconsider the application of Finland, in the light of this determination of the Assembly.

H

The General Assembly,

Noting that eight members of the Security Council on 21 August 1947 supported a draft resolution recommending the admission to the United Nations of Austria, at such time and under such conditions as the General Assembly might deem appropriate, but that no recommendation was made to the Assembly because of the opposition of one permanent member,

Is of the opinion that Austria is a peace-loving State within the meaning of Article 4 of the Charter, and consequently

Requests the Security Council to reconsider the application of Austria, in the light of this expression of opinion of the Assembly.

*Hundred and eighteenth plenary meeting,
17 November 1947.*

114 (II). Relations of Members of the United Nations with Spain

Whereas the Secretary-General in his annual report¹ has informed the General Assembly of the steps taken by the States Members of the Organization in pursuance of its recommendations of 12 December 1946,²

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 1, pages 2-4.

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, resolution 39 (I), page 63.

Prie le Conseil de sécurité de procéder, avant la fin de la session en cours, à un nouvel examen de la demande d'admission de l'Italie, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

G

L'Assemblée générale,

Prenant acte du fait que neuf membres du Conseil de sécurité, le 1er octobre 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission de la Finlande à l'Organisation des Nations Unies, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent, bien que ce membre se fût précédemment déclaré d'avis que la Finlande était admissible à l'Organisation des Nations Unies;

Considérant que cette opposition à la demande d'admission mentionnée ci-dessus se fondait sur des raisons que ne prévoit pas l'Article 4 de la Charte,

Déclare que la Finlande est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'elle est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte et disposée à le faire, et qu'elle devrait, par conséquent, être admise comme Membre des Nations Unies;

Prie le Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de la demande d'admission de la Finlande, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

H

L'Assemblée générale,

Prenant acte du fait que huit membres du Conseil de sécurité, le 21 août 1947, se sont déclarés en faveur d'un projet de résolution recommandant l'admission de l'Autriche à l'Organisation des Nations Unies, à telle date et dans telles conditions que l'Assemblée générale pourra juger appropriées, mais qu'aucune recommandation n'a été faite à l'Assemblée par suite de l'opposition d'un membre permanent,

Déclare que l'Autriche est, à son avis, un Etat pacifique au sens de l'Article 4 de la Charte, qu'elle est capable de remplir les obligations que lui impose la Charte, et en conséquence

Prie le Conseil de sécurité de procéder à un nouvel examen de la demande d'admission de l'Autriche, à la lumière de la présente déclaration de l'Assemblée.

*Cent-dix-huitième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

114 (II). Relations des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies avec l'Espagne

Considérant que le Secrétaire général a, dans son rapport annuel¹, informé l'Assemblée générale des mesures prises par les Etats Membres de l'Organisation en application de ses recommandations du 12 décembre 1946²,

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 1, pages 3-5.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, résolution 39 (I), pages 63-64.

The General Assembly

Expresses its confidence that the Security Council will exercise its responsibilities under the Charter as soon as it considers that the situation in regard to Spain so requires.

*Hundred and eighteenth plenary meeting,
17 November 1947.*

115 (II). Report of the Security Council

The General Assembly

Takes note of the report of the Security Council.¹

*Hundred and twenty-second plenary meeting,
21 November 1947.*

116 (II). Rules governing the admission of new Members

The General Assembly

Decides to adopt the following new rules, for insertion in the provisional rules of procedure of the General Assembly as adopted on 17 November 1947:

XVII. ADMISSION OF NEW MEMBERS TO THE UNITED NATIONS

New rule 113

Any State which desires to become a Member of the United Nations shall submit an application to the Secretary-General. This application shall contain a declaration, made in a formal instrument, that it accepts the obligations contained in the Charter.

New rule 114

The Secretary-General shall send for information a copy of the application to the General Assembly, or to the Members of the United Nations if the General Assembly is not in session.

New rule 116

If the Security Council does not recommend the applicant State for membership or postpones the consideration of the application, the General Assembly may, after full consideration of the special report of the Security Council, send back the application to the Security Council, together with a full record of the discussion in the Assembly, for further consideration and recommendation or report.

New rule 117

The Secretary-General shall inform the applicant State of the decision of the General Assembly. If the application is approved, membership will become effective on the date on which the General Assembly takes its decision on the application.

*Hundred and twenty-second plenary meeting,
21 November 1947.*

¹ Document A/366 to be published as Supplement No. 2 to the *Official Records of the second session of the General Assembly*.

L'Assemblée générale

Exprime sa confiance que le Conseil de sécurité exercera ses responsabilités conformément à la Charte, aussitôt qu'il jugerait que la situation eu égard à l'Espagne l'exige.

*Cent-dix-huitième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

115 (II). Rapport du Conseil de sécurité

L'Assemblée générale

Prend acte du rapport du Conseil de sécurité¹.

*Cent-vingt-deuxième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

116 (II). Règles applicables à l'admission de nouveaux Membres

L'Assemblée générale

Décide d'adopter les nouveaux articles suivants destinés à être insérés dans le règlement intérieur provisoire de l'Assemblée générale, tel qu'il a été adopté le 17 novembre 1947:

XVII. ADMISSION DE NOUVEAUX MEMBRES

Nouvel article 113

Tout Etat qui désire devenir Membre des Nations Unies adresse une demande au Secrétaire général. Cette demande doit contenir une déclaration, faite dans un instrument formel, par laquelle cet Etat accepte les obligations de la Charte.

Nouvel article 114

Le Secrétaire général adresse, à titre d'information, une copie de la demande à l'Assemblée générale ou, si celle-ci n'est pas en session, aux Membres des Nations Unies.

Nouvel article 116

Si le Conseil de sécurité ne recommande pas l'admission de l'Etat qui fait la demande, ou remet à plus tard l'examen de la demande, l'Assemblée générale peut, après examen approfondi du rapport spécial du Conseil de sécurité, renvoyer la demande au Conseil de sécurité, accompagnée du compte rendu complet des débats de l'Assemblée, afin que le Conseil procède à un nouvel examen et formule une recommandation ou établisse un rapport.

Nouvel article 117

Le Secrétaire général communique la décision de l'Assemblée générale à l'Etat intéressé. S'il est fait droit à la demande, l'Etat intéressé est considéré comme Membre de l'Organisation à la date à laquelle l'Assemblée générale prend sa décision sur la demande d'admission.

*Cent-vingt-deuxième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

¹ Document A/366 qui constituera le Supplément No 2 aux *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*.

117 (II). Convocation of a general conference under Article 109 of the Charter to amend the privilege of the veto and resolution of the second part of the first session of the General Assembly in relation to the exercise of the veto

The General Assembly, in the exercise of its power to make recommendations relating to the powers and functions of any organs of the United Nations (Article 10 of the Charter),

Requests the Interim Committee of the General Assembly, in accordance with paragraph 2 (a) of resolution 111 (II) of the General Assembly of 13 November 1947, establishing that Committee, to:

1. Consider the problem of voting in the Security Council, taking into account all proposals which have been or may be submitted by Members of the United Nations to the second session of the General Assembly or to the Interim Committee;
2. Consult with any committee which the Security Council may designate to co-operate with the Interim Committee in the study of the problem;
3. Report, with its conclusions, to the third session of the General Assembly, the report to be transmitted to the Secretary-General not later than 15 July 1948, and by the Secretary-General to the Member States and to the General Assembly;

Requests the permanent members of the Security Council to consult with one another on the problem of voting in the Security Council in order to secure agreement among them on measures to ensure the prompt and effective exercise by the Security Council of its functions.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

117 (II). Convocation d'une conférence générale en vertu de l'Article 109 de la Charte pour l'amendement du privilège du veto et résolution de la seconde partie de la première session de l'Assemblée générale relative à l'exercice du droit de veto

L'Assemblée générale, en vertu du droit qu'elle a de formuler des recommandations sur les pouvoirs et fonctions de l'un quelconque des organes de l'Organisation des Nations Unies (Article 10 de la Charte) :

Invite la Commission intérimaire de l'Assemblée générale, conformément au paragraphe 2 a) de la résolution 111 (II) de l'Assemblée générale en date du 13 novembre 1947, par laquelle fut créée cette Commission, à :

1. Examiner la question du vote au Conseil de sécurité, en tenant compte de toutes les propositions qui ont été ou pourront être présentées par des Membres des Nations Unies à la deuxième session de l'Assemblée générale ou à la Commission intérimaire;
2. Etudier cette question en commun avec tout comité que pourra nommer le Conseil de sécurité pour collaborer avec la Commission intérimaire;
3. Faire rapport, et présenter ses conclusions à l'Assemblée générale, lors de sa troisième session; ce rapport devra être communiqué, le 15 juillet 1948 au plus tard, au Secrétaire général pour transmission aux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et à l'Assemblée générale;

Invite les membres permanents du Conseil de sécurité à examiner en commun la question du vote au Conseil de sécurité en vue de parvenir à un accord sur les mesures propres à assurer au Conseil de sécurité l'exercice prompt et efficace de ses fonctions.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SECOND COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA DEUXIÈME COMMISSION

118 (II). Reports on world economic conditions and trends

The General Assembly

1. *Notes with approval* that the Economic and Social Council has made arrangements for the initiation of regular reports to the Council on world economic conditions and trends;¹

2. *Recommends* to the Council

(a) That it consider a survey of current world economic conditions and trends annually, and at such other intervals as it considers necessary, in the light of its responsibility under Article 55 of the Charter to promote the solution of international economic problems, higher standards of living, full employment and conditions of economic and social progress and development,

(b) That such consideration include an analysis of the major dislocations of needs and supplies in the world economy,

(c) That it make recommendations as to the appropriate measures to be taken by the General Assembly, the Members of the United Nations and the specialized agencies concerned;

3. *Requests* the Secretary-General to assist the Council and its subsidiary organs by providing factual surveys and analyses of world economic conditions and trends.

*Hundred and second plenary meeting,
31 October 1947.*

119 (II). Implementation of recommendations on economic and social matters

The General Assembly,

1. With a view to the creation of conditions of stability and well-being and to the promotion of social progress and better standards of life, taking account of the fact, well established by experience, that prosperity is indivisible and requires the co-operation of all Member States within the framework of the United Nations,

2. *Calls upon* all Member States to carry out all recommendations of the General Assembly passed on economic and social matters;

3. *Recommends*, furthermore, that in fulfilment of Article 64 of the Charter of the United Nations the Secretary-General report annually to the Economic and Social Council and that the latter report to the General Assembly on steps taken

¹ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council* during its fourth session, resolution 26 (IV), pages 1-2.

118 (II). Rapports sur la situation et les tendances de l'économie mondiale

L'Assemblée générale

1. *Note avec satisfaction* que le Conseil économique et social a pris des dispositions pour faire préparer des rapports réguliers, destinés au Conseil, sur la situation et les tendances de l'économie mondiale¹;

2. *Recommande* au Conseil

a) D'examiner, une fois par an, et à tout autre intervalle s'il le juge opportun, une étude sur la situation et les tendances du moment de l'économie mondiale, en tenant compte de la charge qui lui incombe, aux termes de l'Article 55 de la Charte, de favoriser la solution des problèmes internationaux dans le domaine économique, le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social,

b) De procéder, au cours de cet examen, à une analyse des principaux déséquilibres dans les besoins et dans les ressources de l'économie mondiale,

c) De faire des recommandations au sujet des mesures que devraient prendre l'Assemblée générale, les Membres des Nations Unies et les institutions spécialisées intéressées; et

3. *Invite* le Secrétaire général à collaborer avec le Conseil et ses organes subsidiaires en leur fournissant des études fondées sur des faits et des analyses sur la situation et les tendances de l'économie mondiale.

*Cent-deuxième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

119 (II). Mise en œuvre de recommandations au sujet de questions économiques et sociales

L'Assemblée générale,

1. En vue de créer des conditions de stabilité et de bien-être, de favoriser le progrès social ainsi que d'améliorer les niveaux de vie, et tenant compte du fait, confirmé par l'expérience, que la prospérité est indivisible et qu'elle exige la coopération de tous les Etats Membres dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies,

2. *Invite* tous les Etats Membres à exécuter toutes les recommandations qu'elle adopte au sujet de questions économiques et sociales;

3. *Recommande* en outre qu'en exécution de l'Article 64 de la Charte le Secrétaire général fasse rapport chaque année au Conseil économique et social et que celui-ci fasse rapport à l'Assemblée générale sur les mesures prises par les

¹ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa quatrième session, résolution 26 (IV), pages 1-2.

by the Member Governments to give effect to the recommendations of the Economic and Social Council as well as to the recommendations made by the General Assembly on matters falling within the Council's competence.

*Hundred and second plenary meeting,
31 October 1947.*

120 (III). Study of factors bearing upon the establishment of an economic commission for the Middle East

The General Assembly,

1. *Considering* the interest of the United Nations in problems relating to the economic development of all under-developed regions;

2. *Taking note* of the resolution adopted by the Economic and Social Council during its fifth session¹ requesting the Economic and Employment Commission to study the general problems connected with the establishment of regional commissions as a means to promote the aims and purposes of the United Nations;

3. *Taking note* with satisfaction of the decision by the Council at that session to establish an *ad hoc* Committee for the purpose of studying the factors bearing upon the establishment of an economic commission for Latin America;²

4. *Taking note* of the general favourable reception given to the proposal for an economic commission for Latin America by the Second Committee;

5. *Recognizing* that co-operative measures among all the countries of the Middle East can be of practical assistance in raising both the level of economic activity and the standard of life in the Middle East and in strengthening the economic relations of these countries both among themselves and with other countries of the world, and that such measures would be facilitated by close co-operation with the United Nations and its subsidiary organs as well as with regional organizations in the Middle East such as the Arab League;

6. *Invites* the Economic and Social Council to study the factors bearing upon the establishment of an economic commission for the Middle East.

*Hundred and third plenary meeting,
31 October 1947.*

121 (II). Application of Italy for membership in the International Civil Aviation Organization

The General Assembly,

Having considered the application regarding the admission of Italy to the International Civil Aviation Organization, transmitted by that Organization to the General Assembly in accordance with article II of the Agreement between the United Nations and the International Civil Aviation Organization,

¹ See Resolution adopted by the Economic and Social Council during its fifth session, resolution 72 (V), page 9.

² *Ibid.*, resolution 70 (V), page 3.

Gouvernements des Etats Membres pour appliquer les recommandations du Conseil économique et social ainsi que les recommandations faites par l'Assemblée générale sur des questions relevant de la compétence du Conseil.

*Cent-deuxième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

120 (III). Etude des facteurs relatifs à la création d'une commission économique pour le Moyen Orient

L'Assemblée générale,

1. *Considérant* l'intérêt que portent les Nations Unies aux problèmes relatifs au développement économique de toutes les régions insuffisamment développées;

2. *Prenant acte* de la résolution adoptée par le Conseil économique et social lors de sa cinquième session¹ et qui demande à la Commission des questions économiques et de l'emploi de procéder à des études sur les problèmes généraux que pose la création de commissions régionales envisagée comme moyen de favoriser les buts et les desseins de l'Organisation des Nations Unies;

3. *Prenant acte* avec satisfaction de la décision prise par le Conseil, lors de la même session, d'établir une Commission spéciale chargée d'étudier les facteurs relatifs à la création d'une commission spéciale pour l'Amérique latine²;

4. *Prenant acte* de l'accueil général favorable que la Deuxième Commission a fait à la proposition tendant à la création d'une commission économique pour l'Amérique latine;

5. *Reconnaissant* que des mesures tendant à réaliser la collaboration entre tous les pays du Moyen Orient pourraient contribuer à y élever, en même temps, le niveau de l'activité économique et le niveau de vie, ainsi qu'à renforcer les relations économiques que ces pays ont entre eux et avec les autres pays du monde, et qu'une étroite coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes subsidiaires aussi bien qu'avec des organisations régionales du Moyen Orient telles que la Ligue arabe, faciliterait ces mesures;

6. *Invite* le Conseil économique et social à étudier les facteurs relatifs à la création d'une commission pour le Moyen Orient.

*Cent-troisième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

121 (II). Demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Italie

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Italie et transmise par cette organisation à l'Assemblée générale, conformément à l'article II de l'accord intervenu entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation de l'aviation civile internationale,

¹ Voir les Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa cinquième session, résolution 72 (V), pages 9-10.

² *Ibid.*, résolution 70 (V), pages 8-9.

Decides to inform the International Civil Aviation Organization that it has no objection to the admission of Italy to the organization.

*Hundred and third plenary meeting,
31 October 1947.*

122 (II). Application of Austria for membership in the International Civil Aviation Organization

The General Assembly,

Having considered the application regarding the admission of Austria to the International Civil Aviation Organization, transmitted by that Organization to the General Assembly in accordance with article II of the Agreement between the United Nations and the International Civil Aviation Organization,

Decides to inform the International Civil Aviation Organization that it has no objection to the admission of Austria to the organization.

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

Décide d'informer l'Organisation de l'aviation civile internationale qu'elle n'a pas d'objections à l'admission de l'Italie à ladite organisation.

*Cent-troisième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

122 (II). Demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Autriche

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la demande d'admission à l'Organisation de l'aviation civile internationale présentée par l'Autriche et transmise par cette organisation à l'Assemblée générale, conformément à l'article II de l'accord intervenu entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation de l'aviation civile internationale,

Décide d'informer l'Organisation de l'aviation civile internationale qu'elle n'a pas d'objections à l'admission de l'Autriche à ladite organisation.

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORTS¹ OF THE SECOND COMMITTEE, THIRD COMMITTEE AND JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SUR LES RAPPORTS¹ DE LA DEUXIÈME COMMISSION, DE LA TROISIÈME COMMISSION ET DE LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS

123 (II). Report of the Economic and Social Council

*The General Assembly
Takes note of the report of the Economic and Social Council.²*

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

¹ Documents A/433, A/449, A/456.
² See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 3.

123 (II). Rapport du Conseil économique et social

*L'Assemblée générale
Prend note du rapport du Conseil économique et social.²*

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

¹ Documents A/433, A/449 et A/456.
² Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 3.

RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT
SECOND AND THIRD COMMITTEE

RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION MIXTE
DES DEUXIÈME ET TROISIÈME COMMISSIONS

124 (II). Agreements with specialized
agencies

The General Assembly

Resolves to approve the agreements with the World Health Organization (document A/348), the Universal Postal Union (document A/347), the International Telecommunications Union (documents A/370 and A/370/Add.1), the International Bank for Reconstruction and Development (document A/349) and the International Monetary Fund (document A/349);

Approves the insertion in the agreements relating to the World Health Organization and the International Telecommunications Union of the article regarding the use of the *laissez-passer* of the United Nations (documents A/348/Add.2 and A/370/Add.1), and

Requests the Economic and Social Council to report on the action taken in pursuance of these agreements as provided in the last paragraph of the General Assembly resolution 50(I) of 14 December 1946¹ so that the Council and the General Assembly may, if necessary, and after consultation with the said agencies, formulate suitable proposals for improving collaboration.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

¹ See Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session, page 78.

124 (II). Accords avec les institutions
spécialisées

L'Assemblée générale

Décide d'approuver les accords avec l'Organisation mondiale de la santé (document A/348), l'Union postale universelle (document A/347), l'Union internationale des télécommunications (documents A/370 et A/370/Add.1), la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (document A/349) et le Fonds monétaire international (document A/349);

Approuve l'insertion dans les accords avec l'Organisation mondiale de la santé et avec l'Union internationale des télécommunications d'un article concernant l'utilisation du laissez-passer des Nations Unies (documents A/348/Add.2 et A/370/Add.1), et

Demande au Conseil économique et social de faire rapport sur les mesures qui seront prises en exécution de ces accords, ainsi qu'il est prévu au dernier paragraphe de la résolution 50(I)¹ adoptée par l'Assemblée générale le 14 décembre 1946, de façon que le Conseil et l'Assemblée générale puissent, s'il y a lieu, et après consultation avec ces institutions, formuler les propositions appropriées en vue d'améliorer la collaboration.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

¹ Voir les Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session, page 78.

**RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE JOINT MEETING OF THE
JOINT SECOND AND THIRD COMMITTEE AND THE FIFTH COMMITTEE**

**RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA SEANCE COMMUNE DE
LA COMMISSION MIXTE DES DEUXIEME ET TROISIEME COMMISSIONS
ET DE LA CINQUIEME COMMISSION**

**125 (III). Relations with and co-ordination
of specialized agencies and work pro-
grammes of the United Nations and
specialized agencies**

Having examined the report of the Economic and Social Council, (document A/382)¹ and the interim report of the Secretary-General on the budgetary and financial relationships between the United Nations and the specialized agencies (document A/394/Rev.1);

Having had its attention drawn to the interim report of the Co-ordination Committee to the Economic and Social Council (document A/404), which deals with budgetary and financial relationships of the United Nations and the specialized agencies and related programme matters;

Considering that it is essential, in order to prevent overlapping of activities and duplication of effort, to develop more effective co-ordination in the economic and social fields among the organs and subsidiary organs of the United Nations, among the United Nations and the specialized agencies, and among the specialized agencies themselves, and to provide means for assessing the relative urgency and importance of projects;

Considering that it is desirable without detriment to essential activities to minimize the financial burden imposed upon Members by the activities of the United Nations and the specialized agencies; and

Considering that these results can most effectively be achieved by mutual application of the agreements between the United Nations and the specialized agencies, and the development of the methods of co-operation foreseen in resolutions 50 (I) and 81 (I),²

The General Assembly therefore

1. *Calls upon* members to take measures to ensure on the national level a co-ordinated policy of their delegations to the United Nations and to the different specialized agencies in order that full co-operation may be achieved between the Organization and the specialized agencies, and, in particular, to instruct their representatives in the

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly, Supplement No. 3.*

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 148.

**125 (III). Relations avec les institutions spé-
cialisées, coordination de leur action
et coordination des programmes de
travail de l'Organisation des Nations
Unies et des institutions spécialisées**

Après avoir examiné le rapport du Conseil économique et social (document A/382)¹ et le rapport intérimaire du Secrétaire général sur les relations budgétaires et financières entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées (document A/394/Rev.1);

Après avoir prêté son attention au rapport provisoire adressé par le Comité de coordination au Conseil économique et social (document A/404) concernant les relations budgétaires et financières de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, ainsi que des programmes qui s'y rapportent;

Considérant qu'il est indispensable, pour éviter que plusieurs organismes à la fois ne poursuivent les mêmes travaux et que les efforts ne fassent double emploi, de favoriser une coordination plus effective dans les domaines économique et social, entre les organes et les organes subsidiaires des Nations Unies, entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées, et entre les institutions spécialisées elles-mêmes, et de fournir les moyens de déterminer l'ordre d'urgence des travaux et leur importance relative;

Considérant qu'il est souhaitable, sans porter atteinte aux activités indispensables, de réduire les charges financières imposées aux Etats Membres par les travaux de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, et

Considérant que l'on atteindrait ces résultats de la façon la plus complète par l'application réciproque des accords conclus entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées, et par le développement des méthodes de coopération prévues aux résolutions 50 (I) et 81 (I)² de l'Assemblée générale,

L'Assemblée générale, en conséquence,

1. *Invite* ses membres à prendre des mesures propres à réaliser, sur le plan national, la coordination de la politique de leurs délégations auprès de l'Organisation des Nations Unies et auprès des diverses institutions spécialisées, en vue d'assurer une entière coopération entre l'Organisation et les institutions spécialisées, et, en particulier, à inviter

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 3.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 148.

governing bodies of the specialized agencies to use every effort to ensure the transmittal of reports, programmes of operation, and budgets or budgetary estimates referred to in paragraph 3 of this resolution;

2. *Commends* the Economic and Social Council, the Secretary-General and the specialized agencies for the steps already taken, including the establishment of a Co-ordination Committee, to achieve programme and administrative co-ordination among the specialized agencies and the United Nations;

3. *Requests* the Council to give constant attention to the factor of the relative priority of proposals, and to consider as a matter of urgency the further steps which should be taken to develop effective co-ordination of the programmes of the United Nations and its subsidiary organs on the one hand and the specialized agencies on the other;

4. *Calls upon* the specialized agencies, as appropriate under the terms of their respective agreements with the United Nations:

(a) To present each year, to the session of the Economic and Social Council preceding the opening of the regular session of the General Assembly, their reports on past activities and their programmes of operations for the subsequent fiscal year to enable the Council to promote the most efficient and practical use of the resources of the United Nations and the specialized agencies by recommendations concerning the definition of responsibility for specific projects and concerning priorities for action;

(b) To transmit their budgets or budgetary estimates for 1949, and for each year thereafter, to the Secretary-General of the United Nations before 1 July of the preceding year, in order that the Secretary-General may incorporate these budgets or budgetary estimates as information annexes in his annual budget estimates for transmittal to the General Assembly, together with such summaries as he may deem appropriate and useful;

5. *Requests* the Secretary-General, in consultation with the specialized agencies through the Co-ordination Committee and in consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, to prepare a report for submission to the Economic and Social Council and the third regular session of the General Assembly with recommendations concerning:

(a) Measures for achieving greater uniformity in presentation of the budgets of the United Nations and of the specialized agencies with a view to providing a basis for comparison of the several budgets;

(b) The fiscal year and schedule of meetings of the specialized agencies in their relation to the procedures envisaged in paragraph 3 above;

(c) The feasibility of improved budgetary co-ordination between the United Nations and the specialized agencies, and

leurs représentants au sein des organes directeurs des institutions spécialisées à faire tout leur possible pour assurer la transmission des rapports, des programmes de travail et des budgets ou prévisions budgétaires dont il est fait mention au paragraphe 3 de cette résolution;

2. *Félicite* le Conseil économique et social, le Secrétaire général et les institutions spécialisées pour les mesures déjà prises, notamment pour la création d'un Comité de coordination chargé d'assurer la coordination des programmes et des dispositions administratives entre les institutions spécialisées et l'Organisation des Nations Unies;

3. *Demande* au Conseil d'apporter une attention constante à l'ordre d'urgence des propositions, et de considérer comme urgentes les mesures nouvelles qu'il faudrait prendre pour développer de manière effective la coordination des programmes de l'Organisation des Nations Unies et de ses organes subsidiaires d'une part, et des institutions spécialisées, d'autre part;

4. *Invite* les institutions spécialisées, en tenant compte des clauses de leurs accords respectifs avec l'Organisation des Nations Unies:

a) A présenter chaque année, à la session du Conseil économique et social qui précède l'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée générale, leurs rapports sur leur activité passée ainsi que le programme de leurs travaux pour l'exercice financier à venir, de façon à permettre au Conseil de travailler à l'utilisation la plus efficace et la plus pratique des ressources de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, par le moyen de recommandations concernant la détermination de l'organe responsable de travaux déterminés et l'ordre de priorité de ces travaux;

b) A adresser au Secrétaire général des Nations Unies, avant le 1er juillet de l'année précédente, leurs budgets ou leurs prévisions budgétaires pour 1949 et pour chacune des années suivantes, de façon que le Secrétaire général puisse joindre à ses prévisions budgétaires annuelles, à titre d'information et sous forme d'annexes, ces budgets ou ces prévisions budgétaires, et les présenter à l'Assemblée générale avec telles indications qui lui sembleront convenables et utiles;

5. *Invite* le Secrétaire général, en consultation, d'une part, avec les institutions spécialisées, par l'intermédiaire du Comité de coordination et, d'autre part, avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, à rédiger un rapport qu'il présentera au Conseil économique et social et à l'Assemblée générale lors de sa troisième session ordinaire et qu'il accompagnera de recommandations concernant:

a) Les mesures propres à réaliser une plus grande uniformité dans la présentation des budgets de l'Organisation et des institutions spécialisées, pour permettre la comparaison des divers budgets;

b) L'exercice financier et le programme des réunions des institutions spécialisées dans leur rapport avec les dispositions envisagées au paragraphe 3 ci-dessus;

c) La possibilité d'améliorer la coordination budgétaire entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées, et

6. *Requests* the Secretary-General, in consultation with the specialized agencies through the Co-ordination Committee and, where appropriate, the Advisory Committee, to promote the development of similar budgetary, administrative and financial practices in the United Nations and the specialized agencies.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

6. *Invite* le Secrétaire général, en consultation avec les institutions spécialisées par l'intermédiaire du Comité de coordination et, s'il y a lieu, avec le Comité consultatif, à favoriser l'adoption, au sein de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, de pratiques budgétaires, administratives et financières similaires.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE THIRD COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA TROISIÈME COMMISSION

126 (II). Transfer to the United Nations of the functions and powers exercised by the League of Nations under the international Convention of 30 September 1921 on Traffic in Women and Children, the Convention of 11 October 1933 on Traffic in Women of Full Age, and the Convention of 12 September 1923 on Traffic in Obscene Publications

The General Assembly,

Desirous of continuing international co-operation in order to suppress the traffic in women and children and in obscene publications,

Approves the Protocols which accompany this resolution;

Urges that they shall be signed without delay by all the States which are Parties to the above-mentioned Conventions;

Recommends that, pending the entry into force of the aforesaid Protocols, effect be given to their provisions by the Parties to any of the Conventions;

Instructs the Secretary-General to perform the functions conferred upon him by the aforesaid Protocols upon their entry into force;

Directs the Economic and Social Council and the Secretary-General, in view of the General Assembly's resolution on the relations of Members of the United Nations with Spain adopted on 9 February 1946,¹ to suspend all action under these Protocols and the Conventions mentioned above with respect to the Franco Government in Spain as long as this Government is in power.

*Ninety-seventh plenary meeting,
20 October 1947.*

DRAFT PROTOCOL TO AMEND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN AND CHILDREN, CONCLUDED AT GENEVA ON 30 SEPTEMBER 1921,² AND THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE, CONCLUDED AT GENEVA ON 11 OCTOBER 1933³

The Parties to the present Protocol, considering that, under the Convention for the Suppression of the Traffic in Women and Children, concluded at Geneva on 30 September 1921, and the Convention for the Suppression of the Traffic

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, resolution 32 (I), page 39.

² See *League of Nations Treaty Series*, volume 9, page 415.

³ *Ibid.*, volume 150, page 431.

126 (II). Transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions et pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu de la Convention internationale du 30 septembre 1921 sur la traite des femmes et des enfants, de la Convention du 11 octobre 1933 sur la traite des femmes majeures et de la Convention du 12 septembre 1923 sur le trafic des publications obscènes

L'Assemblée générale,

Désireuse de poursuivre la collaboration internationale en vue de réprimer la traite des femmes et des enfants et le trafic des publications obscènes,

Approuve les Protocoles qui accompagnent la présente résolution;

Demande que ces Protocoles soient signés sans retard par tous les États qui sont parties aux Conventions ci-dessus mentionnées;

Recommande que, en attendant l'entrée en vigueur desdits Protocoles, leurs dispositions soient appliquées par les États parties à l'une ou l'autre de ces Conventions;

Donne pour instructions au Secrétaire général de s'acquitter, dès l'entrée en vigueur desdits Protocoles, des fonctions que ceux-ci lui assignent, et

Invite le Conseil économique et social et le Secrétaire général, vu la résolution sur les relations entre les Membres des Nations Unies et l'Espagne, adoptée par l'Assemblée générale le 9 février 1946¹, à suspendre l'application des Protocoles et des Conventions mentionnés ci-dessus, en ce qui concerne le Gouvernement espagnol de Franco tant que ce Gouvernement restera au pouvoir.

*Quatre-vingt-dix-septième séance plénière,
le 20 octobre 1947.*

PROJET DE PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITÉ DES FEMMES ET DES ENFANTS, CONCLUE A GENEVE LE 30 SEPTEMBRE 1921² ET LA CONVENTION POUR LA REPRESSION DE LA TRAITÉ DES FEMMES MAJEURES³ CONCLUE A GENEVE LE 11 OCTOBRE 1933

Les États parties au présent Protocole, considérant que la Convention concernant la répression de la traite des femmes et des enfants, conclue à Genève le 30 septembre 1921, et la Convention concernant la répression de la traite

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la première partie de sa première session, résolution 32 (I), page 39.

² Voir *Recueil des Traités*, Société des Nations, volume 9, page 415.

³ *Ibid.*, Volume 150, page 431.

in Women of Full Age, concluded at Geneva on 11 October 1933, the League of Nations was invested with certain functions and powers for the continued performance of which it is necessary to make provision in consequence of the dissolution of the League of Nations, and considering that it is expedient that these functions and powers should be performed henceforth by the United Nations, hereby agree as follows:

ARTICLE I

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, each in respect of the instruments to which it is a Party and in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to, those instruments which are set forth in the annex to the present Protocol.

ARTICLE II

The Secretary-General shall prepare texts of the Conventions as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for their information to the Governments of every Member of the United Nations and every non-member State to which this Protocol is open for signature or acceptance. He shall also invite Parties to any of the instruments to be amended by the present Protocol to apply the amended texts of those instruments as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become Parties to the present Protocol.

ARTICLE III

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the Convention of 30 September 1921 for the Suppression of the Traffic in Women and Children or the Convention of 11 October 1933 for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age, to which the Secretary-General has communicated a copy of this Protocol.

ARTICLE IV

States may become Parties to the present Protocol by:

- (a) Signature without reservation as to approval; or
- (b) Acceptance, which shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE V

1. The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become Parties thereto.

2. The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force in respect of each Convention when a majority of the Parties thereto have become Parties to the present Protocol, and consequently any State becoming a Party to either Convention, after the amend-

des femmes majeures, conclue à Genève le 11 octobre 1933, ont confié à la Société des Nations certains pouvoirs et certaines fonctions, et que, en raison de la dissolution de la Société des Nations, il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'en assurer l'accomplissement sans interruption, et considérant qu'il est opportun que ces devoirs et ces fonctions soient accomplis désormais par l'Organisation des Nations Unies, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Les Etats parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, chacun en ce qui concerne les instruments auxquels il est partie, et conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à ces instruments mentionnés à l'annexe du présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

ARTICLE II

Le Secrétaire général préparera le texte des Conventions révisées conformément au présent Protocole, et transmettra à titre d'information, des copies au Gouvernement de chaque Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'au Gouvernement de chaque Etat non membre à la signature ou à l'acceptation duquel le présent Protocole est ouvert. Il invitera également les parties à l'un des instruments qui doivent être amendés par le présent Protocole à appliquer les textes amendés de ces instruments dès l'entrée en vigueur des amendements, même si elles n'ont pas pu devenir parties au présent Protocole.

ARTICLE III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats parties à la Convention du 30 septembre 1921 pour la répression de la traite des femmes et des enfants ou à la Convention du 11 octobre 1933 pour la répression de la traite des femmes majeures, auxquels le Secrétaire général aura communiqué une copie du présent Protocole.

ARTICLE IV

Les Etats pourront devenir parties au présent Protocole:

- a) En le signant sans réserve quant à l'approbation; ou
- b) En l'acceptant; l'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE V

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle deux ou plusieurs Etats y deviendront parties.

2. Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur, en ce qui concerne chaque Convention, lorsqu'une majorité des parties à la Convention sera devenue partie au présent Protocole; par conséquent, tout Etat qui devient partie à l'une des Conven-

ments thereto have come into force, shall become a Party to the Convention as so amended.

ARTICLE VI

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations, and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of the present Protocol and the amendments made in each Convention by this Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the amended Conventions as soon as possible after registration.

ARTICLE VII

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Conventions to be amended in accordance with the annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the annex shall equally be the authentic texts, and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations.

A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the Parties to the Convention of 30 September 1921, for the Suppression of the Traffic in Women and Children or the Convention of 11 October 1933 for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age as well as to all Members of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at this day of 194

Annex

- (i) INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN AND CHILDREN, OPENED FOR SIGNATURE AT GENEVA, 30 SEPTEMBER 1921

The first paragraph of *article 9* shall read:

The present Convention is subject to ratification. As from 1 January 1948 instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who will notify the receipt of them to Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention. The instruments of ratification shall be deposited in the archives of the Secretariat of the United Nations.

Article 10 shall read:

Members of the United Nations may accede to the present Convention.

The same applies to non-member States to which the Economic and Social Council of the

tions après que les amendements s'y rapportant seront entrés en vigueur, deviendra partie à la Convention ainsi modifiée.

ARTICLE VI

Conformément aux dispositions du paragraphe premier de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et des règlements conformes à ces dispositions adoptés par l'Assemblée générale, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer le présent Protocole et les amendements apportés à chaque Convention par le présent Protocole aux dates respectives de leur entrée en vigueur, et à publier le Protocole et le texte amendé des Conventions aussitôt que possible après leur enregistrement.

ARTICLE VII

Le présent Protocole, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol font également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Les Conventions qui seront amendées conformément à l'annexe n'existant qu'en anglais et en français, les textes anglais et français de l'annexe feront également foi, et les textes chinois, russe et espagnol seront des traductions.

Une copie certifiée conforme du Protocole, y compris l'annexe, sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats parties à la Convention du 30 septembre 1921 pour la répression de la traite des femmes et des enfants et à la Convention du 11 octobre 1933 pour la répression de la traite des femmes majeures, ainsi qu'à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature respective.

Fait à le 194

Annexe

- i) CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES ET DES ENFANTS, OUVERTE A LA SIGNATURE A GENEVE LE 30 SEPTEMBRE 1921

Le premier paragraphe de *l'article 9* sera rédigé comme suit:

La présente Convention est sujette à ratification. A partir du 1er janvier 1948, les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera la réception aux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention. Les instruments de ratification seront déposés aux archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

L'article 10 sera rédigé comme suit:

Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies pourront adhérer à la présente Convention.

Il en sera de même pour les Etats non membres auxquels le Conseil économique et social de l'Or-

United Nations may decide officially to communicate the present Convention.

Accession will be notified to the Secretary-General of the United Nations, who will notify all Members of the United Nations and the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

Article 12 shall read:

The present Convention may be denounced by any State which is a Party thereto, on giving twelve months' notice of its intention to denounce.

Denunciation shall be effected by notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations. Copies of such notification shall be transmitted forthwith by him to all Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention. The denunciation shall take effect one year after the date on which it was notified to the Secretary-General of the United Nations, and shall operate only in respect of the notifying State.

Article 13 shall read:

A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations, showing which of the Parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open at all times to any Member of the United Nations or to any non-member State to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention; it shall be published as often as possible, in accordance with the directions of the Economic and Social Council of the United Nations.

Article 14 shall be deleted.

(ii) INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE, SIGNED AT GENEVA, 11 OCTOBER 1933

In *article 4* "the International Court of Justice" shall be substituted for "the Permanent Court of International Justice", and "the Statute of the International Court of Justice" shall be substituted for "the Protocol of 16 December 1920, relating to the Statute of that Court" or "the Protocol of 16 December 1920".

Article 6 shall read:

The present Convention shall be ratified. As from 1 January 1948 the instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify receipt of them to all Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

Article 7 shall read:

Members of the United Nations may accede to the present Convention. The same applies to non-member States to which the Economic and Social Council of the United Nations may decide officially to communicate the present Convention.

The instruments of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify receipt of them to all Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

organisation des Nations Unies pourra décider de communiquer officiellement la présente Convention.

Les adhésions seront notifiées au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en avisera tous les Etats Membres ainsi que les Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

L'article 12 sera rédigé comme suit:

Tout Etat partie à la présente Convention pourra la dénoncer en donnant un préavis de douze mois.

La dénonciation sera effectuée au moyen d'une notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Celui-ci transmettra immédiatement à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura communiqué copie de la Convention le texte de cette notification. La dénonciation prendra effet un an après la date de notification au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et ne sera valable que pour l'Etat qui l'aura notifiée.

L'article 13 sera rédigé comme suit:

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tiendra une liste spéciale de toutes les parties qui ont signé, ratifié ou dénoncé la présente Convention ou y ont adhéré. Cette liste pourra être consultée en tout temps par tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ou par tout Etat non membre auquel le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention; elle sera publiée aussi souvent que possible, suivant les instructions du Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies.

L'article 14 sera supprimé.

ii) CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, SIGNÉE A GENEVE LE 11 OCTOBRE 1933

A l'article 4, on substituera les mots "Cour internationale de Justice" aux mots "Cour permanente de Justice internationale", et les mots "au Statut de la Cour internationale de Justice" aux mots "au Protocole du 16 décembre 1920, relatif au Statut de ladite Cour" ou "au Protocole du 16 décembre 1920".

L'article 6 sera rédigé comme suit:

La présente Convention sera ratifiée. A partir du 1er janvier 1948, les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera le dépôt à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

L'article 7 sera rédigé comme suit:

Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies pourront adhérer à la présente Convention. Il en sera de même pour les Etats non membres auxquels le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies pourra décider de communiquer officiellement la présente Convention.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera le dépôt à tous les Etats Membres ainsi qu'aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

In *article 9* "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations".

In *article 10* the first three paragraphs and paragraph 5 shall be deleted.

The fourth paragraph of *article 10* shall read:

The Secretary-General of the United Nations shall communicate to all the Members of the United Nations and to the non-member States, to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention, the denunciations referred to in article 9.

DRAFT PROTOCOL TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS, OPENED FOR SIGNATURE AT GENEVA ON 12 SEPTEMBER 1923¹

The Parties to the present Protocol, considering that under the Convention for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, concluded at Geneva on 12 September 1923, the League of Nations was invested with certain functions and powers for whose continued performance it is necessary to make provisions in consequence of the dissolution of the League of Nations, and considering that it is expedient that these functions and powers should be performed henceforth by the United Nations, hereby agree as follows:

ARTICLE I

The Parties to the present Protocol undertake that as between themselves they will, in accordance with the provisions of the present Protocol, attribute full legal force and effect to, and duly apply the amendments to this instrument which are set forth in the annex to the present Protocol.

ARTICLE II

The Secretary-General shall prepare the text of the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, as revised in accordance with the present Protocol, and shall send copies for its information to the Government of every Member of the United Nations and every non-member State to which this Protocol is open for signature or acceptance. He shall also invite parties to the aforesaid Convention to apply the amended text of this instrument as soon as the amendments are in force, even if they have not yet been able to become parties to the present Protocol.

ARTICLE III

The present Protocol shall be open for signature or acceptance by any of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, to which the Secretary-General has communicated a copy of this Protocol.

¹ See *League of Nations Treaty Series*, volume 27, page 213.

A *l'article 9* on substituera les mots "Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies" aux mots "Secrétaire générale de la Société des Nations".

A *l'article 10*, les trois premiers alinéas et le cinquième alinéa seront supprimés.

Le quatrième alinéa de *l'article 10* sera rédigé comme suit:

Le Secrétaire général communiquera à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'aux Etats non membres auxquels il aura communiqué copie de la Convention les dénonciations prévues à l'article 9.

PROJET DE PROTOCOLE AMENDANT LA CONVENTION OUVERTE A LA SIGNATURE A GENEVE LE 12 SEPTEMBRE 1923¹ POUR LA REPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCENES

Les Etats parties au présent Protocole, considérant que la Convention ouverte à la signature à Genève le 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes a confié à la Société des Nations certains pouvoirs et certaines fonctions, et que, en raison de la dissolution de la Société des Nations, il est nécessaire de prendre des dispositions en vue d'assurer l'exercice continu de ces pouvoirs et fonctions, et considérant qu'il est opportun qu'ils soient assumés désormais par l'Organisation des Nations Unies, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE PREMIER

Les Etats parties au présent Protocole prennent l'engagement qu'entre eux-mêmes, conformément aux dispositions du présent Protocole, ils attribueront plein effet juridique aux amendements à cet instrument mentionnés à l'annexe du présent Protocole, les mettront en vigueur et en assureront l'application.

ARTICLE II

Le Secrétaire général préparera le texte de la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, révisée conformément au présent Protocole, et transmettra, à titre d'information, des copies au Gouvernement de chaque Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'au Gouvernement de chaque Etat non membre à la signature ou à l'acceptation duquel le présent Protocole est ouvert. Il invitera également les parties à cette Convention à appliquer le texte amendé de cet instrument dès l'entrée en vigueur des amendements, même si elles n'ont pas pu devenir parties au présent Protocole.

ARTICLE III

Le présent Protocole sera ouvert à la signature ou à l'acceptation de tous les Etats parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, auxquels le Secrétaire général aura communiqué une copie du présent Protocole.

¹ Voir *Recueil des traités*, Société des Nations, volume 27, page 213.

ARTICLE IV

States may become parties to the present Protocol by:

(a) Signature without reservation as to approval, or

(b) Acceptance, which shall be effected by the deposit of a formal instrument with the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE V

1. The present Protocol shall come into force on the date on which two or more States shall have become parties thereto.

2. The amendments set forth in the annex to the present Protocol shall come into force when a majority of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications have become parties to the present Protocol, and consequently any State becoming a party to the Convention after the amendments thereto have into force shall become a party to the Convention as amended.

ARTICLE VI

In accordance with paragraph 1 of Article 102 of the Charter of the United Nations, and the regulations pursuant thereto adopted by the General Assembly, the Secretary-General of the United Nations is authorized to effect registration of the present Protocol and the amendments made in the Convention by the present Protocol on the respective dates of their entry into force, and to publish the Protocol and the amended Convention as soon as possible after registration.

ARTICLE VII

The present Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations Secretariat. The Convention to be amended in accordance with the annex being in the English and French languages only, the English and French texts of the annex shall be equally authentic texts, and the Chinese, Russian and Spanish texts will be translations.

A certified copy of the Protocol, including the annex, shall be sent by the Secretary-General to each of the Parties to the Convention of 12 September 1923 for the Suppression of the Circulation of and Traffic in Obscene Publications, and to all States Members of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, signed the present Protocol on the date appearing opposite their respective signatures.

DONE at ... this ... day of ... 194 .

Annex

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE CIRCULATION OF AND TRAFFIC IN OBSCENE PUBLICATIONS, OPENED FOR SIGNATURE AT GENEVA, 12 SEPTEMBER 1923

The first and second paragraphs of article 8 shall read:

ARTICLE IV

Les Etats pourront devenir parties au présent Protocole:

a) En le signant sans réserve quant à l'approbation; ou

b) En l'acceptant; l'acceptation s'effectuera par le dépôt d'un instrument formel auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE V

1. Le présent Protocole entrera en vigueur à la date à laquelle deux ou plusieurs Etats y deviendront parties.

2. Les amendements mentionnés à l'annexe au présent Protocole entreront en vigueur lorsque la majorité des parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes sera devenue partie au présent Protocole; par conséquent, tout Etat qui devient partie à la Convention après que les amendements s'y rapportant seront entrés en vigueur, deviendra partie à la Convention ainsi modifiée.

ARTICLE VI

Conformément aux dispositions du paragraphe premier de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies et des règlements conformes à ces dispositions adoptés par l'Assemblée générale, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est autorisé à enregistrer le présent Protocole et les amendements apportés à la Convention par le présent Protocole aux dates respectives de leur entrée en vigueur, et à publier le Protocole et le texte amendé de la Convention aussitôt que possible après leur enregistrement.

ARTICLE VII

Le présent Protocole, dont les textes chinois, anglais, français, russe et espagnol font également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. La Convention qui sera amendée conformément à l'annexe n'existant qu'en anglais et en français, les textes anglais et français de l'annexe feront également foi, et les textes chinois, russe et espagnol seront des traductions.

Une copie certifiée conforme du Protocole, y compris l'annexe, sera envoyée par le Secrétaire général à chacun des Etats parties à la Convention du 12 septembre 1923 pour la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, ainsi qu'à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Protocole à la date figurant en regard de leur signature respective.

FAIT à ... , le ... 194 .

Annexe

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA REPRESSION DE LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES PUBLICATIONS OBSCÈNES, OUVERTE A LA SIGNATURE A GENEVE LE 12 SEPTEMBRE 1923

Le premier et le deuxième paragraphe de l'article 8 seront rédigés comme suit:

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall notify receipt of them to the Members of the United Nations and to the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

The Secretary-General of the United Nations shall immediately communicate a certified copy of each of the instruments deposited with reference to this Convention to the Government of the French Republic.

Article 9 shall read:

Members of the United Nations may accede to the present Convention. The same applies to non-member States to which the Economic and Social Council of the United Nations may decide officially to communicate the present Convention.

Accession shall be effected by an instrument communicated to the Secretary-General of the United Nations to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to Members of the United Nations and to the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

In *article 10* "Member of the United Nations" shall be substituted for "Member of the League".

In the first paragraph of *article 12* "the Secretary-General of the United Nations" shall be substituted for "the Secretary-General of the League of Nations", and "Members of the United Nations" shall be substituted for "Members of the League of Nations".

The second paragraph of *article 12* shall read:

The Secretary-General of the United Nations shall notify the receipt of any such denunciation to all Members of the United Nations and to the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

Article 13 shall be deleted.

Article 14 shall read:

A special record shall be kept by the Secretary-General of the United Nations, showing which of the parties have signed, ratified, acceded to or denounced the present Convention. This record shall be open at all times to any Member of the United Nations or to any non-member State to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

It shall be published as often as possible.

In *article 15* "the International Court of Justice" shall be substituted for "the Permanent Court of International Justice", and "the Statute of the International Court of Justice" shall be substituted for "the Protocol of Signature of the Permanent Court of International Justice".

In *article 16* "the Economic and Social Council of the United Nations" shall be substituted for "the Council of the League of Nations".

127 (II). False or distorted reports

The General Assembly,

Considering that, under Article 1 of the Charter, Members are bound to develop friendly rela-

La présente Convention est sujette à ratification. Les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera la réception aux Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera immédiatement au Gouvernement de la République française copie certifiée conforme de tout instrument se rapportant à la présente Convention.

L'article 9 sera rédigé comme suit:

Tout Membre de l'Organisation des Nations Unies pourra accéder à la présente Convention. Ceci s'applique également à tout Etat non membre auquel le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies pourra décider officiellement de communiquer la présente Convention.

Cette accession s'effectuera au moyen d'un instrument communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, aux fins de dépôt dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement aux Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

A *l'article 10*, on substituera les mots "Membre de l'Organisation des Nations Unies" aux mots "Membre de la Société des Nations".

Au premier paragraphe de *l'article 12*, on substituera les mots "Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies" aux mots "Secrétaire général de la Société des Nations", et les mots "Membre de l'Organisation des Nations Unies" aux mots "Membre de la Société des Nations".

Le deuxième paragraphe de *l'article 12* sera rédigé comme suit:

Le Secrétaire général des Nations Unies portera à la connaissance de chacun des Membres de l'Organisation des Nations Unies et des Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention, toute dénonciation reçue par lui.

L'article 13 sera supprimé.

L'article 14 sera rédigé comme suit:

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies tiendra une liste de toutes les parties qui ont signé, ratifié ou dénoncé la présente Convention ou y ont adhéré. Cette liste pourra être consultée en tout temps par tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies ou par tout Etat non membre auquel le Secrétaire général aura communiqué copie de la Convention.

Elle sera publiée aussi souvent que possible.

A *l'article 15*, on substituera les mots "la Cour internationale de Justice" aux mots "la Cour permanente de Justice internationale", et les mots "le Statut de la Cour internationale de Justice" aux mots "le Protocole de signature de la Cour permanente de Justice internationale".

A *l'article 16*, on substituera les mots "le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies" aux mots "le Conseil de la Société des Nations".

127 (II). Nouvelles fausses ou déformées

L'Assemblée générale,

Considérant que les Etats Membres doivent, aux termes de l'Article 1 de la Charte, développer

tions amongst themselves and to achieve international co-operation in promoting and encouraging respect for human rights and fundamental liberties;

Considering that to attain this end it is essential to facilitate and increase the diffusion in all countries of information calculated to strengthen mutual understanding and ensure friendly relations between the peoples;

Considering that substantial progress in this sphere can be achieved only if measures are taken to combat, within the limits of constitutional procedures, the publication of false or distorted reports likely to injure friendly relations between States,

Invites the Governments of States Members

1. To study such measures as might with advantage be taken on the national plane to combat, within the limits of constitutional procedures, the diffusion of false or distorted reports likely to injure friendly relations between States;

2. To submit reports on this subject to the Conference on Freedom of Information so as to provide the Conference with the data it requires to enable it to start its work immediately on a concrete basis;

Recommends to the Conference on Freedom of Information that it study, with a view to their co-ordination, the measures taken or advocated in this connexion by the various States, as being relevant to the discussion of items 2(d) and 5(c) of section II of its provisional agenda.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

128 (III). Trade union rights (Freedom of association)

The General Assembly,

Taking note of resolution 52 (IV)¹ adopted by the Economic and Social Council at its fourth session, whereby it was decided to transmit the views of the World Federation of Trade Unions and the American Federation of Labor on "Guarantees for the Exercise and Development of Trade Union Rights"² to the Commission on Human Rights, "in order that it may consider those aspects of the subject which might appropriately form part of the bill or declaration on human rights";

Taking note also of resolution 84(V)³ adopted by the Council at its fifth session, whereby it was decided to transmit to the General Assembly of the United Nations the report of the International Labour Organisation entitled "Decisions concerning freedom of association adopted unanimously by the thirtieth session of the International Labour Conference on 11 July 1947",⁴ to recognize the principles proclaimed by the International Labour

¹ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council* during its fourth session, page 43.

² See document A/374.

³ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council* during its fifth session, page 54.

⁴ See document A/374/Add.1.

entre eux des relations amicales et réaliser la coopération internationale en développant et en encourageant le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales;

Considérant que pour atteindre ce but il est essentiel de faciliter et d'augmenter la diffusion dans tous les pays des informations susceptibles d'accroître la compréhension mutuelle et d'assurer des relations amicales entre les peuples;

Considérant que de substantiels progrès dans ce domaine ne peuvent être réalisés que si des mesures sont prises pour lutter dans les limites constitutionnelles contre la publication des nouvelles fausses ou déformées qui sont de nature à nuire aux bons rapports entre Etats,

Invite les Gouvernements des Etats Membres

1. A étudier les mesures qu'il y aurait lieu de prendre sur le terrain national pour lutter dans les limites constitutionnelles contre la diffusion des nouvelles fausses ou déformées qui sont de nature à nuire aux bons rapports entre Etats;

2. A présenter à la Conférence sur la liberté de l'information un rapport à ce sujet afin de fournir à cette Conférence les éléments qui lui permettront d'entamer immédiatement ses travaux sur une base concrète;

Recommande à la Conférence sur la liberté de l'information d'étudier, en vue de les harmoniser, les mesures qui seraient prises ou préconisées à cet égard par les différents Etats, en tant que se rapportant aux débats sur les points 2 d) et 5 c), section II, de son ordre du jour provisoire.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

128 (III). Droits syndicaux (liberté d'association)

L'Assemblée générale,

Prenant acte de la résolution 52 (IV)¹ du Conseil économique et social adoptée au cours de sa quatrième session, par laquelle il a été décidé de transmettre les points de vue de la Fédération syndicale mondiale et de l'*American Federation of Labor* sur les "garanties d'exercice et de développement du droit syndical"² à la Commission des droits de l'homme, "pour qu'elle étudie les aspects qui pourraient trouver place dans la Déclaration des droits de l'homme";

Prenant acte également de la résolution 84(V)³ dudit Conseil, adoptée au cours de sa cinquième session, par laquelle il a été décidé de transmettre à l'Assemblée générale des Nations Unies le rapport de l'Organisation internationale du Travail intitulé "Décisions relatives à la liberté d'association adoptées à l'unanimité par la trentième session de la Conférence internationale du travail du 11 juillet 1947", de reconnaître les prin-

¹ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa quatrième session, page 43.

² Voir le document A/374.

³ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa cinquième session, page 54.

Voir le document A/374/Add.1.

Conference and to request the International Labour Organisation to continue its efforts in order that one or several international conventions may be adopted,

Approves these two resolutions;

Considers that the inalienable right of trade union freedom of association is, as well as other social safeguards, essential to the improvement of the standard of living of workers and to their economic well-being;

Declares that it endorses the principles proclaimed by the International Labour Conference in respect of trade union rights as well as the principles the importance of which to labour has already been recognized and which are mentioned in the Constitution of the International Labour Organisation¹ and in the Declaration of Philadelphia² and, in particular, sub-section (a) of section II, and sub-sections (a) to (j) inclusive of section III, which are given in the annex to this resolution;

Decides to transmit the report of the International Labour Organisation to the Commission on Human Rights with the same objects as those stated in resolution 52(IV) of the Economic and Social Council, and

Recommends to the International Labour Organisation on its tripartite basis to pursue urgently, in collaboration with the United Nations and in conformity with the resolution of the International Labour Conference concerning international machinery for safeguarding trade union rights and freedom of association, the study of the control of their practical application.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

Annex

PRINCIPLES SET FORTH IN SECTION II(a) AND SECTION III(a) TO (j) OF THE DECLARATION OF PHILADELPHIA

Section II

(a) All human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and their spiritual development in conditions of freedom and dignity, of economic security and equal opportunity.

Section III

(a) Full employment and the raising of standards of living;

(b) The employment of workers in the occupations in which they can have the satisfaction of giving the fullest measure of their skill and attainments and make their greatest contribution to the common well-being;

(c) The provision, as a means to the attainment of this end and under adequate guarantees for all concerned, of facilities for training and the transfer of labour, including migration for employment and settlement;

¹ See *First Report of the International Labour Organisation to the United Nations*, vol. II, page 1.

² *Ibid.*, page 19.

cipes énoncés par la Conférence internationale du travail et d'inviter l'Organisation internationale du Travail à poursuivre cet effort afin qu'il soit possible d'adopter une ou plusieurs conventions internationales,

Approuve les deux résolutions;

Considère que la liberté syndicale d'association, droit inaliénable, est, ainsi que d'autres garanties sociales, essentielle à l'amélioration de la vie des travailleurs et à leur bien-être économique;

Déclare qu'elle fait siens les principes énoncés par la Conférence internationale du travail en ce qui concerne les droits syndicaux ainsi que les autres principes dont l'importance pour le monde du travail a déjà été reconnue et qui sont mentionnés dans la constitution du Bureau international du Travail¹ et dans la Déclaration de Philadelphie² et en particulier à l'alinéa a) de la section II et aux alinéas a) à j) de la section III, qui sont donnés en annexe à la présente résolution;

Décide de transmettre le rapport de l'Organisation internationale du Travail à la Commission des droits de l'homme aux mêmes fins que celles exprimées par la résolution 52(IV) du Conseil économique et social et

Recommande à l'Organisation internationale du Travail sur sa base tripartite, de poursuivre d'urgence, en collaboration avec l'Organisation des Nations Unies et conformément à la résolution de la Conférence internationale du travail relative aux dispositions à prendre sur le plan international pour assurer les droits syndicaux et la liberté d'association, l'étude du contrôle de leur application pratique.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

Annexe

PRINCIPES ENONCES A LA SECTION II a) ET A LA SECTION III a) A j) DE LA DECLARATION DE PHILADELPHIE

Section II

a) Tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté et la dignité, dans la sécurité économique et avec des chances égales.

Section III

a) La plénitude de l'emploi et l'élévation des niveaux de vie;

b) L'emploi des travailleurs à des occupations où ils aient la satisfaction de donner toute la mesure de leur habileté et de leurs connaissances et de contribuer le mieux au bien-être commun;

c) Pour atteindre ce but, la mise en œuvre, moyennant garanties adéquates pour tous les intéressés, de possibilités de formation et de moyens propres à faciliter les transferts de travailleurs, y compris les migrations de main-d'œuvre et de colons;

¹ Voir le *Premier rapport de l'Organisation internationale du Travail aux Nations Unies*, vol. II, page 1.

² *Ibid.*, page 19.

(d) Policies in regard to wages and earnings, hours and other conditions of work calculated to ensure a just share of the fruits of progress to all, and a minimum living wage to all employed and in need of such protection;

(e) The effective recognition of the right of collective bargaining, the co-operation of management and labour in the continuous improvement of productive efficiency, and the collaboration of workers and employers in the preparation and application of social and economic measures;

(f) The extension of social security measures to provide a basic income to all in need of such protection and comprehensive medical care;

(g) Adequate protection for the life and health of workers in all occupations;

(h) Provision for child welfare and maternity protection;

(i) The provision of adequate nutrition, housing and facilities for recreation and culture;

(j) The assurance of equality of educational and vocational opportunities.

129 (III). Transfer to the World Health Organization of certain assets of the United Nations

The General Assembly,

Having considered the resolution adopted by the Economic and Social Council at its fifth session on 22 July 1947,¹ concerning the request of the Interim Commission of the World Health Organization for the transfer to it of certain assets of the League of Nations which have been transferred to the United Nations, and

Recognizing the desirability of transferring certain of such assets to the World Health Organization,

Instructs the Secretary-General

1. To take the necessary steps, subject to the agreements concluded between the Secretary-General of the United Nations and the Secretary-General of the League of Nations, to effect the following transfers to the World Health Organization:

(a) Title of ownership of the archives and correspondence files of the League of Nations Health Section;

(b) Title of ownership of the stock of publications of the League of Nations Health Section, provided the World Health Organization shall reimburse to the United Nations the value of such publications as may be established by negotiation between the Secretary-General of the United Nations and the Director-General of the World Health Organization;

(c) Title of ownership of the archives, furniture and financial assets of the Eastern Bureau of Epidemiological Intelligence of the League of Nations in Singapore;

¹ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council* during its fifth session, resolution 93 (V), page 85.

d) La possibilité pour tous d'une participation équitable aux fruits du progrès en matière de salaires et gains, de durée du travail et autres conditions de travail, et un salaire minimum vital pour tous ceux qui ont un emploi et ont besoin d'une telle protection;

e) La reconnaissance effective du droit de négociation collective et la coopération des employeurs et de la main-d'œuvre pour l'amélioration continue de l'organisation de la production, ainsi que la collaboration des travailleurs et des employeurs à l'élaboration et à l'application de la politique sociale et économique;

f) L'extension des mesures de sécurité sociale en vue d'assurer un revenu de base à tous ceux qui ont besoin d'une telle protection, ainsi que des soins médicaux complets;

g) Une protection adéquate de la vie et de la santé des travailleurs dans toutes les occupations;

h) La protection de l'enfance et de la maternité;

i) Un niveau adéquat d'alimentation, de logement, et de moyens de récréation et de culture;

j) La garantie de chances égales dans le domaine éducatif et professionnel.

129 (III). Transfert à l'Organisation mondiale de la santé de certains avoirs de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la résolution adoptée par le Conseil économique et social le 22 juillet 1947, au cours de sa cinquième session¹, et relative à la demande de la Commission intérimaire de l'Organisation mondiale de la santé, visant au transfert à cette Organisation de certains avoirs de la Société des Nations qui sont devenus propriété de l'Organisation des Nations Unies, et

Reconnaissant qu'il serait désirable de transférer à l'Organisation mondiale de la santé certains de ces avoirs,

Invite le Secrétaire général

1. A prendre les mesures nécessaires, compte tenu des accords conclus entre le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Secrétaire général de la Société des Nations, en vue de transférer à l'Organisation mondiale de la santé:

a) La propriété des archives et des dossiers de correspondance de la section d'hygiène de la Société des Nations;

b) La propriété du stock de publications de la section d'hygiène de la Société des Nations, à condition que l'Organisation mondiale de la santé rembourse à l'Organisation des Nations Unies la valeur de ces publications, qui sera fixée par entente entre le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et le Directeur général de l'Organisation mondiale de la santé;

c) La propriété des archives, du mobilier et des avoirs financiers du Bureau d'information épidémiologique d'Extrême-Orient de la Société des Nations, à Singapour;

¹ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa cinquième session, résolution 93 (V), page 85.

(d) Title of ownership of the assets of the Darling Foundation and the Léon Bernard Fund;

2. To consider the different aspects of the problem of the transfer of the medical and health material of the League of Nations Library and to submit to the Economic and Social Council a draft plan within the framework of a general policy relating to the use of the Central Library by the United Nations and by the specialized agencies.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

130 (II). Report to the Economic and Social Council on the work of regional conferences and assemblies

The General Assembly,

Having noted chapter III of the report of the Economic and Social Council,¹

Recommends to Members of the United Nations holding regional conferences or assemblies that, whenever items covered by this chapter are subjects for discussion, they should communicate the conclusions reached or partial studies made to the Economic and Social Council of the United Nations, with a view to promoting comprehensive and universal solutions of the questions covered by this chapter.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

131 (II). Entry into force of the constitution of the World Health Organization

The General Assembly,

Noting the action taken by the Secretary-General pursuant to resolution 61 (I)² adopted by the General Assembly on 14 December 1946 concerning the establishment of the World Health Organization;

Noting that acceptances of the constitution of the World Health Organization by Members of the United Nations fall considerably short of the number required to bring the constitution of the Organization into force;

Having regard to the urgent and important problems of public health and hygiene that require international action for their solution,

Recommends all Members of the United Nations which have not already done so to accept the constitution of the World Health Organization at the earliest possible date, and

Authorizes the Secretary-General to transmit the above recommendation to all States, which, whether Members of the United Nations or not, send representatives or observers to the International Health Conference.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 3.

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 96.

d) La propriété de l'actif de la Fondation Darling et de la Fondation Léon Bernard;

2. A étudier sous ses différents aspects, le problème du transfert de la documentation concernant la médecine et l'hygiène contenue dans la bibliothèque de la Société des Nations et à soumettre au Conseil économique et social un projet conçu dans le cadre d'une politique générale d'utilisation de la bibliothèque centrale par l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

130 (II). Rapport au Conseil économique et social sur l'activité des conférences et des assemblées régionales

L'Assemblée générale

Prend note du chapitre III du rapport du Conseil économique et social¹, et

Recommande aux Etats Membres des Nations Unies qui tiennent des conférences ou des assemblées régionales, chaque fois que des questions étudiées dans ce chapitre sont à leur ordre du jour, de communiquer leurs conclusions ou les études partielles entreprises au Conseil économique et social des Nations Unies, en vue de parvenir à des solutions complètes et universelles des questions étudiées dans ce chapitre.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

131 (II). Entrée en vigueur de la constitution de l'Organisation mondiale de la santé

L'Assemblée générale,

Prenant acte des mesures prises par le Secrétaire général à suite de la résolution 61 (I)² portant création de l'Organisation mondiale de la santé, qui a été adoptée par l'Assemblée générale le 14 décembre 1946;

Prenant acte du fait que le nombre des Etats Membres qui ont approuvé la constitution de l'Organisation mondiale de la santé est loin d'atteindre le chiffre requis pour que la constitution de cette organisation puisse entrer en vigueur;

Tenant compte des problèmes urgents et importants de santé et d'hygiène publique dont la solution exige des mesures d'ordre international,

Recommande à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies qui n'ont pas encore approuvé la constitution de l'Organisation mondiale de la santé de le faire le plus tôt possible, et

Autorise le Secrétaire général à communiquer cette recommandation à tous les Etats, Membres ou non de l'Organisation des Nations Unies, qui ont envoyé des représentants ou des observateurs à la Conférence mondiale de la santé.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No. 3.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 96.

132 (II). Conference on Freedom of Information

The General Assembly,

Having considered that part of chapter III of the report of the Economic and Social Council which deals with the convening of a conference on freedom of information,

Takes note of the provisional agenda of the conference and invites the attention of the Economic and Social Council to the discussion on this matter in the Third Committee¹ of the General Assembly.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

133 (II). Exchange of workers

The General Assembly,

Having examined chapter III of the report of the Economic and Social Council;

Considering that among the functions of the Economic and Social Council is that of developing international co-operation "with respect to economic, social, cultural and educational matters";

Considering that such international co-operation must be based on a better mutual understanding among peoples;

Considering that the proper method of achieving such understanding is to increase direct contacts between the various elements of the populations of all countries, and

Considering that workers too often lack means of learning about technical and social experiments which are being carried out in foreign countries.

Urges those Members which are agreeable to arrange with each other, by direct agreement, such terms and conditions as will facilitate the maximum possible exchange of workers wishing to take a period of training in order to improve their knowledge of their trade and to study on the spot the economic and social problems confronting their comrades in other countries.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

134 (II). Enquiry concerning the mastication of coca leaves

The General Assembly,

Taking note that the Commission on Narcotic Drugs has, in its report² to the Economic and Social Council on the second session of the Commission, adopted a resolution concerning the request made by the Government of Peru that a Committee of Experts should be sent to study the effects of chewing coca leaves on the inhabitants of certain zones of the Andean region,

Expresses its interest in this important subject, and

¹ See the 53rd, 55th, 57th, 58th, 59th and 60th meetings of the Third Committee.

² See document E/575.

132 (II). Conférence sur la liberté de l'information

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la partie du chapitre III du rapport du Conseil économique et social qui a trait à la réunion d'une conférence sur la liberté de l'information,

Prend acte de l'ordre du jour provisoire de la conférence et recommande à l'attention du Conseil économique et social les débats de la Troisième Commission¹ de l'Assemblée générale relatifs à cette question.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

133 (II). Echange de travailleurs

L'Assemblée générale,

Ayant examiné la chapitre III du rapport du Conseil économique et social;

Considérant que le Conseil économique et social a pour tâche notamment de "développer la coopération internationale dans les domaines économique, social, de la culture intellectuelle et de l'éducation";

Considérant que cette coopération internationale doit se fonder sur une meilleure connaissance mutuelle entre les peuples;

Considérant que pour arriver à cette compréhension il convient de multiplier les contacts directs entre les divers éléments des populations de chaque pays;

Considérant que les travailleurs sont trop souvent privés des moyens de connaître les expériences techniques et sociales qui se déroulent dans les pays étrangers;

Prie instamment les Membres qui y consentent à fixer entre eux, par accords directs, des conditions propres à faciliter au maximum l'échange des travailleurs qui désireraient faire des stages pour se perfectionner dans la connaissance de leur métier et étudier sur place les problèmes économiques et sociaux qui se posent à leurs camarades d'autres pays.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

134 (II). Enquête relative à la mastication de la feuille de coca

L'Assemblée générale,

Prenant acte que la Commission des stupéfiants, dans le rapport² sur sa deuxième session adressé au Conseil économique et social, a adopté une résolution concernant la demande faite par le Gouvernement du Pérou d'envoyer un comité d'experts étudier les effets de la mastication des feuilles de coca sur les habitants de certaines régions des Andes,

Exprime l'intérêt qu'elle porte à cette question importante, et

¹ Voir les 53ème, 55ème, 57ème, 58ème, 59ème et 60ème séances de la Troisième Commission.

² Voir le document E/575.

Invites the Economic and Social Council, without wishing to prejudge the issue in any way, to consider it with all the urgency that it deserves.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

135 (III). Entry into force of the Protocol of 11 December 1946 on Narcotic Drugs

The General Assembly,

Desirous of completing as soon as possible the transfer from the League of Nations to the United Nations of the powers and functions relating to the control of narcotic drugs,

Urges those States which have signed the Protocol of 11 December 1946 on narcotic drugs but have not yet deposited instruments of acceptance, to deposit these instruments with the United Nations at the earliest opportunity so that the amendments to the previous international agreements, conventions and protocols may enter into force by the end of 1947;

Endorses the invitation of the Economic and Social Council to all Member States and all non-member States which are parties to the international agreements, conventions and protocols on narcotic drugs to become parties to the Protocol of 11 December 1946.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

136 (III). International co-operation for the prevention of immigration which is likely to disturb friendly relations between nations

The General Assembly,

Having noted that its resolutions 8(I)¹ of 12 February and 62(I)² of 15 December 1946 on the question of refugees, and its resolution 103(I)³ of 19 November 1946 condemning racial and religious discrimination, have not been fully implemented, and that hundreds of thousands of victims of aggression remain in displaced persons camps;

Recalling that one of the principles of the International Refugee Organization is that it "should exercise special care in cases in which the re-establishment or resettlement of refugees or displaced persons might be contemplated, either in countries contiguous to their respective countries of origin or in non-self-governing countries. The Organization should give due weight, among other factors, to any evidence of genuine apprehension and concern felt in regard to such plans, in the former case, by the country of origin of the persons involved, or, in the latter case, by the

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, page 12.

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 97.

³ *Ibid.*, page 200.

Invite le Conseil économique et social, sans vouloir préjuger le fond de la question, à examiner cette question avec toute l'urgence voulue.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

135 (III). Entrée en vigueur du Protocole du 11 décembre 1946 concernant les stupéfiants

L'Assemblée générale,

Désirant achever le plus tôt possible le transfert à l'Organisation des Nations Unies des pouvoirs et fonctions exercés précédemment par la Société des Nations en ce qui concerne le contrôle des stupéfiants,

Fait appel aux Etats qui ont signé le Protocole du 11 décembre 1946 concernant les stupéfiants, mais qui n'ont pas encore déposé auprès des Nations Unies leurs instruments d'acceptation à ce Protocole, de le faire au plus tôt afin que les amendements aux accords, conventions, et protocoles internationaux antérieurs puissent entrer en vigueur avant la fin de 1947;

Fait sien l'appel du Conseil économique et social à tous les Membres des Nations Unies et aux Etats non membres qui sont parties aux accords, conventions et protocoles internationaux concernant les stupéfiants de devenir dans le plus proche avenir parties au Protocole du 11 décembre 1946.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

136 (III). Coopération internationale pour empêcher toute immigration susceptible de troubler les relations amicales entre les nations

L'Assemblée générale,

Ayant constaté que ses résolutions 8(I)¹ du 12 février et 62(I)² du 15 décembre 1946 relatives à la question des réfugiés, et sa résolution 103(I)³ du 19 novembre 1946, condamnant les distinctions de race et de religion, n'ont pas été complètement mises à exécution, et qu'il reste des centaines de milliers de victimes des agressions dans les camps de personnes déplacées;

Rappelant que l'un des principes de l'Organisation internationale des réfugiés est d'exercer "une vigilance particulière dans les cas où l'on peut envisager le rétablissement ou la réinstallation de réfugiés ou de personnes déplacées, soit dans des pays limitrophes de leurs pays d'origine, soit dans un territoire non autonome quelconque. L'organisation tiendra dûment compte, entre autres éléments, de tout facteur qui pourrait révéler quelque crainte ou inquiétude légitime de la part soit du pays d'origine des personnes intéressées dans le premier cas, soit des populations auto-

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session*, page 12.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 97.

³ *Ibid.*, page 200.

indigenous population of the non-self-governing country in question";¹

Invites the Member States to implement the General Assembly resolution of 19 November 1946;

Reaffirms its position that the main task concerning displaced persons is to encourage and assist in every possible way their early return to their countries of origin, in accordance with the General Assembly resolution of 12 February 1946, and that no obstacles be placed in the way of the early fulfilment of this task;

Invites the Member States not to accord aid and protection to individuals or organizations which are engaged in the promoting or operating of illegal immigration, or in activities designed to promote illegal immigration;

Recommends each Member of the United Nations to adopt urgent measures for the early return of the repatriable refugees and displaced persons to their countries of origin, having regard to the General Assembly resolution of 12 February 1946, and for settling a fair share of the non-repatriable refugees and displaced persons in its country; to inform the Secretary-General without delay of the results of the consideration it has given, in implementation of resolution 62 (I) of the General Assembly, paragraph (e), to receiving, in conformity with the principles of the International Refugee Organization, its fair share of non-repatriable persons, and to collaborate with other nations, for instance through the International Refugee Organization or its Preparatory Commission, in the development of overall plans to accomplish this end;

Requests the Secretary-General to submit, in collaboration with the Director-General of the International Refugee Organization, or the Executive Secretary of its Preparatory Commission, a report on the progress and prospect of repatriation, resettlement and immigration of the refugees and displaced persons, for consideration by the Economic and Social Council at its seventh session.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

137 (II). Teaching of the purposes and principles, the structure and activities of the United Nations in the schools of Member States

The General Assembly,

Considering that knowledge and understanding of the aims and activities of the United Nations are essential in promoting and assuring general interest and popular support of its work,

Recommends to all Member Governments that they take measures at the earliest possible date to

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, pages 110-111.

chtones dans le cas des territoires non autonomes¹;

Invite les Etats Membres à mettre en application les dispositions de la résolution de l'Assemblée générale en date du 19 novembre 1946;

Réaffirme qu'à son avis la principale tâche relative aux personnes déplacées est d'encourager et de faciliter par tous les moyens possibles leur prompt retour dans leur pays d'origine, conformément à la résolution de l'Assemblée générale en date du 12 février 1946, et qu'il est nécessaire d'écarter tous les obstacles s'opposant à l'accomplissement rapide de cette tâche;

Invite les Etats Membres à ne pas accorder aide et protection aux individus ou aux organisations qui s'occupent de favoriser ou de réaliser toute immigration illégale, ou participent à des activités visant à favoriser l'immigration illégale;

Recommande à chaque Membre des Nations Unies de prendre des mesures d'urgence pour faciliter le prompt retour dans leur pays d'origine des réfugiés et des personnes déplacées rapatriables, conformément à la résolution de l'Assemblée générale du 12 février 1946, et pour installer sur son territoire une juste part des réfugiés et personnes déplacées non rapatriables; d'informer sans délai le Secrétaire général des conclusions auxquelles il est parvenu après avoir envisagé, conformément à la résolution 62(I) de l'Assemblée générale, paragraphe e), la possibilité d'accueillir, conformément aux principes de l'Organisation internationale des réfugiés, sa juste part des personnes non rapatriables, et de collaborer avec les autres Nations par l'intermédiaire, entre autres, de l'Organisation internationale des réfugiés ou de sa Commission préparatoire, pour élaborer des plans d'ensemble permettant de réaliser cette fin;

Prie le Secrétaire général de présenter, en collaboration avec le Directeur général de l'Organisation internationale des réfugiés ou avec le Secrétaire exécutif de sa Commission préparatoire, un rapport sur les progrès qui ont été réalisés et les possibilités qui s'offrent en matière de rapatriement, de réinstallation et d'immigration des réfugiés et personnes déplacées, et de le soumettre à l'examen du Conseil économique et social lors de sa septième session.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

137 (II). Enseignement des buts et principes, de la structure et des activités de l'Organisation des Nations Unies dans les écoles des Etats Membres

L'Assemblée générale,

Considérant qu'il est essentiel, pour susciter et assurer l'intérêt général et l'appui du public en faveur de l'œuvre de l'Organisation des Nations Unies, d'en connaître et d'en comprendre les buts et les activités,

Recommande à tous les Gouvernements des Etats Membres de prendre, dès que possible, des

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, pages 110-111.

encourage the teaching of the United Nations Charter and the purposes and principles, the structure, background and activities of the United Nations in the schools and institutes of higher learning of their countries, with particular emphasis on such instruction in elementary and secondary schools;

Invites the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to assist Members of the United Nations, at their request, in the implementation of this programme, with the co-operation as required of the Secretary-General of the United Nations, and to report thereon to the Economic and Social Council;

Requests Member States to furnish the Secretary-General with information as to the measures which have been taken to implement this recommendation, such information to be presented in the form of a report to the Economic and Social Council by the Secretary-General in consultation with, and with the assistance of, UNESCO.

*Hundred and seventeenth plenary meeting,
17 November 1947.*

138 (II). International Children's Emergency Fund

The General Assembly,

Having taken note of the reports of the Economic and Social Council and of the Executive Board of the International Children's Emergency Fund,¹

Expresses its satisfaction with the concrete work already accomplished by the Fund;

Approves the present report;

Draws the attention of the States Members to the significance of the International Children's Emergency Fund and to the need for supplying it immediately with funds to enable it to carry on its activities;

Associates itself with the United Nations Appeal for Children and recommends the people of all countries to co-operate towards the success of this appeal.

*Hundred and nineteenth plenary meeting,
20 November 1947.*

¹ See document E/459.

mesures tendant à encourager l'enseignement de la Charte des Nations Unies et des buts et principes, de la structure, de l'historique et des activités de l'Organisation des Nations Unies dans les écoles et les établissements d'études supérieures de leurs pays respectifs, et tout particulièrement dans les écoles primaires et secondaires;

Invite l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à aider les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies qui en feront la demande à mettre en œuvre ce programme, en collaborant au besoin avec le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, et à faire rapport à ce sujet au Conseil économique et social;

Invite les Etats Membres à fournir au Secrétaire général des renseignements relatifs aux mesures qu'ils ont prises en vue de mettre en œuvre la présente recommandation, lesdits renseignements devant être présentés au Conseil économique et social, sous la forme d'un rapport établi par le Secrétaire général, de concert avec l'UNESCO et avec l'aide de cette institution.

*Cent-dix-septième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

138 (II). Fonds international de secours à l'enfance

L'Assemblée générale,

Ayant pris connaissance des rapports du Conseil économique et social et du Conseil d'administration du Fonds international de secours à l'enfance¹,

Exprime sa satisfaction de l'œuvre concrète déjà accomplie par cet organisme;

Approuve le présent rapport;

Attire l'attention des Etats Membres sur l'intérêt que présente pour tous le Fonds international de secours à l'enfance et sur la nécessité de lui fournir immédiatement les moyens de poursuivre son action;

Fait sien l'Appel des Nations Unies pour l'enfance et recommande aux peuples de tous les pays de coopérer au succès de cet Appel.

*Cent-dix-neuvième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

¹ Voir le document E/459.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FOURTH COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA QUATRIÈME COMMISSION

139 (II). Report of the Trusteeship Council covering its first session*The General Assembly*

Takes note of the report of the Trusteeship Council (document A/312)¹ and

Resolves that all comments² made by Members on the report during the discussion be transmitted to the Trusteeship Council for consideration in its future work.

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

140 (II). Proposed Trusteeship Agreement for Nauru*The General Assembly*

Approves the proposed Trusteeship Agreement for Nauru submitted by the Governments of Australia, New Zealand and the United Kingdom (document A/402/Rev.1).

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

141 (III). Consideration of proposed new trusteeship agreements, if any: question of South West Africa

Whereas, in its resolution dated 9 February 1946,³ the General Assembly invited all States administering territories then held under mandate to submit trusteeship agreements for approval;

Whereas, in its resolution dated 14 December 1946,⁴ the General Assembly recommended, for reasons given therein, that the mandated Territory of South West Africa be placed under the International Trusteeship System and invited the Government of the Union of South Africa to propose, for the consideration of the General Assembly, a trusteeship agreement for the aforesaid Territory;

Whereas the Government of the Union of South Africa has not carried out the aforesaid recommendations of the United Nations;

Whereas it is a fact that all other States administering territories previously held under mandate have placed these territories under the Trusteeship System or offered them independence;

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 4.

² See *Official Records of the second session of the General Assembly*, document A/421.

³ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, resolution 9(I), page 13.

⁴ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, resolution 65(I), page 123.

139 (II). Rapport du Conseil de tutelle sur sa première session*L'Assemblée générale*

Prend note du rapport du Conseil de tutelle (document A/312¹) et

Décide que tous les commentaires² sur ce rapport faits par les Membres au cours de la discussion seront transmis au Conseil de tutelle pour qu'il les prenne en considération au cours de ses travaux futurs.

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

140 (II). Projet d'Accord de tutelle pour Nauru*L'Assemblée générale*

Approuve le projet d'Accord de tutelle pour Nauru, présenté par les Gouvernements de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et du Royaume-Uni (document A/402/Rev.1).

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

141 (III). Examen de nouveaux accords de tutelle éventuels: question du Sud-Ouest Africain

Considérant que, par sa résolution du 9 février 1946³, l'Assemblée générale a invité tous les États qui administraient des territoires alors sous mandat à soumettre des accords de tutelle pour approbation;

Considérant que, par sa résolution du 14 décembre 1946⁴, l'Assemblée générale a, pour les raisons exposées dans cette résolution, recommandé que le Territoire sous mandat du Sud-Ouest Africain fût placé sous le Régime international de tutelle et invité le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine à soumettre à l'examen de l'Assemblée générale un accord de tutelle pour ledit Territoire;

Considérant que le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine n'a pas mis à exécution les recommandations susvisées de l'Organisation des Nations Unies;

Considérant qu'il est de fait que tous les autres États chargés de l'administration de territoires antérieurement sous mandat, ont placé ces territoires sous le Régime de tutelle ou leur ont offert l'indépendance;

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 4.

² Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, document A/421.

³ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session*, résolution 9(I), page 13.

⁴ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, résolution 65(I), pages 123-124.

Whereas the Government of the Union of South Africa in a letter of 23 July 1947¹ informed the United Nations that it has decided not to proceed with the incorporation of South West Africa in the Union but to maintain the *status quo* and to continue to administer the Territory in the spirit of the existing mandate, and that the Union Government has undertaken to submit reports on its administration for the information of the United Nations;

The General Assembly, therefore,

Takes note of the decision of the Government of the Union of South Africa not to proceed with the incorporation of South West Africa;

Firmly maintains its recommendation that South West Africa be placed under the Trusteeship System;

Urges the Government of the Union of South Africa to propose for the consideration of the General Assembly a trusteeship agreement for the Territory of South West Africa and expresses the hope that the Union Government may find it possible to do so in time to enable the General Assembly to consider the agreement at its third session;

Authorizes the Trusteeship Council in the meantime to examine the report¹ on South West Africa recently submitted by the Government of the Union of South Africa and to submit its observations thereon to the General Assembly.

*Hundred and fifth plenary meeting,
1 November 1947.*

142 (III). Standard form for the guidance of Members in the preparation of information to be transmitted under Article 73 e of the Charter

The General Assembly

1. *Recommends* that the Members transmitting information under Article 73 e of the Charter be invited to undertake all necessary steps to render the information as complete and up to date as possible, in order to facilitate the completion of the Secretary-General's summaries and analyses of the information as described in paragraph 2, and, for this purpose, to ensure that the items mentioned in sections II, III and IV of the standard form be covered in so far as they apply to the territories concerned. The Assembly also draws attention to section I of the standard form;

2. *Recommends* that the Secretary-General, in submitting annually to the General Assembly his summary and analysis of the information required under Article 73 e, including the use of supplemental information as recommended in the resolution 143 (II), should in his analyses follow, as far as practicable, the standard form annexed to this resolution, and should include summaries of such information as may be trans-

¹ See document A/334.

Considérant que le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine a, par une lettre du 23 juillet 1947¹, informé l'Organisation des Nations Unies de sa décision de ne pas procéder à l'incorporation du Sud-Ouest Africain dans l'Union Sud-Africaine, mais de maintenir le *statu quo* et de continuer à administrer le Territoire dans l'esprit du mandat actuellement en vigueur, et que le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine s'est engagé à présenter des rapports pour information à l'Organisation des Nations Unies;

L'Assemblée générale, en conséquence,

Prend acte de la décision du Gouvernement de l'Union Sud-Africaine de ne pas procéder à l'incorporation du Sud-Ouest Africain;

Maintient fermement sa recommandation de placer le Sud-Ouest Africain sous le Régime de tutelle;

Prie instamment le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine de soumettre à l'examen de l'Assemblée générale un accord de tutelle pour le territoire du Sud-Ouest Africain et exprime l'espoir qu'il sera possible au Gouvernement de l'Union de le faire en temps voulu, de manière à permettre à l'Assemblée générale d'examiner cet accord lors de sa troisième session.

Autorise en attendant le Conseil de tutelle à examiner le rapport¹, sur le Sud-Ouest Africain présenté récemment par le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine, et à soumettre à l'Assemblée générale ses observations à ce sujet.

*Cent-cinquième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

142 (III). Schéma destiné à servir de guide aux Etats Membres pour la préparation des renseignements à transmettre en application de l'Article 73 e de la Charte

L'Assemblée générale

1. *Recommande* aux Membres ayant à transmettre des renseignements aux termes de l'Article 73 e de la Charte de bien vouloir faire l'effort nécessaire pour que ces renseignements soient aussi complets et aussi récents que possible, afin de faciliter la tâche du Secrétaire général en ce qui concerne les résumés et analyses de cette documentation tels qu'ils sont décrits au paragraphe 2; et, pour cela, de s'assurer que les rubriques mentionnées aux titres II, III et IV du schéma sont traitées, dans toute la mesure où elles s'appliquent aux territoires intéressés; et attire leur attention sur le titre premier du schéma;

2. *Recommande* au Secrétaire général, lorsqu'il soumet chaque année à l'Assemblée générale le résumé et l'analyse des renseignements que vise l'Article 73 e, en y incorporant les renseignements supplémentaires dont il aura fait usage en application de la résolution 143 (II) de suivre dans ses analyses, autant qu'il est possible, le schéma annexé à la présente résolution, et d'y insérer les résumés de la documentation qu'il aurait reçue au

¹ Voir le document A/334.

mitted on the participation by local populations in local organs of government.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

Annex

Standard Form for the guidance of Members in the preparation of information to be transmitted under Article 73 c of the Charter

I. GENERAL INFORMATION (optional category)

A. Geography

1. Location.
2. Area and population—with density figures and principal centres of population.
3. Topography.
4. Climate.

B. History

C. People

1. Summary statement of national and ethnic composition of population (with breakdown by age and sex), population trends, any other ethnic data (historical or otherwise) of particular interest.

2. Cultural heritage (religion, languages, social customs, etc.).

D. Government

1. Status of Territory.
2. Constitution, legislative act or executive order providing for government.
3. Nationality status of inhabitants.
4. Relation of Territory to the government of the metropolitan country.
5. Brief statement of structure and powers of territorial government including reference to participation of local inhabitants:
 - (a) Basic structure of government, including local government, and organization of principal government departments;
 - (b) Composition and role of legislative or advisory bodies;
 - (c) Judiciary (structure, composition, etc.), description of penal administration;¹
 - (d) The elective system: Elective offices, elections held, qualifications of voters.
 - (e) Extent of participation of indigenous and non-indigenous inhabitants in the administrative and judicial services of government and in legislative and advisory bodies.
6. Any significant recent events or projected developments with respect to the above matters.

E. Human rights

Civil rights protected by law.

sujet de la participation des populations locales au fonctionnement des organes locaux de gouvernement.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

Annexe

Schema destiné à servir de guide aux Etats Membres pour la préparation des renseignements à transmettre en application de l'Article 73 c de la Charte

I. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX (partie facultative)

A. Géographie

1. Position.
2. Superficie et population — avec des chiffres sur la densité et les principaux centres de population.
3. Topographie.
4. Climat.

B. Histoire

C. Habitants

1. Bref exposé sur la composition nationale et ethnique de la population (avec classification par âge et par sexe), mouvements démographiques, et toutes autres données ethniques (historiques ou autres) présentant un intérêt particulier.
2. Héritage culturel (religion, langues, coutumes, etc.).

D. Gouvernement

1. Statut du Territoire.
2. Constitution, acte législatif, ou décret instituant le système de gouvernement.
3. Statut des habitants au point de vue de la nationalité.
4. Rapport du Territoire avec le gouvernement métropolitain.
5. Bref exposé de la structure et des pouvoirs du gouvernement local avec mention de la participation des populations locales:
 - a) Structure de base du gouvernement, y compris l'administration locale et l'organisation des principaux services administratifs;
 - b) Composition et rôle des organes législatifs ou consultatifs;
 - c) Système judiciaire (structure, composition, etc.), description du régime pénal¹;
 - d) Système électif et régime électoral: fonctions électives, élections qui ont eu lieu, conditions requises pour exercer le droit de vote;
 - e) Mesure dans laquelle les habitants indigènes et non indigènes sont admis aux fonctions administratives et judiciaires du gouvernement et font partie des organes législatifs et consultatifs.
6. Evénements récents d'importance ou mesures projetées concernant les points ci-dessus.

E. Droits de l'homme

Droits civils protégés par les lois.

¹ This question is also dealt with under section II, G.

¹ Le titre II, section G, traite du même sujet.

II. SOCIAL CONDITIONS

A. *Social problems of race and cultural relations, including laws safeguarding the indigenous population from discrimination.*

B. *Labour and employment conditions*

1. Labour policy, objectives and special problems.
2. Principal categories of wage-earners, average rates of wages and hours of work.
3. Occupational organization:
 - (a) Legal status of employers' and workers' organizations;
 - (b) Principal employers' and workers' organizations with size, nature of membership and system of organization of each.
4. Methods of regulating employer-employee relations and of settling industrial disputes; data regarding labour disputes during the year.
5. Brief statement of principal laws and regulations in force in the Territory for the protection of workers; brief description of measures and institutions for the administration and enforcement of such laws and regulations.
6. Any available information on the situation as regards employment and the labour supply; prevalent forms of seasonal employment.
7. Migratory labour:
 - (a) If migratory labourers enter the Territory in appreciable numbers, indicate: volume of such labour, source or origin, method of recruitment, provision for transport, distribution according to types of economic enterprise, and protection afforded to migrants with respect to length of contract, wages, remittances to dependents, hours of work, housing and social services;
 - (b) If workers leave the Territory in appreciable numbers for employment outside its boundaries, indicate: volume of such labour, territories of destination, and standards set by the territorial government of origin for the protection of this labour; problems to which the emigration of such workers give rise in their districts of origin;
 - (c) Similar information required, *mutatis mutandis*, in respect of any considerable migratory movement of workers from one part of the Territory to another.

C. *Public health and sanitation*

1. Brief statement of health problems and policies and the measures which are being taken to implement such policies.
2. Description of health organization of the Territory, including such items:

II. CONDITIONS SOCIALES

A. *Problèmes sociaux posés par les relations raciales et culturelles, y compris les lois destinées à sauvegarder les populations indigènes contre les mesures de discrimination.*

B. *Conditions de la main-d'œuvre et de l'emploi*

1. Politique en matière de travail, buts et problèmes spéciaux.
2. Principales catégories de salariés, taux moyens des salaires et heures de travail.
3. Organisations professionnelles:
 - a) Statut légal des organisations patronales et ouvrières;
 - b) Principales organisations patronales et ouvrières, avec l'effectif, le régime et les conditions d'adhésion.
4. Réglementation des relations entre employeurs et employés et régime du règlement des conflits du travail; données sur les conflits ouvriers au cours de l'année.
5. Résumé des lois et règlements principaux en vigueur dans le Territoire pour la protection des travailleurs; brève description des mesures prises et des services institués pour le contrôle de l'application de ces lois et de ces règlements.
6. Renseignements disponibles sur l'emploi et les disponibilités en main-d'œuvre; principales formes de travail saisonnier.
7. Migration de travailleurs:
 - a) Si des travailleurs migrants entrent dans le Territoire en nombre appréciable, indiquer le nombre de ces travailleurs, leur provenance, les méthodes de recrutement, les dispositions prises pour leur transport, leur répartition suivant le genre d'entreprise économique et la protection accordée aux travailleurs migrants en ce qui concerne la durée des contrats, les salaires, les envois de fonds aux familles, les heures de travail, le logement et les services sociaux;
 - b) Si des travailleurs quittent le Territoire en nombre appréciable pour trouver un emploi à l'extérieur, indiquer le nombre de ces travailleurs, leur lieu de destination, et les normes fixées par le gouvernement local de leur lieu d'origine pour leur protection; problèmes posés par l'émigration de ces travailleurs dans leurs districts d'origine;
 - c) Fournir des renseignements analogues *mutatis mutandis* au sujet de tout mouvement important de migration de travailleurs d'une partie à une autre du Territoire.

C. *Hygiène et santé publique*

1. Bref exposé des problèmes et de la politique de la santé publique et des mesures prises pour appliquer cette politique.
2. Description de l'organisation de la santé publique dans le Territoire, comprenant des rubriques telles que:

- (a) The public health department, its administration and functions;
- (b) Water supply system; and
- (c) Sewage disposal system.
- 3. Expenditures for public health:
 - (a) The territorial budget for public health, exclusive of grants-in-aid from the metropolitan government;
 - (b) Grants-in-aid from the metropolitan government to the territorial government.
- 4. Medical facilities, including:
 - (a) Number of hospitals and hospital beds (private, public, etc.);
 - (b) Number of medical doctors, dentists, nurses, midwives and medical and veterinary practitioners.
- 5. Facilities for training doctors, dentists, nurses, midwives, medical practitioners and other medical personnel.
- 6. Vital statistics, morbidity and mortality data:
 - (a) Annual number of deaths from all causes and the corresponding death-rate per 1,000 population;
 - (b) Annual number of births and birth-rate per 1,000 population;
 - (c) Annual number of deaths under one year of age and infant mortality rate per 1,000 live births;
 - (d) Diseases causing high morbidity (annual number of cases for each disease);
 - (e) Diseases causing high mortality (annual number of deaths from each principal cause, and death-rate per 100,000 population).
- 7. State of nutrition of the population.
- 8. Special current problems and methods for handling them, including data on health education of the public.

D. Housing conditions and programmes

E. Welfare and relief

- 1. Social insurance and assistance programmes: summary information on coverage and administrative organization and statistics on beneficiaries and expenditures.
- 2. Other social welfare programmes including social services for people in their own homes; programmes for protection and care of children, the aged, the handicapped; summary information on administrative organization and statistics on expenditures.

F. Crime statistics

G. Description of penal administration¹

H. Information on development programmes

III. EDUCATIONAL CONDITIONS

A. Educational policy, objectives, and special problems

¹ This question is also dealt with under section I, D5(c).

- a) Le service de la santé publique, son organisation et ses fonctions;
- b) Le système d'approvisionnement en eau;
- c) Le système des égouts.
- 3. Dépenses afférentes à la santé publique:
 - a) Budget territorial pour la santé publique, non comprises les subventions du gouvernement métropolitain;
 - b) Subventions du gouvernement métropolitain au gouvernement territorial.
- 4. Services médicaux, comprenant:
 - a) Nombre d'hôpitaux et de lits d'hôpitaux (privés, publics, etc.);
 - b) Nombre de médecins, dentistes, infirmières, sages-femmes, praticiens en médecine et art vétérinaire.
- 5. Institutions pour la formation des médecins, dentistes, infirmières, sages-femmes, praticiens et autre personnel sanitaire.
- 6. Statistiques démographiques, morbidité et mortalité:
 - a) Nombre annuel de décès par cause et taux de mortalité par 1.000 habitants;
 - b) Nombre annuel de naissances et taux des naissances par 1.000 habitants;
 - c) Nombre annuel de décès dans la première année et taux de la mortalité infantile par 1.000 enfants nés vivants;
 - d) Principales maladies (nombre annuel de cas pour chacune d'entre elles);
 - e) Principales causes de décès (nombre annuel de décès pour chacune et taux de mortalité par 100.000 habitants).
- 7. Etat de la nutrition des populations.
- 8. Problèmes courants particuliers et méthodes employées pour les résoudre, y compris données sur l'éducation du public en matière d'hygiène.

D. Conditions de logement et programmes

E. Assistance sociale et secours

- 1. Programme d'assurance et d'assistance sociales: renseignements sommaires sur le champ d'application et l'organisation administrative; statistiques au sujet des bénéficiaires et des dépenses.
- 2. Autres programmes d'assistance sociale comprenant les services d'assistance à domicile; programmes de protection et de soins aux enfants, aux vieillards, et aux infirmes; renseignements sommaires sur l'organisation administrative et statistique des dépenses.

F. Statistiques de la criminalité

G. Description du système pénal¹

H. Renseignements sur les programmes en matière de progrès social

III. CONDITIONS DE L'ENSEIGNEMENT

A. Politique de l'enseignement, buts et problèmes spéciaux

¹ Le titre I, section D, article 5, paragraphe c), traite du même sujet.

B. *Organization of educational administration*, including information on the degree of participation of the inhabitants, amount and breakdown by headings of education budget, amount of aid from metropolitan government, and the role of missionary and philanthropic organizations.

C. *School buildings and other facilities*

D. *Curriculum and language or languages of instruction* including the place of indigenous culture in the curriculum

E. *Opportunities for higher education in the Territory and in the metropolitan country and abroad*

F. *Adult education*

G. *Vocational training and apprenticeship*

H. *Summary of educational statistics*

Literacy; school enrollment in proportion to population of school age; number of children enrolled respectively in primary and secondary schools and institutions of higher learning; number of teachers (local and non-local); qualifications of teachers and provision for training; pupil-teacher ratio; and per capita expenditure on education.

I. *Development of cultural institutions*, including the use of such cultural institutions as the Press, cinema, radio, museums, etc.

J. *Specification of other information desirable:*

- (a) Types of schools, from kindergarten upwards;
- (b) Text books, school libraries, canteens and hygiene;
- (c) Youth organizations;
- (d) Physical education;
- (e) School certificates;
- (f) School inspection;
- (g) Music and art in the schools;
- (h) Education of abnormals;
- (i) Scientific resources and research in the Territory;
- (j) Protection and development of indigenous art, literature and folk-lore in the Territory.

K. *Information on development programmes*

IV. ECONOMIC CONDITIONS

A. *Natural resources*

Brief statement of principal natural resources, developed and undeveloped (agricultural, forestry, mineral, power, etc.) indicating the relative importance of these various branches of economic activity.

B. *Agriculture*

1. Description of the agricultural administrative organization, including forestry, fisheries and animal husbandry, including such items as budgets, size of staff, functions.

B. *Organisation des services de l'enseignement*, comprenant des renseignements sur le degré de participation des habitants, montant et répartition par chapitres du budget de l'enseignement, montant des subventions du gouvernement métropolitain, rôle des missions et des organismes philanthropiques.

C. *Bâtiments et autre installations scolaires*

D. *Programmes d'études et langue ou langues dans lesquelles l'enseignement est donné*, y compris la place accordée dans les programmes à la culture indigène.

E. *Possibilités d'accès à l'enseignement supérieur dans le Territoire, dans le pays métropolitain et à l'étranger*

F. *Instruction des adultes*

G. *Enseignement professionnel et apprentissage*

H. *Résumé des statistiques de l'enseignement*

Analphabétisme; nombre d'élèves inscrits dans les écoles par rapport à la population d'âge scolaire; nombre d'élèves inscrits dans les écoles primaires et secondaires et les institutions d'enseignement supérieur; nombre d'instituteurs (du pays et venant de l'extérieur); titres des instituteurs et dispositions adoptées pour leur formation; nombre d'élèves par instituteur; dépenses par tête pour l'enseignement.

I. *Développement des institutions culturelles*, y compris l'usage d'institutions culturelles comme la presse, le cinéma, la radio, les musées, etc.

J. *Énumération d'autres renseignements souhaitables:*

- a) Types d'écoles, à partir de l'école maternelle;
- b) Livres scolaires, bibliothèques scolaires, cantines et hygiène;
- c) Organisations de jeunesse;
- d) Education physique;
- e) Certificats scolaires;
- f) Inspection scolaire;
- g) Musique et art dans les écoles;
- h) Education des anormaux;
- i) Ressources et recherches scientifiques dans le Territoire;
- j) Protection et développement de l'art indigène, de la littérature et du folk-lore dans le Territoire.

K. *Renseignements sur les programmes de développement*

IV. CONDITIONS ÉCONOMIQUES

A. *Ressources naturelles*

Brève indication des principales ressources naturelles exploitées et non exploitées (agricoles, forestières, minières, hydroélectriques, etc.) en indiquant l'importance relative de ces diverses branches de l'activité économique.

B. *Agriculture*

1. Description de l'organisation administrative des services agricoles, y compris les services des forêts, de la pêche et de l'élevage, avec des indications sur les budgets de ces services, l'importance de leur personnel, leurs attributions.

2. Land utilization: the relative importance of arable land, pastures, meadows, forest, etc.
 3. Crop production:
 - (a) Areas in principal crops;
 - (b) Production in principal crops;
 - (c) Prices in the Territories concerned.
 4. Livestock:
 - (a) Numbers;
 - (b) Production of principal livestock products (meat, dairy products, etc.).
 5. Forestry: brief statement of types of forests, areas exploited, reserves, and production.
 6. Fisheries: brief statement on fisheries resources and production.
 7. Conservation practices and policies in respect to soil, forestries, and fisheries.
 8. Study of agricultural techniques including:
 - (a) Types of soil;
 - (b) Water supply;
 - (c) Irrigation and drainage systems;
 - (d) Use of agricultural machinery;
 - (e) Application of organic and inorganic fertilizers;
 - (f) Animal and plant breeding and selection;
 - (g) Control of plant and animal pests and diseases.
 9. Agricultural education and research:
 - (a) Types and numbers of agricultural schools;
 - (b) Experiment and demonstration stations;
 - (c) Organization of agricultural advisory services.
 10. Land tenure:
 - (a) Laws, regulations and policies affecting land tenure;
 - (b) Types of tenure;
 - (c) Statements of area and type of land held by: indigenous inhabitants (individual or communal), the government, non-indigenous inhabitants (by country of origin).
 11. Agricultural credit, organization and facilities, including types of credit (public, private or co-operative).
 12. Agricultural marketing, organization and facilities.
 13. Agricultural development programmes and policies:
 - (a) Progress during the year of development programmes already in operation;
 - (b) Proposed plan for economic development, public and private;
 - (c) Method of financing development programmes.
- C. Industry**
1. Mining:
 - (a) Administrative organization of the department of mines, including the department of geology, staff, budget;
2. Utilisation du sol: importance respective des terres arables, des pâturages, des prairies, des forêts, etc.
 3. Production agricole:
 - a) Superficies des cultures principales;
 - b) Production pour chacune des principales cultures;
 - c) Prix des produits dans les territoires intéressés.
 4. Elevage:
 - a) Statistique du cheptel;
 - b) Principaux produits dérivés de l'élevage (viandes, produits laitiers, etc.)
 5. Forêts: indication sommaire des types de forêts, superficies exploitées, réserves, et produits forestiers.
 6. Pêcheries: exposé sommaire des ressources et produits de la pêche.
 7. Politique et méthode pratique de conservation du sol, de protection du domaine forestier et des pêcheries.
 8. Etude des techniques agricoles, comprenant:
 - a) Le type de sol;
 - b) Les ressources hydrauliques;
 - c) Le recours à la motoculture;
 - e) L'emploi des engrais chimiques et organiques;
 - f) L'amélioration des espèces animales et végétales par la sélection, le croisement, etc;
 - g) La lutte contre les parasites et les maladies des animaux et des plantes.
 9. Enseignement agricole et recherches:
 - a) Catégories et nombre des écoles d'agriculture;
 - b) Stations d'expérimentation et de démonstration;
 - c) Organisation des services de vulgarisation agricole.
 10. Régime des terres:
 - a) Législation; réglementation et politique en matière de régime des terres;
 - b) Tenure des terres;
 - c) Superficie et types de terres cultivées par les autochtones à titre individuel ou collectif, par le gouvernement, et par les habitants non indigènes (par pays d'origine).
 11. Crédit agricole: organisation et institutions, types de crédit (publics, privés ou coopératifs).
 12. Marchés et débouchés: organisation, installations et outillage.
 13. Plans et politique de développement agricole:
 - a) Réalisations de l'année écoulée on ce qui concerne les programmes de développement en cours d'exécution;
 - b) Plans de développement économique projetés, publics et privés;
 - c) Méthodes de financement de ces programmes.
- C. Industrie**
1. Industries extractives:
 - a) Organisation administrative du service des mines, y compris le service géologique, le personnel, le budget;

- (b) Mining organization; regulations relating to prospecting licenses and to concessions;
- (c) Production; mineral and petroleum products.
- 2. Power production (hydro-electric and other generating stations).
- 3. Refineries and manufactures:
 - (a) Food (sugar, distilleries, rice, oil, canning factories);
 - (b) Iron works (casting, steel, aluminium, etc.);
 - (c) Chemical factories;
 - (d) Textile factories;
 - (e) Manufactures and various other industries.
- 4. Handicrafts:
 - (a) Type of chief handicrafts, village industries;
 - (b) State Aid (grants, etc.); Credit Societies.
- 5. Development plans for mineral and industrial production; details of plans and their financing; annual progress of plans in process of execution.

D. Standard of living

- 1. Territorial income figures and, if possible, per capita income and statement of distribution of income.
- 2. Table of retail prices of principal items of consumption.

E. Communications and transport

Summary statement of existing facilities in the following categories: posts, telephone, telegraph and cable, radio, roads, bridle-paths and tracks; railroads, air transport, civil air fields, meteorological services, inland waterways, ports and shipping.

F. Public finance

- 1. Type of currency.
- 2. Government expenditures and revenues by category.
- 3. Taxation (including tax rates for individuals and corporations).
- 4. Public debt.

G. Banking and credit

Brief statement of banking and credit facilities available in the Territory and the bank rates.

H. International trade

- 1. Imports and exports by quantity and value.
- 2. Direction of trade.
- 3. Customs regulations and tariff structure.
- 4. Import and export restrictions.
- 5. Commercial agreements entered into during the year.

I. Development programmes

- 1. Progress, during the year, of development programmes already in operation.
- 2. Proposed plans for economic development.
- 3. Method of financing development programmes.

V. PICTORIAL MATERIAL. (if available)

- b) Régime minier: législation applicable aux permis de recherches et à l'attribution des concessions;
- c) Production: produits miniers et pétroliers.

2. Production d'énergie: centrales thermiques et hydroélectriques.

3. Industries de transformation et de fabrication:

- a) Industries alimentaires: sucreries, distilleries, rizeries, huileries, conserveries, etc.;
- b) Industries métallurgiques: fonte, acier, aluminium, etc.;
- c) Industries chimiques;
- d) Industrie textile;
- e) Fabrication d'objets manufacturés et industries diverses.

4. Artisanat:

- a) Nature des principales activités artisanales, industries artisanales de village;
- b) Aide gouvernementale, crédit artisanal, etc.

5. Plan de développement de la production minière et de la production industrielle; détail des plans et méthodes de financement; pour les plans en cours d'exécution, état annuel de leur avancement.

D. Niveau de vie

- 1. Revenus du Territoire et, si possible, revenu par tête et exposé sur la répartition des revenus.
- 2. Table des prix de détail des principaux articles de consommation.

E. Communications et transports

Exposé sommaire des institutions et services dans les catégories suivantes: postes, téléphones, télégraphes et câbles, radio, routes, chemins et pistes, chemins de fer, transports aériens, aérodromes civils, services météorologiques, navigation fluviale, ports et navigation maritime.

F. Finances publiques

- 1. Monnaie en cours.
- 2. Dépenses et recettes du gouvernement par catégorie.
- 3. Impôts et taxes (y compris les taux de l'impôt pour les individus et les sociétés).
- 4. Dette publique.

G. Banques et crédit

Brève indication sur les banques et les possibilités de crédit dans le Territoire et les taux d'intérêt et d'escompte.

H. Commerce international

- 1. Importations et exportations par quantité et valeur.
- 2. Courants commerciaux.
- 3. Régime douanier et tarifs.
- 4. Restrictions apportées aux importations et exportations.
- 5. Accords commerciaux conclus durant l'année.

I. Programmes de développement

- 1. Progrès réalisés durant l'année dans les programmes de développement déjà en cours d'exécution.
- 2. Plans de développement économique projetés.
- 3. Méthodes de financement des programmes de développement.

V. ILLUSTRATION DOCUMENTAIRE DISPONIBLE

NOTES RELATING TO THE STANDARD FORM
AS A WHOLE

1. In cases where, under the provisions of any general convention on any economic, social or educational subject, information is transmitted to a central international agency by Member States parties to such convention, the transmission of a copy of such information to the Secretary-General of the United Nations would be considered as applicable in discharge of the obligation under Article 73 e in respect of that subject. It is also to be hoped that international bodies requiring information on Non-Self-Governing Territories, including those to which reports are made under international conventions, will co-operate as may be necessary and desired in order that their informational needs may be satisfied through the information, including supplemental data, supplied under Article 73 e to the Secretary-General of the United Nations.

2. Wherever relevant information exists in published form, there would be no need for the Government to reproduce that information; a chapter and page reference to the publication in question (with communication of the publication itself, where necessary) would suffice.

3. Information already furnished on a previous occasion need not be repeated.

4. Whenever possible, statistics should be classified under indigenous and non-indigenous.

5. Whenever possible information should be so classified as to show the manner in which the different elements of the population, indigenous and non-indigenous, are affected, and, in particular, whether, in law or administrative practice, there is any discrimination based on race, colour or religion.

143 (III). Supplemental documents relating to information transmitted under Article 73 e of the Charter

The General Assembly recommends

1. That, in order to present in the best possible manner the summaries and analyses of information transmitted under Article 73 e of the Charter, the Secretary-General may use official publications of the Members responsible for the administration of Non-Self-Governing Territories, in addition to the information transmitted under Article 73 e, giving appropriate citation of sources;

2. That the Secretary-General's use of data derived from the official publications mentioned in paragraph 1 above shall be limited to the subjects treated in the information required under Article 73 e;

3. That only such publications shall be used as may be transmitted or notified to the Secretary-General by the administering Member or Members concerned;

4. That, to the same end, the Secretary-General may use the documents published by inter-governmental or scientific bodies on matters relating

REMARQUES CONCERNANT L'ENSEMBLE DU SCHÉMA

1. Dans le cas où, en vertu des clauses d'une convention générale en matière économique, sociale ou d'enseignement, des renseignements sont transmis à un organisme international par des Etats Membres parties à une telle convention, la transmission d'un exemplaire de ces renseignements au Secrétaire général des Nations Unies serait considérée comme satisfaisant à l'obligation acceptée à l'Article 73 e en ce qui concerne la matière traitée. La collaboration des organismes internationaux qui demandent des renseignements concernant les Territoires non autonomes — et parmi ces organismes il faut comprendre ceux qui aux termes de conventions internationales reçoivent des rapports sur ces questions — est souhaitable et nécessaire. Leur besoin de documentation pourra être satisfait par la communication que leur fera le Secrétaire général des Nations Unies des renseignements transmis au titre de l'Article 73 e et de l'information supplémentaire qu'il aura recueillie.

2. Chaque fois que des renseignements appropriés sont publiés, il n'est pas nécessaire que les Gouvernements reproduisent ces renseignements; il suffira d'une référence au chapitre et à la page de la publication en question (avec communication de la publication elle-même, si nécessaire).

3. Il n'est pas nécessaire de répéter les renseignements déjà fournis antérieurement.

4. Chaque fois que la chose est possible, les statistiques devraient être distinctes suivant qu'il s'agit des autochtones ou des non autochtones.

5. Chaque fois que la chose est possible, la présentation des renseignements devrait mettre en lumière la façon dont ces renseignements concernent les différents éléments de la population indigène et non indigène et montrer si la législation ou la pratique administrative établissent une discrimination quelconque pour des motifs de race, de couleur ou de religion.

143 (II). Documentation supplémentaire aux renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte

L'Assemblée générale recommande

1. Que, en vue de présenter de la meilleure façon possible les résumés et analyses des renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte, le Secrétaire général soit admis à utiliser, en indiquant les sources, les publications officielles de Membres responsables de l'administration des Territoires non autonomes, sans préjudice des renseignements transmis par eux en application de cet Article;

2. Que l'usage par le Secrétaire général des éléments tirés des publications officielles mentionnées au paragraphe premier ci-dessus soit limité aux sujets traités dans les renseignements requis par l'Article 73 e;

3. Que seules soient utilisées les publications qui pourraient être transmises ou notifiées au Secrétaire général par le Membre ou les Membres qui assument l'administration;

4. Que, aux mêmes fins, le Secrétaire général soit admis à utiliser les documents publiés par des organismes intergouvernementaux ou scientifi-

to Non-Self-Governing Territories, subject to the provisions of paragraphs 2 and 3 above;

5. That, in addition to the information transmitted under Article 73 e, the above-mentioned supplemental information shall be communicated to the appropriate specialized agencies through the intermediary of the Secretary-General;

6. That, for purposes of comparison, the Secretary-General shall be authorized, in addition, to include in his summaries and analyses all relevant and comparable official statistical information which is available in the statistical services of the Secretariat and which may be agreed upon between the Secretary-General and the Member concerned, giving appropriate citation of sources.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

144 (II). Voluntary transmission of information regarding the development of self-governing institutions in the Non-Self-Governing Territories

The General Assembly,

Having noted that some Members responsible for the administration of Non-Self-Governing Territories already have voluntarily transmitted information on the development of self-governing institutions in the Non-Self-Governing Territories,

Considers that the voluntary transmission of such information and its summarizing by the Secretary-General are entirely in conformity with the spirit of Article 73 of the Charter, and should be therefore duly noted and encouraged.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

145 (II). Collaboration of the specialized agencies in regard to Article 73 e of the Charter

The General Assembly

Invites the Secretary-General to enter into relations with the secretariats of the specialized agencies in order to allow these agencies:

1. To assist the Secretary-General of the United Nations in preparing analyses of the information required under Article 73 e of the Charter on a functional basis;

2. To make recommendations through the appropriate channels, to the General Assembly with respect to the form and content of the information with a view to incorporating therein the informational needs of the specialized agencies, and

3. To bring to the notice of the General Assembly through the appropriate channels, conclusions based on this information and supplemental information as to the conditions, within their respective fields of interest, of Non-Self-Governing Territories generally and particularly as to the

ques sur des matières relatives aux Territoires non autonomes, aux conditions prévues aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus;

5. Que, sans préjudice des renseignements transmis en application de l'Article 73 e, les renseignements supplémentaires mentionnés ci-dessus soient, par l'intermédiaire du Secrétaire général, communiqués aux institutions spécialisées compétentes;

6. Qu'à des fins de comparaison, le Secrétaire général soit également habilité à insérer, dans ses résumés et analyses, en indiquant les sources, tous renseignements statistiques officiels disponibles dans les services statistiques du Secrétariat, et dont le caractère permettrait d'établir des comparaisons, sous réserve d'un accord à intervenir entre le Secrétaire général et le Membre intéressé.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

144 (II). Transmission spontanée de renseignements relatifs au progrès de la participation des autochtones au fonctionnement des organes locaux de gouvernement

L'Assemblée générale

Prend acte du fait que certains Membres qui assument l'administration de Territoires non autonomes ont de leur propre mouvement transmis des renseignements relatifs au progrès de la participation des autochtones au fonctionnement des organes locaux de gouvernement dans les Territoires non autonomes;

Considère que la transmission spontanée de tels renseignements et le résumé qu'en fait le Secrétaire général répondent entièrement à l'esprit de l'Article 73 de la Charte et doivent, en conséquence, être constatés et encouragés.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

145 (II). Collaboration des institutions spécialisées en ce qui concerne l'Article 73 e de la Charte

L'Assemblée générale

Invite le Secrétaire général à prendre contact avec les secrétariats des institutions spécialisées pour permettre à celles-ci:

1. D'assister le Secrétaire général des Nations Unies dans la préparation d'analyses par sujet des renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte;

2. De faire, par les voies appropriées, des recommandations à l'Assemblée générale en ce qui concerne la forme et le contenu de ces renseignements, pour qu'y soit incorporée la documentation qui présente un intérêt particulier pour les institutions spécialisées, et

3. Dans le domaine de leurs attributions respectives, de porter à l'attention de l'Assemblée générale, par les voies appropriées, les conclusions tirées de l'étude de ces renseignements et des renseignements supplémentaires; ces conclusions auront rapport d'une manière générale aux condi-

services which the specialized agencies might make available to the administering nations in improving these conditions.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

146 (III). Creation of a special committee on information transmitted under Article 73 e of the Charter

The General Assembly

1. *Invites* the Fourth Committee to constitute a special committee to examine the information transmitted under Article 73 e of the Charter on the economic, social and educational conditions in the Non-Self-Governing Territories, and to submit reports thereon for the consideration of the General Assembly with such procedural recommendations as it may deem fit, and with such substantive recommendations as it may deem desirable relating to functional fields generally but not with respect to individual territories;

2. *Authorizes* this special committee for this purpose

- (a) To avail itself of the counsel and assistance of the specialized agencies in such manner as it may consider necessary or expedient;
- (b) To establish liaison with the Economic and Social Council;
- (c) To invite the Members to provide such supplemental information as may be desired within the terms of Article 73 e, and

3. *Considers* that the special committee should be composed of the Members of the United Nations transmitting information and an equal number of Members elected by the Fourth Committee on behalf of the General Assembly on as wide a geographical basis as possible, the Committee to meet as the General Assembly may decide.

*Hundred and eighth plenary meeting,
3 November 1947.*

At its forty-eighth meeting on 6 November 1947 the Fourth Committee, in accordance with the terms of the above resolution, elected eight members of the Special Committee.

The composition of the Committee therefore is as follows:

Members transmitting information under Article 73 e of the Charter:

AUSTRALIA, BELGIUM, DENMARK, FRANCE, NETHERLANDS, NEW ZEALAND, UNITED KINGDOM and UNITED STATES OF AMERICA;

Members elected by the Fourth Committee on behalf of the General Assembly:

CHINA, COLOMBIA, CUBA, EGYPT, INDIA, NICARAGUA, SWEDEN, and UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS.

tions qui règnent dans les Territoires non autonomes et, d'une manière spéciale, indiqueront les services que ces institutions pourraient rendre aux pays responsables de l'administration pour les aider à améliorer les conditions locales.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

146 (III). Création d'un comité spécial pour l'examen des renseignements transmis en application de l'Article 73 e de la Charte

L'Assemblée générale

1. *Invite* la Quatrième Commission à créer un comité spécial chargé d'examiner les renseignements transmis en vertu de l'article 73 e de la Charte sur les conditions économiques, sociales et de l'instruction dans les Territoires non autonomes et à établir, sur la base de ces renseignements, des rapports qui seront soumis à son examen. Le comité accompagnera ces rapports de recommandations sur la procédure jugée appropriée et de telles suggestions qu'il estimera convenables, concernant les questions techniques en général, mais non un territoire en particulier;

2. *Autorise* dans cette intention le comité spécial:

- a) A recourir aux conseils et à l'assistance des institutions spécialisées de la façon qu'il juge nécessaire et pratique;
- b) A établir la liaison avec le Conseil économique et social;
- c) A inviter les Membres à fournir les renseignements supplémentaires qui paraissent désirables dans le cadre de l'Article 73 e, et

3. *Indique* que le comité spécial sera composé des représentants des Membres de l'Organisation des Nations Unies qui transmettent des renseignements et d'un nombre égal de représentants des membres élus par la Quatrième Commission au nom de l'Assemblée générale sur une base géographique aussi large que possible, les sessions ayant lieu ainsi qu'en décidera l'Assemblée générale.

*Cent-huitième séance plénière,
le 3 novembre 1947.*

Au cours de sa quarante-huitième séance, tenue le 6 novembre 1947, et conformément aux termes de la résolution ci-dessus, la Quatrième Commission a élu huit membres du Comité spécial.

La composition de ce Comité est, en conséquence, la suivante:

Membres transmettant des renseignements en vertu de l'Article 73 e de la Charte:

AUSTRALIE, BELGIQUE, DANEMARK, FRANCE, PAYS-BAS, NOUVELLE-ZÉLANDE, ROYAUME-UNI et ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE;

Membres élus par la Quatrième Commission au nom de l'Assemblée générale:

CHINE, COLOMBIE, CUBA, ÉGYPTE, INDE, NICARAGUA, SUÈDE et UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES.

As regards the provision that the Special Committee would meet as the General Assembly might decide, the Fourth Committee recommended that the Special Committee should be convened at a date, to be fixed by the Secretary-General, not less than two weeks before the opening of the next regular session of the General Assembly.

En ce qui concerne la disposition selon laquelle les réunions du Comité spécial devront être déterminées par décision de l'Assemblée générale, la Quatrième Commission a recommandé que le Comité spécial soit convoqué à une date que le Secrétaire général fixera, deux semaines au moins avant l'ouverture de la prochaine session ordinaire de l'Assemblée.

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE FIFTH COMMITTEE

RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA CINQUIÈME COMMISSION

147 (II). Financial report and accounts for the first financial period, ended 31 December 1946, and report of the Board of Auditors*The General Assembly*

Approves the Financial Report and Accounts for the first financial period, ended 31 December 1946 (document A/313)¹;

Concurs in the recommendations made in the report of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions relating to the External Audit Report on the 1946 accounts (document A/395).

*Ninety-sixth plenary meeting,
20 October 1947*

148 (III). Appointments to fill vacancies in the membership of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions*The General Assembly*

1. *Declares* the following persons to be elected as members of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions under the terms of reference laid down in rule 40 of the provisional rules of procedure:

Mr. André Ganem (France)
Mr. J. Papanek (Czechoslovakia)
Mr. N. Sundaresan (India)

2. *Declares* these members to be elected for a three-year term.

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

149 (III). Appointments to fill vacancies in the membership of the Committee on Contributions*The General Assembly*

1. *Declares* the following persons to be elected as members of the Committee on Contributions under the terms of reference laid down in rule 42 of the provisional rules of procedure:

Mr. R. Asha (Syria)
Mr. H. Campion (United Kingdom)
Miss M. Z. N. Witteveen (Netherlands)

2. *Declares* these members to be elected for a three-year term.

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

150 (II). Appointment to fill a vacancy in the membership of the Board of Auditors*The General Assembly*

Resolves that the Auditor-General (or officer

147 (II). Rapport et comptes financiers du premier exercice financier, terminé le 31 décembre 1946, et rapport du Comité des commissaires aux comptes*L'Assemblée générale*

Approuve le rapport et les comptes financiers du premier exercice financier, terminé le 31 décembre 1946 (document A/313)¹;

S'associe aux recommandations présentées dans son rapport par le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires en ce qui concerne le rapport du Comité des commissaires aux comptes sur les comptes de 1946 (document A/395).

*Quatre-vingt-seizième séance plénière,
le 20 octobre 1947.*

148 (III). Nominations aux postes vacants au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires*L'Assemblée générale*

1. *Déclare* les personnes suivantes élues en qualité de membres du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et chargées de remplir le mandat fixé à l'article 40 du règlement intérieur provisoire:

M. André Ganem (France)
M. J. Papanek (Tchécoslovaquie)
M. N. Sundaresan (Inde)

2. *Déclare* ces membres élus pour une période de trois ans.

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

149 (III). Nominations aux postes vacants au Comité des contributions*L'Assemblée générale*

1. *Déclare* les personnes suivantes élues en qualité de membres du Comité des contributions et chargées de remplir le mandat fixé à l'article 42 du règlement intérieur provisoire:

M. R. Asha (Syrie)
M. H. Campion (Royaume-Uni)
Mlle M. Z. N. Witteveen (Pays-Bas)

2. *Déclare* ces membres élus pour une période de trois ans.

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

150 (III). Nomination au poste vacant au Comité des commissaires aux comptes*L'Assemblée générale*

Décide de nommer le Vérificateur général des

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 6.

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 6.

holding equivalent title) of COLOMBIA be appointed as a member of the Board of Auditors for a three-year term to commence on 1 July 1948 and to continue until 30 June 1951.

*Hundred and fourth plenary meeting,
1 November 1947.*

151 (II). Report of the Committee on Contributions¹

The General Assembly resolves

1. That the scale of assessments for the 1948 budget shall be as follows:

SCALE OF ASSESSMENTS FOR 1948

Country	Per Cent
Afghanistan	0.05
Argentina	1.85
Australia	1.97
Belgium	1.35
Bolivia	0.08
Brazil	1.85
Byelorussian Soviet Socialist Republic	0.22
Canada	3.20
Chile	0.45
China	6.00
Colombia	0.37
Costa Rica	0.04
Cuba	0.29
Czechoslovakia	0.90
Denmark	0.79
Dominican Republic	0.05
Ecuador	0.05
Egypt	0.79
El Salvador	0.05
Ethiopia	0.08
France	6.00
Greece	0.17
Guatemala	0.05
Haiti	0.04
Honduras	0.04
Iceland	0.04
India and Pakistan	3.95 ²
Iran	0.45
Iraq	0.17
Lebanon	0.06
Liberia	0.04
Luxembourg	0.05
Mexico	0.63
Netherlands	1.40
New Zealand	0.50
Nicaragua	0.04
Norway	0.50
Panama	0.05
Paraguay	0.04
Peru	0.20
Philippines	0.29
Poland	0.95
Saudi Arabia	0.08
Siam	0.27

¹ See document A/377.

² The Government of India has undertaken in the first instance to pay the total assessment for India and Pakistan for 1948, subject to an intergovernmental adjustment between the two States.

comptes de COLOMBIE (ou le fonctionnaire ayant un titre équivalent) membre du Comité des commissaires aux comptes pour une période de trois ans commençant le 1er juillet 1948 et prenant fin le 30 juin 1951.

*Cent-quatrième séance plénière,
le 1er novembre 1947.*

151 (II). Rapport du Comité des Contributions¹

L'Assemblée générale décide

1. Que le barème de répartition pour le budget de 1948 sera le suivant:

BARÈME DES CONTRIBUTIONS POUR L'ANNÉE 1948

Pays	Pour cent
Afghanistan	0,05
Argentine	1,85
Australie	1,97
Belgique	1,35
Bolivie	0,08
Brésil	1,85
République socialiste soviétique de Biélorussie	0,22
Canada	3,20
Chili	0,45
Chine	6,00
Colombie	0,37
Costa-Rica	0,04
Cuba	0,29
Tchécoslovaquie	0,90
Danemark	0,79
République Dominicaine	0,05
Equateur	0,05
Egypte	0,79
Salvador	0,05
Ethiopie	0,08
France	6,00
Grèce	0,17
Guatemala	0,05
Haïti	0,04
Honduras	0,04
Islande	0,04
Inde et Pakistan	3,95 ²
Iran	0,45
Irak	0,17
Liban	0,06
Libéria	0,04
Luxembourg	0,05
Mexique	0,63
Pays-Bas	1,40
Nouvelle-Zélande	0,50
Nicaragua	0,04
Norvège	0,50
Panama	0,05
Paraguay	0,04
Pérou	0,20
République des Philippines	0,29
Pologne	0,95
Arabie saoudite	0,08
Siam	0,27

¹ Voir document A/377.

² Le Gouvernement de l'Inde s'est engagé à payer la contribution totale de l'Inde et du Pakistan pour l'année 1948, sous réserve d'un règlement entre les Gouvernements des deux Etats.

Country	Per Cent
Sweden	2.04
Syria	0.12
Turkey	0.91
Ukrainian Soviet Socialist Republic	0.84
Union of South Africa	1.12
Union of Soviet Socialist Republics	6.34
United Kingdom	11.48
United States of America	39.89
Uruguay	0.18
Venezuela	0.27
Yemen	0.04
Yugoslavia	0.33
	100.00

2. That, notwithstanding the provisions of rule 43 of the provisional rules of procedure, the scale of assessments for the apportionment of expenses of the United Nations shall be reviewed by the Committee on Contributions in 1948 and a report submitted for the consideration of the General Assembly at its next regular session;

3. That, in view of the fact that Siam became a Member of the United Nations on 16 December 1946, and did not participate in the first session of the General Assembly and that the United Nations was not called upon to contribute to the travelling expenses of the Siamese delegation, no assessment shall be levied on Siam for the year 1946;

4. That, in view of the fact that India has contributed the total percentage for 1947 now attributed to India and Pakistan, no assessment shall be levied on Pakistan for the year 1947;

5. That, in the case of Yemen, the minimum contribution of 33 1/3 per cent of the percentage of assessment determined for the year 1948, applied to the budget for the year of admission, shall be levied for the year 1947.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

152 (III). Simultaneous interpretation

The General Assembly,

Taking into account the experience gained with the system of simultaneous interpretation since its regular session of 1946 as a result of the authorization granted to the Secretary-General by resolution 75 (I) of 7 December 1946;¹

Having considered the report of the Secretary-General on this matter;²

1. *Decides* that simultaneous interpretation be adopted as a permanent service to be used alternatively or in conjunction with consecutive interpretation as the nature of debates may require;

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 138.

² See documents A/383, A/383/Corr.1 and A/383/Rev.1.

Pays	Pour cent
Suède	2,04
Syrie	0,12
Turquie	0,91
République socialiste soviétique d'Ukraine	0,84
Union Sud-Africaine	1,12
Union des Républiques socialistes so- viétiques	6,34
Royaume-Uni	11,48
Etats-Unis d'Amérique	39,89
Uruguay	0,18
Venezuela	0,27
Yémen	0,04
Yougoslavie	0,33
	100,00

2. Que, nonobstant les dispositions de l'article 43 du règlement intérieur provisoire, le Comité des contributions procédera en 1948 à une révision du barème de répartition des dépenses de l'Organisation des Nations Unies, et qu'un rapport sera soumis à l'examen de l'Assemblée générale à l'occasion de sa prochaine session ordinaire;

3. Qu'en raison du fait que le Siam est devenu Membre de l'Organisation des Nations Unies en date du 16 décembre 1946, n'a pas participé à la première session de l'Assemblée générale et que les Nations Unies n'ont pas été sollicitées de contribuer aux frais de voyage de la délégation siamoise, il ne sera imposé aucune contribution au Siam pour l'année 1946;

4. Qu'en raison du fait que l'Inde a versé la totalité de la contribution pour l'année 1947, actuellement impartie à l'Inde et au Pakistan, il ne sera imposé aucune contribution au Pakistan pour l'année 1947;

5. Que, dans le cas du Yémen, la contribution minima de 33 1/3 pour 100 du pourcentage qui lui est affecté dans la répartition prévue pour l'année 1948, en appliquant ce pourcentage au budget de l'année de son admission, sera imposée à cet Etat pour l'année 1947.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

152 (III). Interprétation simultanée

L'Assemblée générale,

Considérant l'expérience acquise, depuis sa session ordinaire de 1946, comme suite à l'autorisation accordée au Secrétaire général par la résolution 75 (I) du 7 décembre 1946¹, dans l'utilisation du système d'interprétation simultanée;

Ayant examiné le rapport du Secrétaire général sur cette question²:

1. *Décide* que le système de l'interprétation simultanée est adopté comme service permanent et qu'on y aura recours, soit en remplacement de l'interprétation consécutive, soit concurremment avec elle selon la nature des débats;

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 138.

² Voir documents A/383 et A/383/Rev.1.

2. *Authorizes* the Secretary-General to provide personnel for four complete teams of interpreters with the necessary technical staff as set forth in the budget estimates for 1948¹ and the equipment and maintenance for which provision is made in the supplementary estimates for 1948;²

3. *Authorizes* the Secretary-General to include in the equipment mentioned in paragraph 2 above, wireless equipment for use in the General Assembly Hall and in the two Council chambers, and to service conferences away from headquarters.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

153 (II). Composition of the Secretariat and the principle of geographical distribution

Whereas it is desirable to attain a balanced geographical distribution in the composition of the Secretariat, thus improving the present distribution, which results from unavoidable difficulties encountered in the initial stages of organization;

Whereas the above consideration does not conflict with the paramount consideration of employment of the staff, as laid down in Article 101, paragraph 3, of the Charter, namely, the necessity of securing the highest standard of efficiency, competence and integrity;

Whereas, in view of its international character and in order to avoid undue predominance of national practices, the policies and administrative methods of the Secretariat should reflect, and profit to the highest degree from, assets of the various cultures and the technical competence of all Member nations,

The General Assembly

1. *Reaffirms* the principle of securing the highest standard of efficiency, competence and integrity in the staff of the Secretariat, as well as the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible, and

2. *Requests* the Secretary-General:

(a) To examine the recruitment policy that has been followed to date with a view to improving the present geographical distribution of the posts within the various Departments;

(b) To take, as soon as possible, the necessary steps with a view to engaging staff members from those countries which have not yet any of their nationals in the Secretariat;

(c) To review, in accordance with the recommendations of the Advisory Committee on

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 5.

² See document A/498.

2. *Autorise* le Secrétaire général à constituer quatre équipes complètes d'interprètes, accompagnées du personnel technique nécessaire, conformément aux indications qui figurent dans les prévisions budgétaires pour 1948¹, et à pourvoir aux installations et à l'entretien prévus dans le supplément au budget pour 1948²;

3. *Autorise* le Secrétaire général à comprendre, dans les installations mentionnées au paragraphe 2 ci-dessus, le matériel radiophonique destiné à être utilisé dans la salle des séances de l'Assemblée générale, dans les deux salles de conseil et aux conférences qui se tiennent hors du siège de l'Organisation.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

153 (II). Composition du Secrétariat et principe de répartition géographique

Considérant qu'il est souhaitable de réaliser dans la composition du Secrétariat une répartition géographique équilibrée, et d'améliorer ainsi la répartition actuelle qui est due aux difficultés qui étaient inévitables aux premiers stades d'organisation;

Considérant que le principe précédent n'est pas en contradiction avec la considération dominante dans le recrutement du personnel, telle qu'elle est fixée dans l'Article 101, paragraphe 3, de la Charte, c'est-à-dire avec la nécessité d'assurer à l'Organisation les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité;

Considérant qu'en raison du caractère international du Secrétariat et afin d'éviter une prédominance injustifiée d'habitudes nationales, la ligne de conduite suivie par le Secrétariat et les méthodes administratives appliquées par lui doivent au plus haut point s'inspirer et bénéficier des acquisitions des diverses cultures et de la compétence technique de tous les Etats Membres,

L'Assemblée générale

1. *Réaffirme* le principe selon lequel il est nécessaire d'assurer au Secrétariat les services de personnes possédant les plus hautes qualités de travail, de compétence et d'intégrité, ainsi que l'importance d'un recrutement du personnel effectué sur une base géographique aussi large que possible, et

2. *Invite* le Secrétaire général:

a) A revoir la ligne de conduite qui a été suivie jusqu'ici en matière de recrutement, afin d'améliorer la répartition géographique actuelle des postes dans les divers départements;

b) A prendre, aussitôt que possible, les mesures nécessaires afin d'engager du personnel dans les pays dont le Secrétariat ne compte encore aucun ressortissant;

c) A réexaminer, conformément aux recommandations du Comité consultatif pour les ques-

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 5.

² Voir le document A/498.

Administrative and Budgetary Questions, the qualifications, background and experience of the present members of the staff, with a view to replacing those who do not reach the high standards fixed by the Charter;

(d) To take all practicable steps to ensure the improvement of the present geographical distribution of the staff, including the issuance of such rules and regulations as may be necessary to comply with the principles of the Charter as elaborated in this resolution;

(e) To present to the next regular session of the General Assembly a report of the action taken under this resolution.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

154 (II). Proposal for the adoption of Spanish as one of the working languages of the General Assembly

The General Assembly,

Taking into account the wide administrative and budgetary implications and the political and legal aspects of the adoption of Spanish as one of the working languages of the General Assembly,

Requests the Secretary-General to study all aspects of the proposal and to report to the next regular session of the General Assembly.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

155 (II). Appointment of an Investments Committee

The General Assembly

Resolves that:

1. In accordance with the provisions of section 25 of the provisional regulations for the United Nations Joint Staff Pension Scheme,¹ the appointment by the Secretary-General of:

M. Jacques Rueff, Honorary Governor of the Bank of France;

Mr. Ivar Rooth, Managing Director of the Bank of Sweden;

Mr. Marriner S. Eccles, Chairman of the Board of Governors, Federal Reserve System of the United States of America,

to constitute an Investments Committee, is approved;

2. The terms of office of the members shall expire on 31 December 1950, 31 December 1949 and 31 December 1948 in the order named above;

3. The normal term of office of a member of the Investments Committee shall be three years, and members shall be eligible for reappointment. At the regular session of the General Assembly each year, the Secretary-General shall submit the

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly* during the second part of its first session, page 159.

tions administratives et budgétaires, les titres, la carrière et l'expérience des membres actuels du Secrétariat, afin de remplacer ceux d'entre eux qui ne possèdent pas les hautes qualités exigées par la Charte;

d) A prendre toutes les mesures possibles pour assurer l'amélioration de la répartition géographique actuelle du personnel, notamment en établissant toutes règles et tous règlements qui peuvent être nécessaires pour observer les principes de la Charte rappelés dans la présente résolution;

e) A présenter à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale un rapport sur les mesures prises en vertu de la présente résolution.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

154 (II). Proposition d'adoption de l'espagnol comme l'une des langues de travail de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale,

Tenant compte des importantes conséquences d'ordre administratif et budgétaire qu'entraînerait l'adoption de l'espagnol comme l'une des langues de travail de l'Assemblée générale, ainsi que des aspects politiques et juridiques que présente cette adoption,

Invite le Secrétaire général à étudier tous les aspects de la proposition et à faire rapport à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

155 (II). Nomination d'un Comité des placements

L'Assemblée générale

Décide ce qui suit:

1. Conformément aux dispositions de la section 25 du règlement provisoire de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies¹, la nomination par le Secrétaire général des personnes suivantes:

M. Jacques Rueff, Gouverneur honoraire de la Banque de France;

M. Ivar Rooth, Directeur de la Banque de Suède;

M. Marriner S. Eccles, Président du *Board of Governors, Federal Reserve System* des Etats-Unis d'Amérique,

pour constituer un Comité des placements, est approuvée;

2. Les mandats des membres du Comité expireront respectivement le 31 décembre 1950, le 31 décembre 1949 et le 31 décembre 1948, dans l'ordre où leurs noms sont énumérés plus haut;

3. La durée normale du mandat d'un membre du Comité des placements est de trois ans, et les membres de ce Comité sont rééligibles. Chaque année, lors de la session ordinaire de l'Assemblée générale, le Secrétaire général soumettra à l'ap-

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 159.

appointments which he has made after consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions;

4. The Secretary-General is authorized to seek the advice of the Investments Committee in regard to the investment of special and other funds under the control of the United Nations as well as the pensions funds.

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

156 (II). United Nations Staff Benefit Committee: appointment of alternate members

The General Assembly,

1. *Declares that*

Mr. E. de Holte-Castello (Colombia),

Mr. Edward A. Ghorra (Lebanon),

Mr. J. Katz-Suchy (Poland),

are elected as alternate members of the United Nations Staff Benefit Committee in accordance with the terms of section 20¹ of the provisional regulations for the Staff Pension Scheme;

2. *Declares that these members shall serve for two years, beginning 1 January 1948.*

*Hundred and fifteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

157 (III). International Children's Emergency Fund: audit of the accounts for the fiscal year 1946

The General Assembly

Takes note of the report of the Secretary-General concerning the financial transactions of the International Children's Emergency Fund during the fiscal year 1946²,

*Hundred and nineteenth plenary meeting,
20 November 1947*

158 (II). United Nations telecommunications system

The General Assembly

Directs the Secretary-General to take all steps necessary to ensure that the United Nations can proceed with negotiations now in progress for obtaining the wave-lengths (frequencies), call signs, rights and privileges necessary for the operation of a United Nations telecommunications system, and to report and submit appropriate recommendations to the General Assembly at its third regular session.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 158.

² See document A/337.

probation de l'Assemblée les nominations auxquelles il aura procédé après consultation du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires;

4. Le Secrétaire général est autorisé à prendre l'avis du Comité des placements en ce qui concerne non seulement le fonds de retraite mais aussi les placements de fonds spéciaux ou de tous autres fonds administrés par l'Organisation des Nations Unies.

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

156 (II). Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies: nomination de suppléants

L'Assemblée générale

1. *Déclare*

M. E. de Holte-Castello (Colombie),

M. Edward A. Ghorra (Liban),

M. J. Katz-Suchy (Pologne),

élus membres suppléants du Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de l'article 20¹ du règlement provisoire de la Caisse des pensions du personnel;

2. *Déclare que ces membres siégeront au Comité pendant deux ans à compter du 1er janvier 1948.*

*Cent-quinzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

157 (III). Fonds international de secours à l'enfance: vérification des comptes de l'exercice financier 1946

L'Assemblée générale

Prend note du rapport présenté par le Secrétaire général concernant les opérations effectuées par le Fonds international de secours à l'enfance au cours de l'exercice 1946².

*Cent-dix-neuvième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

158 (II). Réseau de télécommunications de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale

Charge le Secrétaire général de prendre toutes les mesures nécessaires pour garantir aux Nations Unies les moyens de poursuivre les négociations actuellement en cours; en vue d'obtenir les longueurs d'ondes (fréquences), les indicatifs, les droits et privilèges nécessaires à l'exploitation d'un réseau de télécommunications des Nations Unies, de présenter un rapport à ce sujet et de soumettre à l'Assemblée générale, lors de sa troisième session ordinaire, les recommandations appropriées.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 158.

² Voir le document A/337.

159 (III). Organization of a United Nations postal service

The General Assembly

Requests the Secretary-General to make inquiries into the administrative, technical and financial implications of the organization of a United Nations postal service and to make recommendations to the next regular session of the General Assembly.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

160 (III). Tax Equalization

The General Assembly,

Reaffirming the principles set forth in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations¹ and in resolutions 13 (I)² and 78 (I)³ adopted at the two parts of the first session of the General Assembly with respect to taxation;

Considering that in order to achieve both equity among the Member States and equality among the staff members of the Organization, Member States should exempt from national income taxation salaries and allowances paid by the United Nations, and

Noting that certain Members have not yet established this exemption,

Resolves:

1. That Members which have not acceded to the Convention on Privileges and Immunities are requested to take the necessary legislative action to do so in order to exempt their nationals employed by the United Nations from national income taxation;

2. That the Secretary-General is requested to prepare and submit to the next regular session of the General Assembly a Staff Contributions Plan in accordance with the recommendations of the Advisory Committee (document A/396);

3. That, pending granting tax exemption, Members are requested to grant relief from double taxation to their nationals employed by the United Nations;

4. That the Secretary-General is invited to omit from all future personnel contracts any clause which binds the Organization to refund national income taxation in the absence of annual authorization by the General Assembly;

5. That, in order to achieve equality among staff members, the Secretary-General is authorized to reimburse staff members for national taxes paid on salaries and allowances received from the United Nations during the years 1946, 1947 and 1948, and

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly* during the first part of its first session, resolution 22 (I), page 25.

² *Ibid.*, page 14.

³ See *Resolutions adopted by the General Assembly* during the second part of its first session, page 139.

159 (III). Organisation d'une administration postale des Nations Unies

L'Assemblée générale

Demande au Secrétaire général d'effectuer des recherches sur les aspects administratifs, techniques et financiers de l'organisation d'une administration postale des Nations Unies, et de formuler des recommandations pour la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

160 (III). Péréquation des impôts

L'Assemblée générale

Affirme à nouveau les principes énoncés dans la Convention sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies¹ et dans les résolutions 13 (I)² et 78 (I)³ adoptées au cours de la première et de la deuxième partie de sa première session et relatives à l'imposition;

Considérant que pour réaliser tant l'égalité parmi les Etats Membres que l'équité à l'égard des fonctionnaires de l'Organisation, les Etats Membres doivent exonérer de l'impôt national sur le revenu les traitements et indemnités payés par l'Organisation des Nations Unies; et

Constatant que certains Etats Membres n'ont pas encore institué cette exonération,

Décide ce qui suit:

1. Les Etats Membres qui n'ont pas encore adhéré à la Convention sur les privilèges et immunités sont invités à prendre l'initiative des mesures législatives nécessaires à cet effet, de façon à exonérer de l'impôt national sur le revenu leurs nationaux qui sont au service de l'Organisation des Nations Unies;

2. Le Secrétaire général est invité à établir et à soumettre à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale un barème des contributions du personnel, conformément aux recommandations du Comité consultatif (document A/396);

3. En attendant d'accorder l'exonération de l'impôt, les Etats Membres sont invités à exonérer de la double imposition leurs nationaux qui sont au service de l'Organisation des Nations Unies;

4. Le Secrétaire général est invité à supprimer à l'avenir, dans tous les contrats d'engagement du personnel, toute clause qui obligerait l'Organisation à rembourser l'impôt national sur le revenu, à moins d'une autorisation spéciale de l'Assemblée générale, renouvelable chaque année;

5. Pour réaliser l'égalité des membres du personnel, le Secrétaire général est autorisé à leur rembourser le montant de l'impôt national versé par eux sur les traitements et indemnités qu'ils auront perçus de l'Organisation des Nations Unies pendant les années 1946, 1947 et 1948;

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la première partie de sa première session, résolution 22 (I), page 25.

² *Ibid.*, page 14.

³ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 139.

6. That the Secretary-General is requested to submit a report to the next regular session of the General Assembly on the action taken under this resolution.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

161 (III). Provisional staff regulations and staff rules

The General Assembly

Takes note of the report of the Secretary-General on the staff rules and amendments thereto which he had promulgated to implement the Provisional Staff Regulations (document A/435);

Requests the Secretary-General to present, four months prior to the third regular session of the General Assembly, a codification of the staff rules for the information of the Assembly;

Resolves that the Provisional Staff Regulations relating to children's allowances and education grants (regulations 30, 31, 32, 33 and 34) be cancelled and superseded, with effect from 1 January 1948, by the amended regulations contained in Annex A, and

Resolves that the Provisional Staff Regulations relating to appointment, probation and promotion be amended by the addition of regulation 12 A and that regulation 21 be revised, as contained in Annex B.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

Annex A

STAFF REGULATIONS

XII. CHILDREN'S ALLOWANCES AND EDUCATION GRANTS

Regulation 30

As from 1 January 1948, full-time members of the staff, with the exception of those specifically excluded by resolution of the General Assembly, shall be entitled to a children's allowance of \$US200 per annum in respect of each child under the age of sixteen years, or, if the child is in full-time attendance at a school or a university (or similar educational institution), under the age of eighteen or twenty-two years respectively; provided that, if both parents are members of the staff of the United Nations, only one allowance will be paid in respect of each of their children; and provided further that, where the Secretary-General deems it advisable, no allowance or an allowance of an amount other than \$US200 may be paid under special circumstances, as for example, short-term assignments or assignments at duty stations where the levels of United Nations salary scales are fixed at levels varying from the Headquarters scale.

6. Le Secrétaire général est invité à présenter à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale un rapport sur les mesures prises en exécution de la présente résolution.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

161 (III). Statut et règlement provisoire du personnel

L'Assemblée générale

Prend acte du rapport du Secrétaire général sur le règlement du personnel qu'il a établi et les amendements qu'il a apportés à ce règlement pour la mise en application du Statut provisoire du personnel (document A/435);

Invite le Secrétaire général à présenter, quatre mois avant la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale, et pour l'information de cette Assemblée, le texte codifié du règlement du personnel;

Décide d'annuler les articles du statut provisoire du personnel relatif aux indemnités pour charge de famille et aux indemnités pour frais d'études (articles 30, 31, 32, 33 et 34) et de les remplacer, à compter du premier janvier 1948 par les articles amendés qui figurent à l'annexe A, et

Décide de modifier les articles du statut provisoire du personnel relatifs aux nominations, à la période de stage et aux promotions par l'addition de l'article 12A, et de réviser l'article 21 conformément au texte figurant à l'annexe B.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

Annexe A

STATUT DU PERSONNEL

XII. INDEMNITÉS POUR CHARGES DE FAMILLE ET INDEMNITÉS POUR FRAIS D'ÉTUDE

Article 30

A partir du 1er janvier 1948, les membres du personnel régulièrement employés, à l'exception de ceux qui sont expressément exclus par une résolution de l'Assemblée générale, ont droit à une indemnité pour charges de famille de 200 dollars américains par an et par enfant de moins de seize ans ou, s'il s'agit d'un enfant qui fréquente régulièrement une école ou une université (ou un établissement d'enseignement analogue), de moins de dix-huit ou vingt-deux ans respectivement, sous réserve que, si le père et la mère sont tous deux membres du personnel de l'Organisation des Nations Unies, une seule indemnité sera versée pour chacun de leurs enfants et sous réserve en outre que, si le Secrétaire général le juge opportun, il pourra, dans des circonstances particulières, n'être versé aucune indemnité, ou bien être versé une indemnité d'un montant autre que 200 dollars américains, comme, par exemple, dans le cas de nominations pour une brève période, ou de nominations à des postes situés dans des lieux où les échelles de traitements de l'Organisation des Nations Unies sont différentes de celles qui sont en vigueur au siège.

Regulation 31

The allowance shall continue to be payable in respect of his children to a full-time member of the staff who becomes entitled under the United Nations Joint Staff Pension Fund Regulations to a retirement or a disability benefit and to a widow if in receipt of a widow benefit.

Regulation 32

Upon the death of a member of the staff who receives a children's allowance under these regulations, and following the death of the other parent, there shall be paid to the legal guardian of each child an allowance of \$US400, or such other appropriate amount as may be fixed by the United Nations Staff Pension Committee, having regard to the further proviso in regulation 30.

Regulation 33

Each full-time member of the staff, with the exception of those specifically excluded by a resolution of the General Assembly, entitled to receive a children's allowance under regulation 30, who is employed by the United Nations in a country other than his own country as specified in his letter of appointment, shall be entitled to the following education grant:

(a) The sum of \$US200 per annum for each child, in respect of whom a children's allowance is payable, in full-time attendance at a school or a university in his home country; provided that, where a child attended such an educational institution for a period of less than two-thirds of any one scholastic year, the allowance shall be reduced to such proportion of \$US200 as the period so attended bears to a full scholastic year;

(b) Once in each scholastic year the travelling expenses of the outward and return journey of such a child by a route approved by the Secretary-General;

(c) Should staff members elect to send their children to special national schools in the area where they are serving, including international schools organized for children of United Nations staff members, rather than to schools in their home countries, the United Nations will pay for each child otherwise eligible for the education grant, an allowance equal to the difference between the cost of education at the special school which he attends and the cost at a comparable school attended by children of persons normally resident in the area, provided that the allowance shall not exceed \$US200 per year. This allowance shall be payable only when there is a valid reason for the child not to attend school in the home country; for instance, in the case of children under eleven years of age or when the health of the child is such that return to the home country is not feasible.

If both parents are members of the staff of the United Nations, only one grant will be paid in respect of each of their children.

Regulation 34

The Secretary-General may decide in each case whether allowances or grants under regulations 30

Article 31

Les membres du personnel régulièrement employés qui ont droit à une pension de retraite ou d'invalidité, conformément au règlement de la Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, continueront à recevoir l'indemnité pour charges de famille en ce qui concerne leurs enfants. Celle-ci sera également versée à la veuve bénéficiaire d'une pension de veuve.

Article 32

Lors du décès du père (ou de la mère) qui bénéficie d'une indemnité pour charges de famille conformément au présent règlement, survenant après celui de la mère (ou du père), il sera versé au tuteur légal de chaque enfant une indemnité de 400 dollars américains ou une autre somme appropriée fixée par le Comité des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, compte tenu de la deuxième réserve stipulée à l'article 30.

Article 33

Les membres du personnel régulièrement employés par l'Organisation des Nations Unies (à l'exception de ceux qui sont expressément exclus par une résolution de l'Assemblée générale) dans un autre pays que le pays d'origine mentionné dans la lettre d'engagement et qui ont droit à une indemnité pour charges de famille conformément à l'article 30, auront droit, en outre, aux indemnités suivantes pour frais d'études:

a) Une somme de 200 dollars américains par an pour chaque enfant fréquentant régulièrement une école ou une université dans son pays d'origine et pour lequel le membre du personnel a droit à une indemnité pour charges de famille. Si l'enfant a fréquenté un établissement d'éducation de cet ordre pendant une période inférieure aux deux tiers de l'année scolaire, cette allocation de 200 dollars américains sera réduite à une fraction proportionnelle à la durée de fréquentation;

b) Une fois par année scolaire, les frais de voyage aller et retour de l'enfant, le voyage s'effectuant suivant un itinéraire approuvé par le Secrétaire général;

c) Si les membres du personnel décident d'envoyer leurs enfants dans des écoles nationales spéciales de la région où ils exercent leurs fonctions et notamment dans les écoles internationales organisées pour les enfants des membres du personnel de l'Organisation des Nations Unies, au lieu de les envoyer dans une école de leur pays d'origine, l'Organisation paiera pour chaque enfant qui aurait droit autrement à l'indemnité pour frais d'études, une indemnité égale à la différence entre les frais d'études dans l'école spéciale qu'il fréquente et les frais d'étude dans une école analogue fréquentée par les enfants qui résident habituellement dans la région, sous réserve que cette indemnité ne dépassera pas la somme de 200 dollars américains. Cette indemnité ne sera versée que s'il y a une raison valable qui empêche l'enfant de fréquenter l'école dans son pays d'origine, par exemple dans le cas d'un enfant âgé de moins de onze ans ou si l'état de santé de l'enfant ne lui permet pas de retourner dans le pays d'origine.

Si le père et la mère sont tous deux membres du personnel, une seule allocation sera accordée par enfant.

Article 34

Le Secrétaire général peut décider, dans chaque cas particulier, si les indemnités prévues aux arti-

and 33 shall extend to adopted children or step-children.

Annex B

STAFF REGULATIONS

II. APPOINTMENT, PROBATION AND PROMOTION

Regulation 12A

The appointment of any member of the staff for a probationary period or on a short-term contract, which shall include any temporary contract, may be subject to such conditions as the Secretary-General may deem desirable.

Regulation 21

The Secretary-General may terminate the appointment of a member of the staff in accordance with the terms of his appointment if made under the provisions of regulation 12A, or if the necessities of the service require the abolition of the post or a reduction of the staff, or if the services of the individual concerned prove unsatisfactory.

162 (II). United Nations Joint Staff Pension Scheme

The General Assembly

Takes note of the administrative rules relating to the Provisional Joint Staff Pension Scheme (document A/397);

Decides that the Provisional Joint Staff Pension Scheme now in effect shall continue unchanged, and on a provisional basis, for a further period of one year;

Requests the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions to study the report of the Secretary-General, the implications of the proposals of the United Nations Staff Benefit Committee and any new proposals made by the Joint Staff Benefit Committee, the communication from Mr. A. J. Altmeyer of the United Nations Staff Benefit Committee, and communications from delegations relating to the Pension Scheme, as well as the record of discussions in the Fifth Committee during the second part of the first session and the second session of the General Assembly, and to circulate a report to the Members of the United Nations before the next regular session of the General Assembly;

Declares that a permanent pension scheme should be promulgated, if possible in 1948.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

163 (III). Provisional Financial Regulations of the United Nations

The General Assembly resolves

1. That the following Provisional Financial Regulations be adopted in place of those adopted by the General Assembly at the second part of its first session under resolution 80 (I);¹

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 144.

cles 30 et 33 s'appliquent aussi à des enfants adoptifs ou aux enfants du conjoint.

Annexe B

STATUT DU PERSONNEL

II. NOMINATIONS, STAGES ET PROMOTIONS

Article 12A

L'engagement de tout membre du personnel pour une période de stage ou sur la base d'un contrat à court terme, ce qui s'applique à tous les contrats temporaires, peut être soumis aux conditions que le Secrétaire général estime opportunes.

Article 21

Le Secrétaire général peut résilier l'engagement d'un membre du personnel aux termes de son engagement si celui-ci a été établi conformément aux dispositions de l'article 12A, ou si les nécessités du service exigent la suppression de son poste ou une réduction de personnel, ou si les services de l'intéressé ne donnent pas satisfaction.

162 (III). Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale

Prend acte des dispositions administratives réglementant la Caisse commune des pensions du personnel (document A/397);

Décide de maintenir sans changement, pendant une période d'un an, et sur une base provisoire, le régime provisoire de la Caisse commune des pensions;

Invite le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires à étudier le rapport du Secrétaire général, les incidences des propositions du Comité des pensions du personnel des Nations Unies et de toute proposition nouvelle formulée par le Comité mixte des retraites du personnel, la communication émanant de M. A. J. Altmeyer du Comité des pensions du personnel des Nations Unies, et les communications émanant des délégations, relatives au projet de pensions, ainsi que les comptes rendus des discussions qui ont eu lieu devant la Cinquième Commission pendant la seconde partie de la première session et pendant la deuxième session de l'Assemblée générale; et de distribuer aux Membres de l'Organisation des Nations Unies un rapport avant la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale;

Déclare qu'il y a lieu de mettre en vigueur un régime permanent de pensions, si possible en 1948.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

163 (III). Règlement financier provisoire de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale décide

1. D'adopter le règlement financier provisoire ci-après en remplacement du règlement financier que l'Assemblée générale a adopté pendant la seconde partie de sa première session, aux termes de la résolution 80 (I);

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 144.

2. That, notwithstanding the terms of regulation 20 of the Provisional Financial Regulations, the Secretary-General be empowered to accept, at his discretion, and after consultation with the Chairman of the Committee on Contributions, a portion of the contributions of Member States for the financial year 1948, in currencies other than United States dollars.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

Annex

PROVISIONAL FINANCIAL REGULATIONS

SCOPE AND APPLICATION

Regulation 1

These regulations are established in accordance with the provisions of rule 37 of the provisional rules of procedure and shall be cited as the Provisional Financial Regulations. They shall become effective as from the date of their approval by the General Assembly.

Regulation 2

These regulations shall govern the financial administration of the United Nations, including the International Court of Justice.

Regulation 3

These regulations shall apply to the financial administration of the specialized agencies to the extent provided in Agreements entered into between the specialized agencies and the United Nations.

THE FINANCIAL YEAR

Regulation 4

The financial year shall be the calendar year, 1 January to 31 December.

THE BUDGET

Regulation 5

The Secretary-General shall submit to the regular annual session of the General Assembly estimates for the following financial year. He may also submit such supplementary estimates as may be deemed necessary for the current financial year.

The estimates of the International Court of Justice shall be prepared by the Court, in consultation with the Secretary-General, and shall be submitted to the General Assembly by the Secretary-General, together with such observations as he may deem desirable.

Regulation 6

The estimates submitted to the General Assembly shall be divided into parts, sections and chapters, and shall be accompanied by:

(a) A detailed statement of the estimated expenditure provided for under each chapter and each item of a chapter;

(b) A statement of the estimated miscellaneous or other income under appropriate headings;

(c) An explanatory statement with regard to the expenditures proposed in connexion with any new activity or any extension of an existing activity;

(d) A statement of the estimated expenditure of the current financial year, and the expenditure of the last completed financial year;

(e) An information annex containing the budgets or proposed budgets of the specialized

2. D'habiliter le Secrétaire général, nonobstant les termes de l'article 20 du règlement financier provisoire, à accepter, lorsqu'il le jugera à propos et après avoir consulté le Président du Comité des contributions, qu'une partie de la contribution d'un Etat Membre pour l'exercice financier 1948 soit versée dans une monnaie autre que le dollar américain.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

Annexe

REGLEMENT FINANCIER PROVISOIRE

PORTÉE ET MISE EN VIGUEUR

Article premier

Le présent règlement est établi conformément aux dispositions de l'article 37 du règlement intérieur provisoire et est intitulé Règlement financier provisoire. Il prend effet à compter de la date de son approbation par l'Assemblée générale.

Article 2

Le présent règlement régit la gestion financière de l'Organisation des Nations Unies, y compris la Cour internationale de Justice.

Article 3

Le présent règlement s'applique à la gestion financière des institutions spécialisées dans la mesure prévue dans les Accords conclus entre ces institutions et l'Organisation des Nations Unies.

EXERCICE FINANCIER

Article 4

L'exercice financier coïncide avec l'année civile; il va du 1er janvier au 31 décembre.

BUDGET

Article 5

Le Secrétaire général présente à la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale les prévisions de dépenses pour l'exercice financier suivant. Il peut également présenter toutes prévisions de dépenses supplémentaires qu'il juge nécessaires pour l'exercice courant.

Les prévisions de dépenses de la Cour internationale de Justice sont établies par la Cour en consultation avec le Secrétaire général et présentées à l'Assemblée générale par ce dernier, en même temps que les observations qu'il juge opportunes.

Article 6

Les prévisions de dépenses présentées à l'Assemblée générale sont divisées en titres, chapitres et articles et accompagnées:

a) D'un état détaillé des dépenses prévues à chacun des articles et à chacun des postes des articles;

b) D'un état des prévisions de recettes diverses et autres, réparties sous des rubriques appropriées;

c) D'un exposé explicatif pour les dépenses proposées se rapportant à tout nouveau domaine d'activité ou à toute extension d'un domaine d'activité existant;

d) D'un état de prévisions de dépenses pour l'exercice courant et des dépenses du dernier exercice financier clos;

e) D'une annexe explicative contenant les budgets ou les propositions budgétaires des institutions

agencies, or such summaries thereof as the Secretary-General may deem appropriate and useful.

Regulation 7

The estimates shall be submitted to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions (hereinafter referred to as the "Advisory Committee") at least twelve weeks before the opening of the annual session of the General Assembly. They shall be examined by the Advisory Committee, which shall prepare a report thereon. The estimates, together with the Committee's report, shall be transmitted to all Members at least five weeks before the opening of the regular session of the General Assembly.

Regulation 8

Supplementary estimates shall be submitted to the Advisory Committee for examination and report.

Regulation 9

The estimates, and the reports of the Advisory Committee thereon, shall be submitted to the General Assembly and referred to the Administrative and Budgetary Committee of the General Assembly for consideration and report to the Assembly.

Regulation 10

All appropriations shall require a two-thirds majority of the General Assembly in accordance with the provisions of Article 18, paragraph 2, of the Charter of the United Nations.

Regulation 11

The adoption of the budget shall constitute an authorization to the Secretary-General to incur obligations and make expenditures for the purposes for which appropriations have been voted and up to the amounts so voted.

The appropriations shall be available for obligations in respect of goods supplied and services rendered in the financial year to which the appropriations relate.

The Secretary-General shall make allotments in writing from the appropriations as voted by the General Assembly and under such further sub-headings as may appear appropriate and necessary, before obligations are incurred thereunder.

TRANSFERS WITHIN APPROPRIATIONS

Regulation 12

Transfers by the Secretary-General within the total amount appropriated under the estimates may be made to the extent permitted by the terms of the budget resolution adopted by the General Assembly.

AVAILABILITY OF APPROPRIATIONS AT THE CLOSE OF THE FINANCIAL YEAR

Regulation 13

Appropriations shall remain available to the extent that they are required to meet the outstanding obligations as at 31 December represented by goods supplied and services rendered up to and including that date.

Regulation 14

The balance of appropriations shall be surrendered in accordance with the provisions of regulation 17. Outstanding obligations not represented by goods supplied or services rendered up to and

spécialisées ou leur résumé, selon que le Secrétaire général le jugera utile et opportun.

Article 7

Les prévisions de dépenses sont présentées au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires (désigné ci-après sous le nom de "Comité consultatif") douze semaines au moins avant l'ouverture de la session annuelle de l'Assemblée générale. Le Comité consultatif les examine et prépare un rapport à leur sujet. Les prévisions de dépenses sont transmises en même temps que le rapport du Comité consultatif à tous les Etats Membres cinq semaines au moins avant l'ouverture de la session annuelle ordinaire de l'Assemblée générale.

Article 8

Les prévisions de dépenses supplémentaires sont présentées au Comité consultatif qui les examine et présente un rapport à leur sujet.

Article 9

Les prévisions de dépenses et les rapports du Comité consultatif sont présentés à l'Assemblée générale et renvoyés à la Commission des questions administratives et budgétaires de l'Assemblée générale qui les examine et présente un rapport à l'Assemblée.

Article 10

Toutes les ouvertures de crédits sont votées à la majorité des deux tiers de l'Assemblée générale, conformément aux dispositions de l'Article 18, paragraphe 2, de la Charte des Nations Unies.

Article 11

L'adoption du budget constitue une autorisation pour le Secrétaire général de prendre des engagements et d'effectuer des dépenses aux fins pour lesquelles les crédits ont été votés, jusqu'à concurrence du montant de ces crédits.

Les crédits servent à couvrir les engagements relatifs à des fournitures procurées et à des services rendus au cours de l'exercice financier auquel les crédits se rapportent.

Le Secrétaire général répartit par écrit les crédits votés par l'Assemblée générale, en utilisant le cas échéant toute division nouvelle en sous-rubriques qu'il juge convenable et nécessaire, avant d'engager des dépenses imputables sur ces crédits.

VIREMENT DE CRÉDITS

Article 12

Le Secrétaire général peut effectuer des virements de crédits ne dépassant pas le montant total des crédits ouverts, dans la mesure prévue par les dispositions de la résolution budgétaire adoptée par l'Assemblée générale.

CRÉDITS DISPONIBLES À LA FIN DE L'EXERCICE FINANCIER

Article 13

Les crédits restent disponibles dans la mesure nécessaire pour couvrir les dépenses engagées dont le paiement n'est pas encore effectué le 31 décembre et qui concernent des fournitures procurées et des services rendus jusqu'à cette date incluse.

Article 14

Le solde des crédits est annulé conformément aux dispositions de l'article 17. Les dépenses engagées dont le paiement n'est pas encore effectué et qui ne concernent pas des fournitures procurées

including 31 December shall be a charge to the appropriations of the succeeding year.

PROVISION OF FUNDS

Regulation 15

The appropriations, subject to the adjustments to be effected in accordance with the provisions of regulation 17, shall be financed by contributions from Members according to the scale of assessments determined by the General Assembly. Pending the receipt of such contributions, the appropriations may be financed from the Working Capital Fund.

Regulation 16

The General Assembly shall determine the amount of the Working Capital Fund and any sub-divisions thereof.

Regulation 17

In the assessment of the contributions of Members, there shall be adjustments to the amount of the appropriations approved by the General Assembly for the following financial year in respect of:

- (a) Supplementary appropriations for which contributions have not previously been assessed on the Members;
- (b) Estimated miscellaneous income for the financial year to which the appropriations relate;
- (c) Miscellaneous income of former years for which credit has not previously been taken into account, and deficiencies in estimated income which was previously taken into account;
- (d) Contributions resulting from the admission of new Members under the provisions of regulation 19;
- (e) Any balance of the appropriations of the last completed financial year surrendered under regulation 14.

Regulation 18

After the General Assembly has adopted the budget and determined the amount of the working capital fund and its sub-divisions, the Secretary-General shall:

- (a) Transmit all relevant documents to Members;
- (b) Inform Members of their commitments in respect of annual contributions and of advances to the working capital fund;
- (c) Request them to remit their contributions and any advances to the working capital fund.

Regulation 19

New Members shall be required to make a contribution for the year in which they are first admitted and an advance to the working capital fund, at rates to be determined by the General Assembly.

Regulation 20

Annual contributions and advances to the working capital fund shall be assessed and paid in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters.

Regulation 21

Payments made by a Member shall be applied first as a credit to the working capital fund and then to the contributions due in the order in which the Member was assessed.

Regulation 22

States which are not Members of the United Nations, but which become parties to the Statute

ou des services rendus au plus tard le 31 décembre sont imputées sur les crédits de l'exercice suivant.

CONSTITUTION DES FONDS

Article 15

Les dépenses prévues au budget, compte tenu des ajustements qui sont effectués conformément aux dispositions de l'article 17, sont couvertes par les contributions des Etats Membres, dont le montant est fixé par le barème de répartition établi par l'Assemblée générale. En attendant le versement de ces contributions, les dépenses budgétaires peuvent être couvertes par le fonds de roulement.

Article 16

L'Assemblée générale fixe le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions.

Article 17

Des ajustements sont apportés au montant des contributions des Etats Membres à concurrence du montant des crédits votés par l'Assemblée générale pour l'exercice financier suivant, en fonction:

- a) Des crédits supplémentaires pour lesquels la part de contribution de chaque Etat Membre n'a pas été déterminée précédemment;
- b) Des recettes accessoires prévues pour l'exercice financier auquel ces crédits se rapportent;
- c) Des revenus divers des années précédentes dont le produit n'a pas encore été pris en compte et des déficits dans les revenus dont le produit prévu a été pris en compte par anticipation;
- d) Des contributions résultant de l'admission de nouveaux Membres, conformément aux dispositions de l'article 19;
- e) De tous soldes de crédits restant disponibles sur le dernier exercice financier clos, et annulés comme prévu à l'article 14.

Article 18

Lorsque l'Assemblée générale a adopté le budget et fixé le montant du fonds de roulement et de ses subdivisions, le Secrétaire général doit:

- a) Transmettre aux Etats Membres tous les documents utiles;
- b) Faire connaître aux Etats Membres le montant de leurs engagements en ce qui concerne leur contribution annuelle et leurs avances au fonds de roulement;
- c) Les inviter à remettre le montant de leurs contributions et de leurs avances au fonds de roulement.

Article 19

Les nouveaux Membres sont tenus de verser une contribution pour l'année au cours de laquelle ils sont admis ainsi qu'une avance au fonds de roulement, suivant des taux qui seront fixés par l'Assemblée générale.

Article 20

Les contributions annuelles et les avances faites au fonds de roulement sont calculées et payées dans la monnaie de l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation a son siège.

Article 21

Les versements effectués par un Etat Membre sont d'abord portés à son crédit au fonds de roulement, puis viennent en déduction des contributions qui lui incombent en vertu de la répartition.

Article 22

Les Etats non membres de l'Organisation des Nations Unies mais qui deviennent parties au

of the International Court of Justice, shall contribute to the expenses of the Court in amounts as may be determined by the General Assembly. Such amounts shall be taken to account as miscellaneous income.

CUSTODY OF FUNDS

Regulation 23

The Secretary-General shall designate the bank or banks in which the funds of the Organization shall be kept.

INTERNAL CONTROL

Regulation 24

The Secretary-General shall:

(a) Establish detailed financial rules and procedures in order to ensure effective financial administration and the exercise of economy;

(b) Cause an accurate record to be kept of all capital acquisitions and all supplies purchased and used;

(c) Render to the auditors with the accounts a statement as at 31 December of the financial year concerned, showing the supplies in hand and the assets and liabilities of the Organization, together with a statement of losses of cash, stores and other assets written off under regulation 27;

(d) Cause all payments to be made on the basis of supporting vouchers and other documents which ensure that the services or commodities have been received and that payment has not previously been made;

(e) Designate the officials who may receive monies, incur obligations and make payments on behalf of the United Nations;

(f) Maintain an internal financial control which shall provide for an effective current examination or review of financial transactions in order:

(i) To ensure the regularity of the receipt, disposal and custody of all funds and other financial resources of the Organization;

(ii) To ensure the conformity of all expenditures with the appropriations or other financial provisions voted by the General Assembly;

(iii) To obviate any uneconomic use of the resources of the Organization.

Regulation 25

No contract, agreement or undertaking of any nature, involving a charge against the United Nations exceeding \$US100 shall be entered into, or have any force or effect, unless:

(a) Credits are reserved in the accounts to discharge any obligation which may come in course of payment in the financial year under such contract, agreement or undertaking;

(b) The charge is a proper one against the United Nations; and

(c) Proof has been provided that the service is for the benefit of the United Nations and the cost thereof is fair and reasonable.

The Board of Auditors shall draw the attention of the General Assembly to any case where, in the opinion of the Board, any charge has been improperly made or was in any way irregular.

Statut de la Cour internationale de Justice contribuent aux dépenses de la Cour dans la mesure que fixe l'Assemblée générale. Les sommes ainsi reçues sont considérées comme revenus divers.

DÉPÔT DES FONDS

Article 23

Le Secrétaire général désigne la banque ou les banques dans lesquelles seront déposés les fonds de l'Organisation.

CONTRÔLE INTÉRIEUR

Article 24

Le Secrétaire général:

a) Fixe le détail des règles et des méthodes à observer en matière de finances de manière à assurer une gestion financière efficace et économique;

b) Fait tenir une comptabilité de toutes les acquisitions de capital, ainsi que de tout matériel neuf ou en service;

c) Présente aux commissaires aux comptes, en même temps que la comptabilité proprement dite, un état arrêté au 31 décembre de l'exercice financier en cours du matériel existant, ainsi que de l'actif et du passif de l'Organisation à cette même date, et un état des pertes de fonds, réserves et autres avoirs, dont le montant est annulé par application de l'article 27;

d) Prescrit que tout paiement doit être effectué sur la base de pièces comptables et autres documents attestant que les services ou les marchandises qui font l'objet du paiement ont bien été reçus et n'ont pas été réglés auparavant;

e) Désigne les fonctionnaires autorisés à recevoir des fonds, à engager des dépenses et à effectuer des paiements au nom de l'Organisation;

f) Etablit un système de contrôle financier intérieur permettant d'exercer une surveillance permanente ou une révision d'ensemble effective des transactions financières en vue:

i) De constater la régularité des opérations d'encaissement, de sortie et de dépôt des fonds et autres ressources financières de l'Organisation;

ii) De vérifier la conformité de toutes les dépenses avec les ouvertures de crédit et les autres dispositions financières votées par l'Assemblée générale;

iii) De prévenir toute utilisation abusive des ressources de l'Organisation.

Article 25

Aucun contrat, accord ou engagement de nature quelconque entraînant pour l'Organisation des dépenses excédant 100 dollars américains ne peut être signé, mis en vigueur ou recevoir son effet, sans que:

a) Des fonds soient réservés pour régler toutes dépenses dont l'échéance peut survenir au cours de l'exercice financier du fait de ce contrat, de cet accord ou de cet engagement;

b) Le paiement réclamé concerne bien l'Organisation des Nations Unies, et que

c) La preuve soit fournie que l'Organisation des Nations Unies est bien la bénéficiaire des services et que le prix de ceux-ci est juste et raisonnable.

Le Comité des commissaires aux comptes signale à l'attention de l'Assemblée générale tous les cas où, à son avis, une dépense ne se justifie pas ou présente un caractère quelconque d'irrégularité.

Regulation 26

The Secretary-General may make such *ex gratia* payments as he deems to be necessary in the interests of the United Nations, provided that a statement of such payments shall be submitted to the General Assembly with the annual accounts.

Regulation 27

The Secretary-General may, after full investigation, authorize the writing off of losses of cash, stores and other assets, subject to the requirements of regulation 24 (c).

Regulation 28

Tenders for equipment, supplies and other requirements shall be invited by advertisement, except where the Secretary-General deems that, in the interest of the United Nations, a departure from the rule is desirable.

THE ACCOUNTS

Regulation 29

The accounts of the Organization shall be kept in the currency of the State in which the United Nations has its headquarters, provided, however, that the local accounts of branch offices may be maintained in the currency of the country in which they are situated.

Regulation 30

There shall be established one cash control record in which shall be recorded all cash receipts accruing to the benefit of the Organization. The cash control record shall be divided into such subsidiary receipts classifications as may be deemed necessary.

Regulation 31

Cash shall be deposited in one or more bank accounts as required; branch accounts, or special funds which involve a separation of cash assets, shall be established as charges to the cash control record under appropriate regulations as to objects, purposes and limitations of such accounts and funds.

Regulation 32

The accounts shall consist of:

- (a) Budget accounts showing:
 - (i) Original appropriations;
 - (ii) Appropriations after modification by any transfers, carried out in accordance with the provisions of regulation 12;
 - (iii) Credits, if any, other than appropriations made available by the General Assembly;
 - (iv) Allotments made;
 - (v) Obligations incurred;
 - (vi) Expenditures.
- (b) A cash account showing all cash receipts and actual disbursements made;
- (c) Separate accounts for the Working Capital Fund, its sub-funds, and any other fund which may be established;
- (d) Property records showing:
 - (i) Capital acquisitions and disposals;
 - (ii) Equipment and supplies purchased, used and on hand.
- (e) Such records as will provide for a statement of assets and liabilities for each fund at 31 December of each financial year.

Regulation 33

The accounts shall be submitted by the Secretary-General to the Board of Auditors by 31 March following the end of the financial year.

Article 26

Le Secrétaire général peut accorder à titre gracieux les indemnités qu'il juge nécessaires dans l'intérêt de l'Organisation, pourvu qu'un état de ces paiements soit présenté à l'Assemblée générale avec la comptabilité annuelle.

Article 27

Le Secrétaire général peut, après une enquête approfondie autoriser à passer par profits et pertes le montant des pertes de fonds, réserves, ou autres avoirs, sous réserve des dispositions de l'article 24 c).

Article 28

Les offres de soumission relatives à l'équipement, au matériel et à tous autres besoins, sont provoquées par voie d'annonces, sauf lorsque le Secrétaire général estime que l'intérêt de l'Organisation des Nations Unies justifie une dérogation à cette règle.

COMPTABILITÉ

Article 29

La comptabilité de l'Organisation est tenue dans la monnaie de l'Etat où l'Organisation des Nations Unies a son siège, étant entendu toutefois que la comptabilité locale de chaque bureau annexe reste tenue dans la monnaie du pays où il est situé.

Article 30

Il est établi un livre de caisse unique où sont inscrites toutes les recettes de l'Organisation. Le livre de caisse comprend autant de catégories de recettes que l'on juge nécessaire.

Article 31

Les fonds sont déposés à un ou plusieurs comptes bancaires, selon les besoins; les comptes séparés, ou les comptes spéciaux nécessitant des avoirs distincts, sont imputés sur le livre de caisse, conformément aux règles appropriées concernant l'objet, le but et les spécifications des dits comptes et fonds.

Article 32

La comptabilité comprend:

- a) La comptabilité budgétaire faisant ressortir:
 - i) Les ouvertures de crédits initiales;
 - ii) Les ouvertures de crédits après modification par virements effectués conformément aux dispositions de l'article 12;
 - iii) Les crédits autres que ceux qui ont été ouverts par l'Assemblée générale, s'il s'en trouve;
 - iv) Les crédits accordés;
 - v) Les engagements contractés;
 - vi) Les dépenses.
- b) Un compte de caisse où sont portées toutes les recettes en espèces et les sommes effectivement décaissées;
- c) Les comptes distincts du fonds de roulement, de ses subdivisions et de tout autre fonds qui pourrait être créé;
- d) Un compte de capital faisant apparaître:
 - i) Les acquisitions et dispositions de capital;
 - ii) Le matériel et les fournitures achetés, en service et à l'inventaire.
- e) Le bilan de chaque fonds arrêté au 31 décembre de chaque exercice financier.

Article 33

Le Secrétaire général soumet la comptabilité au Comité des commissaires aux comptes le 31 mars qui suit la fin de l'exercice financier.

APPOINTMENT OF EXTERNAL AUDITORS

Regulation 34

A board of three auditors, each of whom shall be the Auditor-General (or officer holding equivalent title) of a Member Government, shall be appointed by the General Assembly as External Auditors of the accounts of the United Nations and of such specialized agencies as shall have agreed thereto. The appointments shall be made in the following manner, and subject to the following provisions:

(a) In 1947, and every year thereafter, the General Assembly at its regular session shall appoint an auditor to take office from 1 July of the following year and to serve for a period of three years;

(b) The auditors in office shall constitute the Board of Auditors, which shall elect its own Chairman and adopt its own rules of procedure;

(c) The Board, subject to the budgetary provision made by the General Assembly for the cost of audit, and after consultation with the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions relative to the scope of the audit, may conduct the audit, subject to the provisions of this regulation, in such manner as it thinks fit and may engage commercial public auditors of international repute;

(d) If any member of the Board ceases to hold the national office described in the opening paragraph of this regulation, he shall be replaced by his successor in the national office described;

(e) The Board of Auditors shall submit its report, together with the certified accounts and such other statements as it thinks necessary, to the General Assembly to be available to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions not later than 1 June following the end of the financial year to which the accounts relate. The Advisory Committee shall forward to the General Assembly its comments, if any, on the audit report;

(f) The audit shall be carried out by the Board of Auditors subject to the requirements of the General Assembly as established by resolution thereof.

TRUST AND OTHER SPECIAL FUNDS

Regulation 35

Appropriate separate accounts shall be maintained for trust funds and other special funds for the purpose of accounting for unclaimed monies, and monies received and held in suspense, and for projects where the transactions involve a cycle of operations. The purpose and limits of each trust or other special fund established shall be clearly defined by the appropriate authority.

INVESTMENTS

Regulation 36

The Secretary-General may make short-term investments of monies which are not needed for immediate requirements and shall inform the Advisory Committee periodically of the investments which he has made. Notwithstanding these provisions, the Secretary-General may make long-term investments on account of the Joint Staff Pension Scheme on the advice of the Investments Committee, established under the Provisional Regulations for the United Nations Joint Staff

DÉSIGNATION DE COMMISSAIRES AUX COMPTES

Article 34

Un comité de trois commissaires, dont chacun est le vérificateur général des comptes (ou le fonctionnaire possédant un titre équivalent) d'un Etat Membre, est nommé par l'Assemblée générale pour constituer le Comité des commissaires aux comptes de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui ont donné leur accord. Les désignations se font de la manière suivante, et conformément aux dispositions ci-après:

a) En 1947, et par la suite chaque année, l'Assemblée générale nomme, lors de sa session ordinaire, un commissaire aux comptes qui entre en fonctions le 1er juillet de l'année suivante pour une durée de trois ans;

b) Les commissaires aux comptes en fonctions constituent le Comité des commissaires aux comptes qui élit son propre Président et adopte son propre règlement intérieur;

c) Le Comité, compte tenu des crédits budgétaires ouverts par l'Assemblée générale pour couvrir les dépenses afférentes à la vérification des comptes, et après avoir étudié avec le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires l'étendue des vérifications à faire, peut procéder à ces vérifications, compte tenu des dispositions du présent règlement, selon les modalités qu'il juge appropriées, en employant le cas échéant des experts comptables publics de réputation internationale;

d) Si un membre du Comité cesse d'occuper dans son pays le poste mentionné au premier paragraphe du présent article, son successeur au poste susmentionné le remplace dans les fonctions en question;

e) Le Comité des commissaires aux comptes soumet à l'Assemblée générale son rapport avec les comptes certifiés exacts et les autres déclarations que le Comité juge nécessaires, de façon que ce rapport soit à la disposition du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires au plus tard le 1er juin qui suit la fin de l'exercice financier auquel les comptes se rapportent. Le Comité consultatif présente s'il y a lieu à l'Assemblée générale ses observations sur le rapport de vérification des comptes.

f) Le Comité des commissaires aux comptes procède à la vérification des comptes en tenant compte des exigences de l'Assemblée générale, telles que celle-ci les formule dans ses résolutions.

FONDS FIDUCIAIRES ET AUTRES FONDS SPÉCIAUX

Article 35

Des comptes appropriés et distincts sont établis pour les fonds faisant l'objet d'un fidéicommis et autres fonds spéciaux, en vue de comptabiliser les sommes non réclamées, les sommes reçues et en suspens, ainsi que les projets dont l'exécution comporte un cycle d'opérations. L'autorité compétente détermine l'objet et les spécifications de chaque fonds fiduciaire ou autre fonds spécial ainsi créé.

PLACEMENTS

Article 36

Le Secrétaire général est autorisé à placer à court terme les fonds qui ne sont pas requis pour des besoins immédiats; il fera périodiquement connaître au Comité consultatif les placements effectués. Par dérogation à ces dispositions, le Secrétaire général est autorisé, après avoir consulté le Comité des placements créé en vertu du règlement provisoire de la Caisse commune des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies, à faire des placements à long terme pour

Pension Scheme, and in respect of the Library Endowment and other special funds.

Regulation 37

Income from investments of the Working Capital Fund shall be accounted for as miscellaneous income.

Income from investments of the Staff Provident Fund shall be credited to the Pension Fund.

COUNCIL RESOLUTIONS INVOLVING UNITED NATIONS EXPENDITURES

Regulation 38

No resolution involving expenditure from the United Nations funds shall be approved by a Council unless the Council has before it a report from the Secretary-General on the financial implications of the proposals and an estimate of the costs involved in the specific proposal.

Where, in the opinion of the Secretary-General, the proposed expenditure cannot be made from the existing appropriations, it shall not be incurred until the General Assembly has made the necessary appropriations unless the Secretary-General certifies that provision can be made under the conditions of the resolutions of the General Assembly relating to unforeseen and extraordinary expenses and the Working Capital Fund.

164 (III). Supplementary estimates for the financial year 1947

The General Assembly resolves that:

1. For the financial year 1947, an amount of \$US876,568 is hereby appropriated as a supplement to the amount of \$US27,740,000 appropriated by resolution 68(I)¹ adopted on 14 December 1946, as follows:

le compte de la Caisse commune des pensions du personnel et pour le compte du Fonds de dotation de la Bibliothèque ainsi que pour d'autres fonds spéciaux.

Article 37

Le revenu provenant des placements du fonds de roulement entre dans la comptabilité au titre des revenus divers.

Le revenu provenant des placements de la Caisse de prévoyance du personnel est porté au crédit de la Caisse des pensions.

RÉSOLUTIONS DES CONSEILS ENTRAÎNANT DES DÉPENSES POUR L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Article 38

Aucune résolution entraînant des dépenses imputables sur les fonds de l'Organisation des Nations Unies ne peut recevoir l'approbation d'un Conseil si celui-ci n'a été préalablement saisi d'un rapport du Secrétaire général sur les incidences financières de la proposition, et d'une prévision des dépenses qu'entraînerait l'adoption de la proposition en question.

Lorsque le Secrétaire général estime que les dépenses envisagées ne peuvent pas être imputées sur les crédits ouverts, ces dépenses ne sont pas effectuées avant que l'Assemblée générale ait voté les crédits nécessaires, à moins que le Secrétaire général ne certifie qu'il est possible de prendre des dispositions en vertu des résolutions de l'Assemblée générale concernant les dépenses imprévues ou extraordinaires et le fonds de roulement.

164 (III). Prévisions de dépenses supplémentaires pour l'exercice 1947

L'Assemblée générale décide ce qui suit:

1. Pour l'exercice financier 1947, un crédit de 876.568 dollars américains est ouvert à titre de supplément au crédit de 27.740.000 dollars américains ouvert par la résolution 68(I)¹, adoptée le 14 décembre 1946, comme suit: (Voir page suivante).

Section		Amount appropriated by resolution 68(I) part B	Supplementary appropriation: increase or decrease	Revised amounts of appropriation
		Dollars (US)	Dollars (US)	Dollars (US)
	PART I—UNITED NATIONS			
I	For expenses of travel of representatives to the General Assembly and travel of members of committees and commissions.	1,090,500	-(68,371)	1,022,129
II	For expenses of personnel services.	13,999,223	1,955,141	15,954,364
III	For expenses of contributions to the Staff Provident Fund, Provisional Staff Retirement Scheme and related benefits.	2,301,179	-(865,496)	1,435,683
IV	For expenses of common services.	5,966,500	149,723	6,116,223
V	For expenses of establishment of headquarters and initial recruitment of staff.	3,074,000	-(99,085)	2,974,915
VI	For expenses of advisory social welfare functions.	670,186	-(115,344)	554,842
	TOTAL, Part I.	27,101,588	956,568	28,058,156
	PART II—INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE			
VII	For expenses of the International Court of Justice.	387,894	-(55,000)	332,894
VIII	For expenses of the Registry and Common Services of the International Court of Justice.	250,518	-(25,000)	225,518
	TOTAL, Part II.	638,412	-(80,000)	558,412
	TOTAL, Parts I and II.	27,740,000	876,568	28,616,568

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly*, during the second part of its first session, page 128.

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 128.

Chapitres		Crédit ouvert par la résolution 68(I) titre B	Augmentation ou diminution de crédits	Montant révisé des crédits
		En dollars américains	En dollars américains	En dollars américains
	TITRE I—ORGANISATION DES NATIONS UNIES			
I	Frais de voyage des représentants à l'Assemblée générale et frais de voyage des membres des comités et commissions.....	1.090.500	-(68.371)	1.022.129
II	Dépenses des services du personnel.....	13.999.223	1.955.141	15.954.364
III	Contributions à la Caisse de prévoyance du personnel, à la Caisse provisoire de retraite du personnel, et prestations connexes.....	2.301.179	-(865.496)	1.435.683
IV	Dépenses des services communs.....	5.966.500	149.723	6.116.223
V	Frais d'installation du siège et recrutement initial du personnel.....	3.074.000	-(99.085)	2.974.915
VI	Dépenses pour fonctions consultatives dans le domaine de l'assistance sociale.....	670.186	-(115.344)	554.842
	TOTAL, titre I.....	27.101.588	956.568	28.058.156
	TITRE II — COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE			
VII	Dépenses de la Cour internationale de Justice.....	387.894	-(55.000)	332.894
VIII	Dépenses du Greffe et des services communs de la Cour internationale de Justice.....	250.518	-(25.000)	225.518
	TOTAL, titre II.....	638.412	-(80.000)	558.412
	TOTAL, titres I et II.....	27.740.000	876.568	28.616.568

2. Amounts not exceeding those in the third column (revised amounts of appropriation) of the above schedule shall be available for the payment of obligations in respect of goods supplied or services rendered during the period 1 January 1947 to 31 December 1947;

3. Casual revenue not exceeding \$US325,621 is hereby appropriated in aid of the above expenditure.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

165 (II). Budgetary and financial relations with specialized agencies

The General Assembly

Commends to the attention of the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and the International Civil Aviation Organization, the recommendations of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions on the budgets of specialized agencies for 1948 attached hereto as Annex A.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

2. Des sommes ne dépassant pas les montants qui figurent dans la troisième colonne (montant révisé des crédits) du tableau ci-dessus pourront être utilisées pour le paiement des dépenses engagées pour marchandises fournies ou services rendus durant la période qui va du 1er janvier 1947 au 31 décembre 1947.

3. Les recettes accessoires, jusqu'à concurrence de 325.621 dollars américains, sont affectées à la couverture des dépenses indiquées ci-dessus.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

165 (II). Relations budgétaires et financières avec les institutions spécialisées

L'Assemblée générale

Recommande à l'attention de l'Organisation internationale du Travail, de l'Organisation de l'alimentation et de l'agriculture, de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture et de l'Organisation de l'aviation civile internationale, les recommandations du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires sur les budgets des institutions spécialisées pour 1948, recommandations qui figurent à l'annexe A ci-jointe.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

BUDGETS OF SPECIALIZED AGENCIES
FOR 1948REPORT OF THE ADVISORY COMMITTEE ON AD-
MINISTRATIVE AND BUDGETARY QUESTIONS AS
ADOPTED AFTER AMENDMENT BY THE FIFTH
COMMITTEE

1. The Charter of the United Nations provides in Article 17, paragraph 3, that "the General Assembly shall consider and approve any financial and budgetary arrangements with specialized agencies referred to in Article 57 and shall examine the administrative budgets of such specialized agencies with a view to making recommendations to the agencies concerned".

2. At the first part of its first session, the General Assembly resolved that the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions should, as one of its functions, "examine on behalf of the General Assembly the administrative budgets of specialized agencies" (resolution 14 (I) of 13 February 1946).

3. At the second part of its first session, the General Assembly approved Agreements with the International Labour Organisation, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Food and Agriculture Organization and the International Civil Aviation Organization, by which these organizations each undertook, *inter alia*,

- (i) To consult with the United Nations in the preparation of their budgets;
- (ii) To transmit their budgets to the United Nations for examination by the General Assembly, which might make recommendations "concerning any item or items contained therein";
- (iii) To conform as far as might be practicable to standard practices and forms recommended by the United Nations.

The Agreements provided further that representatives of these organizations should be entitled to take part, without vote, in the deliberations of the General Assembly or any Committee thereof at all times when their budgets or general administrative or financial questions affecting the organizations were under consideration.

4. The Advisory Committee has now examined in broad outline the budgets of these four specialized agencies for 1948¹. Representation of the agencies during the Committee's discussions greatly facilitated the Committee's work.

The following table shows the gross totals of the expenditure proposed in the budgets, together with the corresponding totals of the estimates for the preceding financial year.

¹ The financial year of the International Civil Aviation Organization covers the period 1 July to 30 June. In the other cases, as in the case of the United Nations, the financial year is the calendar year.

BUDGETS DES INSTITUTIONS
SPECIALISEES POUR L'EXERCICE 1948RAPPORT DU COMITÉ CONSULTATIF POUR LES
QUESTIONS ADMINISTRATIVES ET BUDGÉTAIRES
ADOPTÉ AVEC LES AMENDEMENTS APPORTÉS PAR
LA CINQUIÈME COMMISSION

1. La Charte des Nations Unies prévoit, au troisième paragraphe de son Article 17, que "l'Assemblée générale examine et approuve tous arrangements financiers et budgétaires passés avec les institutions spécialisées visées à l'Article 57 et examine les budgets administratifs des dites institutions en vue de leur adresser des recommandations".

2. A la première partie de sa première session, l'Assemblée générale a décidé qu'une des fonctions du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires serait d' "examiner, au nom de l'Assemblée générale, les budgets administratifs des institutions spécialisées" (Résolution 14 (I) du 13 février 1946).

3. A la deuxième partie de sa première session, l'Assemblée générale a approuvé les Accords conclus avec l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et l'Organisation de l'aviation civile internationale, Accords par lesquels ces organisations se sont engagées, entre autres,

- i) A procéder, au cours de la préparation de leur budget, à des échanges de vues avec l'Organisation des Nations Unies;
- ii) A communiquer leur budget à l'Organisation des Nations Unies pour qu'il soit examiné par l'Assemblée générale, qui pourra faire des recommandations "au sujet d'un ou de plusieurs postes du dit budget";
- iii) A se conformer, dans la mesure du possible, aux pratiques et aux règles uniformes recommandées par l'Organisation des Nations Unies.

Ces Accords prévoyaient, en outre, que les représentants de ces organisations auraient le droit de participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale ou de toute Commission de celle-ci, en tout temps où sont examinés leur budget ou des questions générales, administratives ou financières intéressant l'organisation.

4. Le Comité consultatif a maintenant examiné, dans leurs grandes lignes, les budgets de ces quatre institutions spécialisées pour l'exercice 1948¹. Le Comité, pendant qu'il procédait à cet examen, a été considérablement aidé dans sa tâche par la présence des représentants des institutions.

Le tableau suivant indique les totaux généraux des dépenses proposées au budget, en même temps que les totaux correspondants des prévisions de dépenses de l'exercice financier précédent:

¹ L'exercice financier de l'Organisation de l'aviation civile internationale correspond à la période du 1^{er} juillet au 30 juin. Pour les autres organisations, l'exercice financier coïncide avec l'année civile, comme pour l'Organisation des Nations Unies.

<i>Four Specialized Agencies</i>	1948	1947
	<i>Dollars (US)</i>	
International Labour Organisation (period 1 January-31 December 1948)	4,449,295 ¹	3,756,362
Food and Agriculture Organization (period 1 January-31 December 1948)	5,000,000 ²	5,048,000
International Civil Aviation Organization (period 1 July 1947-30 June 1948)	2,625,000 ³	1,960,000
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (period 1 January-31 December 1948)	8,507,821 ⁴	5,875,359
GROSS TOTAL	20,582,116	16,639,721

¹ This total includes \$175,234 provision for a reserve fund. Miscellaneous receipts are estimated at \$23,365.

² This total includes \$624,709 provision for contingencies and unforeseen expenses. Miscellaneous receipts are estimated at \$4,000.

³ This total includes \$125,000 for reserve for new projects and unforeseen expenses and \$94,000 provision for Working Capital Fund and Joint Support Emergency Fund. Miscellaneous receipts are estimated at \$25,000.

⁴ This total includes \$764,644 provision for contingencies and unforeseen expenses. Miscellaneous receipts are estimated at \$20,000.

5. The Committee was not in a position to examine the budgets of the International Bank for Reconstruction and Development, the International Monetary Fund, the Universal Postal Union, the International Telecommunications Union, the Interim Commission of the World Health Organization, or the International Refugee Organization, since no agreements had been concluded¹ between them and the United Nations under Article 57 of the Charter.

6. *Nature of the examination made.*—In making its examination, the Committee took account of the fact that the budgets had already been subject to scrutiny by the appropriate finance or other committees of the agencies concerned, and had in two cases been approved by the annual conferences of the agencies. The Advisory Committee noted that:

(a) The budget of the International Labour Organisation had been adopted by the International Labour Conference in June 1947 at the amount proposed by the Governing Body, which had reduced the estimates of the Director-General by approximately \$380,000.

(b) The budget of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization had been reviewed by the Finance Committee of the Executive Board, which had drawn the attention of the General Conference (to be held in Mexico City in November 1947) to certain points, but had made no specific recommendations to amend the figures.

(c) The budget of the Food and Agriculture Organization had been reduced by the Committee on Financial Control from a total of \$5,317,931 proposed by the Director-General to a total of \$5,000,000. This total was later approved by the Conference of the organization in August 1947.

(d) The budget of the International Civil Aviation Organization had been approved by the Assembly of that organization in May 1947, at a total which was approximately \$590,000 lower than that proposed by the Interim Council.

¹ Agreements with the first five of these agencies have since been approved by the General Assembly at its hundred and fifteenth plenary meeting.

<i>Quatre institutions spécialisées</i>	1948	1947
	<i>Dollars américains</i>	
Organisation internationale du Travail (période du 1er janvier au 31 décembre 1948)	4.449.295 ¹	3.756.362
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (période du 1er janvier au 31 décembre 1948)	5.000.000 ²	5.048.000
Organisation de l'aviation civile internationale (période du 1er juillet 1947 au 30 juin 1948) ..	2.625.000 ³	1.960.000
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (période du 1er janvier au 31 décembre 1948) ...	8.507.821 ⁴	5.875.359
TOTAL GÉNÉRAL	20.582.116	16.639.721

¹ Ce total comprend une provision de 175.234 dollars au titre du fonds de réserve. Les prévisions de recettes diverses s'élèvent à 23.365 dollars.

² Ce total comprend une provision de 624.709 dollars pour dépenses occasionnelles et imprévues. Les prévisions de recettes diverses s'élèvent à 4.000 dollars.

³ Ce total comprend une somme de 125.000 dollars à titre de réserve pour nouveaux projets et dépenses imprévues ainsi qu'une provision de 94.000 dollars pour le fonds de roulement et le fonds commun de secours exceptionnel. Les prévisions de recettes diverses s'élèvent à 25.000 dollars.

⁴ Ce total comprend une provision de 764.644 dollars pour dépenses occasionnelles et imprévues. Les prévisions de recettes diverses s'élèvent à 20.000 dollars.

5. Le Comité n'a pas pu examiner les budgets de la Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur, du Fonds monétaire international, de l'Union postale universelle, de l'Union internationale des télécommunications, de la Commission intérimaire de l'Organisation mondiale de la santé, ni celui de l'Organisation internationale des réfugiés, aucun accord n'ayant été conclu¹ entre ces institutions et l'Organisation des Nations Unies en vertu de l'Article 57 de la Charte.

6. *Nature de l'examen effectué.*—En procédant à son examen, le Comité a tenu compte du fait que les budgets avaient déjà fait l'objet d'un examen minutieux de la part des comités compétents, financiers ou autres, des institutions en question, et que deux d'entre eux avaient été approuvés par les conférences annuelles des institutions intéressées. Le Comité consultatif a constaté que:

a) Le budget de l'Organisation internationale du Travail avait été approuvé par la Conférence internationale du Travail en juin 1947 au montant proposé par le Conseil d'administration, qui avait réduit d'environ 380.000 dollars les prévisions établies par le Directeur général.

b) Le budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture a été examiné par le Comité financier du Conseil d'administration. Le Comité a attiré l'attention de la Conférence générale (qui doit se tenir à Mexico en novembre 1947) sur certains points, mais n'a pas formulé de recommandation particulière pour modifier les chiffres proposés.

c) Le budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture a été ramené par la Commission de contrôle financier du total de 5.317.931 dollars, proposé par le Directeur général, à celui de 5.000.000 de dollars. Ce dernier total a été ensuite approuvé par la Conférence de l'Organisation, en août 1947.

d) L'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale a approuvé le budget de cette organisation en mai 1947, en apportant au total proposé par le Conseil intérimaire une réduction de près de 590.000 dollars.

¹ Depuis lors, l'Assemblée générale a approuvé les Accords avec les cinq premières de ces institutions au cours de sa cent-quinzième séance plénière.

7. In view of the above considerations, the Advisory Committee devoted its examination on this occasion mainly to questions of general principle and importance.

GENERAL RECOMMENDATIONS

8. The Committee feels that it is desirable that two general recommendations should be made by the General Assembly.

(a) *Implementation of recommendations which the General Assembly may make.*—Since it may often be the case that the plenary bodies of specialized agencies will have approved their budgets before the General Assembly is in a position to make recommendations upon them, the Advisory Committee suggests that the General Assembly should recommend that the plenary bodies concerned should at their next sessions authorize their standing executive bodies to take such interim action, within the limits of their present constitutional powers, as they deem necessary on any recommendations which the General Assembly may make.

(b) *Examination of the budgets within the specialized agencies.*—The Committee believes it to be essential that any substantial administrative and financial proposals should receive critical and detailed examination from a small committee of specially qualified persons. The Committee would therefore suggest that the specialized agencies be invited to review their machinery for examination of the budget proposals to see whether it meets this requirement.

9. Certain other general points seemed to the Committee to be worthy of attention, while not, in the opinion of the Committee, calling for formal recommendations by the General Assembly.

10. *Consultation in preparation of budgets after approval of programmes.*—The Committee noted that, despite the terms of the agreements approved, the desirable degree of consultation between the United Nations and the specialized agencies in the preparation of their budgets had not in some cases yet been achieved. The Committee believes that full consultation at all stages of budget preparation is important, not merely on technical grounds but also because close working relationships in this field would necessarily disclose areas where work programmes may overlap or where co-operative action may be required. It might indicate also where joint economies could be made, and would enable one organization to benefit by the experience of others, by showing comparative standards of efficiency in many common fields, such as conference services, translating, printing, etc. The Committee therefore hopes that active consultation will be made a reality in all cases.

11. *Form of the budget.*—Consultation should also lead to closer approximation in the form of the various budgets. The Committee noted that, whereas the forms of the present budgets showed

7. En raison de ces considérations, le Comité consultatif fait porter principalement son examen sur les questions de principe et d'importance générale.

RECOMMANDATIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

8. Le Comité estime qu'il est souhaitable que l'Assemblée générale fasse deux recommandations d'ordre général.

a) *Mise en application des recommandations éventuelles de l'Assemblée générale.*—Etant donné qu'il peut souvent arriver que les assemblées plénières des institutions spécialisées approuvent leur budget avant que l'Assemblée générale ne soit en mesure de faire des recommandations à leur sujet, le Comité consultatif propose que l'Assemblée générale recommande aux assemblées plénières intéressées d'autoriser, à leur prochaine session, leur organe directeur permanent à prendre telles mesures provisoires qu'il juge nécessaires, dans les limites de ses pouvoirs statutaires, pour donner suite aux recommandations que l'Assemblée générale pourra faire.

b) *Examen des budgets par les institutions spécialisées elles-mêmes.*—Le Comité considère qu'il est indispensable que toutes les propositions importantes de caractère administratif et financier fassent l'objet d'un examen critique et détaillé de la part d'un comité restreint composé de personnes particulièrement qualifiées. Le Comité propose donc d'inviter les institutions spécialisées à examiner les méthodes qu'elles utilisent pour l'examen des propositions budgétaires afin de voir si elles répondent à cette condition.

9. Le Comité a jugé certains autres points d'ordre général dignes d'attention bien que, à son avis, ils n'appellent pas de recommandations formelles de la part de l'Assemblée générale.

10. *Consultations au cours de la préparation des budgets après l'approbation des programmes.*—Le Comité remarque qu'en dépit des dispositions des Accords approuvés, les consultations entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées au cours de la préparation de leurs budgets n'ont pas encore été, dans certains cas, réalisées dans la mesure souhaitable. Le Comité est convaincu qu'il y a le plus grand intérêt à ce que des consultations complètes aient lieu à toutes les étapes de la préparation du budget, et cela, non seulement pour des raisons d'ordre technique, mais aussi parce qu'en entretenant d'étroites relations d'ordre pratique dans ce domaine on s'apercevra forcément qu'il y a des parties des programmes de travail qui font double emploi ou pour lesquelles une coopération peut être nécessaire. Ces relations permettront peut-être aussi de voir dans quel domaine ces institutions peuvent conjointement réaliser des économies; elles permettront également à une organisation de bénéficier de l'expérience des autres par la comparaison des moyennes de rendement dans de nombreux domaines communs, tels que les services de conférences, la traduction, l'impression, etc. Le Comité espère donc que dans tous les cas, il y aura effectivement d'actives consultations.

11. *Forme du budget.*—Des consultations doivent également conduire à une plus grande uniformité dans la forme des divers budgets. Le Comité remarque que, si les budgets offrent, sous leur

superficial similarity, there were basic differences in details. The Committee saw no insuperable reason why many of these differences could not be eliminated. It would suggest that the trend, particularly in the administrative field, should be to enable cost comparisons to be instituted between common types of services. It understands that good progress in this direction has been made in inter-Secretariat discussion. The Committee does not of course consider that the desirability of similarity in budget form should be pressed to an unreasonable extent.

12. *Co-ordination and presentation of work programmes.*—In connexion with the question of constructing a budget to show the cost of activities, the Committee would stress also the need for adequate budget justification. Estimates cannot properly be appraised unless a statement of work to be done in the financial year under consideration is provided for each section or division of the budget. Presentation of work projects in the budget is also of importance in connexion with the question of co-ordination of the work programmes of the United Nations and the specialized agencies.

13. There have been widespread apprehensions regarding overlapping and duplication between the specialized agencies and the United Nations, and the Advisory Committee recently held a joint meeting with the Co-ordination Committee. At that meeting, the specialized agencies expressed a clear realization and acceptance of the role which the Economic and Social Council should play in the development of an overall work programme. Arrangements have been made by which the Council will receive reports, not only upon the past activities of the specialized agencies, but reports on future programmes so far as these can be foreseen with reasonable accuracy. The Advisory Committee believes that these reports will be of fundamental importance in integrating the work of the international organizations. It felt that a willing spirit of co-operation was developing among the United Nations and the specialized agencies, and that close relationships were being formed.

14. *Internal financial controls.*—In the course of its examination, the Committee noted that the systems of financial control differ in the different organizations. The Food and Agriculture Organization is in a unique position in that its budget is for practical reasons virtually limited to a total of about \$5,000,000. It is therefore under the strongest pressure to exercise stringent control in order to fit its programme into pre-determined financial limits. Its internal control includes a strong internal audit, which is placed under the Chief of the Financial Services, but which can if necessary report directly to the Committee on Financial Control. The financial controls in the ILO and ICAO to some extent resemble each other. In both organizations, no expenditure can be incurred without the prior agreement of the Finance Service, the head of which has direct

forme actuelle, une similitude superficielle, ils présentent des différences fondamentales dans les détails. Le Comité n'a pas vu d'obstacles insurmontables à la suppression de ces différences. Il propose que l'on s'efforce, dans le domaine administratif en particulier, de rendre possibles des comparaisons de dépenses entre des types de services communs aux diverses institutions. Il croit savoir que des progrès appréciables ont été réalisés à cet égard grâce aux échanges de vues entre les Secrétariats. Evidemment, le Comité estime qu'il ne faut pas pousser trop loin le souci de l'uniformité des budgets.

12. *Coordination et présentation des programmes de travail.*—A propos de la question de l'établissement du budget sous une forme qui fasse apparaître ce que coûtent les activités de l'institution, le Comité tient à souligner également la nécessité de fournir une justification suffisante des prévisions. Il est impossible de juger comme il convient des prévisions de dépenses si chaque chapitre ou chaque division du budget n'est pas accompagné d'un exposé des travaux à accomplir au cours de l'exercice financier considéré. L'indication des projets de travaux dans le budget a aussi de l'importance pour la coordination des programmes de travail de l'Organisation des Nations Unies et de ceux des institutions spécialisées.

13. On a exprimé la crainte dans de nombreux milieux que les activités des institutions spécialisées et celles de l'Organisation des Nations Unies ne chevauchent et ne fassent double emploi. Le Comité consultatif et la Commission de coordination ont tenu récemment une séance commune. Au cours de cette séance, les représentants des institutions spécialisées ont montré qu'ils se rendaient parfaitement compte du rôle que devait jouer le Conseil économique et social dans l'établissement d'un programme général de travail et se sont déclarés prêts à accepter qu'il le joue. Des dispositions ont été prises pour que le Conseil reçoive des rapports, non seulement sur les travaux antérieurs des institutions spécialisées, mais également sur les programmes de travail futurs de ces institutions pour autant qu'on puisse les prévoir avec suffisamment d'exactitude. Le Comité consultatif est convaincu que ces rapports auront une importance capitale pour la coordination des travaux des organisations internationales. Il a le sentiment qu'un esprit de coopération spontanée se développe entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées et que d'étroites relations sont en train de s'établir.

14. *Contrôles financiers effectués dans les institutions.*—Au cours de son examen, le Comité a remarqué que les diverses organisations avaient des systèmes de contrôle financier différents. L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture se trouve dans une situation tout à fait particulière du fait que son budget, pour des raisons d'ordre matériel, est pratiquement limité à un total d'environ 5.000.000 de dollars. Elle se trouve donc devant l'obligation impérieuse d'exercer un contrôle rigoureux pour que son programme respecte les limites financières fixées à l'avance. Son contrôle financier intérieur comporte un important service de vérification intérieure des comptes, qui relève du Chef des services financiers mais peut, s'il y a lieu, faire rapport directement au Comité de contrôle financier. Le contrôle financier de l'OIT de l'OACI s'exerce dans une

access to the Director-General or Secretary-General. The internal audit in ICAO reports direct to the Secretary-General. The administrative and budgetary organization in UNESCO is similar to that in the United Nations. As will be seen from paragraph 16 below, the relative costs and staff requirements of the various systems differ widely, and the Committee would suggest that during 1948 the United Nations Secretariat, in consultation with the secretariats of the specialized agencies, should make a comparative study of the various administrative and financial systems with a view to determining the most effective and economical system, having regard to all factors. It further suggests that an examination be made to see to what extent the external audit of the accounts of the specialized agencies differs in nature as between the organizations. The Committee believes that common precepts of audit would assist the evolution of sound common financial practices.

OBSERVATIONS ARISING FROM THE ESTIMATES

15. As stated in the preceding paragraphs, the budget of the Food and Agriculture Organization is virtually limited to a total of about \$5,000,000. It will, however, be noted from paragraph 4 above that the overall total of the budgets of the other three specialized agencies has increased from \$11.6 millions to \$15.5 millions approximately. The Committee recognizes that some increase is to be expected when an embryonic organization undertakes full scale activities for a full year. Nevertheless, it would urge that, in view of the economic situation in many Member States, all specialized agencies should make every effort to avoid undue increases in their requirements. In the particular case of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, where the increase over 1947 is greatest, the Committee noted that the work programme proposed was extremely wide, and the Committee would suggest that the General Assembly draw the attention of that organization to the relatively large size of its budget, and urge it to make every effort to achieve a reduction therein.

16. Detailed comparison between 1948 and 1947 estimates was not in all cases possible, but comparison between the 1948 estimates of the United Nations and of the four specialized agencies for certain major common items, as indicated in the table below, is of interest. It is, of course, difficult to draw firm conclusions from the table in view of the varying circumstances of the organizations, but the figures emphasize the points made in paragraphs 10, 11 and 14.

certain mesure de la même manière. Dans les deux organisations, aucune dépense ne peut être engagée sans l'assentiment préalable du service financier dont le chef a directement accès auprès du Directeur général ou du Secrétaire général. Le chef des services de vérification intérieure des comptes de l'OACI adresse ses rapports directement au Secrétaire général. L'organisation administrative et budgétaire de l'UNESCO est analogue à celle de l'Organisation des Nations Unies. Comme on le verra plus loin au paragraphe 16, les dépenses et les besoins en personnel des divers systèmes varient considérablement et le Comité consultatif propose qu'en 1948, le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, en consultation avec les Secrétariats des institutions spécialisées fasse une étude comparative des différents systèmes administratifs et financiers en vue de déterminer quel est le plus efficace et le plus économique, compte tenu de tous les facteurs. Il propose en outre que l'on procède à un examen en vue de déterminer jusqu'à quel point il y a une différence dans la nature de la vérification extérieure des comptes à laquelle font procéder les diverses institutions spécialisées. Le Comité estime que l'adoption de principes communs pour la vérification des comptes contribuera à l'établissement de saines méthodes financières communes à toutes les organisations en question.

OBSERVATIONS AUXQUELLES DONNENT LIEU LES PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES

15. Comme il a été dit précédemment, le budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture est pratiquement limité à un total d'environ 5.000.000 de dollars. Toutefois, on remarquera dans le paragraphe 4 ci-dessus que le montant global des budgets des trois autres institutions spécialisées est passé de 11.600.000 à 15.500.000 dollars environ. Le Comité reconnaît qu'il faut s'attendre à une certaine augmentation des dépenses lorsqu'une organisation embryonnaire entreprend des activités en grand pour une année entière. Néanmoins, il conviendrait qu'en raison de la situation économique dans laquelle se trouvent beaucoup d'Etats Membres, toutes les institutions spécialisées fissent tous les efforts possibles pour éviter toute augmentation injustifiée de leurs besoins financiers. En ce qui concerne le cas particulier de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, dont le budget accuse l'augmentation la plus forte par rapport à 1947, le Comité a remarqué que le programme de travail envisagé est extrêmement vaste et il propose que l'Assemblée générale attire l'attention de cette organisation sur l'importance relativement grande de son budget et la prie de faire tous ses efforts en vue de réaliser une réduction budgétaire.

16. Il n'a pas été possible d'établir dans tous les cas une comparaison détaillée entre les prévisions de dépenses de 1948 et celle de 1947, mais le tableau ci-dessous permet de faire, pour certains postes communs importants, une comparaison intéressante entre les prévisions de dépenses pour 1948 de l'Organisation des Nations Unies et celles des quatre institutions spécialisées.

Il est naturellement difficile de tirer des conclusions fermes de ce tableau, étant donné les différences de situation existant entre ces organisations, mais les chiffres soulignent les observations formulées aux paragraphes 10, 11 et 14.

EXPENDITURE	UNITED NATIONS ¹	ILO	FAO	ICAO	UNESCO
Salaries (including over-time and salaries of temporary staff)	<i>Dollars (US)</i>	<i>Dollars (US)</i>	<i>Dollars (US)</i>	<i>Dollars (US)</i>	<i>Dollars (US)</i>
Administrative and financial services ²	1,433,199	60,000	100,000	70,000	290,000
Conference and general services ²	7,974,077	500,000	430,000	525,000	796,000
Other departments or services	6,527,559	1,430,000	1,865,000	750,000	1,874,000
Allowances	2,065,000	23,000	175,000	115,000	1,160,000
Provident fund, etc.	1,852,652	312,000	330,000	115,000	163,000
Reimbursement of income tax	450,000	—	100,000	—	40,000
Contingencies, reserves, etc., and unforeseen expenses.	—	175,000	625,000	125,000	765,000
Other expenditure	14,197,515	1,926,000	1,375,000	856,000	3,420,000
TOTAL	34,500,000	4,426,000	5,000,000	2,556,000 ³	8,508,000

STAFF	UNITED NATIONS	ILO	FAO	ICAO	UNESCO
Number of staff proposed for:					
Administrative and financial services	—	20	27	25	87
Conference and general services	—	180	160	230	305
Other departments or services	—	280	354	145	362
TOTAL STAFF	—	480	541	400 ⁴	754

¹ Revised estimates submitted by the Secretary-General before action by the Fifth Committee.

² The terms "Administrative and financial services" and "Conference and general services" are used in the sense in which they are used in the United Nations budget, but, owing to differences in organization, some adjustments in appropriations have been made.

³ Excluding provisions for Working Capital Fund.

⁴ The total number of staff proposed by the Secretary-General was 442, but the Conference made a reduction of 10 per cent in the budget provision for salaries.

DÉPENSES	ORGANISATION DES NATIONS UNIES ¹	OIT ²	OAA	OACI	UNESCO
Traitements (y compris les heures supplémentaires et les traitements du personnel temporaire)	<i>Dollars américains</i>	<i>Dollars américains</i>	<i>Dollars américains</i>	<i>Dollars américains</i>	<i>Dollars américains</i>
Services administratifs et financiers ²	1.433.199	60.000	100.000	70.000	290.000
Conférences et services généraux ²	7.974.077	500.000	430.000	525.000	796.000
Autres départements ou services	6.527.559	1.430.000	1.865.000	750.000	1.874.000
Indemnités	2.065.000	23.000	175.000	115.000	1.160.000
Caisse de prévoyance, etc. .	1.852.652	312.000	330.000	115.000	163.000
Remboursement de l'impôt sur le revenu	450.000	—	100.000	—	40.000
Dépenses occasionnelles, réserves, etc., et dépenses imprévues	—	175.000	625.000	125.000	765.000
Autres dépenses	14.197.515	1.926.000	1.375.000	856.000	3.420.000
TOTAL	34.500.000	4.426.000	5.000.000	2.556.000 ³	8.508.000

PERSONNEL	ORGANISATION DES NATIONS UNIES	OIT	OAA	OACI	UNESCO
Nombre d'employés prévu pour:					
Services administratifs et financiers	—	20	27	25	87
Conférences et services généraux	—	180	160	230	305
Autres départements ou services	—	280	354	145	362
EFFECTIF TOTAL DU PERSONNEL	—	480	541	400 ⁴	754

¹ Prévisions budgétaires révisées et présentées par le Secrétaire général avant l'intervention de la Cinquième Commission.

² Les termes "Services administratifs et financiers" et "Conférences et services généraux" sont employés dans le sens qui leur est donné dans le budget de l'Organisation des Nations Unies; toutefois, pour tenir compte des différences d'organisation, des ajustements ont été effectués dans les crédits attribués.

³ Non compris les prévisions pour le fonds de roulement.

⁴ L'effectif total du personnel proposé par le Secrétaire général était de 442, mais la Conférence a effectué une réduction d'environ 10 pour 100 dans les prévisions de dépenses relatives aux traitements.

17. *Salaries, Allowances and Provident Fund.*—The Committee understands that a joint consultative committee of the United Nations and the specialized agencies has done considerable exploratory work towards the development of a scheme of common standards of work and remuneration. The Advisory Committee believes that this work is of the utmost importance, and that the aim should be to develop a common system, which will facilitate the building up of an international civil service. It is not necessary that the specialized agencies accept the United Nations practices or *vice versa*; the essential need is to make common use of the best practices wherever they may be found. It will necessarily take a period of years to build up a good international service: the groundwork should, however, be laid now.

18. The Committee was informed that the salary scales and classification structure of the FAO were on the whole similar to those of the United Nations. The ILO has taken certain steps to bring its salary scales into close approximation with those of the United Nations, but it will retain its old established classification structure of broad categories of staff. The ICAO has its own salary and classification scheme. The UNESCO has adopted United Nations salary scales (as in force before 16 June 1947) and children's allowances, but does not pay certain other allowances which are now in force in the United Nations, such as rental subsidies or expatriation allowances. The Committee was informed, however, that a provision of \$1,070,178 by that organization for "residence allowances" resulted from the payment, on a continuing basis, of *per diem* allowances at the rate of \$5 a day for single staff members and \$7 a day for those with dependents. This allowance thus corresponds to the old *per diem* allowance which the United Nations paid until March 1947 but then reduced and finally abolished in June 1947. While the Advisory Committee does not have full information regarding the difficulties of the staff in Paris, it doubts the necessity for these allowances and recommends that UNESCO should examine the question closely.

19. As regards provision for provident fund contributions, the Committee was informed that the ILO had decided to approach the United Nations with a view to joining the United Nations Staff Retirement Scheme. The FAO was considering a similar step, and had made budgetary provision for the purpose. The Committee believes that a common pension scheme would facilitate interchange of staff and promote the creation of a versatile international civil service.

20. *Reimbursement of National Income Tax.*—The Committee understands that the Food and Agriculture Organization and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

17. *Traitements, indemnités et Caisse de prévoyance.*—Le Comité croit savoir qu'un Comité consultatif mixte des Nations Unies et des institutions spécialisées a déjà fait un travail de préparation important en vue de mettre au point un système de normes communes en matière de travail et de rémunération. Le Comité consultatif considère que ce travail est de la plus haute importance et qu'il faudrait viser à créer un système commun qui facilitera la création d'un corps de fonctionnaires internationaux. Il n'est pas nécessaire que les institutions spécialisées adoptent les usages de l'Organisation des Nations Unies ou réciproquement; ce qui importe, c'est que les uns et les autres adoptent les meilleures pratiques, quelle que soit l'organisation qui les a instaurées. Il faudra forcément des années pour créer un véritable corps de fonctionnaires internationaux. Il convient toutefois de jeter dès maintenant les bases de cette institution.

18. Le Comité a été informé que l'échelle des traitements et le système de classement des membres du personnel de l'OAA sont analogues dans l'ensemble à ceux de l'Organisation des Nations Unies. L'OIT a pris certaines dispositions en vue de faire concorder, à très peu près, son échelle de traitements avec celle de l'Organisation des Nations Unies; elle gardera toutefois son système de classement du personnel par grandes catégories, qui est établi depuis longtemps. L'OACI a sa propre échelle de traitements et son propre système de classement. L'UNESCO a adopté l'échelle des traitements en vigueur à l'Organisation des Nations Unies avant le 16 juin 1947 ainsi que le système d'indemnités pour charge de famille pratiqué par les Nations Unies, mais elle ne paie pas certaines autres indemnités versées actuellement au personnel de l'Organisation, telles que les indemnités de logement et d'expatriation. Le Comité a toutefois été informé que l'UNESCO verse en réalité 1.070.178 dollars comme "indemnités de logement" du fait qu'elle alloue aux membres de son personnel, sans restriction de durée, une indemnité journalière qui est de 5 dollars pour ceux qui n'ont pas de personnes à leur charge, et de 7 dollars pour ceux qui en ont. Cette indemnité correspond donc à l'ancienne indemnité journalière qui a été versée par l'Organisation des Nations Unies jusqu'en mars 1947 et a été alors réduite, pour être finalement supprimée en juin 1947. Bien que le Comité consultatif ne dispose pas de renseignements complets sur les difficultés qui se posent pour le personnel de Paris, il doute que ces indemnités soient nécessaires et recommande que l'UNESCO examine la question de près.

19. En ce qui concerne les dispositions relatives aux versements à la Caisse de prévoyance, le Comité a été informé que l'OIT avait décidé d'entamer des pourparlers avec l'Organisation des Nations Unies pour s'affilier à la Caisse des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies. L'OAA envisage de faire de même et a inscrit à son budget un crédit à cet effet. Le Comité estime que l'existence d'une caisse commune des pensions faciliterait les échanges de personnel et favoriserait la création d'un corps de fonctionnaires internationaux susceptible de s'adapter à des tâches variées.

20. *Remboursement de l'impôt national sur le revenu.*—Le Comité croit savoir que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et l'Organisation des Nations Unies

are in a position similar to that of the United Nations with regard to national taxation on the salaries of staff members. In the case of the International Labour Organisation and the International Civil Aviation Organization, the junior staff are mostly locally recruited and receive gross salaries which are subject to Canadian income taxation. The "international" staff of the ILO have been exempted from Canadian income taxation and receive net salaries. The "international" staff of ICAO are similarly exempt only if they are not Canadian nationals; the organization has, however, introduced an internal taxation (that is, a staff contributions) plan, so that all its staff are liable to taxation of salary in some form. The disposal of the revenue from the internal taxation has not been finally decided.

21. Any recommendations to the specialized agencies should, in the Committee's view, await the action to be taken on its report on tax equalization in the United Nations (document A/396); should that report be adopted in principle, a recommendation should be made to specialized agencies, which do not have an internal taxation scheme, that they should adopt one.

22. *Cost of Documents and Records.*—In relation to the total expenditure, the cost of documentation and records appeared to be a less heavy burden upon the specialized agencies than is the case in the United Nations. In the case of the International Labour Organisation, for example, the Committee was informed that verbatim records of the General Conference were printed in the three official languages of the Organization, but that only summary records were made for committees of the Conference, these records not being printed at all. The Food and Agriculture Organization, which has four official languages, was said not to print documents in any particular language unless the demand justified printing: this organization has, however, in the past made verbatim records of all meetings, but the Committee was informed that in future such records might be made only for plenary meetings of the Conference and the Council. The Committee believes that specialized agencies should avoid placing unduly wide interpretations on their rules of procedure concerning languages, and was glad to note that in general this seemed to have been the case.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

23. Since working relationships between the United Nations and the specialized agencies are still in the process of development, and are the subject of various proposals before the present session of the General Assembly, the Advisory Committee has drawn up this report on broad lines. Until there has been time to bring the form of the various budgets into closer agreement, and to develop budget justification in terms of work programme, comparison of the budgets with each other and with the budget of the United Nations

pour l'éducation, la science et la culture sont dans une situation analogue à celle de l'Organisation des Nations Unies en ce qui concerne les impôts nationaux sur le traitement de leur personnel. L'Organisation internationale du Travail et l'Organisation de l'aviation civile internationale recrutent généralement sur place leur personnel subalterne qui touche un traitement brut soumis à l'impôt canadien sur le revenu. Le personnel "international" de l'OIT a été exonéré de l'impôt canadien sur le revenu et perçoit un traitement net. Le personnel "international" de l'OACI ne bénéficie de la même exonération que s'il n'est pas de nationalité canadienne; l'OACI a toutefois instauré un système d'impôts perçus à l'intérieur de l'Organisation (c'est-à-dire un système de contributions du personnel), si bien que tout son personnel est assujéti, sous une forme ou sous une autre, à un impôt sur les traitements. On n'a pas encore décidé de l'emploi à donner aux fonds provenant de l'impôt ainsi perçu.

21. Le Comité estime qu'avant d'adresser des recommandations aux institutions spécialisées, il faut attendre qu'une décision ait été prise sur son rapport relatif à la péréquation des impôts à l'Organisation des Nations Unies (document A/396); si ce rapport est adopté en principe, il conviendra de recommander aux institutions spécialisées qui n'ont pas établi un système d'impôt intérieur d'en adopter un.

22. *Coût des documents et comptes rendus.*—Le coût des documents et procès-verbaux par rapport au total des dépenses semble constituer une charge moins lourde pour les institutions spécialisées que pour l'Organisation des Nations Unies. Le Comité a été informé, par exemple, qu'à l'OIT, les comptes rendus sténographiques de la Conférence générale étaient imprimés dans les trois langues officielles de l'organisation, mais qu'on établissait simplement des comptes rendus analytiques pour les séances des commissions de la Conférence, et que ces comptes rendus n'étaient pas imprimés. Il semble que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, où il existe quatre langues officielles, ne fait imprimer les documents dans telle ou telle langue que s'ils sont suffisamment demandés pour que l'impression en soit justifiée; il est à remarquer que cette organisation a, dans le passé, fait établir des comptes rendus sténographiques de toutes les séances; toutefois le Comité a appris qu'à l'avenir de tels comptes rendus ne seraient établis que pour les séances plénières de la Conférence et du Conseil. Le Comité considère que les institutions spécialisées devraient éviter de donner une interprétation par trop large aux articles de leur règlement intérieur qui concernent les langues; il a eu, du reste, la satisfaction de constater que, d'une manière générale, on avait eu ce souci.

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

23. Étant donné que les relations d'ordre pratique entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées sont encore en train de s'établir et qu'elles font l'objet de différentes propositions dont l'Assemblée générale est saisie à sa présente session, le Comité consultatif a établi son rapport en s'en tenant aux grandes lignes du sujet. Tant qu'on n'aura pas eu le temps de rendre plus semblable le mode de présentation des différents budgets et de justifier les demandes de crédits par des programmes de travail, la comparaison de

is apt to be a comparison of disparates. As practical results begin to be achieved under the various agreements, and as relations between the United Nations and the specialized agencies become increasingly close, the Committee would hope to be able to make a more detailed examination of the budgets. For the present year, the Committee believes it to be sufficient to emphasize the overriding need for economy and to suggest that the General Assembly should recommend that:

(a) The plenary bodies of the specialized agencies should authorize their executive authorities to take such interim action, within the limits of their present constitutional powers, as seems appropriate with regard to any recommendations which the General Assembly may make to them, if such recommendations cannot be dealt with by the plenary body itself without considerable delay;

(b) Specialized agencies should ensure, where this is not already the case, that their estimates are subjected, before submission to the plenary body for consideration, to a detailed examination by a committee which includes persons specially qualified in the fields of administration or finance;

(c) The attention of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization should be drawn to the relatively large size of its estimates. The organization should be urged to make every effort to secure a reduction in its budget. It should examine closely the necessity for payment of residence allowance on a continuing basis;

(d) The specialized agencies, which have not already done so, should take steps to become members of the United Nations Retirement Scheme, and every effort should be made by this and other means to develop the common conditions of service necessary for the creation of an international civil service.

24. The Advisory Committee would again emphasize that the achievement of the *necessary degree of co-ordination between the United Nations and the specialized agencies* is in the last analysis the *responsibility of Members themselves*. By acting consistently, and in conformity with any recommendations which the General Assembly may make, at the conferences of the various organizations, Members can do much to ensure that the international services as a whole operate with efficiency and economy.

166 (II). Budget of the United Nations for the financial year 1948

A

APPROPRIATION RESOLUTION, FOR THE FINANCIAL YEAR 1948

The General Assembly

Resolves that for the financial year 1948:

1. An amount of \$US34,825,195 is hereby appropriated for the following purposes:

ces budgets entre eux et avec celui de l'Organisation des Nations Unies aura tendance à porter sur des éléments disparates. Le Comité espère pouvoir procéder à un examen plus détaillé des budgets lorsque les divers arrangements commenceront à donner des résultats pratiques et que les relations entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées deviendront plus étroites. Cette année, le Comité estime qu'il suffit de souligner la nécessité primordiale de faire des économies et de proposer à l'Assemblée générale de recommander que:

a) Les assemblées plénières des institutions spécialisées autorisent leurs organes directeurs à prendre, dans le cadre de leurs pouvoirs statutaires, telles mesures provisoires qui leur semblent appropriées en ce qui concerne toutes recommandations que pourrait leur faire l'Assemblée générale si l'assemblée plénière ne peut elle-même donner suite à ces recommandations sans qu'il en résulte un retard appréciable;

b) Les institutions spécialisées fassent en sorte, lorsqu'elles ne le font pas déjà, qu'avant d'être soumises à l'examen de l'assemblée plénière, les prévisions de dépenses soient examinées en détail par un comité composé de personnes particulièrement qualifiées en matière administrative et financière;

c) L'attention de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture soit attirée sur l'importance relativement grande de ses prévisions; qu'elle soit priée de faire tous ses efforts en vue de réaliser une réduction de son budget. Elle devrait étudier attentivement la question de savoir s'il est nécessaire de verser d'une manière continue des indemnités de résidence;

d) Les institutions spécialisées qui ne l'ont pas encore fait, prennent des dispositions en vue de s'affilier à la Caisse des pensions du personnel de l'Organisation des Nations Unies et fassent tout leur possible, par ce moyen ou par d'autres, pour réaliser l'uniformité des conditions de travail nécessaire à la création d'un corps de fonctionnaires internationaux.

24. Le Comité consultatif tient à souligner de nouveau que c'est en définitive *aux Etats Membres eux-mêmes qu'il appartient d'établir le degré de coordination nécessaire entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées*. Si, aux conférences des diverses organisations, les Membres agissent avec continuité et se conforment aux recommandations que peut faire l'Assemblée générale, ils pourront contribuer pour beaucoup à assurer la bonne marche de l'ensemble des services internationaux et à faire réaliser des économies dans leur fonctionnement.

166 (II). Budget de l'Organisation des Nations Unies pour l'exercice 1948

A

RESOLUTION D'OUVERTURE DE CREDITS POUR L'EXERCICE FINANCIER 1948

L'Assemblée générale

Décide pour l'exercice financier 1948:

1. L'ouverture d'un crédit de 34.825.195 dollars américains pour les objets suivants:

THE UNITED NATIONS

Part I. Sessions of the General Assembly, the Councils, Commissions and Committees

Section	Amount in dollars (US)	
1. The General Assembly and commissions and committees thereof	2,260,725	
2. The Security Council and commissions and committees thereof	246,374	
3. The Economic and Social Council and commissions and committees thereof	324,117	
4. The Trusteeship Council and commissions and committees thereof	69,380	2,900,596

Part II. Special conferences, investigations and inquiries

5. Special conference	32,286	
6. Investigations and inquiries	1,122,472	1,154,758

Part III. The Secretariat

7. Executive Office of the Secretary-General	338,000	
8. Department of Security Council Affairs	659,917	
9. Military Staff Committee Secretariat	156,830	
10. Department of Economic Affairs	1,689,159	
11. Department of Social Affairs	1,225,555	
12. Department for Trusteeship and Information from Non-Self-Governing Territories	741,262	
13. Department of Public Information	3,339,915	
14. Department of Legal Affairs	669,490	
15. Conference and General Services	7,425,962	
16. Administrative and Financial Services	1,529,000	
17. Geneva office	1,130,562	
18. Information and correspondent centres	488,758	
19. Overseas recruitment programme	57,736	
20. Hospitality	20,000	
21. Common staff costs	5,010,000	24,782,146

Part IV. Common services

22. Telephone and postage	388,487	
23. Rental and maintenance of premises	923,900	
24. Stationery, office supplies, rental and maintenance of office equipment	233,193	
25. Internal reproduction and printing	275,800	
26. Maintenance and operation of transport	74,400	
27. Miscellaneous supplies and contractual services	407,518	2,303,298

Part V. Capital expenses

28. Office furniture, fixtures and equipment	265,400	
29. Motion picture, photographic, radio, recording and translation equipment	169,500	
30. Library books and equipment	129,000	
31. Purchase of motor vehicles	82,000	
32. Miscellaneous capital equipment	97,300	743,200

Part VI. Economic Commissions, administration of the Free Territory of Trieste, and advisory social welfare functions

33. Economic Commissions for Europe and for Asia and the Far East	1,430,000	
34. Administration of the Free Territory of Trieste	150,000	
35. Advisory social welfare functions	670,186	2,250,186
		34,134,184

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Part VII. The International Court of Justice

36. Salaries and expenses of members of the Court	390,943	
37. Salaries, wages and expenses of the Registry	221,388	
38. Common services of the Court	66,604	
39. Capital expenses of the Court	12,076	691,011
		34,825,195

ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Titre I. Sessions de l'Assemblée générale, des conseils, commissions et sous-commissions.

Chapitre	Montant en dollars américains	
1. Assemblée générale, ses Commissions et leurs sous-commissions.....	2.260.725	
2. Conseil de sécurité, ses Commissions et leurs sous-commissions.....	246.374	
3. Conseil économique et social, ses Commissions et leurs sous-commissions.....	324.117	
4. Conseil de tutelle, ses Commissions et leurs sous-commissions.....	69.380	2.900.596

Titre II. Conférences spéciales, enquêtes et recherches

5. Conférences spéciales	32.286	
6. Enquêtes et recherches.....	1.122.472	1.154.758

Titre III. Le Secrétariat

7. Cabinet du Secrétaire général.....	338.000	
8. Département des affaires du Conseil de sécurité.....	659.917	
9. Secrétariat du Comité d'état-major.....	156.830	
10. Département des affaires économiques.....	1.689.159	
11. Département des affaires sociales.....	1.225.555	
12. Département de la tutelle et des renseignements provenant des territoires non autonomes	741.262	
13. Département de l'information.....	3.339.915	
14. Département juridique	669.490	
15. Conférences et services généraux.....	7.425.962	
16. Services administratifs et financiers.....	1.529.000	
17. Bureau de Genève.....	1.430.562	
18. Centres d'information et correspondants.....	488.758	
19. Programme de recrutement en dehors des Etats-Unis.....	57.736	
20. Frais de représentation.....	20.000	
21. Dépenses communes afférentes au personnel.....	5.010.000	24.782.146

Titre IV. Charges communes

22. Services postaux et téléphoniques.....	388.487	
23. Loyer et entretien des immeubles.....	923.900	
24. Papeterie, fournitures de bureau, location et entretien du mobilier et matériel de bureau.....	233.193	
25. Reproduction des documents et impression.....	275.800	
26. Entretien et utilisation du matériel de transport.....	74.400	
27. Fournitures diverses et services contractuels.....	407.518	2.303.298

Titre V. Dépenses de capital

28. Mobilier, installations fixes et matériel de bureau.....	265.400	
29. Matériel de cinéma, de photographie, de radio, d'enregistrement du son et d'interprétation téléphonique.....	169.500	
30. Livres et matériel de bibliothèque.....	129.000	
31. Achat de véhicules automobiles.....	82.000	
32. Dépenses de capital diverses.....	97.300	743.200

Titre VI. Commissions économiques, administration du Territoire libre de Trieste et fonctions consultatives en matière de service social

33. Commission économique pour l'Europe et Commission économique pour l'Asie et l'Extrême-Orient.....	1.430.000	
34. Administration du Territoire libre de Trieste.....	150.000	
35. Fonctions consultatives en matière de service social.....	670.186	2.250.186
		34.134.184

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

Titre VII. Cour internationale de Justice

36. Traitements et dépenses des membres de la Cour.....	390.943	
37. Traitements, salaires et dépenses du Greffe.....	221.388	
38. Charges communes à la Cour et au Greffe.....	66.604	
39. Dépenses de capital de la Cour.....	12.076	691.011
		34.825.195

2. Casual revenue not exceeding \$761,727 is hereby appropriated in aid of the above expenditure. The balance of expenditures (\$34,063,468) shall be met by annual contributions;

3. Amounts not exceeding the above appropriations shall be available for the payment of obligations in respect of goods supplied and services rendered during the period 1 January 1948 to 31 December 1948.

4. The Secretary-General is authorized

(i) To transfer credits from Part VI to such other parts of the budget as are appropriate, provided that the credits may only be used for purposes within the ambit of Part VI;

(ii) With the prior concurrence of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, to transfer credits between sections of the budget.

B

UNFORESEEN AND EXTRAORDINARY EXPENSES

The General Assembly

Resolves that, for the financial year 1948,

The Secretary-General, with the prior concurrence of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, and subject to the financial regulations of the United Nations, is authorized to enter into commitments to meet unforeseen and extraordinary expenses; provided that the concurrence of the Advisory Committee shall not be necessary for:

(a) Such commitments not exceeding a total of \$2,000,000, if the Secretary-General certifies that they relate to the maintenance of peace and security or to economic rehabilitation, or

(b) Such commitments not exceeding a total of \$75,000, if the President of the International Court of Justice certifies that they are necessary to enable the Court to hear cases away from The Hague, under Article 22 of its Statute.

The Secretary-General shall report to the Advisory Committee and to the next convened General Assembly all commitments made under the provision of this resolution, together with the circumstances relating thereto, and shall submit supplementary estimates to the General Assembly in respect of such commitments.

C

WORKING CAPITAL FUND

The General Assembly

Resolves that:

1. The Working Capital Fund shall be maintained to 31 December 1948 at the amount of \$US20,000,000;

2. Des recettes accessoires, d'un montant maximum de 761.727 dollars, sont affectées à la couverture des dépenses ci-dessus. Le reste des dépenses, soit 34.063.468 dollars, sera couvert au moyen de contributions annuelles;

3. Des dépenses pourront être effectuées jusqu'à concurrence des crédits ci-dessus, pour le règlement d'engagements contractés en matière de fournitures et de services pendant la période du 1er janvier 1948 au 31 décembre 1948.

4. Le Secrétaire général est autorisé

i) A virer des crédits du titre VI à d'autres titres appropriés du budget, étant entendu que ces crédits ne pourront être utilisés que pour des objets rentrant dans le cadre du titre VI;

ii) A virer des crédits d'un chapitre à l'autre du budget, avec l'assentiment préalable du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires.

B

DEPENSES IMPREVUES ET EXTRAORDINAIRES

L'Assemblée générale

Décide que, pour l'exercice financier 1948,

Le Secrétaire général, avec l'assentiment préalable du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, et sous réserve des dispositions du règlement financier de l'Organisation des Nations Unies, est autorisé à engager des dépenses au titre des dépenses imprévues et extraordinaires; il est entendu que l'assentiment du Comité consultatif ne sera pas nécessaire pour:

a) Les engagements ne dépassant pas au total 2.000.000 de dollars, si le Secrétaire général certifie qu'ils ont trait au maintien de la paix et de la sécurité ou à des mesures de relèvement économique, ou

b) Les engagements ne dépassant pas au total 75.000 dollars, si le Président de la Cour internationale de Justice certifie qu'ils sont nécessaires pour permettre à la Cour d'aller siéger hors de La Haye, conformément à l'Article 22 de son Statut.

Le Secrétaire général présentera au Comité consultatif et à la session de l'Assemblée générale qui suivra, un rapport sur les dépenses faites en vertu de la présente résolution et sur les conditions de leur engagement; de plus, il présentera à l'Assemblée générale des prévisions supplémentaires relatives à ces engagements.

C

FONDS DE ROULEMENT

L'Assemblée générale

Décide que:

1. Le Fonds de roulement sera maintenu jusqu'au 31 décembre 1948 à 20.000.000 de dollars américains;

2. Members shall make advances to the Working Capital Fund in accordance with the scale adopted by the General Assembly for contributions of Members to the third annual budget;

3. There shall be set off against this new allocation of advances, the amounts paid by Members to the Working Capital Fund for the financial year 1947; provided that should the advance paid by any Member to the Working Capital Fund for the financial year 1947 exceed the amount of that Member's advance under the provisions of paragraph 2 hereof, the excess shall be set off against the amount of contributions payable by that Member in respect of the third annual budget, or any previous budget.

4. The Secretary-General is authorized to advance from the Working Capital Fund:

(a) Such sums as may be necessary to finance budgetary appropriations pending receipt of contributions; sums so advanced shall be reimbursed as soon as receipts from contributions are available for the purpose;

(b) Such sums as may be necessary to finance commitments which may be duly authorized under the provisions of the resolution relating to unforeseen or extraordinary expenses. The Secretary-General shall make provision in the budget estimates for reimbursing the Working Capital Fund;

(c) Such sums as, together with the sums advanced for the same purpose in 1947, will not exceed \$250,000 to continue the revolving fund to finance miscellaneous self-liquidating purchases and activities. Advances in excess of the total of \$250,000 may be made with the prior concurrence of the Advisory Committee. The Secretary-General shall submit, with the annual accounts, an explanation of the outstanding balance of the revolving fund at the end of each year;

(d) Loans to specialized agencies and preparatory commissions of agencies to be established by inter-governmental agreement under the auspices of the United Nations to finance their work, pending receipt by the agencies concerned of sufficient contributions under their own budgets. In making such loans, which shall be repayable within two years, the Secretary-General shall have regard to the proposed financial resources of the agency concerned, and shall obtain the prior concurrence of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions for any cash issues which would increase the aggregate balance outstanding (including amounts outstanding from 1947) at any one time to an amount in excess of \$3,000,000, and for any issue which would increase the balance outstanding (including amounts outstanding from 1947) in respect of any one agency to an amount in excess of \$1,000,000;

2. Les Etats Membres feront des avances au Fonds de roulement conformément au barème adopté par l'Assemblée générale pour les contributions des Etats Membres au troisième budget annuel;

3. Il sera effectué une compensation entre ces nouvelles avances et les sommes versées par les Etats Membres au Fonds de roulement pour l'exercice 1947, étant entendu qu'au cas où l'avance versée par un Etat Membre au Fonds de roulement pour l'exercice 1947 serait supérieure à l'avance de cet Etat aux termes du paragraphe 2 ci-dessus, le surplus viendrait en déduction du montant des contributions dues par l'Etat Membre au titre du troisième budget annuel ou de tout autre budget antérieur.

4. Le Secrétaire général est autorisé à avancer par prélèvement sur le Fonds de roulement:

a) Les sommes qui pourront être nécessaires pour l'exécution du budget en attendant l'encaissement des contributions; les sommes ainsi avancées devront être remboursées aussitôt qu'on disposera à cette fin de recettes provenant des contributions;

b) Les sommes qui pourront être nécessaires pour faire face aux engagements de dépenses dûment autorisées conformément à la résolution relative aux dépenses imprévues ou extraordinaires. Le Secrétaire général demandera, dans les prévisions budgétaires, des crédits pour rembourser le Fonds de roulement;

c) Des sommes qui, jointes aux montants avancés pour le même objet en 1947, ne dépasseront pas 250.000 dollars, pour continuer d'alimenter le fonds d'avances remboursables destiné à financer des activités et achats divers qui s'amortissent d'eux-mêmes. Des avances au delà du total de 250.000 dollars pourront être accordées avec l'assentiment préalable du Comité consultatif. Le Secrétaire général présentera, en même temps que les comptes annuels, un exposé de la situation du fonds d'avances remboursables à la fin de chaque exercice;

d) Des sommes, à titre de prêt, à des institutions spécialisées et à des commissions préparatoires d'institutions à établir par accord intergouvernemental conclu sous les auspices des Nations Unies, pour financer leurs travaux, en attendant que les institutions intéressées aient encaissé des montants suffisants sur les contributions prévues par leur propre budget. En faisant ces prêts, qui seront remboursables en deux ans, le Secrétaire général devra tenir compte des ressources financières envisagées pour l'institution intéressée; il devra obtenir l'assentiment préalable du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires avant de prêter une somme à une institution si, du fait de ce prêt, le montant global des prêts devait dépasser à un moment quelconque 3.000.000 de dollars (y compris les sommes déjà prêtées et non remboursées en 1947), et avant de prêter à une institution une somme qui porterait à plus de 1.000.000 de dollars le montant total prêté à cette institution et non remboursé en 1947;

(e) Such sums as, together with the sums advanced for the same purpose in 1947, do not exceed \$675,000 to continue the staff housing fund in order to finance advance rental payments, guarantee deposits and working capital requirements for housing the staff of the Secretariat. Such advances shall be reimbursed to the Working Capital Fund following the recovery of the rental advances, guarantee deposits and working capital advances;

(f) Such sums as, together with sums advanced for the same purpose in 1947, do not exceed \$100,000 to establish a revolving fund to finance loans to certain staff members for purchase of furniture and household goods;

(g) Such sums, not to exceed \$5,000,000 for emergency assistance in 1948 to the Free Territory of Trieste as the Security Council may approve, upon request from the Governor and Provisional Council of Government of the Free Territory of Trieste under terms to be agreed upon between the Secretary-General and the Governor. If any such advances are made, the Working Capital Fund shall include a special subdivision for this purpose and shall be replenished by Members according to a special operational scale to be established at the next regular session of the General Assembly. Such repayments as may be made by the Free Territory of Trieste to the United Nations under the terms of such advances shall be credited to Members in proportion to the contribution paid by them under the special scale.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

e) Des sommes qui, jointes aux montants avancés pour le même objet en 1947, ne dépasseront pas 675.000 dollars, pour continuer les opérations de la caisse de logement du personnel pour avancer les sommes nécessaires pour le paiement des loyers à l'avance, pour les dépôts de garantie et les besoins en fonds de roulement pour le logement du personnel du Secrétariat. Ces avances devront être remboursées au Fonds de roulement dès le recouvrement des avances de loyer et de dépôts de garantie ainsi que des avances de fonds de roulement;

f) Des sommes qui, jointes aux montants avancés pour le même objet en 1947, ne dépasseront pas 100.000 dollars, pour créer un fonds d'avances remboursables qui prêtera à certains membres du personnel des sommes pour l'achat du mobilier et d'articles de ménage;

g) Des sommes, ne dépassant pas 5.000.000 de dollars, pour apporter en 1948 une aide exceptionnelle au Territoire libre de Trieste, sur approbation du Conseil de sécurité, et à la demande du Gouverneur et du Conseil provisoire du Gouvernement du Territoire libre de Trieste, dans des conditions qui devront être déterminées d'un commun accord par le Secrétaire général et par le Gouverneur. S'il est fait de telles avances, il sera établi à cet effet un poste spécial dans le Fonds de roulement qui sera réapprovisionné par les Membres, conformément à un barème spécial de contributions pour le fonctionnement du Fonds, que l'Assemblée générale devra fixer lors de sa prochaine session ordinaire. Les remboursements à l'Organisation des Nations Unies que pourrait effectuer le Territoire libre de Trieste, conformément aux conditions de ces avances, seront portés au crédit des Membres, au prorata des contributions versées par ces derniers en vertu du barème spécial.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
20 novembre 1947.*

RESOLUTIONS ADOPTED ON THE REPORTS OF THE SIXTH COMMITTEE
RESOLUTIONS ADOPTÉES SUR LES RAPPORTS DE LA SIXIÈME COMMISSION

167 (III). United Nations Flag

The General Assembly

Recognizes that it is desirable to adopt a distinctive flag of the United Nations and to authorize its use and, therefore,

Resolves that the flag of the United Nations shall be the official emblem adopted by the General Assembly under the terms of its resolution 92 (I) of 7 December 1946,¹ centred on a light blue ground;

Directs the Secretary-General to draw up regulations concerning the dimensions and proportions of the flag;

Authorizes the Secretary-General to adopt a flag code, having in mind the desirability of a regulated use of the flag and the protection of its dignity.

*Ninety-sixth plenary meeting,
20 October 1947.*

168 (III). United Nations Day

The General Assembly

Declares that 24 October, the anniversary of the coming into force of the Charter of the United Nations, shall henceforth be officially called "United Nations Day" and shall be devoted to making known to the peoples of the world the aims and achievements of the United Nations and to gaining their support for the work of the United Nations;

Invites Member Governments to co-operate with the United Nations in securing observance of this anniversary.

*Hundred and first plenary meeting,
31 October 1947.*

169 (III). Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the Headquarters of the United Nations

A

The General Assembly,

Whereas the Secretary-General pursuant to resolution 99 (I)² of 14 December 1946 signed with the Secretary of State of the United States of America on 26 June 1947 an Agreement between the United Nations and the United States of America regarding the Headquarters of the United Nations, and

Whereas the Secretary-General in accordance with the said resolution has submitted the said Agreement to the General Assembly;

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, pages 185-186.

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 195.

167 (III). Drapeau de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale

Reconnaît qu'il est souhaitable d'adopter un drapeau distinctif de l'Organisation des Nations Unies et d'en autoriser l'emploi et, en conséquence,

Décide que le drapeau de l'Organisation des Nations Unies sera l'emblème officiel adopté par l'Assemblée générale aux termes de sa résolution 92 (I) du 7 décembre 1946¹, au centre d'un fond bleu pâle;

Charge le Secrétaire général de fixer les règles concernant les dimensions et les proportions du drapeau;

Autorise le Secrétaire général à adopter un code du drapeau en vue de réglementer l'emploi et de protéger la dignité dudit drapeau.

*Quatre-vingt-seizième séance plénière,
le 20 octobre 1947.*

168 (III). Journée des Nations Unies

L'Assemblée générale

Déclare que le 24 octobre, jour anniversaire de l'entrée en vigueur de la Charte des Nations Unies, sera désormais appelé officiellement "Journée des Nations Unies" et sera consacré à faire connaître les buts et les réalisations de l'Organisation des Nations Unies aux peuples du monde et à gagner leur appui à l'œuvre de l'Organisation des Nations Unies;

Invite les Gouvernements des Etats Membres à coopérer avec l'Organisation en vue de faire observer cet anniversaire.

*Cent-unième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

169 (III). Accord entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique relatif au siège de l'Organisation des Nations Unies

A

L'Assemblée générale,

Considérant qu'en exécution de la résolution 99 (I)² le Secrétaire général a signé avec le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis d'Amérique le 26 juin 1947 un Accord entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique relatif au siège de l'Organisation des Nations Unies; et

Considérant que le Secrétaire général a, en conformité de ladite résolution, soumis cet accord à l'Assemblée générale;

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, pages 185-186.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, page 195.

Having studied the report prepared on this matter by the Sixth Committee,

Endorses the opinions expressed therein;

Approves the Agreement signed on 26 June 1947, and

Authorizes the Secretary-General to bring that Agreement into force in the manner provided in section 28 thereof, and to perform on behalf of the United Nations such acts or functions as may be required by that Agreement.

B

The General Assembly

Decides to recommend to the Secretary-General and to the appropriate authorities of the United States of America to use section 16 of the General Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations¹ as a guide in considering — under sub-sections 2 and the last sentence of section 15 of the above-mentioned Agreement regarding the Headquarters — what classes of persons on the staff of delegations might be included in the lists to be drawn up by agreement between the Secretary-General, the Government of the United States of America and the Government of the Member State concerned.

*Hundred and first plenary meeting,
31 October 1947.*

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS AND THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING THE HEAD-QUARTERS OF THE UNITED NATIONS

The United Nations and the United States of America,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of carrying out the resolution adopted by the General Assembly on 14 December 1946² to establish the seat of the United Nations in the City of New York and to regulate questions arising as a result thereof;

Have appointed as their representatives for this purpose:

The United Nations: Trygve LIE, Secretary-General, and

The United States of America: George C. MARSHALL, Secretary of State,

Who have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

Section 1

In this agreement:

(a) The expression "headquarters district" means:

- 1. The area defined as such in Annex 1;*
- 2. Any other lands or buildings which may from time to time be included therein by supplemental agreement with the appropriate American authorities;*

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session, resolution 22(I), page 25.*

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session, resolution 100(I), page 196.*

Ayant étudié le rapport préparé à ce sujet par la Sixième Commission,

Fait siennes les opinions qui y sont exprimées;

Approuve l'Accord signé le 26 juin 1947, et

Autorise le Secrétaire général à mettre en vigueur cet Accord suivant la procédure prévue à sa section 28, et à accomplir pour le compte de l'Organisation des Nations Unies tous actes ou fonctions qui pourraient être nécessités par cet Accord.

B

L'Assemblée générale

Décide de recommander au Secrétaire général et aux autorités compétentes des Etats-Unis d'Amérique de prendre pour guide la section 16 de la Convention générale sur les privilèges et immunités des Nations Unies¹ lorsqu'ils examineront, en vertu de l'alinéa 2 et de la dernière phrase de la section 15 de l'Accord concernant le siège de l'Organisation, quelles sont les catégories du personnel des délégations pouvant figurer sur les listes qui seront dressées suivant accord entre le Secrétaire général, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Etat Membre intéressé.

*Cent-unième séance plénière.
le 31 octobre 1947.*

ACCORD ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE RELATIF AU SIEGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

L'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique,

Désireux de conclure un accord en vue d'assurer l'exécution de la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 14 décembre 1946² établissant le siège de l'Organisation des Nations Unies dans la Ville de New-York, et de régler les questions soulevées par cette décision;

Ont désigné à cet effet comme leurs représentants:

L'Organisation des Nations Unies: Trygve LIE, Secrétaire général, et

Les Etats-Unis d'Amérique: George C. MARSHALL, Secrétaire d'Etat,

Qui sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE PREMIER

Définitions

Section 1

Aux fins du présent accord:

a) L'expression "district administratif" désigne:

- 1. La zone définie comme telle à l'annexe 1;*
- 2. Tous autres terrains ou constructions qui viendraient à être incorporés au district administratif, conformément à un accord additionnel avec les autorités américaines compétentes;*

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session, résolution 22(I), page 25.*

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session, résolution 100(I), page 196.*

(b) The expression "appropriate American authorities" means such federal, state, or local authorities in the United States as may be appropriate in the context and in accordance with the laws and customs of the United States, including the laws and customs of the state and local government involved;

(c) The expression "General Convention" means the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations approved by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, as acceded to by the United States;

(d) The expression "United Nations" means the international organization established by the Charter of the United Nations, hereinafter referred to as the "Charter";

(e) The expression "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

ARTICLE II

The Headquarters District

Section 2

The seat of the United Nations shall be the headquarters district.

Section 3

The appropriate American authorities shall take whatever action may be necessary to assure that the United Nations shall not be dispossessed of its property in the headquarters district, except as provided in section 22 in the event that the United Nations ceases to use the same, provided that the United Nations shall reimburse the appropriate American authorities for any costs incurred, after consultation with the United Nations, in liquidating by eminent domain proceedings or otherwise any adverse claims.

Section 4

(a) The United Nations may establish and operate in the headquarters district:

1. Its own short-wave sending and receiving radio broadcasting facilities, including emergency link equipment, which may be used on the same frequencies (within the tolerances prescribed for the broadcasting service by applicable United States regulations) for radio-telegraph, radio-teletype, radio-telephone, radio-telephoto, and similar services;

2. One point-to-point circuit between the headquarters district and the office of the United Nations in Geneva (using single sideband equipment) to be used exclusively for the exchange of broadcasting programmes and inter-office communications;

3. Low power, micro-wave, low or medium frequencies, facilities for communication within headquarters buildings only, or within such other buildings as may temporarily be used by the United Nations;

b) L'expression "les autorités américaines compétentes" désigne telles autorités des Etats-Unis, fédérales, d'Etat, ou locales, qui seraient appropriées selon le contexte et conformément aux lois et coutumes des Etats-Unis, y compris les lois et coutumes de l'Etat et de l'administration locale intéressée;

c) L'expression "Convention générale" désigne la Convention sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946, telle qu'elle aura été adoptée par le Gouvernement des Etats-Unis dans son instrument d'adhésion;

d) L'expression "Organisation des Nations Unies" désigne l'institution internationale créée par la Charte des Nations Unies, ci-après dénommée "la Charte";

e) L'expression "Secrétaire général" désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE II

District administratif

Section 2

Le siège de l'Organisation des Nations Unies est le district administratif.

Section 3

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures nécessaires pour assurer que l'Organisation des Nations Unies ne soit pas privée de la jouissance de sa propriété du district administratif, en dehors de l'hypothèse prévue à la section 22, c'est-à-dire au cas où l'Organisation des Nations Unies cesserait d'utiliser ladite propriété, étant entendu que l'Organisation des Nations Unies remboursera aux autorités américaines compétentes tous les frais qu'elles auraient encourus, après avoir consulté l'Organisation, pour liquider par une procédure d'expropriation ou par tous autres moyens toute revendication dirigée contre l'Organisation des Nations Unies.

Section 4

a) L'Organisation des Nations Unies pourra établir et exploiter dans le district administratif:

1. Ses propres installations de radiodiffusion par ondes courtes (stations émettrices et réceptrices), y compris une installation de liaison à employer en cas de nécessité exceptionnelle — qui pourront être utilisées sur les mêmes fréquences (dans les limites des tolérances prévues par les règlements applicables aux Etats-Unis en matière de radiodiffusion pour des services de radiotélégraphie, radiotélétypie, radiotéléphonie, radiotéléphotographie, et autres services de même nature);

2. Un circuit de poste à poste entre le district administratif et le bureau de Genève de l'Organisation des Nations Unies (en utilisant un équipement à une seule bande de modulation) qui sera exclusivement employé pour l'échange de programmes de radiodiffusion et de communications entre bureaux;

3. Des installations à ondes ultra courtes, moyennes ou longues et à faible puissance, destinées à assurer les communications uniquement à l'intérieur des bâtiments situés dans le district administratif ou des autres bâtiments que l'Organisation pourrait utiliser temporairement;

4. Facilities for point-to-point communications to the same extent and subject to the same conditions as permitted under applicable rules and regulations for amateur operators in the United States, except that such rules and regulations shall not be applied in a manner inconsistent with the inviolability of the headquarters district provided by section 9 (a);

5. Such other radio facilities as may be specified by supplemental agreement between the United Nations and the appropriate American authorities.

(b) The United Nations shall make arrangements for the operation of the services referred to in this section with the International Telecommunication Union, the appropriate agencies of the Government of the United States and the appropriate agencies of other affected Governments with regard to all frequencies and similar matters.

(c) The facilities provided for in this section may, to the extent necessary for efficient operation, be established and operated outside the headquarters district.

The appropriate American authorities will, on request of the United Nations, make arrangements, on such terms and in such manner as may be agreed upon by supplemental agreement, for the acquisition or use by the United Nations of appropriate premises for such purposes and the inclusion of such premises in the headquarters district.

Section 5

In the event that the United Nations should find it necessary and desirable to establish and operate an aerodrome, the conditions for the location, use and operation of such an aerodrome and the conditions under which there shall be entry into and exit therefrom shall be the subject of a supplemental agreement.

Section 6

In the event that the United Nations should propose to organize its own postal service, the conditions under which such service shall be set up shall be the subject of a supplemental agreement.

ARTICLE III

Laws applicable and competent authority in the Headquarters District

Section 7

(a) The headquarters district shall be under the control and authority of the United Nations as provided in this agreement.

(b) Except as otherwise provided in this agreement or in the General Convention, the federal, state and local law of the United States shall apply within the headquarters district.

(c) Except as otherwise provided in this agreement or in the General Convention, the federal, state and local courts of the United States shall have jurisdiction over acts done and transactions taking place in the headquarters district as provided in applicable federal, state and local laws.

(d) The federal, state and local courts of the United States, when dealing with cases arising out of or relating to acts done or transactions taking place or in the headquarters district, shall take into

4. Des installations pour les communications — de poste à poste — dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles qui sont prévues par les lois et règlements en vigueur relativement à l'exploitation des postes d'amateur aux Etats-Unis, sous réserve cependant que ces lois et règlements ne seront pas appliqués d'une manière incompatible avec l'inviolabilité du district administratif, prévue à la section 9 a);

5. Toutes autres installations de radio qui pourraient être désignées par un accord additionnel entre l'Organisation des Nations Unies et les autorités américaines compétentes.

b) L'Organisation des Nations Unies prendra, avec l'Union internationale des télécommunications, les administrations compétentes du Gouvernement des Etats-Unis et de tous autres Gouvernements intéressés, les arrangements nécessaires, en ce qui concerne toutes fréquences et autres questions analogues, pour l'exploitation des services mentionnés à la présente section.

c) Dans la mesure nécessaire à l'efficacité de l'exploitation, les installations prévues par la présente section pourront être établies et exploitées en dehors du district administratif.

A la demande de l'Organisation des Nations Unies, les autorités américaines compétentes prendront des dispositions pour l'acquisition ou l'utilisation par l'Organisation des Nations Unies, aux termes et modalités à convenir dans un accord additionnel, de locaux appropriés à cet effet, et pour l'incorporation de ces locaux au district administratif.

Section 5

Au cas où l'Organisation des Nations Unies estimerait nécessaire et souhaitable d'établir et d'exploiter un aérodrome, les conditions relatives à l'emplacement, à l'utilisation et à l'exploitation de cet aérodrome, ainsi que les conditions dans lesquelles se feront les entrées et les sorties de l'aérodrome, feront l'objet d'un accord additionnel.

Section 6

Au cas où l'Organisation des Nations Unies se proposerait d'organiser son propre service postal, les conditions de la création de ce service feront l'objet d'un accord additionnel.

ARTICLE III

Droit en vigueur et autorités compétentes dans le district administratif

Section 7

a) Le district administratif sera sous le contrôle et l'autorité de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions du présent accord.

b) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les lois fédérales, d'Etat et locales des Etats-Unis seront applicables à l'intérieur du district administratif.

c) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis seront compétents pour connaître, selon les termes des lois fédérales, d'Etat ou locales applicables en l'espèce, des actes accomplis ou des transactions effectuées à l'intérieur du district administratif.

d) Les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis, lorsqu'ils auront à connaître d'affaires nées à l'occasion d'actes accomplis ou de transactions effectuées dans le district adminis-

account the regulations enacted by the United Nations under section 8.

Section 8

The United Nations shall have the power to make regulations, operative within the headquarters district, for the purpose of establishing therein conditions in all respects necessary for the full execution of its functions. No federal, state or local law or regulation of the United States which is inconsistent with a regulation of the United Nations authorized by this section shall, to the extent of such inconsistency, be applicable within the headquarters district. Any dispute, between the United Nations and the United States, as to whether a regulation of the United Nations is authorized by this section or as to whether a federal, state or local law or regulation is inconsistent with any regulation of the United Nations authorized by this section, shall be promptly settled as provided in section 21. Pending such settlement, the regulation of the United Nations shall apply, and the federal, state or local law or regulation shall be inapplicable in the headquarters district to the extent that the United Nations claims it to be inconsistent with the regulation of the United Nations. This section shall not prevent the reasonable application of fire protection regulations of the appropriate American authorities.

Section 9

(a) The headquarters district shall be inviolable. Federal, state or local officers or officials of the United States, whether administrative, judicial, military or police, shall not enter the headquarters district to perform any official duties therein except with the consent of and under conditions agreed to by the Secretary-General. The service of legal process, including the seizure of private property, may take place within the headquarters district only with the consent of and under conditions approved by the Secretary-General.

(b) Without prejudice to the provisions of the General Convention or article IV of this agreement, the United Nations shall prevent the headquarters district from becoming a refuge either for persons who are avoiding arrest under the federal, state, or local law of the United States or are required by the Government of the United States for extradition to another country, or for persons who are endeavouring to avoid service of legal process.

Section 10

The United Nations may expel or exclude persons from the headquarters district for violation of its regulations adopted under section 8 or for other cause. Persons who violate such regulations shall be subject to other penalties or to detention under arrest only in accordance with the provisions of such laws or regulations as may be adopted by the appropriate American authorities.

trafic, ou s'y rapportant, tiendront compte des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément à la section 8.

Section 8

L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'édictier des règlements exécutoires dans le district administratif et destinés à y créer, à tous les égards, les conditions nécessaires au plein exercice de ses attributions. Les lois ou règlements fédéraux d'Etat ou locaux des Etats-Unis ne seront pas applicables à l'intérieur du district administratif, dans la mesure où ils seraient incompatibles avec un des règlements que l'Organisation des Nations Unies a le droit d'édictier en vertu de la présente section. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis sur la question de savoir si un règlement de l'Organisation des Nations Unies est compatible avec la présente section, ou si une loi ou réglementation fédérale, d'Etat ou locale est incompatible avec l'un quelconque des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de la présente section, devra être rapidement réglé selon la procédure prévue à la section 21. Jusqu'à la solution du différend, le règlement de l'Organisation des Nations Unies restera applicable, et la loi ou la réglementation fédérale, d'Etat ou locale sera inapplicable dans le district administratif dans la mesure où l'Organisation des Nations Unies la considère comme incompatible avec ledit règlement. Cette section ne fera pas obstacle à l'application raisonnable des règlements de protection contre l'incendie édictés par les autorités américaines compétentes.

Section 9

a) Le district administratif sera inviolable. Les agents ou fonctionnaires des Etats-Unis d'Amérique, relevant d'une autorité fédérale, d'Etat ou locale, qu'ils soient administratifs, judiciaires, militaires ou de police, ne pourront entrer dans le district administratif pour y exercer leurs fonctions officielles qu'avec le consentement du Secrétaire général et dans les conditions acceptées par celui-ci. L'exécution des actes de procédure, y compris la saisie de biens privés, ne pourra avoir lieu dans le district administratif qu'avec le consentement et dans les conditions approuvées par le Secrétaire général.

b) Sans qu'il puisse être porté atteinte aux dispositions de la Convention générale ou de l'article IV du présent accord, l'Organisation des Nations Unies empêchera que le district administratif ne devienne le refuge de personnes tentant d'échapper à une arrestation ordonnée en exécution d'une loi fédérale, d'Etat ou locale des Etats-Unis, ou réclamés par le Gouvernement des Etats-Unis pour être extradés dans un autre pays, ou cherchant à se dérober à l'exécution d'un acte de procédure.

Section 10

L'Organisation des Nations Unies pourra expulser ou exclure du district administratif toute personne, et ce, soit pour violation des règlements adoptés conformément aux dispositions de la section 8, soit pour toute autre cause. Les infractions à ces règlements ne pourront donner lieu à d'autres sanctions, ou à la détention sous arrestation, que si elles sont prévues par les lois et règlements qui pourront être adoptés par les autorités américaines compétentes.

ARTICLE IV

Communications and transit

Section 11

The federal, state or local authorities of the United States shall not impose any impediments to transit to or from the headquarters district of:

1. Representatives of Members or officials of the United Nations, or of specialized agencies as defined in Article 57, paragraph 2, of the Charter, or the families of such representatives or officials;

2. Experts performing missions for the United Nations or for such specialized agencies;

3. Representatives of the Press, or of radio, film or other information agencies, who have been accredited by the United Nations (or by such a specialized agency) after consultation with the United States;

4. Representatives of non-governmental organizations recognized by the United Nations for the purpose of consultation under Article 71 of the Charter; or

5. Other persons invited to the headquarters district by the United Nations or by such specialized agency on official business.

The appropriate American authorities shall afford any necessary protection to such persons while in transit to or from the headquarters district. This section does not apply to general interruptions of transportation which are to be dealt with as provided in section 17, and does not impair the effectiveness of generally applicable laws and regulations as to the operation of means of transportation.

Section 12

The provisions of section 11 shall be applicable irrespective of the relations existing between the Governments of the persons referred to in that section and the Government of the United States.

Section 13

(a) Laws and regulations in force in the United States regarding the entry of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with the privileges referred to in section 11. When visas are required for persons referred to in that section, they shall be granted without charge and as promptly as possible.

(b) Laws and regulations in force in the United States regarding the residence of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with the privileges referred to in section 11 and, specifically, shall not be applied in such manner as to require any such person to leave the United States on account of any activities performed by him in his official capacity. In case of abuse of such privileges of residence by any such person in activities in the United States outside his official capacity, it is understood that the privileges referred to in section 11 shall not be construed to grant him exemption from the laws and regulations of the United States regarding the continued residence of aliens, provided that:

ARTICLE IV

Communications et transit

Section 11

Les autorités fédérales, d'Etat ou locales des Etats-Unis ne mettront aucun obstacle au transit à destination ou en provenance du district administratif:

1. Des représentants des Membres ou des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, ou des institutions spécialisées telles que définies à l'Article 57, paragraphe 2, de la Charte, ou des familles de ces représentants et fonctionnaires;

2. Des experts accomplissant des missions pour l'Organisation des Nations Unies ou pour lesdites institutions spécialisées;

3. Des représentants de la presse, de la radio, du cinéma ou de toutes autres agences d'information que l'Organisation des Nations Unies (ou l'une des institutions spécialisées) aura décidé d'agréer après consultation avec les Etats-Unis;

4. Des représentants des organisations non-gouvernementales admises par l'Organisation des Nations Unies au statut d'organes consultatifs, conformément à l'Article 71 de la Charte; ou

5. D'autres personnes invitées à venir dans le district administratif par l'Organisation des Nations Unies ou par l'une des institutions spécialisées, pour affaires officielles.

Les autorités américaines compétentes accorderont la protection nécessaire aux personnes ci-dessus énumérées pendant leur circulation en transit à destination ou en provenance du district administratif. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux cas d'interruption générale des transports, qui seront traités comme il est prévu à la section 17, et ne font pas obstacle à l'application des lois et règlements généralement applicables en ce qui concerne l'exploitation des moyens de transport.

Section 12

Les dispositions de la section 11 s'appliqueront quelles que soient les relations existant entre les Gouvernements dont relèvent les personnes mentionnées à ladite section et le Gouvernement des Etats-Unis.

Section 13

a) Les dispositions législatives et réglementaires sur l'entrée des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11. Les visas nécessaires aux personnes mentionnées dans cette section seront accordés sans frais et aussi rapidement que possible.

b) Les dispositions législatives et réglementaires sur le séjour des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11. Elles ne pourront notamment pas être appliquées de manière à contraindre ces personnes à quitter les Etats-Unis en raison de toute activité poursuivie par elles en leur qualité officielle. Il est toutefois entendu que, au cas où l'une de ces personnes abuserait de ces privilèges en exerçant, sur le territoire des Etats-Unis, des activités sans rapport avec sa qualité officielle, les privilèges prévus à la section 11 ne seront pas interprétés de manière à la soustraire à l'application des dispositions législatives et réglementaires des Etats-Unis concernant le séjour continu des étrangers, avec les réserves suivantes:

1. No proceedings shall be instituted under such laws or regulations to require any such person to leave the United States except with the prior approval of the Secretary of State of the United States. Such approval shall be given only after consultation with the appropriate Member in the case of a representative of a Member (or a member of his family) or with the Secretary-General or the principal executive officer of the appropriate specialized agency in the case of any other person referred to in section 11;

2. A representative of the Member concerned, the Secretary-General or the principal executive officer of the appropriate specialized agency, as the case may be, shall have the right to appear in any such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted;

3. Persons who are entitled to diplomatic privileges and immunities under section 15 or under the General Convention shall not be required to leave the United States otherwise than in accordance with the customary procedure applicable to diplomatic envoys accredited to the United States.

(c) This section does not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the rights granted by section 11 come within the classes described in that section, or the reasonable application of quarantine and public health regulations.

(d) Except as provided above in this section and in the General Convention, the United States retains full control and authority over the entry of persons or property into the territory of the United States and the conditions under which persons may remain or reside there.

(e) The Secretary-General shall, at the request of the appropriate American authorities, enter into discussions with such authorities, with a view to making arrangements for registering the arrival and departure of persons who have been granted visas valid only for transit to and from the headquarters district and sojourn therein and in its immediate vicinity.

(f) The United Nations shall, subject to the foregoing provisions of this section, have the exclusive right to authorize or prohibit entry of persons and property into the headquarters district and to prescribe the conditions under which persons may remain or reside there.

Section 14

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall, at the request of either of them, consult as to methods of facilitating entrance into the United States, and the use of available means of transportation, by persons coming from abroad who wish to visit the headquarters district and do not enjoy the rights referred to in this article.

1. Aucune action ne sera intentée en vertu de ces dispositions législatives ou réglementaires pour contraindre l'une des personnes sus-mentionnées à quitter les Etats-Unis, sans l'approbation préalable du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis. Cette approbation ne pourra être donnée qu'après consultation avec le Membre intéressé de l'Organisation des Nations Unies, s'il s'agit d'un représentant d'un Membre (ou d'un membre de sa famille) ou avec le Secrétaire général ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée s'il s'agit de toute autre personne visée à la section 11;

2. Un représentant du Membre intéressé, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée, selon le cas, aura le droit de comparaître pour la personne contre laquelle l'action est intentée;

3. Les personnes qui bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques en vertu de la section 15 ou de la Convention générale, ne pourront être requises de quitter les Etats-Unis que conformément à la procédure d'usage applicable aux envoyés diplomatiques accrédités auprès du Gouvernement des Etats-Unis.

(c) La présente section ne dispense pas de la production, sur demande, de preuves raisonnables établissant que les personnes se réclamant des droits accordés à la section 11 rentrent bien dans les catégories prévues à ladite section. Elle n'exclut pas en outre l'application raisonnable des règlements de quarantaine et de santé publique.

(d) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section et de celles de la Convention générale, les Etats-Unis gardent le plein pouvoir de décision et de contrôle en ce qui concerne l'entrée de personnes ou de biens sur le territoire des Etats-Unis et les conditions auxquelles ces personnes seront admises à demeurer ou à résider sur ledit territoire.

(e) A la demande des autorités américaines compétentes, le Secrétaire général entrera en négociations avec elles en vue de prendre les dispositions nécessaires pour l'enregistrement des arrivées et départs des personnes titulaires de visas limités au transit à destination et en provenance du district administratif, et ne les autorisant à séjourner que dans le district administratif et dans son voisinage immédiat.

(f) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section, l'Organisation des Nations Unies aura le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire l'entrée dans le district administratif des personnes et des biens, ainsi que de prescrire les conditions auxquelles les personnes pourront y demeurer ou y résider.

Section 14

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes, à la demande de l'un d'entre eux, se consulteront au sujet des mesures propres à faciliter l'entrée aux Etats-Unis de personnes venant de l'étranger qui désirent se rendre dans le district administratif et qui ne bénéficient pas des droits prévus dans le présent article. Ils se consulteront également au sujet de l'utilisation par ces mêmes personnes des moyens de transport disponibles.

ARTICLE V

Permanent representatives to the United Nations

Section 15

1. Every person designated by a Member as the principal permanent representative to the United Nations of such Member or as a permanent representative with the rank of ambassador or minister plenipotentiary;

2. Such resident members of their staffs as may be agreed upon between the Secretary-General, the Government of the United States and the Government of the Member concerned;

3. Every person designated by a member of a specialized agency—as defined in Article 57, paragraph 2 of the Charter—as its principal permanent representative, with the rank of ambassador or minister plenipotentiary at the headquarters of such agency in the United States; and

4. Such other principal permanent representatives of members of a specialized agency and such resident members of the staffs of representatives of a specialized agency as may be agreed upon between the principal executive officer of the specialized agency, the Government of the United States and the Government of the Member concerned,

Shall, whether residing inside or outside the headquarters district, be entitled in the territory of the United States to the same privileges and immunities, subject to corresponding conditions and obligations, as it accords to diplomatic envoys accredited to it. In the case of Members whose Governments are not recognized by the United States, such privileges and immunities need be extended to such representatives, or persons on the staffs of such representatives, only within the headquarters district, at their residences and offices if outside the district, in transit between the district and such residences and offices, and in transit on official business to or from foreign countries.

ARTICLE VI

Police protection of the headquarters district

Section 16

(a) The appropriate American authorities shall exercise due diligence to ensure that the tranquility of the headquarters district is not disturbed by the unauthorized entry of groups of persons from outside or by disturbances in its immediate vicinity and shall cause to be provided on the boundaries of the headquarters district such police protection as is required for these purposes.

(b) If so requested by the Secretary-General, the appropriate American authorities shall provide a sufficient number of police for the preservation of law and order in the headquarters district, and for the removal therefrom of persons as requested under the authority of the United Nations. The United Nations shall, if requested, enter into arrangements with the appropriate American authorities to reimburse them for the reasonable cost of such services.

ARTICLE V

Représentants permanents auprès de l'Organisation des Nations Unies

Section 15

1. Toute personne nommée auprès de l'Organisation des Nations Unies par un Membre, en qualité de représentant permanent principal ou de représentant permanent ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire;

2. Tous membres permanents de leur personnel, qui seront désignés suivant accord entre le Secrétaire général, le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de l'Etat intéressé;

3. Toute personne nommée par un membre d'une institution spécialisée telle que définie aux termes du paragraphe 2 de l'Article 57 de la Charte — en qualité de représentant permanent principal, ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire, auprès de ladite institution spécialisée à son siège aux Etats-Unis; et

4. Tout autre représentant permanent principal d'un membre d'une institution spécialisée, ainsi que tous membres permanents du personnel des représentants auprès d'une institution spécialisée, qui seront désignés suivant accord entre le Directeur général de l'institution spécialisée, le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement du Membre intéressé.

Jouiront, sur le territoire des Etats-Unis, qu'ils demeurent à l'intérieur ou à l'extérieur du district administratif, des mêmes privilèges et immunités qui sont accordés par les Etats-Unis aux envoyés diplomatiques accrédités auprès d'eux, et ce, sous réserve des conditions et obligations correspondantes. Dans le cas où le Gouvernement d'un Membre n'est pas reconnu par les Etats-Unis, ceux-ci pourront restreindre les privilèges de ses représentants. Dans le cas où le Gouvernement aux limites du district administratif, au lieu de leur résidence et leurs bureaux — s'ils sont situés en dehors du district — au cours de leurs voyages entre le district et leur lieu de résidence et leurs bureaux, ainsi qu'au cours des missions officielles, à destination ou en provenance de l'étranger.

ARTICLE VI

Mesures de police destinées à assurer la protection du district administratif

Section 16

(a) Les autorités américaines compétentes prendront les mesures appropriées afin d'éviter que la tranquillité du district administratif ne soit troublée par l'entrée non autorisée de groupes de personnes, ou par des désordres dans le voisinage immédiat du district. A cette fin, elles assureront, aux limites du district administratif, toute protection de police nécessaire.

(b) A la demande du Secrétaire général, les autorités américaines compétentes fourniront les forces de police suffisantes pour assurer, à l'intérieur du district administratif, le respect de la loi et de l'ordre public, et pour expulser toute personne, suivant les instructions données sous l'autorité de l'Organisation des Nations Unies. L'Organisation des Nations Unies, si les autorités américaines compétentes en font la demande, s'entendra avec celles-ci en vue de leur rembourser les dépenses raisonnables occasionnées par ces services.

ARTICLE VII

Public services and protection of the headquarters district

Section 17

(a) The appropriate American authorities will exercise, to the extent requested by the Secretary-General, the powers which they possess to ensure that the headquarters district shall be supplied on equitable terms with the necessary public services, including electricity, water, gas, post, telephone, telegraph, transportation, drainage, collection of refuse, fire protection, snow removal, *et cetera*. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate American authorities will consider the needs of the United Nations as being of equal importance with the similar needs of essential agencies of the Government of the United States, and will take steps accordingly to ensure that the work of the United Nations is not prejudiced.

(b) Special provisions with reference to maintenance of utilities and underground construction are contained in annex 2

Section 18

The appropriate American authorities shall take all reasonable steps to ensure that the amenities of the headquarters district are not prejudiced and the purposes for which the district is required are not obstructed by any use made of the land in the vicinity of the district. The United Nations shall on its part take all reasonable steps to ensure that the amenities of the land in the vicinity of the headquarters district are not prejudiced by any use made of the land in the headquarters district by the United Nations.

Section 19

It is agreed that no form of racial or religious discrimination shall be permitted within the headquarters district.

ARTICLE VIII

Matters relating to the operation of this Agreement

Section 20

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall settle by agreement the channels through which they will communicate regarding the application of the provisions of this agreement and other questions affecting the headquarters district, and may enter into such supplemental agreements as may be necessary to fulfil the purposes of this agreement. In making supplemental agreements with the Secretary-General, the United States shall consult with the appropriate state and local authorities. If the Secretary-General so requests, the Secretary of State of the United States shall appoint a special representative for the purpose of liaison with the Secretary-General.

Section 21

a) Any dispute between the United Nations and the United States concerning the interpretation or application of this agreement or of any supplement-

ARTICLE VII

Services publics et protection du district administratif

Section 17

a) Les autorités américaines compétentes feront usage, dans la mesure où le Secrétaire général le demandera, des pouvoirs dont elles disposent à cet égard pour assurer la fourniture au district administratif, à des conditions équitables, des services publics nécessaires, y compris l'électricité, l'eau, le gaz, les services postaux, téléphoniques, télégraphiques, les transports, l'évacuation des eaux, l'enlèvement des ordures, les services d'incendie, l'enlèvement de la neige, etc. Dans le cas d'une interruption ou d'une menace d'interruption de l'un quelconque de ces services, les autorités américaines compétentes considéreront les besoins de l'Organisation des Nations Unies comme étant d'une importance égale à ceux de même nature des administrations essentielles du Gouvernement des Etats-Unis. En conséquence, elles prendront les mesures appropriées pour éviter que les travaux de l'Organisation des Nations Unies ne soient entravés.

b) Des dispositions spéciales relatives à l'entretien des services d'utilité publique et des travaux de constructions souterraines sont prévues à l'annexe 2.

Section 18

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait des terrains avoisinant le district administratif ne puisse porter atteinte aux agréments du district et aux fins auxquelles il est destiné. L'Organisation des Nations Unies prendra, de son côté, toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait par l'Organisation des Nations Unies des terrains situés dans le district administratif ne porte atteinte aux agréments des terrains situés dans le voisinage du district administratif.

Section 19

Il est entendu qu'aucune sorte de discrimination de race ou de religion ne sera tolérée dans le district administratif.

ARTICLE VIII

Questions relatives à l'application du présent accord

Section 20

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes se mettront d'accord sur les voies par lesquelles se feront les communications relatives à l'application des dispositions du présent accord et des autres questions intéressant le district administratif. Ils pourront conclure tout accord additionnel qui se révélerait nécessaire pour réaliser les buts du présent accord. Lors de la négociation d'accords additionnels avec le Secrétaire général, les Etats-Unis entreront en consultations avec les autorités d'Etat et locales compétentes. Le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis désignera auprès du Secrétaire général, si celui-ci en fait la demande, un représentant spécial chargé d'assurer la liaison.

Section 21

a) Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord

tal agreement, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be named by the Secretary-General, one to be named by the Secretary of State of the United States, and the third to be chosen by the two, or, if they should fail to agree upon a third, then by the President of the International Court of Justice.

(b) The Secretary-General or the United States may ask the General Assembly to request of the International Court of Justice an advisory opinion on any legal question arising in the course of such proceedings. Pending the receipt of the opinion of the Court, an interim decision of the arbitral tribunal shall be observed by both parties. Thereafter, the arbitral tribunal shall render a final decision, having regard to the opinion of the Court.

ARTICLE IX

Miscellaneous provisions

Section 22

(a) The United Nations shall not dispose of all or any part of the land owned by it in the headquarters district without the consent of the United States. If the United States is unwilling to consent it shall buy the land in question from the United Nations at a price to be determined as provided in paragraph (d) of this section.

(b) If the seat of the United Nations is removed from the headquarters district, all right, title and interest of the United Nations in and to real property in the headquarters district or any part of it shall, on request of either the United Nations or the United States, be assigned and conveyed to the United States. In the absence of such a request, the same shall be assigned and conveyed to the subdivision of a state in which it is located or, if such subdivision shall not desire it, then to the state in which it is located. If none of the foregoing desire the same, it may be disposed of as provided in paragraph (a) of this section.

(c) If the United Nations disposes of all or any part of the headquarters district, the provisions of other sections of this agreement which apply to the headquarters district shall immediately cease to apply to the land and buildings so disposed of.

(d) The price to be paid for any conveyance under this section shall, in default of agreement, be the then fair value of the land, buildings and installations, to be determined under the procedure provided in section 21.

Section 23

The seat of the United Nations shall not be removed from the headquarters district unless the United Nations should so decide.

Section 24

This agreement shall cease to be in force if the seat of the United Nations is removed from the

ou de tout accord additionnel sera, s'il n'est pas réglé par voie de négociations ou par tout autre mode de règlement agréé par les parties, soumis aux fins de décision définitive à un tribunal composé de trois arbitres, dont l'un sera désigné par le Secrétaire général, l'autre par le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, et le troisième choisi par les deux autres, ou, à défaut d'accord entre eux sur ce choix, par le Président de la Cour internationale de Justice.

b) Le Secrétaire général ou les Etats-Unis pourront prier l'Assemblée générale de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute question juridique qui viendrait à être soulevée au cours de ladite procédure. En attendant l'avis de la Cour, les deux parties se conformeront à une décision intérimaire du tribunal arbitral. Par la suite, celui-ci rendra une décision définitive en tenant compte de l'avis de la Cour.

ARTICLE IX

Mesures diverses

Section 22

a) L'Organisation des Nations Unies ne pourra disposer, en totalité ou en partie, du terrain dont elle est propriétaire dans le district administratif, sans le consentement des Etats-Unis. Si les Etats-Unis refusent ce consentement, ils devront acheter ledit terrain à l'Organisation des Nations Unies, à un prix qui sera déterminé conformément aux dispositions du paragraphe d) de la présente section.

b) Si le siège de l'Organisation des Nations Unies est transféré hors du district administratif, tous les droits réels, titres de propriété, et autres intérêts portant sur la propriété du district administratif de l'Organisation seront, en totalité ou en partie, à la demande soit de l'Organisation des Nations Unies, soit des Etats-Unis, cédés et transférés à ceux-ci. A défaut de pareille demande, ces dits droits, titres et intérêts seront transférés et cédés à la circonscription administrative d'Etat dans laquelle les terrains sont situés, ou encore, si cette circonscription administrative ne le désire pas, à l'Etat dans lequel les terrains sont situés. Dans le cas où aucune de ces parties ne désirerait obtenir pareille cession et transferts lesdits droits, titres et intérêts pourront être aliénés, conformément au paragraphe a) de la présente section.

c) Si l'Organisation des Nations Unies aliène tout ou partie du district administratif, les dispositions contenues dans les autres sections du présent accord qui s'appliquent au district administratif cesseront immédiatement de s'appliquer aux terrains et aux bâtiments dont l'Organisation aura disposé.

d) A défaut d'accord, le prix à payer pour tout transfert de propriété prévu à la présente section consistera en la juste valeur du terrain, des bâtiments et installations au moment du transfert, ladite valeur devant être déterminée conformément à la procédure prévue à la section 21.

Section 23

Le siège de l'Organisation des Nations Unies ne sera pas transféré hors du district administratif, à moins que l'Organisation des Nations Unies n'en décide ainsi.

Section 24

Dans le cas où le siège de l'Organisation des Nations Unies serait transféré hors du territoire

territory of the United States, except for such provisions as may be applicable in connexion with the orderly termination of the operations of the United Nations at its seat in the United States and the disposition of its property therein.

Section 25

Wherever this agreement imposes obligations on the appropriate American authorities, the Government of the United States shall have the ultimate responsibility for the fulfilment of such obligations by the appropriate American authorities.

Section 26

The provisions of this agreement shall be complementary to the provisions of the General Convention. In so far as any provision of this agreement and any provisions of the General Convention relate to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of absolute conflict, the provisions of this agreement shall prevail.

Section 27

This agreement shall be construed in the light of its primary purpose to enable the United Nations at its headquarters in the United States, fully and efficiently, to discharge its responsibilities and fulfil its purposes.

Section 28

This agreement shall be brought into effect by an exchange of notes between the Secretary-General, duly authorized pursuant to a resolution of the General Assembly of the United Nations, and the appropriate executive officer of the United States, duly authorized pursuant to appropriate action of the Congress.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives have signed this agreement and have affixed their seals hereto.

DONE in duplicate, in the English and French languages, both authentic, at Lake Success, this twenty-sixth day of June 1947.

ANNEX 1

The area referred to in section 1, paragraph (a) 1, consists of:

(a) The premises bounded on the east by the westerly side of Franklin D. Roosevelt Drive, on the west by the easterly side of First Avenue, on the north by the southerly side of East Forty-Eighth Street, and on the south by the northerly side of East Forty-Second Street, all as proposed to be widened, in the borough of Manhattan, City and State of New York, and

(b) An easement over Franklin D. Roosevelt Drive, above a lower limiting plane to be fixed for the construction and maintenance of an esplanade, together with the structures thereon and foundations and columns to support the same in locations below such limiting plane, the entire area to be more definitely defined by supplemental agreement between the United Nations and the United States of America.

des Etats-Unis, le présent accord cessera d'être en vigueur, exception faite toutefois de celles de ces dispositions qui seraient nécessaires pour la terminaison régulière des activités de l'Organisation des Nations Unies dans son siège des Etats-Unis et pour la disposition de celles de ses propriétés qui s'y trouvent.

Section 25

Le Gouvernement des Etats-Unis assumera en dernier ressort la responsabilité de l'exécution par les autorités américaines compétentes des obligations qui leur sont imposées par le présent accord.

Section 26

Les dispositions du présent accord complètent celles de la Convention générale. Dans la mesure où une disposition du présent accord et une disposition de la Convention générale ont trait à la même question, les deux dispositions seront considérées, autant que possible, comme complémentaires et s'appliqueront toutes deux sans que l'une d'elles ne puisse limiter les effets de l'autre. Toutefois, en cas de contradiction absolue, les dispositions du présent accord prévaudront.

Section 27

Le présent accord sera interprété à la lumière de son but fondamental, qui est de permettre à l'Organisation des Nations Unies de pleinement et efficacement exercer ses fonctions et d'atteindre ses buts au siège de son activité aux Etats-Unis d'Amérique.

Section 28

Le présent accord entrera en vigueur à la suite d'un échange de notes entre le Secrétaire général, dûment autorisé en vertu d'une résolution de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, et l'autorité compétente du pouvoir exécutif des Etats-Unis, dûment autorisée en vertu d'une mesure appropriée du Congrès.

EN FOI DE QUOI, les représentants respectifs ont signé le présent protocole et y ont apposé leur cachet.

Fait en double exemplaire, en langue anglaise et en langue française, les deux textes faisant également foi, à Lake Success, le vingt-six juin 1947.

ANNEXE 1

La zone mentionnée à la section 1, paragraphe a) 1, se compose:

a) Des lieux sis dans le Borough de Manhattan, Ville et Etat de New-York, lesdits lieux étant limités: à l'Est, par la limite ouest de la *Franklin D. Roosevelt Drive*; à l'Ouest, par la limite est de la Première avenue; au Nord, par limite sud de la Quarante-huitième rue est; et au Sud, par la limite nord de la Quarante-deuxième rue est, les limites desdites voies étant celles qui devront résulter de leur élargissement tel qu'actuellement proposé;

b) D'une servitude sur la *Franklin D. Roosevelt Drive*, partant d'un niveau inférieur au-dessus duquel sera construite une esplanade, ce niveau devant être déterminé en vue de la construction et de l'entretien de l'esplanade susdite. Cette servitude s'étendra à toutes superstructures de même qu'aux fondations et colonnes qui supporteront l'esplanade et qui seraient posées au-dessous du niveau inférieur à délimiter. La zone entière sera définie avec plus de précision par un accord additionnel entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis d'Amérique.

Maintenance of utilities and underground construction

Section 1

The Secretary-General agrees to provide passes to duly authorized employees of the City of New York, the State of New York, or any of their agencies or sub-divisions, for the purpose of enabling them to inspect, repair, maintain, reconstruct and relocate utilities, conduits, mains and sewers within the headquarters district.

Section 2

Underground constructions may be undertaken by the City of New York, or the State of New York, or any of their agencies or sub-divisions, within the headquarters district only after consultation with the Secretary-General, and under conditions which shall not disturb the carrying out of the functions of the United Nations.

170 (II). Surrender of war criminals and traitors

The General Assembly,

Noting what has so far been done in the matter of the surrender and punishment, after due trial, of the war criminals referred to in its resolution adopted on 13 February 1946¹

Reaffirms the aforementioned resolution;

Reaffirms also its resolutions on the subject of refugees adopted on 12 February 1946² and on 15 December 1946;³

Recommends Members of the United Nations to continue with unabated energy to carry out their responsibilities as regards the surrender and trial of war criminals;

Recommends Members of the United Nations, which desire the surrender of alleged war criminals or traitors (that is to say nationals of any State accused of having violated their national law by treason or active collaboration with the enemy during the war) by other Members in whose jurisdiction they are believed to be, to request such surrender as soon as possible and to support their request with sufficient evidence to establish that a reasonable *prima facie* case exists as to identity and guilt, and

Reasserts that trials of war criminals and traitors, like all other trials, should be governed by the principles of justice, law and evidence.

*Hundred and second plenary meeting,
31 October 1947.*

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, resolution 3(I), page 9.

² *Ibid.*, resolution 8(I), page 12.

³ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, resolution 62(I), page 97.

Entretien des services d'utilité publique et constructions souterraines

Section 1

Le Secrétaire général convient de fournir des laissez-passer aux employés dûment autorisés de la Ville de New-York, de l'Etat de New-York ou de toute agence ou circonscription de ladite Ville ou dudit Etat, en vue de permettre à ces employés d'inspecter, réparer, entretenir, reconstruire les services d'utilité publique, canalisations, collecteurs et égouts, et de les déplacer, le tout à l'intérieur du district administratif.

Section 2

La Ville de New-York ou l'Etat de New-York ou leurs agences ou circonscriptions ne pourront entreprendre des constructions souterraines à l'intérieur du district administratif qu'après consultation avec le Secrétaire général, et de manière à ne pas troubler l'accomplissement des fonctions de l'Organisation des Nations Unies.

170 (II). Extradition des criminels de guerre et des traîtres

L'Assemblée générale,

Prenant note de ce qui a été fait jusqu'ici en ce qui concerne l'extradition et le châtement, après jugement régulier, des criminels de guerre visés par la résolution adoptée le 13 février 1946¹,

Réitère la résolution susdite;

Réitère également les résolutions relatives au problème des réfugiés adoptées le 12 février 1946² et le 15 décembre 1946³;

Recommande aux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies de continuer à s'acquitter avec une énergie constante de leurs responsabilités en ce qui concerne la remise des criminels de guerre et leur jugement;

Recommande aux Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies qui désirent que d'autres Etats Membres leur livrent des personnes supposées se trouver sous leur juridiction et considérées comme des criminels de guerre ou des traîtres (c'est-à-dire des ressortissants d'un Etat quelconque accusés d'avoir violé leur loi nationale en commettant une trahison ou en collaborant activement avec l'ennemi pendant la guerre) de présenter aussitôt que possible une demande en vue de leur extradition et d'appuyer cette demande d'éléments qui établissent suffisamment *prima facie* leur identité et leur culpabilité; et

Affirme à nouveau que les jugements des criminels de guerre et des traîtres doivent, comme tous autres jugements, s'inspirer des principes de la justice, du droit et des règles de la preuve.

*Cent-deuxième séance plénière,
le 31 octobre 1947.*

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session*, résolution 3(I), pages 9-10.

² *Ibid.*, résolution 8(I), page 12.

³ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, résolution 62(I), page 97.

171 (II). Need for greater use by the United Nations and its organs of the International Court of Justice

A

The General Assembly,

Considering that it is a responsibility of the United Nations to encourage the progressive development of international law;

Considering that it is of paramount importance that the interpretation of the Charter of the United Nations and the constitutions of the specialized agencies should be based on recognized principles of international law;

Considering that the International Court of Justice is the principal judicial organ of the United Nations;

Considering that it is also of paramount importance that the Court should be utilized to the greatest practicable extent in the progressive development of international law, both in regard to legal issues between States and in regard to constitutional interpretation,

Recommends that organs of the United Nations and the specialized agencies should, from time to time, review the difficult and important points of law within the jurisdiction of the International Court of Justice which have arisen in the course of their activities and involve questions of principle which it is desirable to have settled, including points of law relating to the interpretation of the Charter of the United Nations or the constitutions of the specialized agencies, and, if duly authorized according to Article 96, paragraph 2, of the Charter, should refer them to the International Court of Justice for an advisory opinion.

B

Under Article 96, paragraph 2, of the Charter, the General Assembly is empowered to authorize other organs of the United Nations and specialized agencies to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of their activities.

The Trusteeship Council, as one of the principal organs of the United Nations, and in view of the functions and powers conferred upon it by Chapters XII and XIII of the Charter, should be authorized to request advisory opinions on legal questions arising within the scope of its activities.

The General Assembly, therefore,

Authorizes the Trusteeship Council to request advisory opinions of the International Court of Justice on legal questions arising within the scope of the activities of the Council.

C

The General Assembly,

Considering that, in virtue of Article 1 of the Charter, international disputes should be settled

171 (II). Nécessité pour l'Organisation des Nations Unies et pour ses organes d'utiliser davantage les services de la Cour internationale de Justice

A

L'Assemblée générale,

Considérant qu'il incombe à l'Organisation des Nations Unies d'encourager le développement progressif du droit international;

Considérant qu'il est de la plus haute importance que l'interprétation de la Charte des Nations Unies et des constitutions des institutions spécialisées repose sur des principes consacrés de droit international;

Considérant que la Cour internationale de Justice est le principal organe judiciaire des Nations Unies;

Considérant qu'il est de toute première importance aussi qu'il soit le plus largement fait appel à la Cour pour le développement progressif du droit international, tant à l'occasion de litiges entre Etats qu'en matière d'interprétation constitutionnelle,

Recommande aux organes de l'Organisation des Nations Unies et aux institutions spécialisées d'examiner de temps à autre les points de droit difficiles et importants soulevés au cours de leurs travaux, et, si ces points sont de la compétence de la Cour internationale de Justice et concernent des questions de principe qu'il est désirable de voir régler — telles que notamment des points d'interprétation de la Charte des Nations Unies ou des statuts des institutions spécialisées — de les soumettre pour avis consultatif à la Cour internationale de Justice, pourvu que les organes ou institutions visés y soient dûment autorisés conformément à l'Article 96, paragraphe 2, de la Charte.

B

Le paragraphe 2 de l'Article 96 de la Charte donne pouvoir à l'Assemblée générale d'autoriser d'autres organes de l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se poseraient dans le cadre de leur activité.

Le Conseil de tutelle devrait, en tant qu'un des principaux organes de l'Organisation des Nations Unies et en raison des attributions et des pouvoirs qui lui sont conférés par les Chapitres XII et XIII de la Charte, être autorisé à demander des avis consultatifs sur les questions juridiques qui pourront se poser dans le cadre de son activité.

En conséquence, l'Assemblée générale

Autorise le Conseil de tutelle à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur les questions juridiques qui se poseront dans le cadre de son activité.

C

L'Assemblée générale,

Considérant que la solution des différends internationaux doit, selon l'Article 1 de la Charte, être

in conformity with the principles of justice and international law;

Considering that the International Court of Justice could settle or assist in settling many disputes in conformity with these principles if, by the full application of the provisions of the Charter and of the Statute of the Court, more frequent use were made of its services,

1. *Draws the attention* of the States which have not yet accepted the compulsory jurisdiction of the Court in accordance with Article 36, paragraphs 2 and 5, of the Statute, to the desirability of the greatest possible number of States accepting this jurisdiction with as few reservations as possible;

2. *Draws the attention* of States Members to the advantage of inserting in conventions and treaties arbitration clauses providing, without prejudice to Article 95 of the Charter, for the submission of disputes which may arise from the interpretation or application of such conventions or treaties, preferably and as far as possible to the International Court of Justice;

3. *Recommends* as a general rule that States should submit their legal disputes to the International Court of Justice.

*Hundred and thirteenth plenary meeting,
14 November 1947.*

172 (II). Registration and publication of treaties and international agreements

The General Assembly

Takes note of the report of the Secretary-General (document A/380) on the registration and publication of treaties and international agreements, and

Draws the attention of the States Members to the obligations imposed by Article 102 of the Charter.

*Hundred and thirteenth plenary meeting,
14 November 1947.*

173 (II). Part III of the report of the Committee on Procedures and Organization of the General Assembly¹

The General Assembly

Approves the text of the rules of procedure as set out in the annex² to this report;

Adopts these rules of procedure as its rules of procedure;

Decides that they shall enter into force on 1 January 1948 with the exception of rules 127 and 135 which shall enter into force immediately.

The General Assembly

Invites the Secretary-General to prepare, in consultation with the Economic and Social Council, draft rules for the calling of international conferences, as provided in paragraph 4 of Article 62

¹ See document A/388.

² Published separately as *Rules of Procedure of the General Assembly*, document A/520.

conforme aux principes de la justice et du droit international;

Considérant que la Cour internationale de Justice pourrait résoudre ou aider à résoudre conformément à ces principes de nombreux différends si, par la pleine application des dispositions de la Charte et du Statut de la Cour, un usage plus fréquent était fait des services de la Cour,

1. *Attire l'attention* des Etats qui n'ont pas encore accepté la juridiction obligatoire de la Cour internationale de Justice conformément à l'Article 36, paragraphes 2 et 5, du Statut de la Cour, sur l'intérêt qu'il y a à ce que le plus grand nombre possible d'Etats acceptent cette juridiction avec le moins de réserves possible;

2. *Attire l'attention* des Etats Membres sur l'utilité qu'il y a à insérer, dans les traités et conventions, des clauses compromissoires prévoyant, sans préjudice de l'Article 95 de la Charte, le recours, de préférence et autant que possible à la Cour internationale de Justice, pour les différends auxquels donneraient lieu l'interprétation ou l'application desdits traités et conventions;

3. *Recommande* d'une manière générale aux Etats Membres de soumettre leurs différends d'ordre juridique à la Cour internationale de Justice.

*Cent-treizième séance plénière,
le 14 novembre 1947.*

172 (II). Enregistrement et publication des traités et accords internationaux

L'Assemblée générale

Prend acte du rapport du Secrétaire général (document A/380) sur l'enregistrement et la publication des traités et accords internationaux, et

Attire l'attention des Etats Membres sur les obligations stipulées à l'Article 102 de la Charte.

*Cent-treizième séance plénière,
le 14 novembre 1947.*

173 (II). Troisième partie du rapport du Comité chargé d'étudier les questions de règlement et d'organisation de l'Assemblée générale¹

L'Assemblée générale

Approuve le texte du règlement intérieur tel qu'il figure dans l'annexe² au présent rapport;

Adopte ce règlement intérieur comme son propre règlement intérieur;

Décide qu'il entrera en vigueur le 1er janvier 1948, à l'exception des articles 127 et 135 qui entreront en vigueur immédiatement.

L'Assemblée générale

Invite le Secrétaire général à préparer, de concert avec le Conseil économique et social, un projet de réglementation concernant la convocation des conférences internationales, comme prévu au

¹ Voir document A/388.

² Cette annexe est publiée à part sous le titre: *Règlement intérieur de l'Assemblée générale*, document A/520.

of the Charter, for consideration at the third session of the General Assembly.

*Hundred and eighteenth plenary meeting,
17 November 1947.*

174 (III). Establishment of an International Law Commission

The General Assembly,

Recognizing the need for giving effect to Article 13, paragraph 1, sub-paragraph a, of the Charter, stipulating that the General Assembly shall initiate studies and make recommendations for the purpose of encouraging the progressive development of international law and its codification;

Having studied the report¹ of the Committee directed by resolution 94(I)² of the General Assembly of 11 December 1946 to study:

(a) The methods by which the General Assembly should encourage the progressive development of international law and its eventual codification;

(b) Methods of securing the co-operation of the several organs of the United Nations to this end;

(c) Methods of enlisting the assistance of such national or international bodies as might aid in the attainment of this objective;

Recognizing the desirability of establishing a commission composed of persons of recognized competence in international law and representing as a whole the chief forms of civilization and the basic legal systems of the world,

Resolves to establish an "International Law Commission", the members of which shall be elected at the third regular session of the General Assembly, and which shall be constituted and shall exercise its functions in accordance with the provisions of the annexed statute.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

STATUTE OF THE INTERNATIONAL LAW COMMISSION

Article 1

1. The International Law Commission shall have for its object the promotion of the progressive development of international law and its codification.

2. The Commission shall concern itself primarily with public international law, but is not precluded from entering the field of private international law.

CHAPTER I. ORGANIZATION OF THE INTERNATIONAL LAW COMMISSION

Article 2

1. The Commission shall consist of fifteen members who shall be persons of recognized competence in international law.

¹ See document A/331.

² See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, page 187.

paragraphe 4 de l'Article 62 de la Charte, afin que cette réglementation puisse être étudiée au cours de la troisième session de l'Assemblée générale.

*Cent-dix-huitième séance plénière,
le 17 novembre 1947.*

174 (III). Création d'une Commission du droit international

L'Assemblée générale,

Reconnaissant la nécessité de donner effet à l'Article 13, paragraphe 1, sous-paragraphe a, de la Charte, stipulant que l'Assemblée générale provoque des études et fait des recommandations en vue d'encourager le développement progressif du droit international et sa codification;

Ayant étudié le rapport¹ de la Commission chargée par la résolution 94(I)² de l'Assemblée générale du 11 décembre 1946 d'étudier:

a) Les méthodes par lesquelles l'Assemblée générale devrait favoriser le développement progressif du droit international et sa codification ultérieure;

b) Des méthodes permettant de s'assurer à cette fin la coopération des divers organes des Nations Unies;

c) Des méthodes permettant de s'assurer le concours d'organismes nationaux et internationaux susceptibles d'aider à atteindre ce but;

Reconnaissant l'utilité de créer une commission composée de personnes possédant une compétence reconnue en droit international et dont l'ensemble assure la représentation des formes principales de civilisation et des principaux systèmes de droit,

Décide de créer une "Commission du droit international", dont les membres seront élus à la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale et qui sera constituée et exercera ses fonctions conformément aux dispositions du statut annexé.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

STATUT DE LA COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL

Article premier

1. La Commission du droit international a pour but de promouvoir le développement progressif du droit international et sa codification.

2. Elle s'occupera au premier chef du droit international public, sans qu'il lui soit interdit de pénétrer dans le domaine du droit international privé.

CHAPITRE PREMIER. ORGANISATION DE LA COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL

Article 2

1. La Commission se compose de quinze membres, possédant une compétence reconnue en matière de droit international.

¹ Voir le document A/331.

² Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, pages 187-188.

2. No two members of the Commission shall be nationals of the same State.

3. In case of dual nationality a candidate shall be deemed to be a national of the State in which he ordinarily exercises civil and political rights.

Article 3

The members of the Commission shall be elected by the General Assembly from a list of candidates nominated by the Governments of States Members of the United Nations.

Article 4

Each Member may nominate for election not more than four candidates, of whom two may be nationals of the nominating State and two nationals of other States.

Article 5

The names of the candidates shall be submitted, in writing by the Governments to the Secretary-General by 1 June of the year in which an election is held, provided that a Government may in exceptional circumstances substitute for a candidate whom it has nominated before 1 June another candidate whom it shall name not later than thirty days before the opening of the General Assembly.

Article 6

The Secretary-General shall as soon as possible communicate to the Governments of States Members the names submitted, as well as any *curricula vitae* of candidates that may have been submitted by the nominating Governments.

Article 7

The Secretary-General shall prepare the list referred to in article 3 above, comprising in alphabetical order the names of all the candidates duly nominated, and shall submit this list to the General Assembly for the purposes of the election.

Article 8

At the election the electors shall bear in mind that the persons to be elected to the Commission should individually possess the qualifications required and that in the Commission as a whole representation of the main forms of civilization and of the principal legal systems of the world should be assured.

Article 9

1. The fifteen candidates who obtain the greatest number of votes and at least a majority of the votes of the Members present and voting shall be elected.

2. In the event of more than one national of the same State obtaining a sufficient number of votes for election, the one who obtains the greatest number of votes shall be elected, and, if the votes are equally divided, the elder or eldest candidate shall be elected.

Article 10

The members of the Commission shall be elected for three years. They shall be eligible for re-election.

Article 11

In the case of a vacancy, the Commission itself shall fill the vacancy having due regard to the provisions contained in articles 2 and 8 above.

2. Elle ne peut comprendre plus d'un ressortissant d'un même Etat.

3. En cas de double nationalité, un candidat sera considéré comme ayant la nationalité du pays dans lequel il exerce ordinairement ses droits civils et politiques.

Article 3

Les membres de la Commission sont élus par l'Assemblée générale sur une liste de candidats présentés par les Gouvernements des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies.

Article 4

Chaque Membre peut présenter quatre candidats au plus, dont deux peuvent être ressortissants de l'Etat qui les présente et deux peuvent être des ressortissants d'autres Etats.

Article 5

Les noms des candidats doivent être communiqués par écrit par les Gouvernements au Secrétaire général avant le 1er juin de l'année au cours de laquelle l'élection a lieu; toutefois un Gouvernement peut, dans des cas exceptionnels, substituer à un candidat qu'il avait présenté avant le 1er juin un autre candidat désigné au plus tard trente jours avant l'ouverture de l'Assemblée générale.

Article 6

Le Secrétaire général transmet aussitôt que possible aux Gouvernements des Etats Membres les noms qui lui sont ainsi communiqués ainsi que les *curricula vitae* des candidats envoyés par le Gouvernement qui les présente.

Article 7

Le Secrétaire général dresse, par ordre alphabétique, la liste prévue à l'article 3 ci-dessus de tous les candidats dûment présentés et la soumet à l'Assemblée générale aux fins de l'élection.

Article 8

A l'élection, les électeurs auront en vue que les personnes appelées à faire partie de la Commission réunissent individuellement les conditions requises, et que, dans l'ensemble, la représentation des grandes formes de civilisation et des principaux systèmes juridiques du monde soit assurée.

Article 9

1. Sont élus les quinze candidats qui obtiennent le plus grand nombre de voix et au moins la majorité des voix des Membres présents et votants.

2. Au cas où plusieurs ressortissants d'un même Etat obtiendraient suffisamment de voix pour être élus, celui qui a obtenu le plus de voix sera élu, et au cas où il y aurait partage égal des voix, le candidat le plus âgé sera élu.

Article 10

Les membres de la Commission sont élus pour trois ans; ils sont rééligibles.

Article 11

En cas de vacance survenant après élection, la Commission pourvoit elle-même au siège vacant, en tenant compte des dispositions contenues dans les articles 2 et 8 ci-dessus.

Article 12

The Commission shall sit at the headquarters of the United Nations. The Commission shall, however, have the right to hold meetings at other places after consultation with the Secretary-General.

Article 13

Members of the Commission shall be paid travel expenses and shall also receive a *per diem* allowance at the same rate as the allowance paid to members of commissions of experts of the Economic and Social Council.

Article 14

The Secretary-General shall, so far as he is able, make available staff and facilities required by the Commission to fulfil its task.

CHAPTER II. FUNCTIONS OF THE INTERNATIONAL LAW COMMISSION

Article 15

In the following articles the expression "progressive development of international law" is used for convenience as meaning the preparation of draft conventions on subjects which have not yet been regulated by international law or in regard to which the law has not yet been sufficiently developed in the practice of States. Similarly, the expression "codification of international law" is used for convenience as meaning the more precise formulation and systematization of rules of international law in fields where there already has been extensive state practice, precedent and doctrine.

A. Progressive development of international law

Article 16

When the General Assembly refers to the Commission a proposal for the progressive development of international law, the Commission shall follow in general a procedure on the following lines:

- (a) It shall appoint one of its members to be Rapporteur;
- (b) It shall formulate a plan of work;
- (c) It shall circulate a questionnaire to the Governments, and shall invite them to supply, within a fixed period of time, data and information relevant to items included in the plan of work;
- (d) It may appoint some of its members to work with the Rapporteur on the preparation of drafts pending receipt of replies to this questionnaire;
- (e) It may consult with scientific institutions and individual experts; these experts need not necessarily be nationals of Members of the United Nations. The Secretary-General will provide, when necessary and within the limits of the budget, for the expenses of these consultations of experts;
- (f) It shall consider the drafts proposed by the Rapporteur;
- (g) When the Commission considers a draft to be satisfactory, it shall request the Secretary-General to issue it as a Commission document. The Secretariat shall give all necessary publicity to this document which shall be accompanied by such

Article 12

La Commission a son siège au siège de l'Organisation des Nations Unies. Elle a toutefois le droit de se réunir en d'autres endroits, après consultation avec le Secrétaire général.

Article 13

Les membres de la Commission reçoivent leurs frais de voyage et, de plus, une indemnité journalière semblable à l'indemnité payée aux membres des commissions d'experts servant le Conseil économique et social.

Article 14

Le Secrétaire général mettra, autant qu'il lui est possible, à la disposition de la Commission le personnel et les facilités dont la Commission aura besoin pour accomplir sa tâche.

CHAPITRE II. TÂCHE DE LA COMMISSION DU DROIT INTERNATIONAL

Article 15

Dans les articles qui suivent, l'expression "développement progressif du droit international" est employée, pour la commodité, pour couvrir les cas où il s'agit de rédiger des conventions sur des sujets qui ne sont pas encore réglés par le droit international ou relativement auxquels le droit n'est pas encore suffisamment développé dans la pratique des Etats. De même, l'expression "codification du droit international" est employée, pour la commodité, pour couvrir les cas où il s'agit de formuler avec plus de précision et de systématiser les règles du droit international dans des domaines dans lesquels il existe déjà une pratique étatique considérable, des précédents et des opinions doctrinales.

A. Développement progressif du droit international

Article 16

Lorsque l'Assemblée générale renvoie à la Commission une proposition concernant le développement progressif du droit international, la Commission suit, dans les grandes lignes, la procédure suivante:

- a) Elle désigne un Rapporteur parmi ses membres;
- b) Elle établit un plan de travail;
- c) Elle adresse un questionnaire aux Gouvernements et invite ces derniers à lui fournir, dans un délai déterminé, des informations et des renseignements se rapportant aux sujets figurant dans le plan de travail;
- d) Elle désigne dans son sein, s'il y a lieu, les membres chargés de travailler avec le Rapporteur à la préparation d'avant-projets, en attendant les réponses à son questionnaire;
- e) Elle peut consulter des institutions scientifiques et des experts individuels; ces experts ne devront pas nécessairement être des ressortissants de Membres de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général pourvoit, lorsque c'est nécessaire et dans les limites du budget, aux frais de consultations d'experts;
- f) Elle étudie les avant-projets du Rapporteur;
- g) Lorsqu'elle estime qu'un projet est satisfaisant, elle prie le Secrétaire général de le publier en tant que document de la Commission. Le Secrétariat donnera à ce document la publicité nécessaire et y joindra telles explications et pièces à

explanations and supporting material as the Commission considers appropriate. The publication shall include any information supplied to the Commission in reply to the questionnaire referred to in sub-paragraph (c) above;

(h) The Commission shall invite the Governments to submit their comments on this document within a reasonable time;

(i) The Rapporteur and the members appointed for that purpose shall reconsider the draft, taking into consideration these comments, and shall prepare a final draft and explanatory report which they shall submit for consideration and adoption by the Commission;

(j) The Commission shall submit the draft so adopted with its recommendations through the Secretary-General to the General Assembly.

Article 17

1. The Commission shall also consider proposals and draft multilateral conventions submitted by Members of the United Nations, the principal organs of the United Nations other than the General Assembly, specialized agencies, or official bodies established by inter-governmental agreement to encourage the progressive development of international law and its codification, and transmitted to it for that purpose by the Secretary-General.

2. If in such cases the Commission deems it appropriate to proceed with the study of such proposals or drafts, it shall follow in general procedure on the following lines:

(a) The Commission shall formulate a plan of work, and study such proposals or drafts and compare them with any other proposals and drafts on the same subjects;

(b) The Commission shall circulate a questionnaire to all Members of the United Nations and to the organs, specialized agencies and official bodies mentioned above which are concerned with the question, and shall invite them to transmit their comments within a reasonable time;

(c) The Commission shall submit a report and its recommendations to the General Assembly. Doing so, it may also, if it deems it desirable, make an interim report to the organ or agency which has submitted the proposal or draft;

(d) If the General Assembly should invite the Commission to proceed with its work in accordance with a suggested plan, the procedure outlined in article 16 above shall apply. The questionnaire referred to in paragraph (c) of that article may not, however, be necessary.

B. Codification of international law

Article 18

1. The Commission shall survey the whole field of international law with a view to selecting topics for codification, having in mind existing drafts, whether governmental or not.

2. When the Commission considers that the codification of a particular topic is necessary and desirable, it shall submit its recommendations to the General Assembly.

3. The Commission shall give priority to requests of the General Assembly to deal with any question.

Article 19

1. The Commission shall adopt a plan of work appropriate to each case.

2. The Commission shall, through the Secretary-General, address to Governments a detailed request

l'appui que la Commission jugera appropriées. La publication doit comprendre les informations fournies à la Commission en réponse au questionnaire mentionné au sous-paragraphe c) ci-dessus:

h) Elle invite les Gouvernements à présenter, dans un délai raisonnable, leurs observations sur ce document;

i) Le Rapporteur et les membres désignés à cet effet réexaminent le projet à la lumière de ces observations et élaborent le texte final de ce projet avec rapport explicatif, qu'ils soumettent pour adoption à l'examen de la Commission;

j) Elle soumet, par l'entremise du Secrétaire général, le texte adopté ainsi que ses recommandations à l'Assemblée générale.

Article 17

1. La Commission examine également les plans et projets de conventions multilatérales émanant de Membres des Nations Unies, d'organes principaux de l'Organisation des Nations Unies autres que l'Assemblée générale, d'institutions spécialisées ou d'organisations officielles établies par accords intergouvernementaux en vue d'encourager le développement progressif du droit international et sa codification, que lui transmet à cet effet le Secrétaire général.

2. Si, en de tels cas, elle juge utile de poursuivre l'étude desdits plans ou projets, elle suit, dans les grandes lignes, la procédure ci-dessous:

a) Elle établit un plan de travail, étudie lesdits plans ou projets, et les compare avec d'autres plans ou projets se rapportant aux mêmes sujets;

b) Elle adresse un questionnaire à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux organes, institutions spécialisées et organisations officielles spécifiés ci-dessus qui sont intéressés à la question, et les invite à faire connaître leurs observations dans un délai raisonnable;

c) Elle soumet un rapport et des recommandations à l'Assemblée générale. Elle peut aussi, si elle le juge désirable, faire, avant cela, un rapport intérimaire à l'organe ou l'institution dont émane le plan ou le projet;

d) Si l'Assemblée générale invite la Commission à poursuivre ses travaux selon un plan proposé, la procédure décrite à l'article 16 est applicable. Il se peut toutefois que le questionnaire mentionné au paragraphe c) du dit article soit inutile.

B. Codification du droit international

Article 18

1. La Commission recherche, dans l'ensemble du droit international, les sujets appropriés de codification, en tenant compte des projets existants, qu'ils soient d'origine gouvernementale ou non.

2. Lorsqu'elle juge la codification d'un sujet nécessaire ou désirable, elle soumet ses recommandations à l'Assemblée générale.

3. Elle donne priorité à toute demande de l'Assemblée générale de traiter une question.

Article 19

1. La Commission adopte, pour chaque cas, le plan de travail qui lui paraît approprié.

2. Elle s'adresse par l'entremise du Secrétaire général aux Gouvernements pour leur demander,

to furnish the texts of laws, decrees, judicial decisions, treaties, diplomatic correspondence and other documents relevant to the topic being studied and which the Commission deems necessary.

Article 20

The Commission shall prepare its drafts in the form of articles and shall submit them to the General Assembly together with a commentary containing:

- (a) Adequate presentation of precedents and other relevant data, including treaties, judicial decisions and doctrine;
- (b) Conclusions defining:
 - (i) The extent of agreement on each point in the practice of States and in doctrine;
 - (ii) Divergencies and disagreements which exist, as well as arguments invoked in favour of one or another solution.

Article 21

1. When the Commission considers a draft to be satisfactory, it shall request the Secretary-General to issue it as a Commission document. The Secretariat shall give all necessary publicity to the document, including such explanations and supporting material as the Commission may consider appropriate. The publication shall include any information supplied to the Commission by Governments in accordance with article 19. The Commission shall decide whether the opinions of any scientific institution or individual experts consulted by the Commission shall be included in the publication.
2. The Commission shall request Governments to submit comments on this document within a reasonable time.

Article 22

Taking such comments into consideration, the Commission shall prepare a final draft and explanatory report, which it shall submit with its recommendations through the Secretary-General to the General Assembly.

Article 23

1. The Commission may recommend to the General Assembly:
 - (a) To take no action, the report having already been published;
 - (b) To take note of or adopt the report by resolution;
 - (c) To recommend the draft to Members with a view to the conclusion of a convention;
 - (d) To convoke a conference to conclude a convention.
2. Whenever it deems it desirable, the General Assembly may refer drafts back to the Commission for reconsideration or redrafting.

Article 24

The Commission shall consider ways and means for making the evidence of customary international law more readily available, such as the collection and publication of documents concerning State practice and of the decisions of national and international courts on questions of international law, and shall make a report to the General Assembly on this matter.

CHAPTER III. CO-OPERATION WITH OTHER BODIES

Article 25

1. The Commission may consult, if it considers necessary, with any of the organs of the United

avec toute la précision nécessaire, de lui fournir les textes de lois, décrets, décisions judiciaires, traités, correspondance diplomatique et autres documents relatifs aux sujets à l'étude et dont elle croit avoir besoin.

Article 20

La Commission rédige ses projets en articles et les soumet à l'Assemblée générale avec un commentaire comprenant:

- a) Une présentation adéquate des précédents et autres données pertinentes y compris les traités, les décisions judiciaires et la doctrine;
- b) Des conclusions précisant:
 - i) L'étendue de l'accord réalisé sur chaque point dans la pratique des Etats et dans la doctrine;
 - ii) Les divergences et désaccords qui subsistent, ainsi que les arguments invoqués en faveur de chacune des thèses.

Article 21

1. Lorsque la Commission estime qu'un projet est satisfaisant, elle prie le Secrétaire général de le publier en tant que document de la Commission. Le Secrétariat donnera à ce document la publicité nécessaire et y joindra telles explications et pièces à l'appui que la Commission jugera appropriées. La publication doit comprendre les informations fournies à la Commission par les Gouvernements en vertu de l'article 19. La Commission décide si des opinions émises par des institutions scientifiques ou des experts individuels consultés par la Commission doivent être comprises dans la publication.
2. La Commission demande aux Gouvernements de lui faire connaître, dans un délai raisonnable, leurs observations sur ce document.

Article 22

La Commission prépare, à la lumière de ces observations, le texte final du projet et un rapport explicatif qu'elle soumet avec ses recommandations à l'Assemblée générale par l'entremise du Secrétaire général.

Article 23

1. La Commission peut recommander à l'Assemblée générale:
 - a) De n'entreprendre aucune action, le rapport ayant été publié;
 - b) De prendre acte du rapport, ou de l'adopter dans une résolution;
 - c) De recommander le projet aux Membres en vue de la conclusion d'une convention;
 - d) De convoquer une conférence pour conclure une convention.
2. Chaque fois qu'elle le juge utile, l'Assemblée générale renvoie à la Commission les projets aux fins de réexamen ou de nouvelle rédaction.

Article 24

La Commission examine les moyens susceptibles de rendre plus accessible la documentation relative au droit international coutumier, par exemple la compilation et la publication de documents établissant la pratique des Etats et des décisions de juridiction nationales et internationales sur des questions de droit international, et elle fait rapport à l'Assemblée générale sur ce sujet.

CHAPITRE III. COOPÉRATION AVEC D'AUTRES ORGANISMES

Article 25

1. La Commission peut consulter, lorsqu'elle le juge utile, tout organe des Nations Unies sur tout

Nations on any subject which is within the competence of that organ.

2. All documents of the Commission which are circulated to Governments by the Secretary-General shall also be circulated to such organs of the United Nations as are concerned. Such organs may furnish any information or make any suggestions to the Commission.

Article 26

1. The Commission may consult with any international or national organizations, official or non-official, on any subject entrusted to it if it believes that such a procedure might aid it in the performance of its functions.

2. For the purpose of distribution of documents of the Commission, the Secretary-General, after consultation with the Commission, shall draw up a list of national and international organizations concerned with questions of international law. The Secretary-General shall endeavour to include on this list at least one national organization of each Member of the United Nations.

3. In the application of the provisions of this article, the Commission and the Secretary-General shall comply with the resolutions of the General Assembly and the other principal organs of the United Nations concerning relations with Franco Spain and shall exclude both from consultations and from the list, organizations which have collaborated with the nazis and fascists.

4. The advisability of consultation by the Commission with inter-governmental organizations whose task is the codification of international law, such as those of the Pan-American Union, is recognized.

175 (III). Preparation by the Secretariat of the work of the International Law Commission

The General Assembly,

Considering that, in accordance with Article 98 of the Charter, the Secretary-General performs all such functions as are entrusted to him by the organs of the United Nations;

Considering that, in the interval between the first and the second sessions of the General Assembly, the Secretariat of the United Nations contributed to the study of problems concerning the progressive development of international law and its codification,

Instructs the Secretary-General to do the necessary preparatory work for the beginning of the activity of the International Law Commission, particularly with regard to the questions referred to it by the second session of the General Assembly, such as the draft declaration on the rights and duties of States.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

176 (III). Teaching of international law

Considering that it is necessary to further the aims of the General Assembly's resolution 94 (I)¹

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, pages 187-188.

sujet rentrant dans la compétence de cet organe.

2. Tous les documents de la Commission transmis aux Gouvernements par le Secrétaire général le seront aux organes de l'Organisation des Nations Unies qui y sont intéressés. Ces organes peuvent fournir des renseignements et présenter des suggestions à la Commission.

Article 26

1. La Commission peut consulter toute organisation, nationale ou internationale, officielle ou non, sur tout sujet qui lui a été confié, si elle le juge utile à l'accomplissement de sa tâche.

2. Aux fins de la distribution des documents de la Commission, le Secrétaire général établira, après avoir consulté la Commission, une liste d'organisations nationales ou internationales s'occupant du droit international. Il s'efforcera d'inclure à cette liste au moins une organisation nationale de chaque Membre de l'Organisation des Nations Unies.

3. En appliquant les dispositions du présent article, la Commission et le Secrétaire général se conformeront aux résolutions de l'Assemblée générale et des autres organes principaux de l'Organisation des Nations Unies concernant les relations avec l'Espagne franquiste et excluront des consultations et de la liste les organisations qui ont collaboré avec les nazis et les fascistes.

4. L'utilité de consultations entre la Commission et les organes intergouvernementaux, tels que ceux de l'Union panaméricaine, dont la tâche est la codification du droit international, est reconnue.

175 (III). Préparation par le Secrétariat du travail de la Commission du droit international

L'Assemblée générale,

Considérant que, d'après l'Article 98 de la Charte, le Secrétaire général remplit toutes les fonctions dont il est chargé par les organes de l'Organisation des Nations Unies;

Considérant qu'entre la première et la deuxième session de l'Assemblée générale, le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies a participé à l'étude des problèmes concernant le développement progressif du droit international et sa codification,

Charge le Secrétaire général de faire le travail préparatoire nécessaire pour le commencement de l'activité de la Commission du droit international, en particulier en ce qui concerne les questions qui seraient transmises à la Commission du droit international par la deuxième session de l'Assemblée générale telles que le projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

176 (III). Enseignement du droit international

Considérant qu'il faut travailler à atteindre les buts que vise la résolution 94 (I)¹ du 11 décembre

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, pages 187-188.

of 11 December 1946, which initiated the fulfilment of Article 13, paragraph 1, sub-paragraph a, of the Charter, regarding the development of international law and its codification;

Considering that one of the most effective means of furthering the development of international law consists in promoting public interest in this subject and using the media of education and publicity to familiarize the peoples with the principles and rules that govern international relations;

Considering that greater knowledge of and fuller information on the aims, purposes and structure of the United Nations constitute another positive method of assisting the development of international law, of which the United Nations is the main instrument,

The General Assembly

Resolves to request the Governments of Member States:

1. To take appropriate measures to extend the teaching of international law in all its phases, including its development and codification, in the universities and higher educational institutions of each country that are under government control or over which Governments have some influence, or to initiate such teaching where it is not yet provided;

2. To promote similar teaching regarding the aims, purposes, structure and operation of the United Nations in conjunction with paragraph 1 above and in accordance with resolution 137 (II) adopted by the General Assembly on 17 November 1947, on the teaching of the purposes and principles, the structure and activities of the United Nations in the schools of Member States;

3. To give to the Secretary-General the fullest possible co-operation with a view to facilitating the preparatory work on the development of international law and its codification and to support any individual or private effort to these ends undertaken in their countries.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

177 (II). Formulation of the principles recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal and in the judgment of the Tribunal

The General Assembly

Decides to entrust the formulation of the principles of international law recognized in the charter of the Nürnberg Tribunal and in the judgment of the Tribunal to the International Law Commission, the members of which will, in accordance with resolution 174 (II), be elected at the next session of the General Assembly, and

1946 de l'Assemblée générale qui a inauguré la mise en application de l'Article 13, paragraphe 1, alinéa a, de la Charte, relatif au développement progressif du droit international et à sa codification;

Considérant que l'une des façons les plus efficaces de travailler au développement du droit international consiste à favoriser l'intérêt du public à son égard et à employer les méthodes d'éducation et de propagande tendant à familiariser les peuples avec les principes et les règles qui régissent les relations internationales;

Considérant qu'une connaissance plus approfondie des buts, des objectifs et de la structure de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'une documentation plus riche sur ces mêmes sujets, constituent d'autres moyens efficaces de coopérer au développement du droit international dont cet organisme est le principal instrument,

L'Assemblée générale

Décide d'inviter les Gouvernements des Etats Membres:

1. A prendre les mesures propres à intensifier l'enseignement du droit international considéré dans toutes les phases de son développement et sa codification, dans les universités et établissements d'enseignement supérieur de chaque pays qui dépendent du Gouvernement ou dans lesquels celui-ci peut exercer son influence, ou à organiser cet enseignement dans les cas où il n'existe pas;

2. A favoriser de même l'enseignement relatif aux buts, aux objets, à la structure et au fonctionnement de l'Organisation des Nations Unies, compte tenu de ce qui est dit ci-dessus au paragraphe 1, et conformément à la résolution 137 (II) adoptée par l'Assemblée générale le 17 novembre 1947, relative à l'enseignement des buts et des principes, de la structure et de l'activité de l'Organisation des Nations Unies dans les écoles des Etats Membres;

3. A prêter au Secrétaire général tout le concours en leur pouvoir pour faciliter les travaux de préparation à la codification du droit international et à son développement, et d'accorder leur appui à toute initiative particulière ou privée prise dans leurs pays respectifs et tendant aux fins susdites.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

177 (II). Formulation des principes reconnus par le Statut de la Cour de Nuremberg et dans l'arrêt de cette Cour

L'Assemblée générale

Décide de confier la formulation des principes de droit international reconnus par le statut de la Cour de Nuremberg et dans l'arrêt de cette Cour, à la Commission du droit international, dont les membres seront, conformément à la résolution 174 (II), élus à la prochaine session de l'Assemblée générale, et

Directs the Commission to

(a) Formulate the principles of international law recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal and in the judgment of the Tribunal, and

(b) Prepare a draft code of offences against the peace and security of mankind, indicating clearly the place to be accorded to the principles mentioned in sub-paragraph (a) above.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

178 (II). Draft declaration on the rights and duties of States

The General Assembly,

Noting that very few comments and observations on the draft declaration on the rights and duties of States presented by Panama¹ have been received from the States Members of the United Nations,

Requests the Secretary-General to draw the attention of States to the desirability of submitting their comments and observations without delay;

Requests the Secretary-General to undertake the necessary preparatory work on the draft declaration on the rights and duties of States according to the terms of resolution 175(II);

Resolves to entrust further study of this problem to the International Law Commission, the members of which in accordance with the terms of resolution 174(II) will be elected at the next session of the General Assembly,

And accordingly

Instructs the International Law Commission to prepare a draft declaration on the rights and duties of States, taking as a basis of discussion the draft declaration on the rights and duties of States presented by Panama, and taking into consideration other documents and drafts on this subject.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

179 (II). Co-ordination of the privileges and immunities of the United Nations and of the specialized agencies

A

The General Assembly

Approves the following Convention on the Privileges and Immunities of the specialized agencies and proposes it for acceptance by the specialized agencies and for accession by all Members of the United Nations and by any other State member of a specialized agency.

¹ See document A/285.

Charge cette Commission de :

a) Formuler les principes de droit international reconnus par le Statut de la Cour de Nuremberg et dans l'arrêt de cette Cour, et

b) Préparer un projet de code des crimes contre la paix et la sécurité de l'humanité, indiquant clairement la place qu'il convient d'accorder aux principes mentionnés au sous-paragraphe a) ci-dessus.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

178 (II). Projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats

L'Assemblée générale,

Prenant note du fait qu'un nombre restreint de commentaires et d'observations sur le projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats présenté par le Panama¹ a été reçu des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies,

Invite le Secrétaire général à attirer l'attention des Etats sur l'intérêt qu'il y a à ce que leurs commentaires et observations soient fournis sans délai;

Invite le Secrétaire général à entreprendre le travail préparatoire nécessaire en ce qui concerne le projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats conformément aux dispositions de la résolution 175(II);

Décide de confier les études ultérieures concernant cette matière à la Commission du droit international dont les membres seront, conformément aux dispositions de la résolution 174(II), élus à la prochaine session de l'Assemblée générale;

En conséquence,

Charge la Commission du droit international de préparer un projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats, en prenant comme base de discussion le projet de déclaration des droits et des devoirs des Etats présenté par le Panama et en tenant compte des autres documents et projets relatifs à ce sujet.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

179 (II). Coordination des privilèges et immunités des Nations Unies et des institutions spécialisées

A

L'Assemblée générale

Approuve la Convention suivante sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées et la propose à l'acceptation des institutions spécialisées et à l'adhésion de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et de tout autre Etat membre d'une institution spécialisée.

¹ Voir document A/285.

B

Whereas the General Assembly, on 13 February 1946¹, adopted a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the specialized agencies;

Whereas the General Assembly, by a resolution adopted on 21 November 1947, approved a General Convention on the Privileges and Immunities of the specialized agencies and submitted it to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State Member of one or more of the specialized agencies for accession, and

Whereas it is therefore desirable that any specialized agency which is hereafter brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 63 of the Charter should derive its privileges and immunities exclusively from the said General Convention, with such modifications as may be necessary to meet the particular requirements of that agency to be contained in an annex,

The General Assembly

Recommends that the constitutional instrument of any specialized agency which may hereafter be established should not contain detailed provisions relating to the privileges and immunities to be accorded to, or in connexion with, that specialized agency, but should provide that such privileges and immunities shall be governed by the said General Convention modified as may be required;

Recommends that any international conference at which the establishment of a specialized agency is considered should prepare a draft of the annex relating to the proposed agency contemplated in section 36 of the said General Convention and that, if the agency is established, it should send such draft annex to the Secretary-General of the United Nations with a view to assisting the Economic and Social Council in preparing the draft annex which it will recommend, pursuant to section 35 of the said General Convention, after the agency has been brought into relationship with the United Nations, in conformity with the Charter and any recommendation of the General Assembly;

Directs the Secretary-General to transmit a copy of this resolution to the appropriate officer of any conference at which the establishment of a specialized agency is to be considered.

C

Whereas it has been recognized as necessary that the specialized agencies enjoy, at the earliest possible date, the privileges and immunities essential for an efficient exercise of their respective functions;

Whereas a considerable delay will necessarily ensue before the Convention becomes operative in the case of the various agencies,

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, resolution 22(I) D, page 33.

B

Considérant que l'Assemblée générale a, le 13 février 1946¹, adopté une résolution tendant à unifier dans toute la mesure du possible les privilèges et immunités dont jouissent les Nations Unies et les institutions spécialisées;

Considérant que, par une résolution adoptée le 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a approuvé une Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, qu'elle a soumise aux fins d'acceptation à ces institutions et aux fins d'adhésion à chacun des Etats Membres des Nations Unies et à tous les autres Etats qui sont membres d'une ou de plusieurs institutions spécialisées, et

Considérant qu'il est en conséquence souhaitable que toute institution spécialisée qui sera dorénavant reliée aux Nations Unies, conformément aux dispositions de l'Article 63 de la Charte, tiennent ces privilèges et immunités de cette seule Convention générale, à laquelle on pourra apporter, dans une annexe, les modifications qui pourront être requises pour répondre aux besoins particuliers de cette institution,

L'Assemblée générale

Recommande que l'acte constitutif de toute institution spécialisée qui viendrait à être créée ne contienne pas de dispositions détaillées concernant les privilèges et immunités à accorder à cette institution spécialisée ou par rapport à cette institution, mais prévoie que ces privilèges et immunités seront réglementés par ladite Convention générale, modifiée suivant les besoins;

Recommande à toute conférence internationale qui examinerait la création d'une institution spécialisée, de préparer un projet d'annexe relatif à l'institution proposée, comme il est prévu à la section 36 de ladite Convention générale, et, au cas où l'institution serait créée, d'adresser ce projet d'annexe au Secrétaire général des Nations Unies pour aider le Conseil économique et social à préparer le projet d'annexe qu'il recommandera conformément aux dispositions de la section 35 de ladite Convention générale, après que l'institution aura été reliée à l'Organisation des Nations Unies, conformément aux termes de la Charte et de toute recommandation de l'Assemblée générale;

Invite le Secrétaire général à transmettre un exemplaire de cette résolution à la personne responsable de ces questions à toute conférence au cours de laquelle on examinera la création d'une institution spécialisée.

C

Considérant qu'il a été reconnu nécessaire de faire bénéficier aussi rapidement que possible les institutions spécialisées des privilèges et immunités indispensables pour leur permettre de s'acquitter efficacement de leurs fonctions;

Considérant qu'un délai considérable s'écoulera forcément avant que la Convention entre en vigueur à l'égard des diverses institutions,

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session*, résolution 22(I) D, page 33.

The General Assembly

Recommends that the States Members of the United Nations, pending their formal accession to the General Convention concerning the privileges and immunities of specialized agencies, including the annexes relating to each agency, should immediately accord as far as possible to, or in connexion with, the specialized agencies, the benefit of the privileges and immunities provided in the said General Convention and its annexes, it being understood that the specialized agencies will take any necessary parallel action in regard to those of their members which are not members of the United Nations.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

Whereas the General Assembly of the United Nations adopted on 13 February 1946¹ a resolution contemplating the unification as far as possible of the privileges and immunities enjoyed by the United Nations and by the various specialized agencies; and

Whereas consultations concerning the implementation of the aforesaid resolution have taken place between the United Nations and the specialized agencies;

Consequently, by resolution 179(II) adopted on 21 November 1947, the General Assembly has approved the following Convention, which is submitted to the specialized agencies for acceptance and to every Member of the United Nations and to every other State member of one or more of the specialized agencies for accession.

ARTICLE I

Definitions and scope

Section 1

In this Convention:

- (i) The words "standard clauses" refer to the provisions of articles II to IX.
- (ii) The words "specialized agencies" mean:
 - (a) The International Labour Organization;
 - (b) The Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - (c) The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization;
 - (d) The International Civil Aviation Organization;
 - (e) The International Monetary Fund;
 - (f) The International Bank for Reconstruction and Development;
 - (g) The World Health Organization;
 - (h) The Universal Postal Union;
 - (i) The International Telecommunications Union; and
 - (j) Any other agency in relationship with the United Nations in accordance with Articles 57 and 63 of the Charter.

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the first part of its first session*, resolution No. 22 (I) D, page 33.

L'Assemblée générale

Recommande qu'en attendant d'adhérer formellement à la Convention générale sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées et aux annexes relatives à chacune des institutions, les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies accordent immédiatement, dans toute la mesure du possible, le bénéfice des privilèges et immunités qui y sont prévus, à ces institutions ou aux personnes qui y ont droit par rapport à ces institutions. Il est entendu que les institutions spécialisées prendront elles-mêmes toutes mesures parallèles nécessaires pour obtenir de ceux de leurs membres qui ne seraient pas Membres de l'Organisation des Nations Unies un traitement analogue.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

CONVENTION SUR LES PRIVILEGES ET IMMUNITES DES INSTITUTIONS SPECIALISEES

Considérant que l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adopté le 13 février 1946¹ une résolution tendant à l'unification, dans la mesure du possible, des privilèges et immunités dont jouissent l'Organisation des Nations Unies et les différentes institutions spécialisées;

Considérant que des consultations ont eu lieu entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées en vue de donner effet à ladite résolution;

En conséquence, par la résolution 179(II) adoptée le 21 novembre 1947, l'Assemblée générale a approuvé la Convention ci-après, qui est soumise pour acceptation aux institutions spécialisées, et pour adhésion à tout Membre de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tout autre Etat membre d'une ou de plusieurs institutions spécialisées.

ARTICLE PREMIER

Définitions et champ d'application

Section 1

Aux fins de la présente Convention:

- i) Les mots "clauses-standard" visent les dispositions des articles II à IX.
- ii) Les mots "institutions spécialisées" visent:
 - a) L'Organisation internationale du Travail;
 - b) L'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;
 - c) L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;
 - d) L'Organisation de l'aviation civile internationale;
 - e) Le Fonds monétaire international;
 - f) La Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur;
 - g) L'Organisation mondiale de la santé;
 - h) L'Union postale universelle;
 - i) L'Union internationale des télécommunications;
 - j) Toute autre institution reliée à l'Organisation des Nations Unies conformément aux Articles 57 et 63 de la Charte.

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la première partie de sa première session*, résolution 22 (I) D, page 33.

(iii) The word "Convention" means, in relation to any particular specialized agency, the standard clauses as modified by the final (or revised) text of the annex transmitted by that agency in accordance with sections 36 and 38.

(iv) For the purposes of article III, the words "property and assets" shall also include property and funds administered by a specialized agency in furtherance of its constitutional functions.

(v) For the purposes of articles V and VII, the expression "representatives of members" shall be deemed to include all representatives, alternates, advisers, technical experts and secretaries of delegations.

(vi) In sections 13, 14, 15 and 25, the expression "meetings convened by a specialized agency" means meetings: (1) of its assembly and of its executive body (however designated), and (2) of any commission provided for in its constitution; (3) of any international conference convened by it; and (4) of any committee of any of these bodies.

(vii) The term "executive head" means the *principal executive official* of the specialized agency in question, whether designated "Director-General" or otherwise.

Section 2

Each State party to this Convention in respect of any specialized agency to which this Convention has become applicable in accordance with section 37 shall accord to, or in connexion with, that agency the privileges and immunities set forth in the standard clauses on the conditions specified therein, subject to any modification of those clauses contained in the provisions of the final (or revised) annex relating to that agency and transmitted in accordance with sections 36 or 38.

ARTICLE II Juridical personality

Section 3

The specialized agencies shall possess juridical personality. They shall have the capacity (a) to contract, (b) to acquire and dispose of immovable and movable property, (c) to institute legal proceedings.

ARTICLE III Property, funds and assets

Section 4

The specialized agencies, their property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case they have expressly waived their immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measure of execution.

Section 5

The premises of the specialized agencies shall be inviolable. The property and assets of the specialized agencies, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Section 6

The archives of the specialized agencies, and in general all documents belonging to them or held by them, shall be inviolable, wherever located.

iii) Le mot "Convention", en tant qu'il s'applique à une institution spécialisée déterminée, vise les clauses standard modifiées par le texte final (ou révisé) de l'annexe transmise par ladite institution conformément aux sections 36 et 38.

iv) Aux fins de l'article III, les mots "biens et avoirs" s'appliquent également aux biens et fonds administrés par une institution spécialisée dans l'exercice de ses attributions organiques.

v) Aux fins des articles V et VII, l'expression "représentants des membres" est considérée comme comprenant tous les représentants, représentants suppléants, conseillers, experts techniques et secrétaires de délégations.

vi) Aux fins des sections 13, 14, 15 et 25, l'expression "réunions convoquées par une institution spécialisée" vise les réunions: 1) de son assemblée ou de son conseil de direction (quel que soit le terme utilisé pour les désigner); 2) de toute commission prévue par son acte organique; 3) de toute conférence internationale convoquée par elle; 4) de toute commission de l'un quelconque des organes précédents.

vii) Le terme "directeur général" désigne le *fonctionnaire principal* de l'institution spécialisée en question, que son titre soit celui de directeur général ou tout autre.

Section 2

Tout Etat partie à la présente Convention accordera en ce qui concerne toute institution spécialisée couverte par son adhésion et à laquelle la présente Convention est devenue applicable en vertu de la section 37, les privilèges et immunités prévus par les clauses-standard aux conditions qui y sont spécifiées, sous réserve de toutes modifications apportées aux dites clauses par les dispositions du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, dûment transmise conformément aux sections 36 ou 38.

ARTICLE II Personnalité juridique

Section 3

Les institutions spécialisées possèdent la personnalité juridique. Elles ont la capacité a) de contracter, b) d'acquérir et de disposer des biens immobiliers et mobiliers, c) d'ester en justice.

ARTICLE III Biens, fonds et avoirs

Section 4

Les institutions spécialisées, leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de l'immunité de juridiction, sauf dans la mesure où elles y ont expressément renoncé dans un cas particulier. Il est entendu toutefois que la renonciation ne peut s'étendre à des mesures d'exécution.

Section 5

Les locaux des institutions spécialisées sont inviolables. Leurs biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative.

Section 6

Les archives des institutions spécialisées et, d'une manière générale, tous les documents leur appartenant ou détenus par elles, sont inviolables en quelque endroit qu'ils se trouvent.

Section 7

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

(a) The specialized agencies may hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

(b) The specialized agencies may freely transfer their funds, gold or currency from one country to another or within any country and convert any currency held by them into any other currency.

Section 8

Each specialized agency shall, in exercising its rights under section 7 above, pay due regard to any representations made by the Government of any State party to this Convention in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the agency.

Section 9

The specialized agencies, their assets, income and other property shall be:

(a) Exempt from all direct taxes; it is understood, however, that the specialized agencies will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services;

(b) Exempt from customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the specialized agencies for their official use; it is understood, however, that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country;

(c) Exempt from duties and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of their publications.

Section 10

While the specialized agencies will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the specialized agencies are making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, States parties to this Convention will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

ARTICLE IV

Facilities in respect of communications

Section 11

Each specialized agency shall enjoy, in the territory of each State party to this Convention in respect of that agency, for its official communications, treatment not less favourable than that accorded by the Government of such State to any other Government, including the latter's diplomatic mission in the matter of priorities, rates and taxes on mails, cables, telegrams, radiograms, telephotos, telephone and other communications, and press rates for information to the press and radio.

Section 7

Sans être astreintes à aucun contrôle, réglementation ou moratoire financiers:

a) Les institutions spécialisées peuvent détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie;

b) Les institutions spécialisées peuvent transférer librement leurs fonds, leur or ou leurs devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur d'un pays quelconque et convertir toutes devises détenues par elles en toute autre monnaie.

Section 8

Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés en vertu de la section 7 ci-dessus, chacune des institutions spécialisées tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le Gouvernement de tout Etat partie à la présente Convention dans la mesure ou elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

Section 9

Les institutions spécialisées, leurs avoirs, revenus et autres biens sont:

a) Exonérés de tout impôt direct; il est entendu, toutefois, que les institutions spécialisées ne demanderont pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique;

b) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par les institutions spécialisées pour leur usage officiel; il est entendu, toutefois, que les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays;

c) Exonérés de tout droit de douane et de toutes prohibitions et restrictions d'importation ou d'exportation à l'égard de leurs publications.

Section 10

Bien que les institutions spécialisées ne revendent pas, en règle générale, l'exonération des droits d'accise et des taxes à la vente entrant dans le prix des biens mobiliers ou immobiliers, cependant, quand elles effectuent pour leur usage officiel des achats importants dont le prix comprend des droits et taxes de cette nature, les Etats parties à la présente Convention prendront, chaque fois qu'il leur sera possible, les arrangements administratifs appropriés en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE IV

Facilités de communications

Section 11

Chacune des institutions spécialisées jouira, pour ses communications officielles, sur le territoire de tout Etat partie à la présente Convention en ce qui concerne cette institution, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le Gouvernement de cet Etat à tout autre Gouvernement, y compris à sa mission diplomatique, en matière de priorités, tarifs et taxes sur le courrier, les câblogrammes, télégrammes, radiotélégrammes, téléphotos, communications téléphoniques et autres communications, ainsi qu'en matière de tarifs de presse pour les informations à la presse et à la radio.

Section 12

No censorship shall be applied to the official correspondence and other official communications of the specialized agencies.

The specialized agencies shall have the right to use codes and to dispatch and receive correspondence by courier or in sealed bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags.

Nothing in this section shall be construed to preclude the adoption of appropriate security precautions to be determined by agreement between a State party to this Convention and a specialized agency.

ARTICLE V

Representatives of members

Section 13

Representatives of members at meetings convened by a specialized agency shall, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

(a) Immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and in respect of words spoken or written and all acts done by them in their official capacity, immunity from legal process of every kind;

(b) Inviolability for all papers and documents;

(c) The right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

(d) Exemption in respect of themselves and their spouses from immigration restrictions, aliens' registration or national service obligations in the State which they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

(e) The same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign Governments on temporary official missions;

(f) The same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions.

Section 14

In order to secure for the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them complete freedom of speech and complete independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Section 15

Where the incidence of any form of taxation depends upon residence, periods during which the representatives of members of the specialized agencies at meetings convened by them are present in a member State for the discharge of their duties shall not be considered as periods of residence.

Section 16

Privileges and immunities are accorded to the representatives of members, not for the personal

Section 12

La correspondance officielle et les autres communications officielles des institutions spécialisées ne pourront être censurées.

Les institutions spécialisées auront le droit d'employer des codes ainsi que d'expédier et de recevoir leur correspondance par des courriers ou valises scellées qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques.

La présente section ne pourra en aucune manière être interprétée comme interdisant l'adoption de mesures de sécurité appropriées à déterminer suivant accord entre l'Etat partie à la présente Convention et une institution spécialisée.

ARTICLE V

Représentants des membres

Section 13

Les représentants des membres aux réunions convoquées par une institution spécialisée jouissent, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants:

a) Immunité d'arrestation ou de détention et de saisie de leurs bagages personnels et, en ce qui concerne les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits), immunité de toute juridiction;

b) Inviolabilité de tous papiers et documents;

c) Droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courriers ou par valises scellées;

d) Exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration, de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, et de toutes obligations de service national dans les pays visités ou traversés par eux dans l'exercice de leurs fonctions;

e) Mêmes facilités en ce qui concerne les restrictions monétaires ou de change que celles qui sont accordées aux représentants de Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

f) Mêmes immunités et facilités en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

Section 14

En vue d'assurer aux représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par elles une complète liberté de parole et une complète indépendance dans l'accomplissement de leurs fonctions, l'immunité de juridiction en ce qui concerne les paroles ou les écrits ou les actes émanant d'eux dans l'accomplissement de leurs fonctions continuera à leur être accordée même après que le mandat de ces personnes aura pris fin.

Section 15

Dans le cas où l'incidence d'un impôt quelconque est subordonnée à la résidence de l'assujéti, les périodes pendant lesquelles les représentants des membres des institutions spécialisées aux réunions convoquées par celles-ci se trouveront sur le territoire d'un membre pour l'exercice de leurs fonctions ne seront pas considérées comme des périodes de résidence.

Section 16

Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des membres, non pour leur bénéfice

benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connexion with the specialized agencies. Consequently, a member not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives in any case where, in the opinion of the member, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Section 17

The provisions of sections 13, 14 and 15 are not applicable in relation to the authorities of a State of which the person is a national or of which he is or has been a representative.

ARTICLE VI Officials

Section 18

Each specialized agency will specify the categories of officials to which the provisions of this article and of article VIII shall apply. It shall communicate them to the Governments of all States parties to this Convention in respect of that agency and to the Secretary-General of the United Nations. The names of the officials included in these categories shall from time to time be made known to the above-mentioned Governments.

Section 19

Officials of the specialized agencies shall:

(a) Be immune from legal process in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Enjoy the same exemptions from taxation in respect of the salaries and emoluments paid to them by the specialized agencies and on the same conditions as are enjoyed by officials of the United Nations;

(c) Be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and alien registration;

(d) Be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

(e) Be given, together with their spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crises as officials of comparable rank of diplomatic missions;

(f) Have the right to import free of duty their furniture and effects at the time of first taking up their post in the country in question.

Section 20

The officials of the specialized agencies shall be exempt from national service obligations, provided that, in relation to the States of which they are nationals, such exemption shall be confined to officials of the specialized agencies whose names have, by reason of their duties, been placed upon a list compiled by the executive head of the specialized agency and approved by the State concerned.

Should other officials of specialized agencies be called up for national service, the State concerned shall, at the request of the specialized agency

personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en ce qui concerne les institutions spécialisées. Par conséquent, un membre a non seulement le droit, mais le devoir de lever l'immunité de son représentant dans tous les cas où, à son avis, l'immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans nuire au but pour lequel elle est accordée.

Section 17

Les dispositions des sections 13, 14 et 15 ne sont pas opposables aux autorités de l'Etat dont la personne est ressortissante ou dont elle est ou a été le représentant.

ARTICLE VI Fonctionnaires

Section 18

Chaque institution spécialisée déterminera les catégories de fonctionnaires auxquelles s'appliquent les dispositions du présent article ainsi que celles de l'article VIII. Elle en donnera communication aux Gouvernements de tous les Etats parties à la présente Convention en ce qui concerne ladite institution ainsi qu'au Secrétaire général des Nations Unies. Les noms des fonctionnaires compris dans ces catégories seront communiqués de temps à autre aux Gouvernements précités.

Section 19

Les fonctionnaires des institutions spécialisées:

a) Jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle (y compris leurs paroles et écrits);

b) Jouiront, en ce qui concerne les traitements et émoluments qui leur sont versés par les institutions spécialisées, des mêmes exonérations d'impôt que celles dont jouissent les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, et dans les mêmes conditions;

c) Ne seront pas soumis, non plus que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, aux mesures restrictives relatives à l'immigration, ni aux formalités d'enregistrement des étrangers;

d) Jouiront, en ce qui concerne les facilités de change, des mêmes privilèges que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable;

e) Jouiront, en période de crise internationale, ainsi que leurs conjoints et les membres de leur famille vivant à leur charge, des mêmes facilités de rapatriement que les membres des missions diplomatiques de rang comparable;

f) Jouiront du droit d'importer en franchise leur mobilier et leurs effets à l'occasion de leur première prise de fonction dans le pays intéressé.

Section 20

Les fonctionnaires des institutions spécialisées seront exempts de toute obligation relative au service national. Toutefois, cette exemption sera, par rapport aux Etats dont ils sont les ressortissants, limitée à ceux des fonctionnaires des institutions spécialisées qui, en raison de leurs fonctions, auront été nommément désignés sur une liste établie par le directeur général de l'institution spécialisée et approuvée par l'Etat dont ils sont les ressortissants.

En cas d'appel au service national d'autres fonctionnaires des institutions spécialisées, l'Etat intéressé accordera, à la demande de l'institution spé-

concerned, grant such temporary deferments in the call-up of such officials as may be necessary to avoid interruption in the continuation of essential work.

Section 21

In addition to the immunities and privileges specified in sections 19 and 20, the executive head of each specialized agency, including any official acting on his behalf during his absence from duty, shall be accorded in respect of himself, his spouse and minor children, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic envoys, in accordance with international law.

Section 22

Privileges and immunities are granted to officials in the interests of the specialized agencies only and not for the personal benefit of the individuals themselves. Each specialized agency shall have the right and the duty to waive the immunity of any official in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the specialized agency.

Section 23

Each specialized agency shall co-operate at all times with the appropriate authorities of member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuses in connexion with the privileges, immunities and facilities mentioned in this article.

ARTICLE VII Abuses of privilege

Section 24

If any State party to this Convention considers that there has been an abuse of a privilege or immunity conferred by this Convention, consultations shall be held between that State and the specialized agency concerned to determine whether any such abuse has occurred and, if so, to attempt to ensure that no repetition occurs. If such consultations fail to achieve a result satisfactory to the State and the specialized agency concerned, the question whether an abuse of a privilege or immunity has occurred shall be submitted to the International Court of Justice in accordance with section 32. If the International Court of Justice finds that such an abuse has occurred, the State party to this Convention affected by such abuse shall have the right, after notification to the specialized agency in question, to withhold from the specialized agency concerned the benefits of the privilege or immunity so abused.

Section 25

1. Representatives of members at meetings convened by specialized agencies, while exercising their functions and during their journeys to and from the place of meeting, and officials within the meaning of section 18, shall not be required by the territorial authorities to leave the country in which they are performing their functions on account of any activities by them in their official capacity. In the case, however, of abuse of privileges of residence committed by any such person in activities in that country outside his official functions, he may be required to leave by the Government of that country provided that:

cialisée, les sursis d'appel qui pourraient être nécessaires en vue d'éviter l'interruption d'un service essentiel.

Section 21

Outre les privilèges et immunités prévus aux sections 19 et 20, le directeur général de chaque institution spécialisée, ainsi que tout fonctionnaire agissant en son nom pendant son absence, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui concerne ses conjoints et enfants mineurs, jouira des privilèges, immunités, exemptions et facilités accordés, conformément au droit international, aux envoyés diplomatiques.

Section 22

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires uniquement dans l'intérêt des institutions spécialisées et non pour leur bénéfice personnel. Chaque institution spécialisée pourra et devra lever l'immunité accordée à un fonctionnaire dans tous les cas où, à son avis, cette immunité empêcherait que justice ne soit faite et où l'immunité peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'institution spécialisée.

Section 23

Chaque institution spécialisée collaborera en tout temps avec les autorités compétentes des Etats membres en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités énumérés au présent article.

ARTICLE VII Abus des privilèges

Section 24

Si un Etat partie à la présente Convention estime qu'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité accordés par la présente Convention, des consultations auront lieu entre cet Etat et l'institution spécialisée intéressée en vue de déterminer si un tel abus s'est produit et, dans l'affirmative, d'essayer d'en prévenir la répétition. Si de telles consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour l'Etat et l'institution spécialisée intéressée, la question de savoir s'il y a eu abus d'un privilège ou d'une immunité sera portée devant la Cour internationale de Justice, conformément à la section 32. Si la Cour internationale de Justice constate qu'un tel abus s'est produit, l'Etat partie à la présente Convention et affecté par ledit abus aura le droit, après notification à l'institution spécialisée intéressée, de cesser d'accorder, dans ses rapports avec cette institution, le bénéfice du privilège ou de l'immunité dont il aurait été fait abus.

Section 25

1. Les représentants des membres aux réunions convoquées par les institutions spécialisées, pendant l'exercice de leurs fonctions et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de réunion, ainsi que les fonctionnaires visés à la section 18, ne seront pas contraints par les autorités territoriales de quitter le pays dans lequel ils exercent leurs fonctions en raison d'activités exercées par eux en leur qualité officielle. Toutefois, dans le cas où une telle personne abuserait du privilège de résidence en exerçant dans ce pays des activités sans rapport avec ses fonctions officielles, elle pourra être contrainte de quitter le pays par le Gouvernement de celui-ci, sous réserve des dispositions ci-après:

2. (1) Representatives of members, or persons who are entitled to diplomatic immunity under section 21, shall not be required to leave the country otherwise than in accordance with the diplomatic procedure applicable to diplomatic envoys accredited to that country.

(II) In the case of an official to whom section 21 is not applicable, no order to leave the country shall be issued other than with the approval of the Foreign Minister of the country in question, and such approval shall be given only after consultation with the executive head of the specialized agency concerned; and, if expulsion proceedings are taken against an official, the executive head of the specialized agency shall have the right to appear in such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted.

ARTICLE VIII Laissez-passer

Section 26

Officials of the specialized agencies shall be entitled to use the United Nations *laissez-passer* in conformity with administrative arrangements to be concluded between the Secretary-General of the United Nations and the competent authorities of the specialized agencies, to which agencies special powers to issue *laissez-passer* may be delegated. The Secretary-General of the United Nations shall notify each State party to this Convention of each administrative arrangement so concluded.

Section 27

States parties to this Convention shall recognize and accept the United Nations *laissez-passer* issued to officials of the specialized agencies as valid travel documents.

Section 28

Applications for visas, where required, from officials of specialized agencies holding United Nations *laissez-passer*, when accompanied by a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency, shall be dealt with as speedily as possible. In addition, such persons shall be granted facilities for speedy travel.

Section 29

Similar facilities to those specified in section 28 shall be accorded to experts and other persons who, though not the holders of United Nations *laissez-passer*, have a certificate that they are travelling on the business of a specialized agency.

Section 30

The executive heads, assistant executive heads, heads of departments and other officials of a rank not lower than head of department of the specialized agencies, travelling on United Nations *laissez-passer* on the business of the specialized agencies, shall be granted the same facilities for travel as are accorded to officials of comparable rank in diplomatic missions.

ARTICLE IX Settlement of disputes

Section 31

Each specialized agency shall make provision for appropriate modes of settlement of:

2. 1) Les représentants des membres ou les personnes jouissant de l'immunité diplomatique aux termes de la section 21 ne seront pas contraints de quitter le pays si ce n'est conformément à la procédure diplomatique applicable aux envoyés diplomatiques accrédités dans ce pays.

II) Dans le cas d'un fonctionnaire auquel ne s'applique pas la section 21, aucune décision d'expulsion ne sera prise sans l'approbation du Ministre des Affaires étrangères du pays en question, approbation qui ne sera donnée qu'après consultation avec le directeur général de l'institution spécialisée intéressée; et si une procédure d'expulsion est engagée contre un fonctionnaire, le directeur général de l'institution spécialisée aura le droit d'intervenir dans cette procédure pour la personne contre laquelle la procédure est intentée.

ARTICLE VIII Laissez-passer

Section 26

Les fonctionnaires des institutions spécialisées auront le droit d'utiliser les laissez-passer des Nations Unies, et ce conformément à des arrangements administratifs qui seront négociés entre le Secrétaire général des Nations Unies et les autorités compétentes des institutions spécialisées auxquelles seront délégués les pouvoirs spéciaux de délivrer les laissez-passer. Le Secrétaire général des Nations Unies notifiera à chacun des États parties à la présente Convention les arrangements administratifs qui auront été conclus.

Section 27

Les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux fonctionnaires des institutions spécialisées seront reconnus et acceptés comme titre valable de voyage par les États parties à la présente Convention.

Section 28

Les demandes de visas (lorsque des visas sont nécessaires) émanant de fonctionnaires des institutions spécialisées titulaires de laissez-passer des Nations Unies et accompagnées d'un certificat attestant que ces fonctionnaires voyagent pour le compte d'une institution spécialisée, devront être examinées dans le plus bref délai possible. En outre, des facilités de voyage rapide seront accordées aux titulaires de ces laissez-passer.

Section 29

Des facilités analogues à celles qui sont mentionnées à la section 28 seront accordées aux experts et autres personnes qui, sans être munis d'un laissez-passer des Nations Unies, seront porteurs d'un certificat attestant qu'ils voyagent pour le compte d'une institution spécialisée.

Section 30

Les directeurs généraux des institutions spécialisées, directeurs généraux adjoints, directeurs de département et autres fonctionnaires d'un rang au moins égal à celui de directeur de département des institutions spécialisées, voyageant pour le compte des institutions spécialisées et munis d'un laissez-passer des Nations Unies, jouiront des mêmes facilités de voyage que les membres des missions diplomatiques d'un rang comparable.

ARTICLE IX Règlement des différends

Section 31

Chaque institution spécialisée devra prévoir des modes de règlement appropriés pour:

(a) Disputes arising out of contracts or other disputes of private character to which the specialized agency is a party;

(b) Disputes involving any official of a specialized agency who by reason of his official position enjoys immunity, if immunity has not been waived in accordance with the provisions of section 22.

Section 32

All differences arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be referred to the International Court of Justice unless in any case it is agreed by the parties to have recourse to another mode of settlement. If a difference arises between one of the specialized agencies on the one hand, and a member on the other hand, a request shall be made for an advisory opinion on any legal question involved in accordance with Article 96 of the Charter and Article 65 of the Statute of the Court and the relevant provisions of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agency concerned. The opinion given by the Court shall be accepted as decisive by the parties.

ARTICLE X

Annexes and application to individual specialized agencies

Section 33

In their application to each specialized agency, the standard clauses shall operate subject to any modifications set forth in the final (or revised) text of the annex relating to that agency, as provided in sections 36 and 38.

Section 34

The provisions of the Convention in relation to any specialized agency must be interpreted in the light of the functions with which that agency is entrusted by its constitutional instrument.

Section 35

Draft annexes 1 to 9 are recommended to the specialized agencies named therein. In the case of any specialized agency not mentioned by name in section 1, the Secretary-General of the United Nations shall transmit to the agency a draft annex recommended by the Economic and Social Council.

Section 36

The final text of each annex shall be that approved by the specialized agency in question in accordance with its constitutional procedure. A copy of the annex as approved by each specialized agency shall be transmitted by the agency in question to the Secretary-General of the United Nations and shall thereupon replace the draft referred to in section 35.

Section 37

The present Convention becomes applicable to each specialized agency when it has transmitted to the Secretary-General of the United Nations the final text of the relevant annex and has informed him that it accepts the standard clauses, as modified by this annex, and undertakes to give effect to sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 and 45 (subject to any modification of section 32 which may be found necessary in order to make the final text of the annex consonant with the constitutional instrument of the agency) and any provisions of the annex placing obligations on the agency. The Secretary-General shall communicate to all Members of the

a) Les différends en matière de contrats ou autres différends de droit privé dans lesquels l'institution spécialisée serait partie;

b) Les différends dans lesquels serait impliqué un fonctionnaire d'une institution spécialisée qui, du fait de sa situation officielle, jouit de l'immunité, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de la section 22.

Section 32

Toute contestation portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera portée devant la Cour internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement. Si un différend surgit entre une des institutions spécialisées d'une part, et un Etat membre d'autre part, un avis consultatif sur tout point de droit soulevé sera demandé en conformité de l'Article 96 de la Charte et de l'Article 65 du Statut de la Cour, ainsi que des dispositions correspondantes des accords conclus entre les Nations Unies et l'institution spécialisée intéressée. L'avis de la Cour sera accepté par les parties comme décisif.

ARTICLE X

Annexes et application de la convention à chaque institution spécialisée

Section 33

Les clauses-standard s'appliqueront à chaque institution spécialisée, sous réserve de toute modification résultant du texte final (ou révisé) de l'annexe relative à cette institution, ainsi qu'il est prévu aux sections 36 et 38.

Section 34

Les dispositions de la Convention doivent être interprétées à l'égard de chacune des institutions spécialisées en tenant compte des attributions qui lui sont assignées par son acte organique.

Section 35

Les projets d'annexes 1 à 9 constituent des recommandations aux institutions spécialisées qui y sont nommément désignées. Dans le cas d'une institution spécialisée qui n'est pas désignée à la section 1, le Secrétaire général des Nations Unies transmettra à cette institution un projet d'annexe recommandé par le Conseil économique et social.

Section 36

Le texte final de chaque annexe sera celui qui aura été approuvé par l'institution spécialisée intéressée, conformément à sa procédure constitutionnelle. Chacune des institutions spécialisées transmettra au Secrétaire général des Nations Unies une copie de l'annexe approuvée par elle, qui remplacera le projet visé à la section 35.

Section 37

La présente Convention deviendra applicable à une institution spécialisée lorsque celle-ci aura transmis au Secrétaire général des Nations Unies le texte final de l'annexe qui la concerne et lui aura notifié son acceptation des clauses-standard modifiées par l'annexe et son engagement de donner effet aux sections 8, 18, 22, 23, 24, 31, 32, 42 et 45 (sous réserve de toutes modifications de la section 32 qu'il pourrait être nécessaire d'apporter au texte final de l'annexe pour que celui-ci soit conforme à l'acte organique de l'institution) ainsi qu'à toutes dispositions de l'annexe qui imposent des obligations à l'institution. Le Secrétaire général communiquera

United Nations and to other States members of the specialized agencies certified copies of all annexes transmitted to him under this section and of revised annexes transmitted under section 38.

Section 38

If, after the transmission of a final annex under section 36, any specialized agency approves any amendments thereto in accordance with its constitutional procedure, a revised annex shall be transmitted by it to the Secretary-General of the United Nations.

Section 39

The provisions of this Convention shall in no way limit or prejudice the privileges and immunities which have been, or may hereafter be, accorded by any State to any specialized agency by reason of the location in the territory of that State of its headquarters or regional offices. This Convention shall not be deemed to prevent the conclusion between any State party thereto and any specialized agency of supplemental agreements adjusting the provisions of this Convention or extending or curtailing the privileges and immunities thereby granted.

Section 40

It is understood that the standard clauses, as modified by the final text of an annex sent by a specialized agency to the Secretary-General of the United Nations under section 36 (or any revised annex sent under section 38), will be consistent with the provisions of the constitutional instrument then in force of the agency in question, and that if any amendment to that instrument is necessary for the purpose of making the constitutional instrument so consistent, such amendment will have been brought into force in accordance with the constitutional procedure of that agency before the final (or revised) annex is transmitted.

The Convention shall not itself operate so as to abrogate, or derogate from, any provisions of the constitutional instrument of any specialized agency or any rights or obligations which the agency may otherwise have, acquire, or assume.

ARTICLE XI Final provisions

Section 41

Accession to this Convention by a Member of the United Nations and (subject to section 42) by any State member of a specialized agency shall be effected by deposit with the Secretary-General of the United Nations of an instrument of accession which shall take effect on the date of its deposit.

Section 42

Each specialized agency concerned shall communicate the text of this Convention together with the relevant annexes to those of its members which are not Members of the United Nations and shall invite them to accede thereto in respect of that agency by depositing an instrument of accession to this Convention in respect thereof either with the Secretary-General of the United Nations or with the executive head of the specialized agency.

à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à tous autres Etats membres des institutions spécialisées des copies certifiées conformes de toutes les annexes qui lui auraient été transmises en vertu de la présente section, ainsi que des annexes révisées transmises en vertu de la section 38.

Section 38

Si une institution spécialisée, après avoir transmis le texte final d'une annexe conformément à la section 36, adopte conformément à sa procédure constitutionnelle certains amendements à cette annexe, elle transmettra le texte révisé de l'annexe au Secrétaire général des Nations Unies.

Section 39

Les dispositions de la présente Convention ne comporteront aucune limitation et ne porteront en rien préjudice aux privilèges et immunités qui ont été déjà ou qui pourraient être accordés par un Etat à une institution spécialisée en raison de l'établissement de son siège ou de ses bureaux régionaux sur le territoire de cet Etat. La présente Convention ne saurait être interprétée comme interdisant la conclusion entre un Etat partie et une institution spécialisée d'accords additionnels tendant à l'aménagement des dispositions de la présente Convention, à l'extension ou à la limitation des privilèges et immunités qu'elle accorde.

Section 40

Il est entendu que les clauses-standard modifiées par le texte final d'une annexe transmise par une institution spécialisée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la section 36 (ou d'une annexe révisée transmise en vertu de la section 38) devront être en harmonie avec les dispositions de l'acte organique de l'institution alors en vigueur, et que s'il est nécessaire d'apporter à cet effet un amendement à cet acte, un tel amendement devra avoir été mis en vigueur conformément à la procédure constitutionnelle de l'institution avant la transmission du texte final (ou révisé) de l'annexe.

Aucune disposition de l'acte organique d'une institution spécialisée, ni aucun droit ou obligation que cette institution peut par ailleurs posséder, acquérir ou assumer, ne sauraient être abrogés par le seul effet de la présente Convention, qui ne pourra pas davantage y apporter de dérogation.

ARTICLE XI Dispositions finales

Section 41

L'adhésion à la présente Convention par un Membre de l'Organisation des Nations Unies et (sous réserve de la section 42) par tout Etat membre d'une institution spécialisée s'effectuera par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies d'un instrument d'adhésion qui prendra effet à la date de son dépôt.

Section 42

Chaque institution spécialisée intéressée communiquera le texte de la présente Convention ainsi que des annexes qui la concernent à ceux de ses membres qui ne sont pas Membres de l'Organisation des Nations Unies; elle les invitera à adhérer à la Convention à son égard par le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou du directeur général de ladite institution de l'instrument d'adhésion requis.

Section 43

Each State party to this Convention shall indicate in its instrument of accession the specialized agency or agencies in respect of which it undertakes to apply the provisions of this Convention. Each State party to this Convention may by a subsequent written notification to the Secretary-General of the United Nations undertake to apply the provisions of this Convention to one or more further specialized agencies. This notification shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

Section 44

This Convention shall enter into force for each State party to this Convention in respect of a specialized agency when it has become applicable to that agency in accordance with section 37 and the State party has undertaken to apply the provisions of the Convention to that agency in accordance with section 43.

Section 45

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Members of the United Nations, as well as all members of the specialized agencies, and executive heads of the specialized agencies, of the deposit of each instrument of accession received under section 41 and of subsequent notifications received under section 43. The executive head of a specialized agency shall inform the Secretary-General of the United Nations and the members of the agency concerned of the deposit of any instrument of accession deposited with him under section 42.

Section 46

It is understood that, when an instrument of accession or a subsequent notification is deposited on behalf of any State, this State will be in a position under its own law to give effect to the terms of this Convention, as modified by the final texts of any annexes relating to the agencies covered by such accessions or notifications.

Section 47

1. Subject to the provisions of paragraph 2 and 3 of this section, each State party to this Convention undertakes to apply this Convention in respect of each specialized agency covered by its accession or subsequent notification, until such time as a revised convention or annex shall have become applicable to that agency and the said State shall have accepted the revised convention or annex. In the case of a revised annex, the acceptance of States shall be by a notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, which shall take effect on the date of its receipt by the Secretary-General.

2. Each State party to this Convention, however, which is not, or has ceased to be, a member of a specialized agency, may address a written notification to the Secretary-General of the United Nations and the executive head of the agency concerned to the effect that it intends to withhold from that agency the benefits of this Convention as from a specified date, which shall not be earlier than three months from the date of receipt of the notification.

Section 43

Tout Etat partie à la présente Convention désignera dans son instrument d'adhésion l'institution spécialisée ou les institutions spécialisées à laquelle ou auxquelles il s'engage à appliquer les dispositions de la présente Convention. Tout Etat partie à la présente Convention pourra, par une notification ultérieure écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, s'engager à appliquer les dispositions de la présente Convention à une ou plusieurs autres institutions spécialisées. Ladite notification prendra effet à la date de sa réception par le Secrétaire général.

Section 44

La présente Convention entrera en vigueur entre tout Etat partie à ladite Convention et une institution spécialisée quand elle sera devenue applicable à cette institution conformément à la section 37 et que l'Etat partie aura pris l'engagement d'appliquer les dispositions de la présente Convention à cette institution conformément à la section 43.

Section 45

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies de même que tous les Etats membres des institutions spécialisées et les directeurs généraux des institutions spécialisées, du dépôt de chaque instrument d'adhésion reçu en vertu de la section 41, et de toutes notifications ultérieures reçues en vertu de la section 43. Le directeur général de chaque institution spécialisée informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les membres de l'institution intéressée du dépôt de tout instrument d'adhésion déposé auprès de lui en vertu de la section 42.

Section 46

Il est entendu que lorsqu'un instrument d'adhésion ou une notification ultérieure sont déposés au nom d'un Etat quelconque, celui-ci doit être en mesure d'appliquer, en vertu de son propre droit, les dispositions de la présente Convention telles que modifiées par les textes finaux de toutes annexes relatives aux institutions visées par les adhésions ou notifications susmentionnées.

Section 47

1. Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 de la présente section, tout Etat partie à la présente Convention s'engage à appliquer ladite Convention à chacune des institutions spécialisées visée par cet Etat dans son instrument d'adhésion ou dans une notification ultérieure, jusqu'à ce qu'une Convention ou annexe révisée soit devenue applicable à cette institution et que ledit Etat ait accepté la Convention ou l'annexe ainsi révisée. Dans le cas d'une annexe révisée, l'acceptation des Etats s'effectuera par une notification adressée au Secrétaire général des Nations Unies, qui prendra effet au jour de sa réception par le Secrétaire général.

2. Cependant, tout Etat partie à la présente Convention qui n'est pas ou qui a cessé d'être membre d'une institution spécialisée peut adresser une notification écrite au Secrétaire général des Nations Unies et au directeur général de l'institution intéressée pour l'informer qu'il entend cesser de lui accorder le bénéfice de la présente Convention à partir d'une date déterminée qui ne pourra précéder de moins de trois mois celle de la réception de cette notification.

3. Each State party to this Convention may withhold the benefit of this Convention from any specialized agency which ceases to be in relationship with the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall inform all member States parties to this Convention of any notification transmitted to him under the provisions of this section.

Section 48

At the request of one-third of the States parties to this Convention, the Secretary-General of the United Nations will convene a conference with a view to its revision.

Section 49

The Secretary-General of the United Nations shall transmit copies of this Convention to each specialized agency and to the Government of each Member of the United Nations.

ANNEXES TO THE PROPOSED CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SPECIALIZED AGENCIES

ANNEX I

The International Labour Organisation

The standard clauses shall operate in respect to the International Labour Organisation subject to the following provision:

The provisions of article V (other than paragraph (c) of section 13) and of section 25, paragraphs 1 and 2(I) of article VII shall extend to the employers' and workers' members of the Governing Body of the International Labour Office and their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such person member under section 16 shall be by the Governing Body.

ANNEX II

The Food and Agriculture Organization of the United Nations

The standard clauses shall operate in respect to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the Chairman of the Council of the Organization, except that any waiver of the immunity of the Chairman under section 16 shall be by the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving

3. Tout Etat partie à la présente Convention peut refuser d'accorder le bénéfice de ladite Convention à une institution spécialisée qui cesse d'être reliée à l'Organisation des Nations Unies.

4. Le Secrétaire général des Nations Unies informera tous les Etats membres parties à la présente Convention de toute notification qui lui sera transmise conformément aux dispositions de la présente section.

Section 48

A la demande du tiers des Etats parties à la présente Convention, le Secrétaire général des Nations Unies convoquera une conférence en vue de la révision de la Convention.

Section 49

Le Secrétaire général transmettra copie de la présente Convention à chacune des institutions spécialisées et aux Gouvernements de chacun des Membres des Nations Unies.

ANNEXES AU PROJET DE CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES

ANNEXE I

Organisation internationale du Travail

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation internationale du Travail, sous réserve de ce qui suit:

Les membres employeurs et travailleurs du conseil d'administration de l'Organisation internationale du Travail, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V (autres que celles du paragraphe c) de la section 13) et de celles de la section 25, paragraphes 1 et 2(I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée de l'immunité, en vertu de la section 16, d'une telle personne, sera prononcée par le Conseil.

ANNEXE II

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation"), sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le Président du Conseil de l'Organisation bénéficiera des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 1 et 2(I) de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité le concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits). Les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils

on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX III

The International Civil Aviation Organization

The standard clauses shall operate in respect to the International Civil Aviation Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to the President of the Council of the Organization.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity from legal process of every kind in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions;

(d) Inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Organization.

(ii) In connexion with (d) of 2 above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE III

Organisation de l'aviation civile internationale

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation de l'aviation civile internationale (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses-standard sera également accordé au Président du Conseil de l'Organisation.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le compte de l'Organisation.

ii) Le principe énoncé dans la dernière phrase de la section 12 des clauses-standard sera applicable en ce qui concerne les dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2 ci-dessus.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEX IV

The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

The standard clauses shall operate in respect to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter called "the Organization") subject to the following provisions:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to the President of the Conference and members of the Executive Board of the Organization, their substitutes and advisers except that any waiver of the immunity of any such person of the Executive Board under section 16 shall be by the Executive Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) In respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity of legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign Governments on temporary official missions.

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX V

The International Monetary Fund

In their application to the International Monetary Fund (hereinafter called "the Fund"), the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 9:

"(a) The Fund, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by its articles of agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Fund shall be immune from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported for its official use and in respect of its publications. It is understood, however, that the Fund will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, and that articles (other than its publications)

ANNEXE IV

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le Président de la Conférence et les membres du conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphe 2(I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le conseil d'administration.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE V

Fonds monétaire international

Les clauses-standard s'appliqueront au Fonds monétaire international (ci-après désigné par les mots "le Fonds") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le texte suivant remplacera la section 9:

"a) Le Fonds, ses avoirs, ses biens, ses revenus ainsi que ses opérations et transactions autorisées par son acte constitutif seront exempts de tous impôts et de tous droits de douane. Le Fonds sera exempt de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation pour des articles importés ou exportés pour son usage officiel et pour ses publications. Il demeure entendu toutefois que le Fonds ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique, et que les articles

imported under this exemption will not be sold in the country into which they were imported except under conditions agreed to with the Government of that country. The Fund shall also be immune from the collection or payment of any tax or duty.

“(b) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Fund, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

“(i) Which discriminates against such obligation or security solely because of its origin; or

“(ii) If the sole jurisdictional basis for each taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Fund.”

2. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Fund from this Convention and are not included in those which it can claim under its articles or otherwise.

ANNEX VI

The International Bank for Reconstruction and Development

In their application to the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called “the Bank”), the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The following shall be substituted for section 4:

“Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.”

2. The following shall be substituted for section 9:

“(a) The Bank, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by its articles of agreement shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall be immune from prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported for its official use and in respect of its publications. It is understood, however, that the Bank will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services, and that articles (other than its publications) imported under this exemption will not be sold in the country into which they were imported except under

(autres que les publications du Fonds) importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays. Le Fonds sera également exempt de toute obligation en ce qui concerne la perception ou le paiement d'un impôt ou d'un droit quelconque.

“(b) Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque émise par le Fonds, y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation, quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

“(i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est émise par le Fonds; ou

“(ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu dans lequel, ou la devise dans laquelle, l'action ou l'obligation est émise, rendue payable ou payée, ou l'emplacement de tout bureau ou centre de transactions que le Fonds fait fonctionner.”

2. La section 34 des clauses-standard s'appliquera uniquement aux différends provenant de l'interprétation ou de l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités qui sont invoqués par le Fonds en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ce qu'il peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

ANNEXE VI

Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur

Les clauses-standard s'appliqueront à la Banque internationale pour la reconstruction et la mise en valeur (ci-après désignée sous le nom de “la Banque”) sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le texte suivant remplacera la section 4:

“La Banque ne peut être poursuivie que devant un tribunal ayant juridiction sur les territoires d'un Etat membre où la Banque possède une succursale, où elle a nommé un agent en vue d'accepter des sommations ou avis de sommations, ou bien où elle a émis ou garanti des actions. Aucune poursuite ne pourra être intentée par des Etats membres ou des personnes représentant ces dits Etats membres ou tenant d'eux des droits de réclamation. Les biens et les avoirs de la Banque, où qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, seront à l'abri de toute forme de saisie, d'opposition ou d'exécution, avant que le jugement final contre la Banque n'ait été rendu.”

2. Le texte suivant remplacera la section 9:

“(a) La Banque, ses avoirs, ses biens, ses revenus ainsi que ses opérations et transactions autorisées par son acte constitutif seront exempts de tous impôts et de tous droits de douane. La Banque sera exempte de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation pour des articles importés ou exportés pour son usage officiel et pour ses publications. Il demeure entendu toutefois que la Banque ne demandera pas l'exonération d'impôts qui ne seraient pas en excès de la simple rémunération de services d'utilité publique, et que les articles (autres que les publications de la Banque) importés en franchise ne seront pas vendus sur le territoire du

condition... agreed to with the Government of that country.

"The Bank shall be immune from the collection or payment of any tax or duty.

"(b) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:

"(i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or

"(ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

"(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held:

"(i) Which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or

"(ii) If the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank."

3. Section 32 of the standard clauses shall only apply to differences arising out of the interpretation or application of privileges and immunities which are derived by the Bank from this Convention and are not included in those which it can claim under its articles or otherwise.

ANNEX VII

The World Health Organization

In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

1. Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of article VII shall extend to persons designated to serve on the executive board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of any such persons under section 16 shall be by the Board.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

(a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) Immunity of legal process of every kind, in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, such immunity to continue notwithstanding that the

pays dans lequel ils auront été introduits, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement de ce pays.

"La Banque sera également exempte de toute obligation en ce qui concerne la perception ou le paiement d'un impôt ou d'un droit quelconque.

"(b) Aucun impôt, de quelque nature que ce soit, ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque émise par la Banque, y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation, quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

"(i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est émise par la Banque; ou

"(ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est le lieu dans lequel, ou la devise dans laquelle, l'action ou l'obligation est émise, rendue payable ou payée, ou l'emplacement de tout bureau ou centre de transactions que la Banque fait fonctionner.

"(c) Aucun impôt de quelque nature que ce soit ne sera perçu sur une obligation ou une action quelconque garantie par la Banque (y compris tous dividendes ou intérêts de cette action ou de cette obligation), quels qu'en soient les détenteurs, si cet impôt:

"(i) Constitue une mesure de discrimination contre une telle action ou obligation du seul fait qu'elle est garantie par la Banque; ou

"(ii) Si le seul fondement juridique d'un tel impôt est l'emplacement d'un bureau ou d'un centre de transactions que la Banque fait fonctionner."

3. La section 32 des clauses-standard s'appliquera uniquement aux différends provenant de l'interprétation ou de l'application des dispositions relatives aux privilèges et immunités qui sont invoqués par la Banque en vertu de la présente Convention et qui ne font pas partie de ce qu'elle peut revendiquer en vertu de son acte constitutif ou de toute autre disposition.

ANNEXE VII

Organisation mondiale de la santé

Les clauses-standard s'appliqueront à l'Organisation mondiale de la santé (ci-après désignée sous le nom de "l'Organisation") sous réserve des dispositions suivantes:

1. Les personnes désignées pour faire partie du conseil d'administration de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'article V et de la section 25, paragraphes 1 et 2 I), de l'article VII, à cette exception près que toute levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière, jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;

b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéf-

persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Organization;

(c) The same facilities in respect of currency and exchange restrictions, and in respect of their personal baggage, as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions:

(ii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

ANNEX VIII

The Universal Postal Union

The standard clauses shall apply without modification.

ANNEX IX

The International Telecommunications Union

The standard clauses shall apply without modification.

180 (III). Draft convention on genocide

The General Assembly,

Realizing the importance of the problem of combating the international crime of genocide;

Reaffirming its resolution 96(I)¹ of 11 December 1946 on the crime of genocide;

Declaring that genocide is an international crime entailing national and international responsibility on the part of individuals and States;

Noting that a large majority of the Governments of Members of the United Nations have not yet submitted their observations on the draft convention on the crime of genocide prepared by the Secretariat² and circulated to those Governments by the Secretary-General on 7 July 1947;

Considering that the Economic and Social Council has stated in its resolution of 6 August 1947³ that it proposes to proceed as rapidly as possible with the consideration of the question of genocide, subject to any further instructions which it may receive from the General Assembly,

Requests the Economic and Social Council to continue the work it has begun concerning the suppression of the crime of genocide, including the study of the draft convention prepared by the Secretariat, and to proceed with the completion of a convention, taking into account that the International Law Commission, which will be set up in

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly* during the second part of its first session, page 144.

² See document E/447.

³ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council* during its fifth session, resolution 77(V), page 21.

ficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de cette dernière;

c) Les mêmes facilités en ce qui concerne les réglementations monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels que celles accordées aux fonctionnaires des Gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

ii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

ANNEXE VIII

Union postale universelle

Les clauses-standard s'appliqueront sans modification.

ANNEXE IX

Union internationale des télécommunications

Les clauses-standard s'appliqueront sans modification.

180 (III). Projet de convention sur le génocide

L'Assemblée générale,

Considérant l'importance du problème de la lutte contre le crime de génocide en tant que crime international;

Réaffirmant sa résolution 96(I)¹ en date du 11 décembre 1946 sur le crime de génocide;

Déclarant que le crime de génocide est un crime international qui comporte des responsabilités d'ordre national et international pour les individus et pour les Etats;

Constatant que la grande majorité des Gouvernements des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies n'ont pas encore présenté leurs observations sur le projet de convention préparé par le Secrétariat² concernant le crime de génocide qui leur avait été soumis par le Secrétaire générale le 7 juillet 1947;

Considérant que le Conseil économique et social a déclaré, dans sa résolution en date du 6 août 1947³, qu'il se propose de poursuivre l'examen de la question du génocide aussi rapidement que possible, sous réserve de nouvelles instructions de l'Assemblée générale,

Invite le Conseil économique et social à poursuivre les travaux qu'il a commencés sur la répression du crime de génocide, travaux qui comprennent l'étude du projet de convention préparé par le Secrétariat, et à procéder à l'établissement du texte définitif d'une convention en tenant compte du fait que la Commission de droit

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale* pendant la seconde partie de sa première session, page 144, 189.

² Voir document E/447.

³ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social* pendant sa cinquième session, résolution 77(V), pages 21-22.

due course in accordance with General Assembly resolution 174(II) of 21 November 1947, has been charged with the formulation of the principles recognized in the Charter of the Nürnberg Tribunal, as well as the preparation of a draft code of offences against peace and security;

*Inform*s the Economic and Social Council that it need not await the receipt of the observations of all Members before commencing its work, and

*Request*s the Economic and Social Council to submit a report and the convention on this question to the third regular session of the General Assembly.

*Hundred and twenty-third plenary meeting,
21 November 1947.*

international, qui sera créée en temps voulu conformément à la résolution 174(II) de l'Assemblée générale en date du 21 novembre 1947, a été chargée de formuler les principes consacrés par le Statut de la Cour de Nuremberg et d'élaborer un projet de code relatif aux crimes contre la paix et la sécurité;

Fait savoir au Conseil économique et social que point n'est besoin qu'il attende de recevoir les observations de tous les États Membres pour entreprendre son travail;

Invite le Conseil économique et social à présenter, à la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale, un rapport sur cette question, ainsi que le texte de la convention susvisée.

*Cent-vingt-troisième séance plénière,
le 21 novembre 1947.*

**RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORT OF THE AD HOC COMMITTEE ON THE
PALESTINIAN QUESTION**

**RESOLUTION ADOPTÉE SUR LE RAPPORT DE LA COMMISSION AD HOC CHARGÉE
DE LA QUESTION PALESTINIENNE**

181 (III). Future government of Palestine

A

The General Assembly,

Having met in special session at the request of the mandatory Power to constitute and instruct a special committee to prepare for the consideration of the question of the future government of Palestine at the second regular session;

Having constituted a Special Committee and instructed it to investigate all questions and issues relevant to the problem of Palestine, and to prepare proposals for the solution of the problem, and

Having received and examined the report of the Special Committee (document A/364)¹ including a number of unanimous recommendations and a plan of partition with economic union approved by the majority of the Special Committee,

Considers that the present situation in Palestine is one which is likely to impair the general welfare and friendly relations among nations;

Takes note of the declaration by the mandatory Power that it plans to complete its evacuation of Palestine by 1 August 1948;

Recommends to the United Kingdom, as the mandatory Power for Palestine, and to all other Members of the United Nations the adoption and implementation, with regard to the future government of Palestine, of the Plan of Partition with Economic Union set out below;

Requests that

(a) The Security Council take the necessary measures as provided for in the plan for its implementation;

(b) The Security Council consider, if circumstances during the transitional period require such consideration, whether the situation in Palestine constitutes a threat to the peace. If it decides that such a threat exists, and in order to maintain international peace and security, the Security Council should supplement the authorization of the General Assembly by taking measures, under Articles 39 and 41 of the Charter, to empower the United Nations Commission, as provided in this

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly*, Supplement No. 11, Volumes I-IV.

**181 (III). Gouvernement futur de la
Palestine**

A

L'Assemblée générale.

Après s'être réunie en session spéciale à la requête de la Puissance mandataire, en vue de procéder à la constitution, et de définir le mandat, d'une commission spéciale chargée de préparer l'examen par l'Assemblée, en sa seconde session régulière, de la question du futur gouvernement de la Palestine;

Ayant constitué une Commission spéciale, et lui ayant donné mandat d'enquêter sur toutes les questions relatives au problème de la Palestine, et de préparer des propositions en vue de la solution de ce problème, et

Ayant reçu et examiné le rapport de la Commission spéciale (document A/364)¹, où figurent un certain nombre de recommandations présentées par la Commission à l'unanimité, et un plan de partage avec union économique approuvé par la majorité de la Commission spéciale,

Considère que la situation actuelle de la Palestine est de nature à nuire au bien général et aux relations amicales entre les nations;

Prend acte de la déclaration de la Puissance mandataire, par laquelle celle-ci fait connaître qu'elle se propose d'achever l'évacuation de la Palestine pour le 1^{er} août 1948;

Recommande au Royaume-Uni, en tant que Puissance mandataire pour la Palestine, ainsi qu'à tous les autres Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, l'adoption et la mise à exécution, en ce qui concerne le futur gouvernement de la Palestine, du Plan de partage avec Union économique exposé ci-dessous;

Demande

a) Que le Conseil de sécurité prenne les mesures nécessaires prévues dans le plan pour sa mise à exécution;

b) Que le Conseil de sécurité détermine, au cas où les circonstances l'exigeraient pendant la période de transition, si la situation en Palestine représente une menace contre la paix. S'il décide qu'une telle menace existe, et afin de maintenir la paix et la sécurité internationales, le Conseil de sécurité complètera l'autorisation de l'Assemblée générale par des mesures prises aux termes des Articles 39 et 41 de la Charte, qui donneront pouvoir à la Commission des Nations

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale*, Supplément No 11, Volumes I-IV.

resolution, to exercise in Palestine the functions which are assigned to it by this resolution;

(c) The Security Council determine as a threat to the peace, breach of the peace or act of aggression, in accordance with Article 39 of the Charter, any attempt to alter by force the settlement envisaged by this resolution;

(d) The Trusteeship Council be informed of the responsibilities envisaged for it in this plan;

Calls upon the inhabitants of Palestine to take such steps as may be necessary on their part to put this plan into effect;

Appeals to all Governments and all peoples to refrain from taking any action which might hamper or delay the carrying out of these recommendations, and

Authorizes the Secretary-General to reimburse travel and subsistence expenses of the members of the Commission referred to in Part I, Section B, paragraph 1 below, on such basis and in such form as he may determine most appropriate in the circumstances, and to provide the Commission with the necessary staff to assist in carrying out the functions assigned to the Commission by the General Assembly.

B¹

The General Assembly

Authorizes the Secretary-General to draw from the Working Capital Fund a sum not to exceed \$2,000,000 for the purposes set forth in the last paragraph of the resolution on the future government of Palestine.

*Hundred and twenty-eighth plenary meeting,
29 November 1947.*

At its hundred and twenty-eighth plenary meeting on 29 November 1947 the General Assembly, in accordance with the terms of the above resolution, elected the following members of the United Nations Commission on Palestine:

BOLIVIA, CZECHOSLOVAKIA, DENMARK, PANAMA and PHILIPPINES.

PLAN OF PARTITION WITH ECONOMIC UNION

PART I

Future constitution and government of Palestine

A. TERMINATION OF MANDATE, PARTITION AND INDEPENDENCE

1. The Mandate for Palestine shall terminate as soon as possible but in any case not later than 1 August 1948.

¹ This resolution was adopted without reference to a Committee.

Unies prévue dans la présente résolution d'exercer en Palestine les fonctions qui lui sont assignées dans la présente résolution;

c) Que le Conseil de sécurité considère comme menace contre la paix, rupture de paix ou acte d'agression, conformément à l'Article 39 de la Charte, toute tentative visant à modifier par la force le règlement prévu par la présente résolution;

d) Que le Conseil de tutelle soit informé de la responsabilité qui lui incombera aux termes de ce plan;

Invite les habitants de la Palestine à prendre toutes les mesures qui pourraient être nécessaires de leur part, en vue d'assurer l'application de ce plan;

Fait appel à tous les Gouvernements et tous les peuples pour qu'ils s'abstiennent de toute action qui risquerait d'entraver ou de retarder l'exécution de ces recommandations, et

Autorise le Secrétaire général à rembourser les frais de voyage et de subsistance des membres de la Commission dont il est fait mention ci-dessous (première partie, section B, paragraphe 1) sur telle base et sous telle forme qu'il estimera les plus appropriées aux circonstances, et à fournir à la Commission le personnel nécessaire pour l'aider à remplir les fonctions qui lui sont assignées par l'Assemblée générale.

B¹

L'Assemblée générale

Autorise le secrétaire général à prélever sur le Fonds de roulement une somme ne dépassant pas 2.000.000 de dollars, aux fins énoncées dans le dernier alinéa de la résolution relative au gouvernement futur de la Palestine.

*Cent-vingt huitième séance plénière,
le 29 novembre 1947.*

Au cours de sa cent-vingt-huitième séance plénière, tenue le 29 novembre 1947, et conformément aux termes de la résolution ci-dessus, l'Assemblée générale a élu les Membres suivants pour faire partie de la Commission des Nations Unies pour la Palestine:

BOLIVIE, TCHÉCOSLOVAQUIE, DANEMARK, PANAMA et PHILIPPINES.

PLAN DE PARTAGE AVEC UNION ECONOMIQUE

PREMIERE PARTIE

Constitution et gouvernement futurs de la Palestine

A. FIN DU MANDAT, PARTAGE ET INDEPENDANCE

1. Le Mandat pour la Palestine prendra fin aussitôt que possible, et en tous cas le 1er août 1948 au plus tard.

¹ Cette résolution a été adoptée sans renvoi à une Commission.

2. The armed forces of the mandatory Power shall be progressively withdrawn from Palestine, the withdrawal to be completed as soon as possible but in any case not later than 1 August 1948.

The mandatory Power shall advise the Commission, as far in advance as possible, of its intention to terminate the Mandate and to evacuate each area.

The mandatory Power shall use its best endeavours to ensure that an area situated in the territory of the Jewish State, including a seaport and hinterland adequate to provide facilities for a substantial immigration, shall be evacuated at the earliest possible date and in any event not later than 1 February 1948.

3. Independent Arab and Jewish States and the Special International Regime for the City of Jerusalem, set forth in part III of this plan, shall come into existence in Palestine two months after the evacuation of the armed forces of the mandatory Power has been completed but in any case not later than 1 October 1948. The boundaries of the Arab State, the Jewish State, and the City of Jerusalem shall be as described in parts II and III below.

4. The period between the adoption by the General Assembly of its recommendation on the question of Palestine and the establishment of the independence of the Arab and Jewish States shall be a transitional period.

B. STEPS PREPARATORY TO INDEPENDENCE

1. A Commission shall be set up consisting of one representative of each of five Member States. The Members represented on the Commission shall be elected by the General Assembly on as broad a basis, geographically and otherwise, as possible.

2. The administration of Palestine shall, as the mandatory Power withdraws its armed forces, be progressively turned over to the Commission, which shall act in conformity with the recommendations of the General Assembly, under the guidance of the Security Council. The mandatory Power shall to the fullest possible extent co-ordinate its plans for withdrawal with the plans of the Commission to take over and administer areas which have been evacuated.

In the discharge of this administrative responsibility the Commission shall have authority to issue necessary regulations and take other measures as required.

The mandatory Power shall not take any action to prevent, obstruct or delay the implementation by the Commission of the measures recommended by the General Assembly.

3. On its arrival in Palestine the Commission shall proceed to carry out measures for the establishment of the frontiers of the Arab and Jewish States and the City of Jerusalem in accordance with the general lines of the recommendations of the General Assembly on the partition of Palestine. Nevertheless, the boundaries as described in part II of this plan are to be modified in such a way that village areas as a rule will not be divided by state boundaries unless pressing reasons make that necessary.

4. The Commission, after consultation with the democratic parties and other public organizations

2. Les forces armées de la Puissance mandataire évacueront progressivement la Palestine; cette évacuation devra être achevée aussitôt que possible, et en tous cas le 1^{er} août 1948 au plus tard.

La Puissance mandataire informera la Commission aussi longtemps à l'avance que possible, de son intention de mettre fin au Mandat et d'évacuer chaque zone.

La Puissance mandataire fera tout ce qui est en son pouvoir pour assurer, à une date aussi rapprochée que possible, et en tous cas le 1^{er} février 1948 au plus tard, l'évacuation d'une zone située sur le territoire de l'Etat juif et possédant un port maritime et un arrière-pays suffisants pour donner les facilités nécessaires en vue d'une immigration importante.

3. Les Etats indépendants arabe et juif ainsi que le Régime international particulier prévu pour la Ville de Jérusalem dans la troisième partie de ce plan, commenceront d'exister en Palestine deux mois après que l'évacuation des forces armées de la Puissance mandataire aura été achevée et, en tous cas, le 1^{er} octobre 1948 au plus tard. Les frontières de l'Etat arabe, de l'Etat juif et de la Ville de Jérusalem seront les frontières indiquées aux deuxième et troisième parties ci-dessous.

4. La période qui s'écoulera entre l'adoption par l'Assemblée générale de ses recommandations sur la question palestinienne et l'établissement de l'indépendance des Etats juif et arabe sera une période de transition.

B. MESURES PREPARATOIRES A L'INDEPENDANCE

1. On instituera une Commission composée des représentants de cinq Etats Membres, à raison d'un représentant par Etat. Les Membres représentés au sein de cette Commission seront élus par l'Assemblée générale, sur une base, géographique ou autre, aussi large que possible.

2. A mesure que la Puissance mandataire retirera ses forces armées, elle transmettra progressivement l'administration de la Palestine à la Commission qui agira conformément aux recommandations de l'Assemblée générale et sous la direction du Conseil de sécurité. La Puissance mandataire coordonnera dans toute la mesure du possible son plan de retrait avec le plan établi par la Commission pour prendre en main et administrer les régions qui auront été évacuées.

Pour assurer les fonctions d'administration dont la responsabilité lui est confiée, la Commission aura autorité pour promulguer les règlements nécessaires et prendre toutes autres mesures utiles.

La Puissance mandataire ne se livrera à aucun acte de nature à gêner, empêcher ou retarder l'exécution par la Commission des mesures recommandées par l'Assemblée générale.

3. Dès son arrivée en Palestine, la Commission prendra des dispositions en vue de fixer les frontières des Etats juif et arabe et de la Ville de Jérusalem, en se conformant d'une manière générale aux recommandations de l'Assemblée générale relatives au partage de la Palestine. Néanmoins, le tracé des frontières, tel qu'il est indiqué dans la deuxième partie du plan, doit être modifié de manière qu'en règle générale, les territoires des villages ne soient pas coupés par la ligne frontière entre les deux Etats, à moins que des motifs pressants ne rendent nécessaire une telle mesure.

4. Après consultation avec les partis démocratiques et les autres organisations publiques des Etats

of the Arab and Jewish States, shall select and establish in each State as rapidly as possible a Provisional Council of Government. The activities of both the Arab and Jewish Provisional Councils of Government shall be carried out under the general direction of the Commission.

If by 1 April 1948 a Provisional Council of Government cannot be selected for either of the States, or, if selected, cannot carry out its functions, the Commission shall communicate that fact to the Security Council for such action with respect to that State as the Security Council may deem proper, and to the Secretary-General for communication to the Members of the United Nations.

5. Subject to the provisions of these recommendations, during the transitional period the Provisional Councils of Government, acting under the Commission, shall have full authority in the areas under their control, including authority over matters of immigration and land regulation.

6. The Provisional Council of Government of each State, acting under the Commission, shall progressively receive from the Commission full responsibility for the administration of that State in the period between the termination of the Mandate and the establishment of the State's independence.

7. The Commission shall instruct the Provisional Councils of Government of both the Arab and Jewish States, after their formation, to proceed to the establishment of administrative organs of government, central and local.

8. The Provisional Council of Government of each State shall, within the shortest time possible, recruit an armed militia from the residents of that State, sufficient in number to maintain internal order and to prevent frontier clashes.

This armed militia in each State shall, for operational purposes, be under the command of Jewish or Arab officers resident in that State, but general political and military control, including the choice of the militia's High Command, shall be exercised by the Commission.

9. The Provisional Council of Government of each State shall, not later than two months after the withdrawal of the armed forces of the mandatory Power, hold elections to the Constituent Assembly which shall be conducted on democratic lines.

The election regulations in each State shall be drawn up by the Provisional Council of Government and approved by the Commission. Qualified voters for each State for this election shall be persons over eighteen years of age who are: (a) Palestinian citizens residing in that State and (b) Arabs and Jews residing in the State, although not Palestinian citizens, who, before voting, have signed a notice of intention to become citizens of such State.

Arabs and Jews residing in the City of Jerusalem who have signed a notice of intention to become citizens, the Arabs of the Arab State and the Jews of the Jewish State, shall be entitled to vote in the Arab and Jewish States respectively.

Women may vote and be elected to the Constituent Assemblies.

During the transitional period no Jew shall be permitted to establish residence in the area of the proposed Arab State, and no Arab shall be permitted

arabe et juif, la Commission désignera et établira, aussi rapidement que possible, dans chaque Etat, un Conseil provisoire de gouvernement. Les Conseils provisoires de gouvernement des Etats arabe et juif agiront sous la direction générale de la Commission.

Si, au 1er avril 1948, il n'a pu être désigné de Conseil provisoire de gouvernement pour l'un ou l'autre Etat, ou si ce Conseil, une fois institué, ne peut s'acquitter de ses fonctions, la Commission en informera le Conseil de sécurité pour qu'il prenne à l'égard de cet Etat, les mesures qu'il jugera appropriées; elle en informera aussi le Secrétaire général qui avisera les Membres de l'Organisation des Nations Unies.

5. Pendant la période de transition, et sous réserve des dispositions des recommandations susdites, les Conseils provisoires de gouvernement, agissant sous la direction de la Commission, auront pleine autorité dans les zones qui dépendent d'eux, notamment en matière d'immigration et de réglementation foncière.

6. Le Conseil provisoire de gouvernement de chaque Etat, agissant sous la direction de la Commission, se verra progressivement confier par celle-ci l'entière responsabilité de l'administration de cet Etat pendant la période qui s'écoulera entre la cessation du mandat et l'établissement de l'indépendance dudit Etat.

7. Une fois les Conseils provisoires de gouvernement des Etats arabe et juif constitués, la Commission leur donnera mission de procéder à la création des organes administratifs du gouvernement central et des autorités locales.

8. Le Conseil provisoire de gouvernement de chaque Etat recrutera dans le plus bref délai possible, parmi les résidents de cet Etat, une milice armée assez nombreuse pour maintenir l'ordre dans le pays et pour prévenir les incidents de frontière.

Dans chaque Etat, cette milice armée opérera sous les ordres d'officiers juifs ou arabes résidant en cet Etat, mais la direction générale, politique et militaire de la milice, notamment la désignation du Haut commandement, sera exercée par la Commission.

9. Deux mois au plus tard après le retrait des forces armées de la Puissance mandataire, le Conseil provisoire de gouvernement de chaque Etat organisera des élections à l'Assemblée constituante, élections qui devront être conformes aux principes démocratiques.

Dans chaque Etat, les règlements concernant les élections seront établis par le Conseil provisoire de gouvernement et approuvés par la Commission. Pourront participer à ces élections, dans chaque Etat, toutes personnes de plus de dix-huit ans qui seront: a) citoyens palestiniens résidant dans cet Etat ou b) Arabes ou Juifs résidant dans l'Etat et qui, sans être citoyens palestiniens, auront, avant le vote, signé une déclaration affirmant expressément leur intention de devenir citoyens dudit Etat.

Les Arabes et les Juifs résidant dans la Ville de Jérusalem qui auront déclaré sous cette forme leur intention de devenir citoyens — les Arabes, citoyens de l'Etat arabe et les Juifs, citoyens de l'Etat juif — auront le droit de vote dans l'Etat arabe et dans l'Etat juif, respectivement.

Les femmes auront le droit de vote et seront éligibles aux Assemblées constituantes.

Pendant la période de transition, aucun Juif ne pourra établir sa résidence sur le territoire de l'Etat arabe envisagé, et aucun Arabe ne pourra établir sa

to establish residence in the area of the proposed Jewish State, except by special leave of the Commission.

10. The Constituent Assembly of each State shall draft a democratic constitution for its State and choose a provisional government to succeed the Provisional Council of Government appointed by the Commission. The constitutions of the States shall embody chapters 1 and 2 of the Declaration provided for in section C below and include *inter alia* provisions for:

(a) Establishing in each State a legislative body elected by universal suffrage and by secret ballot on the basis of proportional representation, and an executive body responsible to the legislature;

(b) Settling all international disputes in which the State may be involved by peaceful means in such a manner that international peace and security, and justice, are not endangered;

(c) Accepting the obligation of the State to refrain in its international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations;

(d) Guaranteeing to all persons equal and non-discriminatory rights in civil, political, economic and religious matters and the enjoyment of human rights and fundamental freedoms, including freedom of religion, language, speech and publication, education, assembly and association;

(e) Preserving freedom of transit and visit for all residents and citizens of the other State in Palestine and the City of Jerusalem, subject to considerations of national security, provided that each State shall control residence within its borders.

11. The Commission shall appoint a preparatory economic commission of three members to make whatever arrangements are possible for economic co-operation, with a view to establishing, as soon as practicable, the Economic Union and the Joint Economic Board, as provided in section D below.

12. During the period between the adoption of the recommendations on the question of Palestine by the General Assembly and the termination of the Mandate, the mandatory Power in Palestine shall maintain full responsibility for administration in areas from which it has not withdrawn its armed forces. The Commission shall assist the mandatory Power in the carrying out of these functions. Similarly the mandatory Power shall co-operate with the Commission in the execution of its functions.

13. With a view to ensuring that there shall be continuity in the functioning of administrative services and that, on the withdrawal of the armed forces of the mandatory Power, the whole administration shall be in the charge of the Provisional Councils and the Joint Economic Board, respectively, acting under the Commission, there shall be a progressive transfer, from the mandatory Power to the Commission, of responsibility for all the functions of government, including that of maintaining law and order in the areas from which the forces of the mandatory Power have been withdrawn.

14. The Commission shall be guided in its activities by the recommendations of the General Assem-

blée sur le territoire de l'Etat juif envisagé, sauf autorisation spéciale de la Commission.

10. L'Assemblée constituante de chaque Etat élaborera une constitution démocratique pour cet Etat et choisira un gouvernement provisoire qui succédera au Conseil provisoire de gouvernement désigné par la Commission. Les constitutions des Etats devront comprendre les clauses énoncées aux chapitres 1er et 2 de la Déclaration prévue à la section C ci-dessous et, entre autres, des dispositions:

a) Créant dans chaque Etat un corps législatif élu au suffrage universel et au scrutin secret sur la base de la représentation proportionnelle, ainsi qu'un organe exécutif responsable devant le corps législatif;

b) Permettant de régler, par des moyens pacifiques, tous différends internationaux dans lesquels l'Etat pourrait être impliqué, de telle manière que la paix et la sécurité internationales et la justice ne soient pas mises en danger;

c) Portant acceptation, par l'Etat, de l'obligation de s'abstenir, dans ses relations internationales, de tout recours à la menace ou à l'emploi de la force soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts de l'Organisation des Nations Unies;

d) Garantissant à toutes personnes, sans discrimination, des droits égaux en matière civile, politique, économique et religieuse et la jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales, y compris la liberté de culte, de langue, de parole et de publication, d'instruction, de réunion et d'association;

e) Garantissant la liberté de transit et de visite en Palestine et dans la Ville de Jérusalem à tous les résidents et citoyens de l'autre Etat, sous réserve de considérations de sécurité nationale et à condition que chaque Etat exerce le contrôle de la résidence à l'intérieur de ses frontières.

11. La Commission désignera une commission économique préparatoire de trois membres chargée de conclure tous arrangements possibles pour réaliser la coopération économique, en vue d'établir aussitôt que possible l'Union économique et le Conseil économique mixte prévus à la section D ci-dessous.

12. Pendant la période qui s'écoulera entre l'adoption par l'Assemblée générale des recommandations relatives à la question palestinienne et la cessation du Mandat, la Puissance mandataire de Palestine conservera l'entière responsabilité de l'administration des régions dont elle n'aura pas retiré ses forces armées. La Commission aidera la Puissance mandataire à s'acquitter de ces fonctions. De même, la Puissance mandataire collaborera avec la Commission dans l'exécution de ses fonctions.

13. En vue d'assurer la continuité dans le fonctionnement des services administratifs et pour que, au moment du retrait des forces armées de la Puissance mandataire, toute l'administration soit entre les mains des Conseils provisoires et du Conseil économique mixte, respectivement agissant sous la direction de la Commission, la Puissance mandataire transférera progressivement à la Commission toutes les fonctions gouvernementales, y compris la responsabilité du maintien de l'ordre public dans les régions d'où la Puissance mandataire aura retiré ses forces armées.

14. La Commission s'inspirera, dans son activité, des recommandations de l'Assemblée générale et

bly and by such instructions as the Security Council may consider necessary to issue.

The measures taken by the Commission, within the recommendations of the General Assembly, shall become immediately effective unless the Commission has previously received contrary instructions from the Security Council.

The Commission shall render periodic monthly progress reports, or more frequently if desirable, to the Security Council.

15. The Commission shall make its final report to the next regular session of the General Assembly and to the Security Council simultaneously.

C. DECLARATION

A declaration shall be made to the United Nations by the provisional government of each proposed State before independence. It shall contain *inter alia* the following clauses:

GENERAL PROVISION

The stipulations contained in the declaration are recognized as fundamental laws of the State and no law, regulation or official action shall conflict or interfere with these stipulations, nor shall any law, regulation or official action prevail over them.

CHAPTER 1

Holy Places, religious buildings and sites

1. Existing rights in respect of Holy Places and religious buildings or sites shall not be denied or impaired.

2. In so far as Holy Places are concerned, the liberty of access, visit and transit shall be guaranteed, in conformity with existing rights, to all residents and citizens of the other State and of the City of Jerusalem, as well as to aliens, without distinction as to nationality, subject to requirements of national security, public order and decorum.

Similarly, freedom of worship shall be guaranteed in conformity with existing rights, subject to the maintenance of public order and decorum.

3. Holy Places and religious buildings or sites shall be preserved. No act shall be permitted which may in any way impair their sacred character. If at any time it appears to the Government that any particular Holy Place, religious building or site is in need of urgent repair, the Government may call upon the community or communities concerned to carry out such repair. The Government may carry it out itself at the expense of the community or communities concerned if no action is taken within a reasonable time.

4. No taxation shall be levied in respect of any Holy Place, religious building or site which was exempt from taxation on the date of the creation of the State.

No change in the incidence of such taxation shall be made which would either discriminate between the owners or occupiers of Holy Places, religious buildings or sites, or would place such owners or occupiers in a position less favourable in relation to the general incidence of taxation than existed at the time of the adoption of the Assembly's recommendations.

5. The Governor of the City of Jerusalem shall have the right to determine whether the provisions

des instructions que le Conseil de sécurité jugera nécessaire de lui donner.

Les mesures prises par la Commission dans le cadre des recommandations de l'Assemblée générale, prendront immédiatement effet, à moins que le Conseil de sécurité n'ait donné au préalable à la Commission des instructions contraires.

La Commission présentera tous les mois, ou à intervalles plus rapprochés le cas échéant, un rapport au Conseil de sécurité sur la situation.

15. La Commission présentera son rapport final, simultanément à la prochaine session ordinaire de l'Assemblée générale et au Conseil de sécurité.

C. DECLARATION

Avant la reconnaissance de l'indépendance, le gouvernement provisoire de chacun des Etats envisagés adressera à l'Organisation des Nations Unies une déclaration qui devra contenir, entre autres, les clauses suivantes:

DISPOSITION GÉNÉRALE

Les stipulations contenues dans la déclaration sont reconnues comme lois fondamentales de l'Etat. Aucune loi, aucun règlement et aucune mesure officielle ne pourront être en contradiction, en opposition avec ces stipulations ou leur faire obstacle et aucune loi, aucun règlement et aucune mesure officielle ne pourront prévaloir contre elles.

CHAPITRE PREMIER

Lieux saints, édifices et sites religieux

1. Il ne sera porté aucune atteinte aux droits existants concernant les lieux saints, édifices ou sites religieux.

2. En ce qui concerne les lieux saints, la liberté d'accès, de visite et de transit sera garantie, conformément aux droits existants, à tous les résidents ou citoyens de l'autre Etat et de la Ville de Jérusalem, ainsi qu'aux étrangers, sans distinction de nationalité, sous réserve de considérations de sécurité nationale et du maintien de l'ordre public et de la bienséance.

De même, le libre exercice du culte sera garanti conformément aux droits existants, compte tenu du maintien de l'ordre public et de la bienséance.

3. Les lieux saints et les édifices ou sites religieux seront préservés. Toute action de nature à compromettre, de quelque façon que ce soit, leur caractère sacré sera interdite. Si, à quelque moment, le Gouvernement estime qu'il y a des réparations urgentes à faire à un lieu saint, à un édifice ou à un site religieux quelconque, il pourra inviter la ou les communautés intéressées à procéder aux réparations. Il pourra procéder lui-même à ces réparations, aux frais de la ou des communautés intéressées, s'il n'est donné aucune suite à sa demande dans un délai raisonnable.

4. Aucun impôt ne sera perçu sur les lieux saints, édifices ou sites religieux qui étaient exemptés d'impôts lors de la création de l'Etat.

Il ne sera apporté à l'incidence des impôts aucune modification qui constituerait une discrimination entre les propriétaires ou occupants des lieux saints, édifices ou sites religieux, ou qui placerait ces propriétaires ou occupants dans une situation moins favorable, par rapport à l'incidence générale des impôts, qu'au moment de l'adoption des recommandations de l'Assemblée.

5. Le Gouverneur de la Ville de Jérusalem aura le droit de décider si les dispositions de la Constitu-

of the Constitution of the State in relation to Holy Places, religious buildings and sites within the borders of the State and the religious rights appertaining thereto, are being properly applied and respected, and to make decisions on the basis of existing rights in cases of disputes which may arise between the different religious communities or the rites of a religious community with respect to such places, buildings and sites. He shall receive full cooperation and such privileges and immunities as are necessary for the exercise of his functions in the State.

CHAPTER 2

Religious and minority rights

1. Freedom of conscience and the free exercise of all forms of worship, subject only to the maintenance of public order and morals, shall be ensured to all.

2. No discrimination of any kind shall be made between the inhabitants on the ground of race, religion, language or sex.

3. All persons within the jurisdiction of the State shall be entitled to equal protection of the laws.

4. The family law and personal status of the various minorities and their religious interests, including endowments, shall be respected.

5. Except as may be required for the maintenance of public order and good government, no measure shall be taken to obstruct or interfere with the enterprise of religious or charitable bodies of all faiths or to discriminate against any representative or member of these bodies on the ground of his religion or nationality.

6. The State shall ensure adequate primary and secondary education for the Arab and Jewish minority, respectively, in its own language and its cultural traditions.

The right of each community to maintain its own schools for the education of its own members in its own language, while conforming to such educational requirements of a general nature as the State may impose, shall not be denied or impaired. Foreign educational establishments shall continue their activity on the basis of their existing rights.

7. No restriction shall be imposed on the free use by any citizen of the State of any language in private intercourse, in commerce, in religion, in the Press or in publications of any kind, or at public meetings.¹

8. No expropriation of land owned by an Arab in the Jewish State (by a Jew in the Arab State)² shall be allowed except for public purposes. In all cases of expropriation full compensation as fixed by the Supreme Court shall be paid previous to dispossession.

¹ The following stipulation shall be added to the declaration concerning the Jewish State: "In the Jewish State adequate facilities shall be given to Arabic-speaking citizens for the use of their language, either orally or in writing, in the legislature, before the Courts and in the administration."

² In the declaration concerning the Arab State, the words "by an Arab in the Jewish State" should be replaced by the words "by a Jew in the Arab State".

tion de l'Etat concernant les lieux saints, édifices et sites religieux se trouvant sur le territoire de l'Etat, et les droits religieux s'y rapportant, sont bien et dûment appliqués et observés. Il aura également le droit de prendre, en se fondant sur les droits actuels, toutes décisions relatives aux différends qui pourraient surgir entre les diverses communautés religieuses ou les rites d'une communauté religieuse au sujet des lieux, édifices et sites susdits. Il devra recevoir une pleine coopération et jouira des privilèges et immunités nécessaires à l'exercice de ses fonctions dans l'Etat.

CHAPITRE 2

Droits religieux et droits des minorités

1. La liberté de conscience et le libre exercice de toutes les formes de culte compatibles avec l'ordre public et les bonnes mœurs seront garantis à tous.

2. Il ne sera fait aucune discrimination, quelle qu'elle soit, entre les habitants, du fait des différences de race, de religion, de langue ou de sexe.

3. Toutes les personnes relevant de la juridiction de l'Etat auront également droit à la protection de la loi.

4. Le droit familial traditionnel et le statut personnel des diverses minorités, ainsi que leurs intérêts religieux, y compris les fondations, seront respectés.

5. Sous réserve des nécessités du maintien de l'ordre public et de la bonne administration, on ne prendra aucune mesure qui mettrait obstacle à l'activité des institutions religieuses ou charitables de toutes confessions ou constituerait une intervention dans cette activité et on ne pourra faire aucune discrimination à l'égard des représentants ou des membres de ces institutions du fait de leur religion ou de leur nationalité.

6. L'Etat assurera à la minorité, arabe ou juive, l'enseignement primaire et secondaire, dans sa langue, et conformément à ses traditions culturelles.

Il ne sera porté aucune atteinte aux droits des communautés de conserver leurs propres écoles en vue de l'instruction et de l'éducation de leurs membres dans leur propre langue, à condition que ces communautés se conforment aux prescriptions générales sur l'instruction publique que pourra édicter l'Etat. Les établissements éducatifs étrangers poursuivront leur activité sur la base des droits existants.

7. Aucune restriction ne sera apportée à l'emploi, par tout citoyen de l'Etat, de n'importe quelle langue, dans ses relations personnelles, dans le commerce, la religion, la presse, les publications de toutes sortes ou les réunions publiques¹.

8. Aucune expropriation d'un terrain possédé par un Arabe dans l'Etat juif (par un Juif dans l'Etat arabe)² ne sera autorisée, sauf pour cause d'utilité publique. Dans tous les cas d'expropriation, le propriétaire sera entièrement et préalablement indemnisé, au taux fixé par la Cour suprême.

¹ La clause suivante sera ajoutée à la déclaration relative à l'Etat juif: "Dans l'Etat juif, des facilités suffisantes seront données aux citoyens de langue arabe, pour l'emploi de leur langue, soit oralement, soit par écrit, au corps législatif, devant les tribunaux et dans l'administration."

² Dans la déclaration relative à l'Etat arabe, les mots "par un Arabe dans l'Etat juif" seraient remplacés par les mots "par un Juif dans l'Etat arabe".

1. *Citizenship.* Palestinian citizens residing in Palestine outside the City of Jerusalem, as well as Arabs and Jews who, not holding Palestinian citizenship, reside in Palestine outside the City of Jerusalem shall, upon the recognition of independence, become citizens of the State in which they are resident and enjoy full civil and political rights. Persons over the age of eighteen years may opt, within one year from the date of recognition of independence of the State in which they reside, for citizenship of the other State, providing that no Arab residing in the area of the proposed Arab State shall have the right to opt for citizenship in the proposed Jewish State and no Jew residing in the proposed Jewish State shall have the right to opt for citizenship in the proposed Arab State. The exercise of this right of option will be taken to include the wives and children under eighteen years of age of persons so opting.

Arabs residing in the area of the proposed Jewish State and Jews residing in the area of the proposed Arab State who have signed a notice of intention to opt for citizenship of the other State shall be eligible to vote in the elections to the Constituent Assembly of that State, but not in the elections to the Constituent Assembly of the State in which they reside.

2. *International conventions.* (a) The State shall be bound by all the international agreements and conventions, both general and special, to which Palestine has become a party. Subject to any right of denunciation provided for therein, such agreements and conventions shall be respected by the State throughout the period for which they were concluded.

(b) Any dispute about the applicability and continued validity of international conventions or treaties signed or adhered to by the mandatory Power on behalf of Palestine shall be referred to the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court.

3. *Financial obligations.* (a) The State shall respect and fulfil all financial obligations of whatever nature assumed on behalf of Palestine by the mandatory Power during the exercise of the Mandate and recognized by the State. This provision includes the right of public servants to pensions, compensation or gratuities.

(b) These obligations shall be fulfilled through participation in the Joint Economic Board in respect of those obligations applicable to Palestine as a whole, and individually in respect of those applicable to, and fairly apportionable between, the States.

(c) A Court of Claims, affiliated with the Joint Economic Board, and composed of one member appointed by the United Nations, one representative of the United Kingdom and one representative of the State concerned, should be established. Any dispute between the United Kingdom and the State respecting claims not recognized by the latter should be referred to that Court.

(d) Commercial concessions granted in respect of any part of Palestine prior to the adoption of the resolution by the General Assembly shall continue to be valid according to their terms, unless modified by agreement between the concession-holder and the State.

1. *Citoyenneté.* Les citoyens palestiniens résidant en Palestine, à l'extérieur de la Ville de Jérusalem, et les Arabes et Juifs qui, sans avoir la nationalité palestinienne, résident en Palestine à l'extérieur de la Ville de Jérusalem, deviendront citoyens de l'Etat dans lequel ils résident et jouiront de tous les droits civils et politiques, à partir du moment où l'indépendance aura été reconnue. Toute personne de plus de dix-huit ans pourra, dans le délai d'un an à dater du jour où l'indépendance de l'Etat sur le territoire duquel elle réside aura été reconnue, opter pour la nationalité de l'autre Etat, étant entendu qu'aucun Arabe résidant sur le territoire de l'Etat arabe envisagé n'aura le droit d'opter pour la nationalité de l'Etat juif envisagé, et qu'aucun Juif résidant dans l'Etat juif envisagé, n'aura le droit d'opter pour la nationalité de l'Etat arabe envisagé. Toute personne qui exercera ce droit d'option sera censée opter en même temps pour sa femme, et ses enfants de moins de dix-huit ans.

Les Arabes résidant sur le territoire de l'Etat juif envisagé et les Juifs résidant sur le territoire de l'Etat arabe envisagé qui ont signé une déclaration affirmant leur intention d'opter pour la nationalité de l'autre Etat pourront participer aux élections à l'Assemblée constituante de cet Etat, mais non aux élections à l'Assemblée constituante de l'Etat où ils ont leur résidence.

2. *Conventions internationales.* a) L'Etat sera lié par tous les accords et conventions internationaux, d'ordre général ou particulier, auxquels la Palestine est devenue partie. Ces accords et conventions seront respectés par l'Etat pendant toute la période pour laquelle ils ont été conclus, sous réserve de tout droit de dénonciation que ces accords peuvent prévoir.

b) Tout différend portant sur l'applicabilité ou la validité continue de conventions ou traités internationaux dont la Puissance mandataire est signataire ou auxquels elle a adhéré pour la Palestine, sera porté devant la Cour internationale de Justice, conformément aux dispositions du Statut de la Cour.

3. *Obligations financières.* a) L'Etat respectera et exécutera toutes les obligations financières, de quelque ordre qu'elles soient, assumées au nom de la Palestine par la Puissance mandataire au cours de l'exercice du mandat et reconnues par l'Etat. Cette disposition comprend le droit des fonctionnaires à des pensions, indemnités ou primes.

b) L'Etat remplira celles de ces obligations qui sont applicables à l'ensemble de la Palestine, en participant au Conseil économique mixte; il remplira individuellement celles qui, applicables aux Etats, peuvent être équitablement réparties entre eux.

c) Il conviendra de créer une Cour des revendications, rattachée au Conseil économique mixte et comprenant un membre nommé par l'Organisation des Nations Unies, un représentant du Royaume-Uni et un représentant de l'Etat intéressé. Tout différend entre le Royaume-Uni et l'Etat concernant les revendications non reconnues par ce dernier, sera soumis à cette Cour.

d) Les concessions commerciales accordées pour une partie quelconque de la Palestine, avant l'adoption de la résolution par l'Assemblée générale, seront maintenues conformément aux termes des contrats, à moins que ces derniers ne soient modifiés par voie d'accord entre le détenteur de la concession et l'Etat.

Miscellaneous provisions

1. The provisions of chapters 1 and 2 of the declaration shall be under the guarantee of the United Nations, and no modifications shall be made in them without the assent of the General Assembly of the United Nations. Any Member of the United Nations shall have the right to bring to the attention of the General Assembly any infraction or danger of infraction of any of these stipulations, and the General Assembly may thereupon make such recommendations as it may deem proper in the circumstances.

2. Any dispute relating to the application or the interpretation of this declaration shall be referred, at the request of either party, to the International Court of Justice, unless the parties agree to another mode of settlement.

D. ECONOMIC UNION AND TRANSIT

1. The Provisional Council of Government of each State shall enter into an undertaking with respect to Economic Union and Transit. This undertaking shall be drafted by the Commission provided for in section B, paragraph 1, utilizing to the greatest possible extent the advice and co-operation of representative organizations and bodies from each of the proposed States. It shall contain provisions to establish the Economic Union of Palestine and provide for other matters of common interest. If by 1 April 1948 the Provisional Councils of Government have not entered into the undertaking, the undertaking shall be put into force by the Commission.

The Economic Union of Palestine

2. The objectives of the Economic Union of Palestine shall be:

- (a) A customs union;
- (b) A joint currency system providing for a single foreign exchange rate;
- (c) Operation in the common interest on a non-discriminatory basis of railways; inter-State highways; postal, telephone and telegraphic services, and ports and airports involved in international trade and commerce;

(d) Joint economic development, especially in respect of irrigation, land reclamation and soil conservation;

(e) Access for both States and for the City of Jerusalem on a non-discriminatory basis to water and power facilities.

3. There shall be established a Joint Economic Board, which shall consist of three representatives of each of the two States and three foreign members appointed by the Economic and Social Council of the United Nations. The foreign members shall be appointed in the first instance for a term of three years; they shall serve as individuals and not as representatives of States.

4. The functions of the Joint Economic Board shall be to implement either directly or by delegation the measures necessary to realize the objectives of the Economic Union. It shall have all powers of organization and administration necessary to fulfil its functions.

5. The States shall bind themselves to put into

Dispositions diverses

1. Les dispositions des chapitres 1 et 2 de la déclaration seront garanties par l'Organisation des Nations Unies et aucune modification ne pourra y être apportée sans l'assentiment de l'Assemblée générale des Nations Unies. Tout Membre de l'Organisation des Nations Unies aura le droit d'attirer l'attention de l'Assemblée générale sur les violations ou les risques de violation de l'une quelconque de ces clauses et l'Assemblée générale pourra présenter telles recommandations qu'elle estimera appropriées aux circonstances.

2. Tout différend portant sur l'application ou l'interprétation de la présente déclaration sera, à la requête de l'une ou l'autre partie, soumis à la Cour internationale de Justice, à moins que les deux parties ne conviennent d'un autre mode de règlement.

D. UNION ECONOMIQUE ET TRANSIT

1. Le Conseil provisoire du gouvernement de chaque Etat signera un engagement relatif à l'Union économique et au transit. La Commission prévue au paragraphe 1 de la section B rédigera le texte de cet engagement en faisant appel dans la plus large mesure possible au concours et aux conseils des institutions et organismes représentatifs de chacun des Etats dont on envisage la création. Cet engagement comprendra des dispositions créant l'Union économique palestinienne, et réglera également d'autres questions d'intérêt commun. Si, le 1er avril 1948, les Conseils provisoires de gouvernement n'ont pas signé l'engagement, c'est la Commission qui promulguera cet engagement.

L'Union économique palestinienne

2. L'Union économique palestinienne aura pour buts:

- a) La création d'une union douanière;
- b) L'établissement d'un système monétaire commun prévoyant un taux de change unique;
- c) L'administration, dans l'intérêt commun et sur une base non discriminatoire, des chemins de fer, des routes communes aux deux Etats, des services postaux, télégraphiques et téléphoniques, et des ports et aéroports qui participent aux échanges et au commerce internationaux;

d) Le développement économique commun, particulièrement en ce qui concerne l'irrigation, la mise en valeur des terres et la conservation des sols;

e) La possibilité, pour les deux Etats et pour la Ville de Jérusalem d'utiliser, sur une base non discriminatoire, les eaux et les sources d'énergie.

3. Il sera créé un Conseil économique mixte, composé de trois représentants pour chacun des deux Etats et de trois membres étrangers désignés par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies. Les membres étrangers seront nommés pour une période initiale de trois ans; ils exerceront leurs fonctions à titre individuel et non pas en tant que représentants d'Etats.

4. Le Conseil économique mixte aura pour fonctions de mettre en œuvre, directement ou par délégation, les mesures nécessaires pour atteindre les objectifs de l'Union économique. Il sera investi de tous les pouvoirs d'organisation et d'administration nécessaires à l'accomplissement de sa tâche.

5. Les Etats s'engageront à appliquer les déci-

effect the decisions of the Joint Economic Board. The Board's decisions shall be taken by a majority vote.

6. In the event of failure of a State to take the necessary action the Board may, by a vote of six members, decide to withhold an appropriate portion of that part of the customs revenue to which the State in question is entitled under the Economic Union. Should the State persist in its failure to cooperate, the Board may decide by a simple majority vote upon such further sanctions, including disposition of funds which it has withheld, as it may deem appropriate.

7. In relation to economic development, the functions of the Board shall be the planning, investigation and encouragement of joint development projects, but it shall not undertake such projects except with the assent of both States and the City of Jerusalem, in the event that Jerusalem is directly involved in the development project.

8. In regard to the joint currency system the currencies circulating in the two States and the City of Jerusalem shall be issued under the authority of the Joint Economic Board, which shall be the sole issuing authority and which shall determine the reserves to be held against such currencies.

9. So far as is consistent with paragraph 2 (b) above, each State may operate its own central bank, control its own fiscal and credit policy, its foreign exchange receipts and expenditures, the grant of import licenses, and may conduct international financial operations on its own faith and credit. During the first two years after the termination of the Mandate, the Joint Economic Board shall have the authority to take such measures as may be necessary to ensure that—to the extent that the total foreign exchange revenues of the two States from the export of goods and services permit, and provided that each State takes appropriate measures to conserve its own foreign exchange resources—each State shall have available, in any twelve months' period, foreign exchange sufficient to assure the supply of quantities of imported goods and services for consumption in its territory equivalent to the quantities of such goods and services consumed in that territory in the twelve months' period ending 31 December 1947.

10. All economic authority not specifically vested in the Joint Economic Board is reserved to each State.

11. There shall be a common customs tariff with complete freedom of trade between the States, and between the States and the City of Jerusalem.

12. The tariff schedules shall be drawn up by a Tariff Commission, consisting of representatives of each of the States in equal numbers, and shall be submitted to the Joint Economic Board for approval by a majority vote. In case of disagreement in the Tariff Commission, the Joint Economic Board shall arbitrate the points of difference. In the event that the Tariff Commission fails to draw up any schedule by a date to be fixed, the Joint Economic Board shall determine the tariff schedule.

13. The following items shall be a first charge on the customs and other common revenue of the Joint Economic Board:

sions du Conseil économique mixte. Les décisions du Conseil seront prises à la majorité.

6. Dans le cas où un Etat négligera de prendre les mesures nécessaires, le Conseil pourra, par un vote affirmatif de six de ses membres, décider de retenir une partie déterminée de la part qui revient à l'Etat en question sur les recettes des douanes en vertu de l'Union économique. Si l'Etat persiste à ne pas collaborer, le Conseil pourra décider, à la majorité simple, de prendre telles sanctions ultérieures qu'il jugera appropriées, y compris notamment l'utilisation des fonds qu'il aura retenus.

7. En ce qui concerne le développement économique, le Conseil aura pour fonctions de préparer, étudier et favoriser des programmes communs aux deux Etats, mais il ne pourra pas exécuter ces programmes sans l'assentiment des deux Etats et de la Ville de Jérusalem dans les cas où la Ville de Jérusalem sera directement intéressée aux programmes de développement.

8. En ce qui concerne le système monétaire commun, les monnaies circulant dans les deux Etats et dans la Ville de Jérusalem seront émises sous le contrôle du Conseil économique mixte qui sera la seule autorité émettrice et qui fixera les réserves à conserver pour la garantie de ces monnaies.

9. Dans la mesure où le permettra le paragraphe 2 b) ci-dessus, chaque Etat pourra posséder sa propre banque centrale, assurer lui-même le contrôle de sa politique fiscale et du crédit, de ses recettes et dépenses en devises étrangères, de l'octroi des licences d'importation, et procéder à des opérations financières internationales sur la base de son crédit personnel. Pendant les deux années qui suivront immédiatement la cessation du Mandat, le Conseil économique mixte aura autorité pour prendre toutes les dispositions qui pourraient être nécessaires pour que — dans la mesure où le permettra la somme totale des revenus en devises étrangères tirés par les deux Etats de l'exportation des biens et services, et pourvu que chaque Etat prenne les dispositions appropriées pour conserver ses propres ressources en devises étrangères — chaque Etat ait à sa disposition, pour n'importe quelle période de douze mois, une somme de devises étrangères suffisante pour garantir au territoire lui-même une quantité de biens et services importés équivalente à la quantité de biens et services requis par le territoire pendant les douze mois finissant au 31 décembre 1947.

10. Chaque Etat jouira de tous les pouvoirs économiques qui ne sont pas expressément confiés au Conseil économique mixte.

11. Il sera établi un tarif douanier commun prévoyant une liberté de commerce complète entre les Etats, ainsi qu'entre les Etats et la Ville de Jérusalem.

12. Les tarifs seront établis par une Commission tarifaire, composée de représentants de chacun des Etats en nombre égal, et seront soumis au Conseil économique mixte pour approbation à la majorité des voix. En cas de désaccord au sein de la Commission tarifaire, le Conseil économique mixte tranchera les questions en litige. Au cas où la Commission tarifaire ne parviendrait pas à établir un tarif dans le délai fixé, le Conseil économique mixte l'établira lui-même.

13. Les recettes des douanes et autres recettes ordinaires du Conseil économique mixte seront affectées en priorité aux catégories suivantes:

(a) The expenses of the customs service and of the operation of the joint services;

(b) The administrative expenses of the Joint Economic Board;

(c) The financial obligations of the Administration of Palestine consisting of:

(i) The service of the outstanding public debt;

(ii) The cost of superannuation benefits, now being paid or falling due in the future, in accordance with the rules and to the extent established by paragraph 3 of chapter 3 above.

14. After these obligations have been met in full, the surplus revenue from the customs and other common services shall be divided in the following manner: not less than 5 per cent and not more than 10 per cent to the City of Jerusalem; the residue shall be allocated to each State by the Joint Economic Board equitably, with the objective of maintaining a sufficient and suitable level of government and social services in each State, except that the share of either State shall not exceed the amount of that State's contribution to the revenues of the Economic Union by more than approximately four million pounds in any year. The amount granted may be adjusted by the Board according to the price level in relation to the prices prevailing at the time of the establishment of the Union. After five years, the principles of the distribution of the joint revenues may be revised by the Joint Economic Board on a basis of equity.

15. All international conventions and treaties affecting customs tariff rates, and those communications services under the jurisdiction of the Joint Economic Board, shall be entered into by both States. In these matters, the two States shall be bound to act in accordance with the majority vote of the Joint Economic Board.

16. The Joint Economic Board shall endeavour to secure for Palestine's exports fair and equal access to world markets.

17. All enterprises operated by the Joint Economic Board shall pay fair wages on a uniform basis.

Freedom of transit and visit

18. The undertaking shall contain provisions preserving freedom of transit and visit for all residents or citizens of both States and of the City of Jerusalem, subject to security considerations; provided that each State and the City shall control residence within its borders.

Termination, modification and interpretation of the undertaking

19. The undertaking and any treaty issuing therefrom shall remain in force for a period of ten years. It shall continue in force until notice of termination, to take effect two years thereafter, is given by either of the parties.

20. During the initial ten-year period, the undertaking and any treaty issuing therefrom may not be modified except by consent of both parties and with the approval of the General Assembly.

21. Any dispute relating to the application or the interpretation of the undertaking and any treaty

a) Les dépenses des services douaniers et l'entretien des autres services communs;

b) Les frais d'administration du Conseil économique mixte;

c) Les charges financières de l'administration de la Palestine, à savoir:

i) Le service de la dette publique;

ii) Les sommes dues au titre des retraites payées actuellement ou payables à l'avenir, conformément au règlement, et dans la mesure prévue par le paragraphe 3 du chapitre 3 ci-dessus.

14. Lorsque ces dépenses auront été entièrement couvertes, l'excédent des recettes provenant du service des douanes et d'autres services communs sera réparti de la façon suivante: une somme qui ne sera ni inférieure à 5 pour 100 ni supérieure à 10 pour 100 sera attribuée à la Ville de Jérusalem; le Conseil économique mixte attribuera le reste de façon équitable aux Etats juif et arabe afin de maintenir les services gouvernementaux et sociaux de chaque Etat à un niveau suffisant et convenable; toutefois, aucun des deux Etats ne pourra, en une année, se faire attribuer une somme dépassant de plus de quatre millions de livres environ le montant de sa contribution aux recettes de l'Union économique. Le Conseil pourra réviser les sommes accordées en comparant le niveau des prix au niveau existant au moment de la création de l'Union. A l'expiration d'un délai de cinq ans, le Conseil économique mixte pourra procéder à une révision des principes de répartition des recettes communes en s'inspirant de considérations d'équité.

15. Tous les accords et traités internationaux relatifs aux tarifs douaniers, ainsi qu'aux services des communications placés sous l'autorité du Conseil économique mixte, seront signés par les deux Etats. Dans ces domaines, les deux Etats seront tenus d'agir conformément à la décision de la majorité du Conseil économique mixte.

16. Le Conseil économique mixte s'efforcera d'obtenir pour les exportations de la Palestine un accès juste et égal aux marchés mondiaux.

17. Toutes les entreprises gérées par le Conseil économique mixte devront payer des salaires équitables sur une base uniforme.

Liberté de transit et de visite

18. L'engagement devra contenir des dispositions garantissant la liberté de transit et de visite à tous les résidents ou citoyens des deux Etats et de la Ville de Jérusalem, sous réserve des nécessités de sécurité; étant entendu que chaque Etat et la Ville assureront le contrôle des personnes résidant à l'intérieur de leurs territoires respectifs.

Dénouciation, modification et interprétation de l'engagement

19. L'engagement ainsi que tout traité s'y rattachant resteront en vigueur pendant une période de dix ans. Passé ce délai, il restera en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties le dénonce, ladite dénonciation prenant effet après une période de deux ans.

20. Au cours de la période initiale de dix ans, l'engagement et tout traité s'y rattachant ne pourront être modifiés que du consentement des deux parties et avec l'approbation de l'Assemblée générale.

21. Tout différend au sujet de l'application ou de l'interprétation de l'engagement et de tout traité

issuing therefrom shall be referred, at the request of either party, to the International Court of Justice, unless the parties agree to another mode of settlement.

E. ASSETS

1. The movable assets of the Administration of Palestine shall be allocated to the Arab and Jewish States and the City of Jerusalem on an equitable basis. Allocations should be made by the United Nations Commission referred to in section B, paragraph 1, above. Immovable assets shall become the property of the government of the territory in which they are situated.

2. During the period between the appointment of the United Nations Commission and the termination of the Mandate, the mandatory Power shall, except in respect of ordinary operations, consult with the Commission on any measure which it may contemplate involving the liquidation, disposal or encumbering of the assets of the Palestine Government, such as the accumulated treasury surplus, the proceeds of Government bond issues, State lands or any other asset.

F. ADMISSION TO MEMBERSHIP IN THE UNITED NATIONS

When the independence of either the Arab or the Jewish State as envisaged in this plan has become effective and the declaration and undertaking, as envisaged in this plan, have been signed by either of them, sympathetic consideration should be given to its application for admission to membership in the United Nations in accordance with Article 4 of the Charter of the United Nations.

PART II

Boundaries¹

A. THE ARAB STATE

The area of the Arab State in Western Galilee is bounded on the west by the Mediterranean and on the north by the frontier of the Lebanon from Ras en Naqura to a point north of Saliha. From there the boundary proceeds southwards, leaving the built-up area of Saliha in the Arab State, to join the southernmost point of this village. Thence it follows the western boundary line of the villages of 'Alma, Rihaniya and Teitaba, thence following the northern boundary line of Meirun village to join the Acre-Safad sub-district boundary line. It follows this line to a point west of Es Sammu'i village and joins it again at the northernmost point of Farradiya. Thence it follows the sub-district boundary line to the Acre-Safad main road. From here it follows the western boundary of Kafr I'nan village until it reaches the Tiberias-Acre sub-district boundary line, passing to the west of the junction of the Acre-Safad and Lubiya-Kafr I'nan roads. From the

¹ The boundary lines described in part II are indicated in Annex A. The base map used in marking and describing this boundary is "Palestine 1:250,000" published by the Survey of Palestine, 1946.

s'y rattachant sera renvoyé, à la demande de l'une ou de l'autre partie, devant la Cour internationale de Justice, à moins que les deux parties ne conviennent d'un autre mode de règlement.

E. BIENS MOBILIERS ET IMMOBILIERS

1. Les biens mobiliers de l'administration de la Palestine seront attribués aux Etats arabe et juif et à la Ville de Jérusalem sur une base équitable de répartition. La répartition devra être effectuée par la Commission des Nations Unies mentionnée à la section B, paragraphe 1, ci-dessus. Les biens immobiliers deviendront la propriété du gouvernement du territoire sur lequel ils sont situés.

2. Au cours de la période qui s'écoulera entre la date de nomination de la Commission des Nations Unies et l'expiration du mandat, la Puissance mandataire devra, pour toutes les opérations importantes, se mettre d'accord avec la Commission sur toutes les mesures qu'elle désirerait envisager, notamment en ce qui concerne la liquidation, la disposition ou l'hypothèque des avoirs du Gouvernement de la Palestine, tels que les excédents du Trésor, les produits des émissions d'obligations du Gouvernement, les terres domaniales ainsi que tous autres avoirs.

F. ADMISSION COMME MEMBRE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Lorsque l'indépendance de l'Etat arabe ou de l'Etat juif, telle qu'elle est prévue dans le présent plan, sera devenue effective et que la déclaration et l'engagement prévus dans le présent plan auront été signés par l'un ou l'autre de ces Etats, il conviendra d'examiner avec bienveillance sa demande d'admission comme Membre des Nations Unies conformément à l'Article 4 de la Charte des Nations Unies.

DEUXIÈME PARTIE

Frontières¹

A. L'ETAT ARABE

La région de l'Etat arabe comprise dans la Galilée occidentale est limitée à l'ouest par la Méditerranée, et au nord par la frontière du Liban, de Ras en Naqura jusqu'à un point au nord de Saliha. De là, la frontière se dirige vers le sud, englobant dans l'Etat arabe l'agglomération de Saliha, et rejoint le point le plus méridional de ce village. Elle suit ensuite la ligne formée par la limite ouest des villages d'Alma, Rihaniya et Teitaba; elle emprunte ensuite la limite nord du village de Meirun et rejoint la limite des sous-districts d'Acre et de Safad. Elle suit cette ligne jusqu'à un point à l'ouest du village d'Es Sammu'i et la rejoint au point le plus septentrional de Farradiya. Elle suit ensuite la ligne marquant la limite des sous-districts jusqu'à la route d'Acre à Safad. De là, elle suit la limite occidentale du village de Kafr I'nan jusqu'à ce qu'elle rencontre la limite des sous-districts de Tibériade et d'Acre; elle passe alors à l'ouest de l'intersection des

¹ On trouvera à l'Annexe A le tracé des frontières décrites dans la deuxième partie. On a employé la carte de Palestine au 250.000^e publiée en 1946 par le *Survey of Palestine* pour le tracé et la description de cette frontière.

La carte à laquelle le texte se réfère étant l'œuvre des services géographiques britanniques, nous respectons l'orthographe anglaise des noms de lieu qui ne sont pas universellement connus.

south-west corner of Kafr I'nan village the boundary line follows the western boundary of the Tiberias sub-district to a point close to the boundary line between the villages of Maghar and Eilabun, thence bulging out to the west to include as much of the eastern part of the plain of Battuf as is necessary for the reservoir proposed by the Jewish Agency for the irrigation of lands to the south and east.

The boundary rejoins the Tiberias sub-district boundary at a point on the Nazareth-Tiberias road south-east of the built-up area of Tur'an; thence it runs southwards, at first following the sub-district boundary and then passing between the Kadoorie Agricultural School and Mount Tabor, to a point due south at the base of Mount Tabor. From here it runs due west, parallel to the horizontal grid line 230, to the north-east corner of the village lands of Tel Adashim. It then runs to the north-west corner of these lands, whence it turns south and west so as to include in the Arab State the sources of the Nazareth water supply in Yafa village. On reaching Ginneiger it follows the eastern, northern and western boundaries of the lands of this village to their south-west corner, whence it proceeds in a straight line to a point on the Haifa-Afula railway on the boundary between the villages of Sarid and El Mujeidil. This is the point of intersection.

The south-western boundary of the area of the Arab State in Galilee takes a line from this point, passing northwards along the eastern boundaries of Sarid and Gevat to the north-eastern corner of Nahalal, proceeding thence across the land of Kefar ha Horesh to a central point on the southern boundary of the village of 'Ilut, thence westwards along that village boundary to the eastern boundary of Beit Lahm, thence northwards and north-eastwards along its western boundary to the north-eastern corner of Waldheim and thence north-westwards across the village lands of Shafa 'Amr to the south-eastern corner of Ramat Yohanan. From here it runs due north-north-east to a point on the Shafa 'Amr-Haifa road, west of its junction with the road to I'Billin. From there it proceeds north-east to a point on the southern boundary of I'Billin situated to the west of the I'Billin-Birwa road. Thence along that boundary to its westernmost point, whence it turns to the north, follows across the village land of Tamra to the north-westernmost corner and along the western boundary of Julis until it reaches the Acre-Safad road. It then runs westwards along the southern side of the Safad-Acre road to the Galilee-Haifa District boundary, from which point it follows that boundary to the sea.

The boundary of the hill country of Samaria and Judea starts on the Jordan River at the Wadi Malih south-east of Beisan and runs due west to meet the Beisan-Jericho road and then follows the western side of that road in a north-westerly direction to the junction of the boundaries of the sub-districts of Beisan, Nablus, and Jenin. From that point it follows the Nablus-Jenin sub-district boundary westwards for a distance of about three kilometres and then turns north-westwards, passing to the east of the built-up areas of the villages of Jalbun and Faqu'a, to the boundary of the sub-districts of Jenin and Beisan at a point north-east of Nuris.

routes d'Acre à Safad et de Lubiya à Kafr I'nan. A partir de l'angle sud-ouest du village de Kafr I'nan, la frontière suit la limite ouest du sous-district de Tibériade jusqu'à un point voisin de la ligne formée par les limites des territoires des villages de Maghar et d'Eilabun; ensuite, elle fait saillie vers l'ouest et englobe, dans la partie orientale de la plaine de Battuf, le territoire nécessaire au réservoir envisagé par l'Agence juive pour l'irrigation des terres du sud et de l'est.

La frontière rejoint la limite du sous-district de Tibériade en un point de la route de Nazareth à Tibériade situé au sud-est de la région bâtie de Tur'an; de là, elle se dirige vers le sud, suivant d'abord la limite du sous-district, puis passant entre l'Ecole d'agriculture Kadoorie et le Mont Thabor jusqu'à un point exactement au sud du pied du Mont Thabor. De là, elle se dirige franchement à l'ouest, parallèlement à la ligne horizontale 230 du quadrillage, jusqu'à l'angle nord-est du territoire du village de Tel Adashim. Elle se dirige ensuite jusqu'à l'angle nord-ouest de ce territoire, puis tourne au sud et à l'ouest pour englober dans l'Etat arabe les sources du village de Yafa qui alimentent Nazareth. En atteignant Ginneiger, elle suit les limites est, nord et ouest du territoire de ce village jusqu'à leur angle sud-ouest; elle se dirige ensuite, en ligne droite, jusqu'à un point de la voie ferrée Haifa-Afula situé à la limite des territoires des villages de Sarid et d'El Mujeidil. C'est là le point d'intersection.

La frontière sud-ouest de la partie de l'Etat arabe comprise dans la Galilée emprunte une ligne qui, partant de ce point, se dirige vers le nord en suivant les limites est de Sarid et de Gevat jusqu'à l'angle nord-est de Nahalal. De là, elle traverse le territoire de Kefar ha Horesh jusqu'à un point central situé à la limite sud du village d'Ilut, puis se dirige vers l'ouest en suivant la limite de ce village jusqu'à la limite est de Beit Lahm. Elle s'infléchit ensuite vers le nord et le nord-est, en suivant la limite ouest de Beit Lahm jusqu'à l'angle nord-est de Waldheim, d'où elle se dirige vers le nord-ouest en coupant le territoire du village de Shafa'Amr jusqu'à l'angle sud-ouest de Ramat Yohanan. De ce point, elle oblique franchement en direction nord-nord-est jusqu'à un point situé sur la route de Shafa'Amr à Haifa, à l'ouest de l'intersection de cette route avec la route de I'Billin. De là, elle se dirige vers le nord-est, jusqu'à un point situé à la limite sud de I'Billin, à l'ouest de la route de I'Billin à Birwa. La frontière suit alors cette limite jusqu'à son point le plus occidental et, tournant vers le nord, coupe le territoire du village de Tamra, jusqu'à l'angle le plus au nord-ouest de ce territoire et suit la limite ouest de Julis jusqu'à sa rencontre avec la route d'Acre à Safad. Elle se prolonge ensuite vers l'ouest en suivant le bord sud de la route de Safad à Acre jusqu'à la limite des districts de Galilée et de Haifa qu'elle emprunte ensuite jusqu'à la mer.

La frontière de la région accidentée de Samarie et de Judée part du Jourdain, au confluent de l'oued Malih, au sud-est de Beissan et prend franchement la direction ouest jusqu'à atteindre la route de Beisan à Jéricho, puis emprunte le bord ouest de cette route en direction du nord-ouest jusqu'au point d'intersection des limites des sous-districts de Beissan, de Naplouse et de Jenin. Partant de ce point, elle suit la limite des sous-districts de Naplouse et de Jenin en direction de l'ouest, sur une distance de trois kilomètres environ, puis tourne en direction nord-ouest, en contournant à l'est l'agglomération des villages de Jalbun et de Faqu'a,

Thence it proceeds first north-westwards to a point due north of the built-up area of Zir'in and then westwards to the Afula-Jenin railway, thence north-westwards along the district boundary line to the point of intersection on the Hejaz railway. From here the boundary runs south-westwards, including the built-up area and some of the land of the village of Kh.Lid in the Arab State to cross the Haifa-Jenin road at a point on the district boundary between Haifa and Samaria west of El Mansi. It follows this boundary to the southernmost point of the village of El Buteimat. From here it follows the northern and eastern boundaries of the village of Ar'ara, rejoining the Haifa-Samaria district boundary at Wadi'Arara, and thence proceeding south-south-westwards in an approximately straight line joining up with the western boundary of Qaqun to a point east of the railway line on the eastern boundary of Qaqun village. From here it runs along the railway line some distance to the east of it to a point just east of the Tulkarm railway station. Thence the boundary follows a line half-way between the railway and the Tulkarm-Qalqiliya-Jaljuliya and Ras el Ein road to a point just east of Ras el Ein station, whence it proceeds along the railway some distance to the east of it to the point on the railway line south of the junction of the Haifa-Lydd and Beit Nabala lines, whence it proceeds along the southern border of Lydda airport to its south-west corner, thence in a south-westerly direction to a point just west of the built-up area of Sarafand el 'Amar, whence it turns south, passing just to the west of the built-up area of Abu el Fadil to the north-east corner of the lands of Beer Ya'-Aqov. (The boundary line should be so demarcated as to allow direct access from the Arab State to the airport.) Thence the boundary line follows the western and southern boundaries of Ramle village, to the north-east corner of El Na'ana village, thence in a straight line to the southernmost point of El Barriya, along the eastern boundary of that village and the southern boundary of 'Innaba village. Thence it turns north to follow the southern side of the Jaffa-Jerusalem road until El Qubab, whence it follows the road to the boundary of Abu Shusha. It runs along the eastern boundaries of Abu Shusha, Seidun, Hulda to the southernmost point of Hulda, thence westwards in a straight line to the north-eastern corner of Umm Kalkha, thence following the northern boundaries of Umm Kalkha, Qazaza and the northern and western boundaries of Mukhezim to the Gaza District boundary and thence runs across the village lands of El Mismiya, El Kabira, and Yasur to the southern point of intersection, which is midway between the built-up areas of Yasur and Batani Sharqi.

From the southern point of intersection the boundary lines run north-westwards between the villages of Gan Yavne and Barga to the sea at a point half way between Nabi Yunis and Minat el Qila, and south-eastwards to a point west of Qastina, whence it turns in a south-westerly direction, passing to the east of the built-up areas of Es Sawafir, Esh Sharqiya and Ibdis. From the south-east corner of Ibdis village it runs to a point south-west of the built-up area of Beit 'Afia, crossing the Hebron-El Majdal road just to the west of the built-up area of Iraq Suweidan. Thence it proceeds southwards along the western village boundary of El Faluja to

jusqu'à la limite des sous-districts de Jenin et de Beissan, en un point situé au nord-est de Nuris. De là, elle se dirige tout d'abord en direction nord-ouest jusqu'à un point situé franchement au nord de l'agglomération de Zir'in, puis va dans la direction de l'ouest jusqu'à la voie ferrée Afula-Jenin et, de là, s'élance vers le nord-ouest en suivant la limite du district jusqu'à sa rencontre avec la voie ferrée du Hedjaz. A partir de là, la frontière se dirige en direction du sud-ouest, englobant dans l'Etat arabe l'agglomération et une partie du territoire du village de Kh.Lid et traverse la route de Haïfa à Jenin en un point de la limite du district situé entre Haïfa et Samarie, à l'ouest d'El Mansi. Elle suit cette limite jusqu'à l'extrême sud du village d'El Buteimat. De là, elle suit les limites nord et est du village d'Ar'ara, rejoint la limite des districts de Haïfa et de Samarie à l'ouest d'Arara et se dirige ensuite en direction sud-sud-ouest, et, presque en ligne droite, rejoint la limite ouest de Qaqun en un point situé à l'est de la voie ferrée, à la limite est du village de Qaqun. De là, elle suit le bord est de la voie ferrée sur une certaine distance jusqu'à un point situé exactement à l'est de la gare de Tulkarm. Ensuite la frontière emprunte une ligne à mi-distance du chemin de fer et de la route Tulkarm-Qalqiliya-Jaljuliya-Ras el Ein, jusqu'à un point situé juste à l'est de la gare de Ras el Ein; de là, elle suit le bord est de la voie ferrée sur une certaine distance jusqu'au point de la voie situé au sud de l'intersection des lignes Haïfa-Lidda et Beit-Nabala; puis elle suit la bordure sud de l'aéroport de Lidda jusqu'à son angle sud-ouest; de là, elle va en direction du sud-ouest jusqu'à un point situé exactement à l'ouest de l'agglomération de Sarafand el'Amar. Elle tourne ensuite vers le sud, en passant exactement à l'ouest de la zone bâtie d'Abu el Fadil et va jusqu'à l'angle nord-est du territoire de Beer Ya'-Aqov (la frontière devra être établie de manière à permettre d'accéder directement à l'aéroport en venant de l'Etat arabe). Ensuite, la frontière longe les limites ouest et sud du village de Ramle jusqu'à l'angle nord-est du village de El Na'ana. Puis elle s'enfonce en ligne droite jusqu'au point le plus méridional d'El Barriya, en suivant la limite est de ce village et la limite sud du village de 'Innaba. Elle s'incline ensuite vers le nord pour suivre le côté sud de la route de Jaffa à Jérusalem jusqu'à El Qubab d'où elle suit la route se dirigeant vers les limites du territoire d'Abu Shusha. Elle emprunte les limites orientales d'Abu Shusha, de Seidun et de Hulda, jusqu'à l'extrémité sud de Hulda, d'où elle se dirige vers l'ouest selon une ligne droite jusqu'à l'angle nord-est d'Umm Kalkha pour suivre ensuite les limites septentrionales d'Umm Kalkha, de Qazaza et les limites septentrionales et occidentales du Mukhezim jusqu'à la limite du district de Gaza; elle traverse ensuite le territoire des villages d'El Mismiya, d'El Kabira et de Yasur, jusqu'au point d'intersection méridional qui se trouve à mi-chemin entre les agglomérations de Yasur et Batani Sharqi.

Du point d'intersection méridional, la frontière se dirige d'une part vers le nord-ouest entre les villages de Gan Yavne et de Barga, pour atteindre la mer à un point situé à mi-chemin entre Nabi Yunis et Minat el Qila, et d'autre part vers le sud-est jusqu'à un point situé à l'ouest de Qastina, s'inclinant ensuite vers le sud-ouest pour passer à l'est des agglomérations d'Es Sawafir d'Esh Sharqiya et d'Ibdis. De l'angle sud-est du village d'Ibdis, elle se dirige vers un point situé au sud-ouest de l'agglomération de Beit 'Afia, traversant la route qui va d'Hébron à El Majdal juste à l'ouest de l'agglomération d'Iraq Suweidan. Elle suit ensuite vers le sud

the Beersheba sub-district boundary. It then runs across the tribal lands of 'Arab el Jubarat to a point on the boundary between the sub-districts of Beersheba and Hebron north of Kh. Khuweilifa, whence it proceeds in a south-westerly direction to a point on the Beersheba-Gaza main road two kilometres to the north-west of the town. It then turns south-eastwards to reach Wadi Sab' at a point situated one kilometre to the west of it. From here it turns north-eastwards and proceeds along Wadi Sab' and along the Beersheba-Hebron road for a distance of one kilometre, whence it turns eastwards and runs in a straight line to Kh. Kuseifa to join the Beersheba-Hebron sub-district boundary. It then follows the Beersheba-Hebron boundary eastwards to a point north of Ras Ez Zuweira, only departing from it so as to cut across the base of the indentation between vertical grid lines 150 and 160.

About five kilometres north-east of Ras ez Zuweira it turns north, excluding from the Arab State a strip along the coast of the Dead Sea not more than seven kilometres in depth, as far as Ein Geddi, whence it turns due east to join the Transjordan frontier in the Dead Sea.

The northern boundary of the Arab section of the coastal plain runs from a point between Minat el Qila and Nabi Yunis, passing between the built-up areas of Gan Yavne and Barqa to the point of intersection. From here it turns south-westwards, running across the lands of Batani Sharqi, along the eastern boundary of the lands of Beit Daras and across the lands of Julis, leaving the built-up areas of Batani Sharqi and Julis to the westwards, as far as the north-west corner of the lands of Beit Tima. Thence it runs east of El Jiya across the village lands of El Barbara along the eastern boundaries of the villages of Beit Jirja, Deir Suneid and Dimra. From the south-east corner of Dimra the boundary passes across the lands of Beit Hanun, leaving the Jewish lands of Nir-Am to the eastwards. From the south-east corner of Beit Hanun the line runs south-west to a point south of the parallel grid line 100, then turns north-west for two kilometres, turning again in a south-westerly direction and continuing in an almost straight line to the north-west corner of the village lands of Kirbet Ikhza'a. From there it follows the boundary line of this village to its southernmost point. It then runs in a southerly direction along the vertical grid line 90 to its junction with the horizontal grid line 70. It then turns south-eastwards to Kh. el Ruheiba and then proceeds in a southerly direction to a point known as El Baha, beyond which it crosses the Beersheba-El 'Auja main road to the west of Kh. el Mushrifa. From there it joins Wadi El Zaiyatin just to the west of El Subeita. From there it turns to the north-east and then to the south-east following this wadi and passes to the east of 'Abda to join Wadi Nafkh. It then bulges to the south-west along Wadi Nafkh, Wadi Ajrim and Wadi Lissan to the point where Wadi Lissan crosses the Egyptian frontier.

The area of the Arab enclave of Jaffa consists of that part of the town-planning area of Jaffa which lies to the west of the Jewish quarters lying south of Tel-Aviv, to the west of the continuation of Herzl street up to its junction with the Jaffa-Jerusalem road, to the south-west of the section of the Jaffa-

la limite ouest du territoire du village d'El Faluja jusqu'à la limite du sous-district de Bersabée. De là elle traverse les terrains de pâture de 'Arab el Jubarat jusqu'à un point situé à la limite des sous-districts de Bersabée et d'Hébron, au nord de Kh. Khuweilifa. Elle se dirige ensuite vers le sud-ouest jusqu'à un point de la grande route de Bersabée à Gaza, situé à deux kilomètres au nord-ouest de la ville. Elle s'incline alors vers le sud-est pour atteindre l'oued Sab' en un point situé à un kilomètre à l'ouest de la ville. De là, elle s'incline vers le nord-est et suit l'oued Sab', puis la route de Bersabée à Hébron sur une distance d'un kilomètre; elle tourne ensuite vers l'est et se dirige en suivant un tracé rectiligne jusqu'à Kh. Kuseifa, où elle rejoint la limite des sous-districts de Bersabée et d'Hébron, qu'elle suit en direction de l'est jusqu'à un point au nord de Ras Ez Zuweira, ne la quittant que pour traverser la base du saillant situé entre les lignes verticales 150 et 160 du quadrillage.

A cinq kilomètres environ au nord-est de Ras Ez Zuweira, elle s'incline vers le nord pour séparer de l'Etat arabe une bande de territoire située le long de la côte de la mer Morte, dont la profondeur ne dépasse pas sept kilomètres; elle arrive ainsi à Ein Geddi, d'où elle s'incline directement vers l'est pour rejoindre la frontière de la Transjordanie à la mer Morte.

La limite nord de la partie arabe de la plaine côtière, partant d'un point situé entre Minat el Qila et Nabi Yunis, passe entre les agglomérations de Gan Yavne et Barqa pour atteindre le point d'intersection. De là, elle s'incline vers le sud-ouest pour traverser le territoire de Batani Sharqi, emprunte la limite orientale du territoire de Beit Daras, traverse le territoire de Julis, laissant à l'ouest les agglomérations de Batani Sharqi et Julis jusqu'à l'angle nord-ouest du territoire de Beit Tima. De là, elle passe par l'est d'El Jiya et traverse le territoire du village d'El Barbara en suivant les limites orientales des villages de Beit Jirja, de Deir Suneid et de Dimra. De l'angle sud-est de Dimra, la frontière traverse le territoire de Beit Hanun, laissant à l'est les propriétés juives de Nir-Am. De l'angle sud-est de Beit Hanun, la ligne se dirige vers le sud-ouest et atteint un point se trouvant au sud de la ligne horizontale 100 du quadrillage, prend ensuite la direction nord-ouest pendant deux kilomètres, reprend la direction sud-ouest et atteint l'angle nord-ouest du territoire de Kirbet Ikhza'a en suivant une ligne presque rectiligne. De là, elle suit la limite de ce territoire jusqu'à son point le plus méridional. Elle longe ensuite, vers le sud, la ligne verticale 90 du quadrillage jusqu'à l'intersection de cette dernière avec la ligne horizontale 70. Elle s'incline alors vers le sud-est jusqu'à Kh. el Ruheiba et prend ensuite la direction sud jusqu'au lieu dit El Baha, au-delà duquel elle coupe la grande route de Bersabée à El'Auja, à l'ouest de Kh. el Mushrifa. De là, elle atteint l'oued El Zaiyatin immédiatement à l'ouest d'El Subeita. Elle s'incline alors vers le nord-est puis vers le sud-est, en suivant l'oued El Zaiyatin, et passe à l'est de 'Abda pour atteindre l'oued Nafkh. Elle s'incurve alors vers le sud-ouest en suivant l'oued Nafkh, l'oued Ajrim et l'oued Lissan et atteint le point où l'oued Lissan coupe la frontière égyptienne.

La région de l'enclave arabe de Jaffa comprend la partie de la zone urbaine de Jaffa se trouvant à l'ouest des quartiers juifs situés au sud de Tel Aviv, à l'ouest du prolongement de la Rue Herzl jusqu'à son croisement avec la route de Jaffa à Jérusalem, au sud-ouest de la section de la route de Jaffa à

Jerusalem road lying south-east of that junction, to the west of Miqve Yisrael lands, to the north-west of Holon local council area, to the north of the line linking up the north-west corner of Holon with the north-east corner of Bat Yam local council area and to the north of Bat Yam local council area. The question of Karton quarter will be decided by the Boundary Commission, bearing in mind among other considerations the desirability of including the smallest possible number of its Arab inhabitants and the largest possible number of its Jewish inhabitants in the Jewish State.

B. THE JEWISH STATE

The north-eastern sector of the Jewish State (Eastern Galilee) is bounded on the north and west by the Lebanese frontier and on the east by the frontiers of Syria and Transjordan. It includes the whole of the Hula Basin, Lake Tiberias, the whole of the Beisan sub-district, the boundary line being extended to the crest of the Gilboa mountains and the Wadi Malih. From there the Jewish State extends north-west, following the boundary described in respect of the Arab State.

The Jewish section of the coastal plain extends from a point between Minat et Qila and Nabi Yunis in the Gaza sub-district and includes the towns of Haifa and Tel-Aviv, leaving Jaffa as an enclave of the Arab State. The eastern frontier of the Jewish State follows the boundary described in respect of the Arab State.

The Beersheba area comprises the whole of the Beersheba sub-district, including the Negeb and the eastern part of the Gaza sub-district, but excluding the town of Beersheba and those areas described in respect of the Arab State. It includes also a strip of land along the Dead Sea stretching from the Beersheba-Hebron sub-district boundary line to Ein Geddi, as described in respect of the Arab State.

C. THE CITY OF JERUSALEM

The boundaries of the City of Jerusalem are as defined in the recommendations on the City of Jerusalem. (See Part III, Section B, below).

PART III

City of Jerusalem

A. SPECIAL REGIME

The City of Jerusalem shall be established as a *corpus separatum* under a special international regime and shall be administered by the United Nations. The Trusteeship Council shall be designated to discharge the responsibilities of the Administering Authority on behalf of the United Nations.

B. BOUNDARIES OF THE CITY

The City of Jerusalem shall include the present municipality of Jerusalem plus the surrounding villages and towns, the most eastern of which shall be Abu Dis; the most southern, Bethlehem; the most western, Ein Karim (including also the built-up area of Motsa); and the most northern Shu'fat, as indicated on the attached sketch-map (annex B).

C. STATUTE OF THE CITY

The Trusteeship Council shall, within five months of the approval of the present plan, elaborate and

Jérusalem se trouvant au sud-est de ce croisement, à l'ouest des terres de Miqve Yisrael, au nord-ouest de la municipalité de Holon, au nord de la ligne reliant l'angle nord-ouest de Holon à l'angle nord-est de la municipalité de Bat Yam et au nord de la zone de la municipalité de Bat Yam. La Commission des frontières réglera la question du quartier de Karton en tenant compte notamment du fait qu'il est souhaitable que l'Etat juif comprenne le plus petit nombre possible des habitants arabes de ce quartier et le plus grand nombre possible de ses habitants juifs.

B. L'ETAT JUIF

La partie nord-est de l'Etat juif (Galilée orientale) est bornée au nord et à l'ouest par la frontière du Liban, et à l'est par la frontière de la Syrie et de la Transjordanie. Ce territoire comprend tout le bassin de Hula, le lac de Tibériade, tout le sous-district de Beissan, la frontière se prolongeant jusqu'à la crête des monts Gilboa et à l'oued Malih. A partir de là, l'Etat juif s'étend vers le nord-ouest, borné par la frontière qui a été indiquée pour l'Etat arabe.

La partie juive de la plaine côtière s'étend à partir d'un point situé entre Minat el Qila et Nabi Yunis, dans le sous-district de Gaza; elle comprend les villes de Haïfa et Tel Aviv, Jaffa constituant une enclave de l'Etat arabe. La frontière orientale de l'Etat juif coïncide avec celle qui a été indiquée à propos de l'Etat arabe.

La région de Bersabée comprend tout le sous-district de Bersabée, y compris le Negeb et en outre la partie orientale du sous-district de Gaza, mais à l'exclusion de la ville de Bersabée et des zones indiquées à propos de l'Etat arabe. Elle comprend aussi une bande de territoire qui s'étend le long de la mer Morte, de la frontière du sous-district d'Hébron-Bersabée à Ein Geddi, comme il a été indiqué à propos de l'Etat arabe.

C. LA VILLE DE JERUSALEM

La Ville de Jérusalem a pour frontières celles qui ont été indiquées dans les recommandations sur la Ville de Jérusalem (voir Troisième partie, section B, ci-dessous).

TROISIÈME PARTIE

Ville de Jérusalem

A. REGIME SPECIAL

La Ville de Jérusalem sera constituée en *corpus separatum* sous un régime international spécial et sera administrée par les Nations Unies. Le Conseil de tutelle sera désigné pour assurer, au nom de l'Organisation des Nations Unies, les fonctions d'Autorité chargée de l'administration.

B. FRONTIERES DE LA VILLE

La Ville de Jérusalem comprendra la municipalité actuelle de Jérusalem plus les villages et centres environnants, dont le plus oriental sera Abu Dis, le plus méridional Bethléem, le plus occidental Ein Karim (y compris l'agglomération de Motsa) et la plus septentrionale Shu'fat, comme le montre la carte schématique ci-jointe (annexe B).

C. STATUT DE LA VILLE

Le Conseil de tutelle devra, dans les cinq mois à dater de l'approbation du présent plan, élaborer et

approve a detailed Statute of the City which shall contain *inter alia* the substance of the following provisions:

1. *Government machinery; special objectives.* The Administering Authority in discharging its administrative obligations shall pursue the following special objectives:

(a) To protect and to preserve the unique spiritual and religious interests located in the city of the three great monotheistic faiths throughout the world, Christian, Jewish and Moslem; to this end to ensure that order and peace, and especially religious peace, reign in Jerusalem;

(b) To foster co-operation among all the inhabitants of the city in their own interests as well as in order to encourage and support the peaceful development of the mutual relations between the two Palestinian peoples throughout the Holy Land; to promote the security, well-being and any constructive measures of development of the residents, having regard to the special circumstances and customs of the various peoples and communities.

2. *Governor and administrative staff.* A Governor of the City of Jerusalem shall be appointed by the Trusteeship Council and shall be responsible to it. He shall be selected on the basis of special qualifications and without regard to nationality. He shall not, however, be a citizen of either State in Palestine.

The Governor shall represent the United Nations in the City and shall exercise on their behalf all powers of administration, including the conduct of external affairs. He shall be assisted by an administrative staff classed as international officers in the meaning of Article 100 of the Charter and chosen whenever practicable from the residents of the city and of the rest of Palestine on a non-discriminatory basis. A detailed plan for the organization of the administration of the city shall be submitted by the Governor to the Trusteeship Council and duly approved by it.

3. *Local autonomy.* (a) The existing local autonomous units in the territory of the city (villages, townships and municipalities) shall enjoy wide powers of local government and administration.

(b) The Governor shall study and submit for the consideration and decision of the Trusteeship Council a plan for the establishment of special town units consisting, respectively, of the Jewish and Arab sections of new Jerusalem. The new town units shall continue to form part of the present municipality of Jerusalem.

4. *Security measures.* (a) The City of Jerusalem shall be demilitarized; its neutrality shall be declared and preserved, and no para-military formations, exercises or activities shall be permitted within its borders.

(b) Should the administration of the City of Jerusalem be seriously obstructed or prevented by the non-co-operation or interference of one or more sections of the population, the Governor shall have authority to take such measures as may be necessary to restore the effective functioning of the administration.

(c) To assist in the maintenance of internal law and order and especially for the protection of the

approuver un Statut détaillé de la Ville comprenant, notamment, l'essentiel des dispositions suivantes:

1. *Mécanisme gouvernemental: ses fins particulières.* L'Autorité chargée de l'administration, dans l'accomplissement de ses obligations administratives, poursuivra les fins particulières ci-après:

a) Protéger et préserver les intérêts spirituels et religieux sans pareils qu'abrite la Ville des trois grandes croyances monothéistes répandues dans le monde entier: Christianisme, Judaïsme et Islamisme; à cette fin, faire en sorte que l'ordre et la paix, et la paix religieuse surtout, règnent à Jérusalem;

b) Stimuler l'esprit de coopération entre tous les habitants de la ville, aussi bien dans leur propre intérêt que pour contribuer de tout leur pouvoir, dans toute la Terre sainte, à l'évolution pacifique des relations entre les deux peuples palestiniens; assurer la sécurité et le bien-être et encourager toute mesure constructive propre à améliorer la vie des habitants, eu égard à la situation et aux coutumes particulières des différents peuples et communautés.

2. *Gouverneur et personnel administratif.* Le Conseil de tutelle procédera à la nomination d'un Gouverneur de Jérusalem, qui sera responsable devant lui. Ce choix se fondera sur la compétence particulière des candidats, sans tenir compte de leur nationalité. Toutefois, nul citoyen de l'un ou de l'autre Etat palestinien ne pourra être nommé Gouverneur.

Le Gouverneur sera le représentant de l'Organisation des Nations Unies dans la Ville de Jérusalem, et exercera en son nom tous les pouvoirs d'ordre administratif, y compris la conduite des affaires étrangères. Il sera assisté par un personnel administratif dont les membres seront considérés comme des fonctionnaires internationaux au sens de l'Article 100 de la Charte et seront choisis, dans la mesure du possible, parmi les habitants de la ville et du reste de la Palestine sans distinction de race. Pour l'organisation de l'administration de la Ville, le Gouverneur soumettra un plan détaillé au Conseil de tutelle, par qui il sera dûment approuvé.

3. *Autonomie locale.* a) Les subdivisions locales autonomes qui composent actuellement le territoire de la Ville (villages, communes et municipalités) disposeront à l'échelon local de pouvoirs étendus de gouvernement et d'administration.

b) Le Gouverneur étudiera et soumettra à l'examen et à la décision du Conseil de tutelle un plan de création de secteurs municipaux spéciaux comprenant respectivement le quartier juif et le quartier arabe de la Nouvelle Jérusalem. Les nouveaux arrondissements continueront à faire partie de la municipalité actuelle de Jérusalem.

4. *Mesures de sécurité.* a) La Ville de Jérusalem sera démilitarisée; sa neutralité sera proclamée et protégée et aucune formation paramilitaire, aucun exercice ni aucune activité paramilitaires ne seront autorisés dans ses limites.

b) Au cas où un ou plusieurs groupes de la population réussiraient par leur ingérence ou leur manque de coopération à entraver ou paralyser gravement l'administration de la Ville de Jérusalem, le Gouverneur sera autorisé à prendre les mesures nécessaires pour rétablir un fonctionnement efficace de l'administration.

c) Pour faire respecter la loi et l'ordre dans la Ville, et veiller en particulier à la protection des

Holy Places and religious buildings and sites in the city, the Governor shall organize a special police force of adequate strength, the members of which shall be recruited outside of Palestine. The Governor shall be empowered to direct such budgetary provision as may be necessary for the maintenance of this force.

5. *Legislative organization.* A Legislative Council, elected by adult residents of the city irrespective of nationality on the basis of universal and secret suffrage and proportional representation, shall have powers of legislation and taxation. No legislative measures shall, however, conflict or interfere with the provisions which will be set forth in the Statute of the City, nor shall any law, regulation, or official action prevail over them. The Statute shall grant to the Governor a right of vetoing bills inconsistent with the provisions referred to in the preceding sentence. It shall also empower him to promulgate temporary ordinances in case the Council fails to adopt in time a bill deemed essential to the normal functioning of the administration.

6. *Administration of justice.* The Statute shall provide for the establishment of an independent judiciary system, including a court of appeal. All the inhabitants of the City shall be subject to it.

7. *Economic union and economic regime.* The City of Jerusalem shall be included in the Economic Union of Palestine and be bound by all stipulations of the undertaking and of any treaties issued therefrom, as well as by the decisions of the Joint Economic Board. The headquarters of the Economic Board shall be established in the territory of the City.

The Statute shall provide for the regulation of economic matters not falling within the regime of the Economic Union, on the basis of equal treatment and non-discrimination for all Members of the United Nations and their nationals.

8. *Freedom of transit and visit; control of residents.* Subject to considerations of security, and of economic welfare as determined by the Governor under the directions of the Trusteeship Council, freedom of entry into, and residence within, the borders of the City shall be guaranteed for the residents or citizens of the Arab and Jewish States. Immigration into, and residence within, the borders of the city for nationals of other States shall be controlled by the Governor under the directions of the Trusteeship Council.

9. *Relations with the Arab and Jewish States.* Representatives of the Arab and Jewish States shall be accredited to the Governor of the City and charged with the protection of the interests of their States and nationals in connexion with the international administration of the City.

10. *Official languages.* Arabic and Hebrew shall be the official languages of the city. This will not preclude the adoption of one or more additional working languages, as may be required.

11. *Citizenship.* All the residents shall become *ipso facto* citizens of the City of Jerusalem unless they opt for citizenship of the State of which they have been citizens or, if Arabs or Jews, have filed notice of intention to become citizens of the Arab or Jewish State respectively, according to part I, section B, paragraph 9, of this plan.

lieux saints et des édifices et emplacements religieux, le Gouverneur organisera un corps spécial de police, disposant de forces suffisantes, dont les membres seront recrutés en dehors de la Palestine. Le Gouverneur aura le droit d'ordonner l'ouverture de crédits nécessaires à l'entretien de ce corps.

5. *Organisation législative.* Un Conseil législatif élu au suffrage universel et au scrutin secret, selon une représentation proportionnelle, par les habitants adultes de la Ville, sans distinction de nationalité, disposera des pouvoirs législatifs et fiscaux. Toutefois, aucune mesure législative ne devra être en opposition ou en contradiction avec les dispositions qui seront prévues dans le Statut de la Ville et aucune loi, aucun règlement ni aucune action officielle ne prévaudront contre ces dispositions. Le Statut donnera au Gouverneur le droit de veto sur les projets de lois incompatibles avec les dispositions en question. Il lui confèrera également le pouvoir de promulguer des ordonnances provisoires, dans le cas où le Conseil manquerait d'adopter en temps utile un projet de loi considéré comme essentiel au fonctionnement normal de l'administration.

6. *Administration de la justice.* Le Statut devra prévoir la création d'organes judiciaires indépendants et notamment d'une cour d'appel, dont tous les habitants de la Ville seront justiciables.

7. *Union économique et régime économique.* La Ville de Jérusalem sera incluse dans l'union économique palestinienne et elle sera liée par toutes les dispositions de l'engagement et de tout traité qui en procédera, ainsi que par toutes les décisions du Conseil économique mixte. Le siège du Conseil économique sera établi dans le territoire de la Ville.

Le Statut devra prévoir les règlements nécessaires pour les questions économiques non soumises au régime de l'Union économique sur la base non discriminatoire d'un traitement égal pour tous les Etats Membres des Nations Unies et leurs ressortissants.

8. *Liberté de passage et de séjour; contrôle des résidents.* Sous réserve de considérations de sécurité, et compte tenu des nécessités économiques telles que le Gouverneur les déterminera conformément aux instructions du Conseil de tutelle, la liberté de pénétrer et de résider dans les limites de la Ville sera garantie aux résidents ou citoyens de l'Etat arabe et de l'Etat juif. L'immigration et la résidence à l'intérieur des limites de la Ville pour les ressortissants des autres Etats seront soumises à l'autorité du Gouverneur agissant conformément aux instructions du Conseil de tutelle.

9. *Relations avec l'Etat arabe et l'Etat juif.* Des représentants de l'Etat arabe et de l'Etat juif seront accrédités auprès du Gouverneur de la Ville et chargés de la protection des intérêts de leurs Etats et de ceux de leurs ressortissants auprès de l'administration internationale de la Ville.

10. *Langues officielles.* L'arabe et l'hébreu seront les langues officielles de la Ville. Cette disposition n'empêchera pas l'adoption d'une ou plusieurs langues de travail supplémentaires, selon les besoins.

11. *Citoyenneté.* Tous les résidents deviendront *ipso facto* citoyens de la Ville de Jérusalem, à moins qu'ils n'optent pour l'Etat dont ils étaient citoyens, ou que, Arabes ou Juifs, ils n'aient officiellement fait connaître leur intention de devenir citoyens de l'Etat arabe ou de l'Etat juif, conformément au paragraphe 9 de la section B de la première partie du présent plan.

The Trusteeship Council shall make arrangements for consular protection of the citizens of the City outside its territory.

12. *Freedoms of citizens.* (a) Subject only to the requirements of public order and morals, the inhabitants of the City shall be ensured the enjoyment of human rights and fundamental freedoms, including freedom of conscience, religion and worship, language, education, speech and Press, assembly and association, and petition.

(b) No discrimination of any kind shall be made between the inhabitants on the grounds of race, religion, language or sex.

(c) All persons within the City shall be entitled to equal protection of the laws.

(d) The family law and personal status of the various persons and communities and their religious interests, including endowments, shall be respected.

(e) Except as may be required for the maintenance of public order and good government, no measure shall be taken to obstruct or interfere with the enterprise of religious or charitable bodies of all faiths or to discriminate against any representative or member of these bodies on the ground of his religion or nationality.

(f) The City shall ensure adequate primary and secondary education for the Arab and Jewish communities respectively, in their own languages and in accordance with their cultural traditions.

The right of each community to maintain its own schools for the education of its own members in its own language, while conforming to such educational requirements of a general nature as the City may impose, shall not be denied or impaired. Foreign educational establishments shall continue their activity on the basis of their existing rights.

(g) No restriction shall be imposed on the free use by any inhabitant of the City of any language in private intercourse, in commerce, in religion, in the Press or in publications of any kind, or at public meetings.

13. *Holy Places.* (a) Existing rights in respect of Holy Places and religious buildings or sites shall not be denied or impaired.

(b) Free access to the Holy Places and religious buildings or sites and the free exercise of worship shall be secured in conformity with existing rights and subject to the requirements of public order and decorum.

(c) Holy Places and religious buildings or sites shall be preserved. No act shall be permitted which may in any way impair their sacred character. If at any time it appears to the Governor that any particular Holy Place, religious building or site is in need of urgent repair, the Governor may call upon the community or communities concerned to carry out such repair. The Governor may carry it out himself at the expense of the community or communities concerned if no action is taken within a reasonable time.

(d) No taxation shall be levied in respect of any Holy Place, religious building or site which was exempt from taxation on the date of the creation of the City. No change in the incidence of such taxa-

Le Conseil de tutelle prendra des arrangements pour assurer la protection consulaire des citoyens de la Ville à l'extérieur de son territoire.

12. *Libertés des citoyens.* a) Seront garantis aux habitants de la Ville, sous réserve des seules exigences de l'ordre public et de la morale, les droits de l'homme et les libertés fondamentales, liberté de conscience, de religion et de culte, libre choix de la langue, du mode d'instruction, liberté de parole et liberté de la presse, liberté de réunion, d'association et de pétition.

b) On ne fera entre les habitants aucune espèce de distinctions fondées sur la race, la religion, la langue ou le sexe.

c) Toutes les personnes résidant à l'intérieur de la Ville auront un droit égal à la protection des lois.

d) Le droit familial et le statut personnel des différents individus et des diverses communautés, ainsi que leurs intérêts religieux, y compris les fondations, seront respectés.

e) Sous réserve des nécessités du maintien de l'ordre public et de la bonne administration, on ne prendra aucune mesure qui mettrait obstacle à l'activité des institutions religieuses ou charitables de toutes confessions ou qui constituerait une intervention dans cette activité, et on ne pourra faire aucune discrimination à l'égard des représentants ou des membres de ces institutions du fait de leur religion ou de leur nationalité.

f) La Ville assurera une instruction primaire et secondaire convenable à la communauté arabe et à la communauté juive, dans leur langue et conformément à leurs traditions culturelles.

Il ne sera porté aucune atteinte aux droits des communautés de conserver leurs propres écoles pour l'instruction de leurs membres dans leur langue nationale, à condition que ces communautés se conforment aux prescriptions générales sur l'instruction publique que pourrait édicter la Ville. Les établissements scolaires étrangers poursuivront leur activité sur la base des droits existants.

g) On ne fera obstacle d'aucune manière que ce soit à l'emploi par tout habitant de la Ville de n'importe quelle langue, dans ses relations privées, dans le commerce, les services religieux, la presse, les publications de toute nature et les réunions publiques.

13. *Lieux saints.* a) Il ne sera porté aucune atteinte aux droits actuels concernant les lieux saints, les édifices et les sites religieux.

b) Le libre accès aux lieux saints, édifices et sites religieux et le libre exercice du culte seront garantis conformément aux droits actuels, compte tenu du maintien de l'ordre et de la bienséance publics.

c) Les lieux saints et les édifices et sites religieux seront préservés. Toute action de nature à compromettre, de quelque façon que ce soit, leur caractère sacré, sera interdite. Si le Gouverneur estime qu'il est urgent de réparer un lieu saint, un édifice ou un site religieux quelconque, il pourra inviter la communauté ou les communautés intéressées à procéder aux réparations. Il pourra procéder lui-même à ces réparations aux frais de la communauté ou des communautés intéressées, s'il n'est donné aucune suite à sa demande dans un délai normal.

d) Aucun impôt ne sera perçu sur les lieux saints, édifices et sites religieux exemptés d'impôts lors de la création de la Ville. Il ne sera porté à l'incidence des impôts aucune modification qui constituerait

tion shall be made which would either discriminate between the owners or occupiers of Holy Places, religious buildings or sites, or would place such owners or occupiers in a position less favourable in relation to the general incidence of taxation than existed at the time of the adoption of the Assembly's recommendations.

14. *Special powers of the Governor in respect of the Holy Places, religious buildings and sites in the City and in any part of Palestine.* (a) The protection of the Holy Places, religious buildings and sites located in the City of Jerusalem shall be a special concern of the Governor.

(b) With relation to such places, buildings and sites in Palestine outside the city, the Governor shall determine, on the ground of powers granted to him by the Constitutions of both States, whether the provisions of the Constitutions of the Arab and Jewish States in Palestine dealing therewith and the religious rights appertaining thereto are being properly applied and respected.

(c) The Governor shall also be empowered to make decisions on the basis of existing rights in cases of disputes which may arise between the different religious communities or the rites of a religious community in respect of the Holy Places, religious buildings and sites in any part of Palestine.

In this task he may be assisted by a consultative council of representatives of different denominations acting in an advisory capacity.

D. DURATION OF THE SPECIAL REGIME

The Statute elaborated by the Trusteeship Council on the aforementioned principles shall come into force not later than 1 October 1948. It shall remain in force in the first instance for a period of ten years, unless the Trusteeship Council finds it necessary to undertake a re-examination of these provisions at an earlier date. After the expiration of this period the whole scheme shall be subject to re-examination by the Trusteeship Council in the light of the experience acquired with its functioning. The residents of the City shall be then free to express by means of a referendum their wishes as to possible modifications of the regime of the City.

PART IV

Capitulations

States whose nationals have in the past enjoyed in Palestine the privileges and immunities of foreigners, including the benefits of consular jurisdiction and protection, as formerly enjoyed by capitulation or usage in the Ottoman Empire, are invited to renounce any right pertaining to them to the re-establishment of such privileges and immunities in the proposed Arab and Jewish States and the City of Jerusalem.

une discrimination entre les propriétaires ou occupants des lieux saints, édifices ou sites religieux, qui placerait ces propriétaires ou occupants dans une situation moins favorable, par rapport à l'incidence générale des impôts, qu'au moment de l'adoption des recommandations de l'Assemblée.

14. *Pouvoirs spéciaux du Gouverneur en ce qui concerne les lieux saints, les édifices ou sites religieux dans la Ville et dans toute région de la Palestine.* a) Le Gouverneur se préoccupera tout particulièrement de la protection des lieux saints, des édifices et des sites religieux qui se trouvent dans la Ville de Jérusalem.

b) En ce qui concerne de pareils lieux, édifices et sites de Palestine à l'extérieur de la Ville, le Gouverneur décidera, en vertu des pouvoirs que lui aura conférés la Constitution de l'un et l'autre Etats, si les dispositions des Constitutions de l'Etat arabe et de l'Etat juif de Palestine relatives à ces lieux et aux droits religieux y afférents sont dûment appliquées et respectées.

c) Le Gouverneur a également le pouvoir de statuer, en se fondant sur les droits reconnus, sur les différends qui pourront s'élever entre les diverses communautés religieuses ou les divers rites d'une même communauté religieuse à l'égard des lieux saints, des édifices et des sites religieux dans toute la région de la Palestine.

Dans ces fonctions, le Gouverneur pourra se faire aider d'un conseil consultatif composé de représentants de différentes confessions siégeant à titre consultatif.

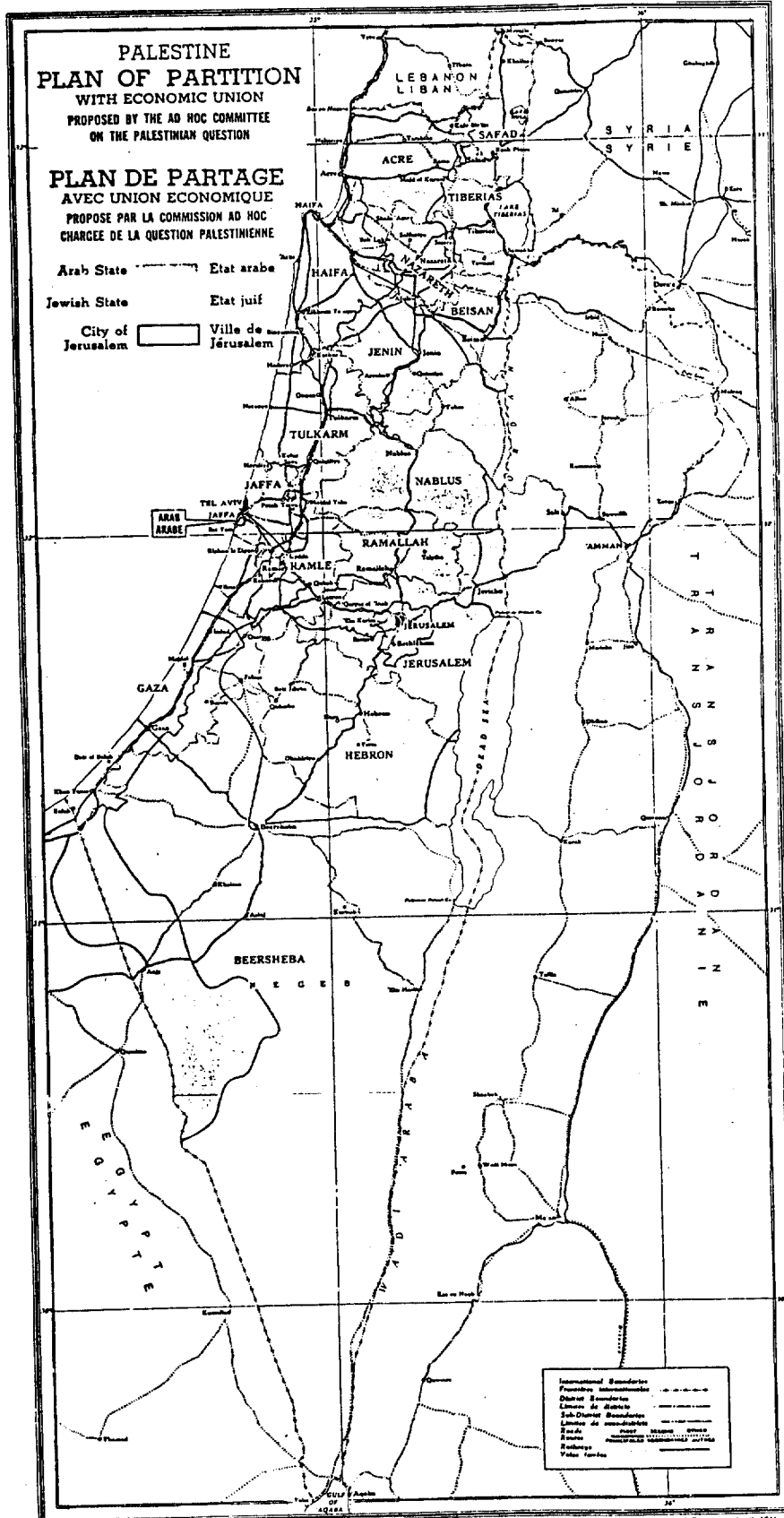
D. DUREE DU REGIME SPECIAL

Le Statut élaboré par le Conseil de tutelle, d'après les principes énoncés plus haut, entrera en vigueur le 1er octobre 1948 au plus tard. Il sera tout d'abord en vigueur pendant une période de dix ans, à moins que le Conseil de tutelle n'estime devoir procéder plus tôt à un nouvel examen de ces dispositions. A l'expiration de cette période, l'ensemble du Statut devra faire l'objet d'une révision de la part du Conseil de tutelle, à la lumière de l'expérience acquise au cours de cette première période de fonctionnement. Les personnes ayant leur résidence dans la Ville auront alors toute liberté de faire connaître, par voie de referendum, leurs suggestions relatives à d'éventuelles modifications au régime de la Ville.

QUATRIÈME PARTIE

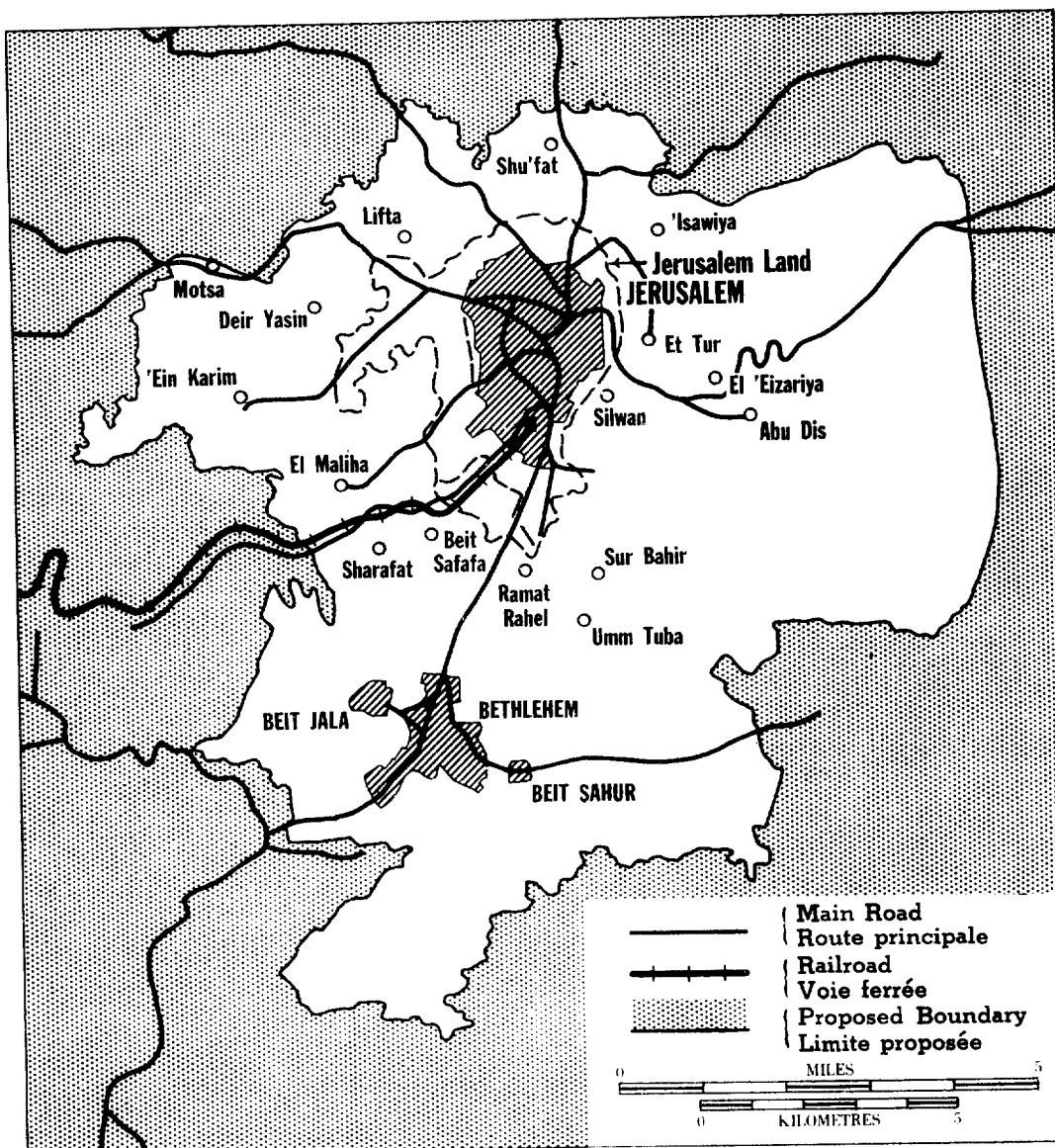
Capitulations

Les Etats dont les ressortissants ont, dans le passé, bénéficié en Palestine des privilèges et immunités réservés aux étrangers, y compris les avantages de la juridiction et de la protection consulaires qui leur étaient conférés sous l'Empire ottoman en vertu des capitulations ou de la coutume, sont invités à renoncer à tous leurs droits au rétablissement des dits privilèges et immunités dans l'Etat arabe et dans l'Etat juif dont la création est envisagée, ainsi que dans la Ville de Jérusalem.



CITY OF JERUSALEM BOUNDARIES PROPOSED

BY THE AD HOC COMMITTEE
ON THE PALESTINIAN QUESTION



VILLE DE JERUSALEM LIMITES PROPOSEES

PAR LA COMMISSION AD HOC
CHARGÉE DE LA QUESTION PALESTINIENNE

**RESOLUTION ADOPTED ON THE REPORTS OF THE AD HOC COMMITTEE ON
HEADQUARTERS AND THE FIFTH COMMITTEE**

**RESOLUTION ADOPTÉE SUR LES RAPPORTS DE LA COMMISSION SPECIALE DU
SIEGE PERMANENT ET DE LA CINQUIEME COMMISSION**

182 (III). Headquarters of the United Nations

The General Assembly,

Desiring to proceed as rapidly as possible with the construction of the permanent headquarters, in accordance with the decision taken under resolution 100 (I)¹ of 14 December 1946, in order that a major part of the project may be completed and ready for use by the fourth regular session of the General Assembly;

Noting with satisfaction the letter dated 29 October 1947 from the representative of the United States to the Secretary-General (document A/AC.15/7), stating that the Government of the United States would be prepared to enter into negotiations with the Secretary-General with a view to concluding a loan agreement whereby an interest-free United States Government loan for an amount not exceeding \$65,000,000 would be made available for the purpose of financing the cost of constructing the United Nations headquarters, and that the President of the United States would be willing to request the Congress of the United States to grant its approval, which would be required for such a loan,

1. *Approves* the general plan and design set forth in the report by the Secretary-General on the permanent headquarters of the United Nations (document A/311) as revised in the further report by the Secretary-General (documents A/311/Add.1/Rev.1, A/311/Add.2 and Add.3).

2. *Authorizes* the Secretary-General:

(a) To negotiate and conclude, on behalf of the United Nations, a loan agreement with the Government of the United States of America, for an interest-free loan which would require approval by the Congress of the United States, in an amount not to exceed \$65,000,000 to provide for the payment of the costs of construction and other purposes provided for in paragraph 3 of this resolution. Such loan should be for a term of not less than thirty years and should be repayable in annual installments from the ordinary budget of the United Nations, the first installment to be payable out of the budget for the year 1951;

(b) To receive and expend, or direct the expenditure of, the sum borrowed in accordance with the foregoing authorization for the purposes set forth in paragraph 3 of this resolution;

(c) With the consent of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, to obligate or expend sums from the Working

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, pages 196-197.

182 (III). Siège de l'Organisation des Nations Unies

L'Assemblée générale,

Désirant voir entreprendre le plus rapidement possible la construction du siège permanent, conformément à la décision prise dans la résolution 100 (I)¹ du 14 décembre 1946, afin que le projet puisse être réalisé dans sa plus grande part et prêt à être utilisé pour la quatrième session ordinaire de l'Assemblée générale;

Ayant pris note avec gratitude de la lettre, en date du 29 octobre 1947, adressée par le représentant des Etats-Unis d'Amérique au Secrétaire général (document A/AC.15/7), lettre déclarant que le Gouvernement des Etats-Unis serait prêt à entrer en conversation avec le Secrétaire général en vue de la conclusion d'une convention aux termes de laquelle le Gouvernement des Etats-Unis accorderait un prêt sans intérêts, dont le montant ne s'élèverait pas à plus de 65.000.000 de dollars, pour couvrir les dépenses entraînées par la construction du siège de l'Organisation des Nations Unies, et que le Président des Etats-Unis serait disposé à demander au Congrès son approbation pour un tel prêt,

1. *Approuve* les plan et projet généraux exposés dans le rapport du Secrétaire général sur le siège permanent de l'Organisation des Nations Unies (document A/311), révisé dans le rapport additionnel du Secrétaire général (documents A/311/Add.1/Rev.1, A/311/Add.2 et Add.3);

2. *Autorise* le Secrétaire général:

a) A négocier et à conclure, au nom de l'Organisation des Nations Unies, une convention avec le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pour l'obtention d'un prêt sans intérêts, qui devrait recevoir l'approbation du Congrès des Etats-Unis et qui n'excéderait pas 65.000.000 de dollars, pour pourvoir au paiement des frais de construction et autres travaux prévus au paragraphe 3 de cette résolution. Ledit prêt devrait être accordé pour une période d'au moins trente ans et devrait être remboursable par annuités prélevées sur le budget ordinaire de l'Organisation; la première annuité serait prélevée sur le budget de l'année 1951;

b) A recevoir et à utiliser, directement ou sous son contrôle, la somme empruntée, conformément à l'autorisation ci-dessus, aux fins énumérées au paragraphe 3 de la présente résolution;

c) A engager ou à dépenser, avec le consentement du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, des sommes prélevées

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, pages 196-197.

Capital Fund not exceeding \$1,000,000, in order to continue detailed architectural and engineering planning and research, and to meet commitments for other necessary arrangements in preparation for the construction and other work provided for in paragraph 3 of this resolution;

3. *Further authorizes* the Secretary-General, after the conclusion of the loan agreement authorized in paragraph 2 of this resolution and approval of the proposed loan by the Congress of the United States of America:

(a) To proceed with the construction and furnishing of the General Assembly building, conference area and Secretariat building, together with the necessary landscaping, underground construction and other appropriate improvements to the land and approaches;

(b) To enter into contracts for the construction, furnishings and other work referred to in paragraph 3(a) hereof, and to make expenditures to an amount not exceeding \$65,000,000 for these purposes and for related purposes as set forth in document A/311/Add.1/Rev.1.

4. *Further authorizes* the Secretary-General,

(a) While adhering to the general plan and design referred to in paragraph 1 hereof, to make such modifications in the plans, design, building, furnishings, landscaping, underground construction and other improvements, as he finds necessary or desirable, provided that such modifications shall not increase the total cost beyond the sum provided for in paragraph 3(b);

(b) To enter into appropriate arrangements with the United States Government, the State of New York, and the City of New York, with regard to easements, public services, sub-surface facilities, the approaches to the site, the vehicular traffic, water front and pier rights, and similar matters.

5. In carrying out his responsibilities as set forth in this resolution, the Secretary-General shall be assisted by an Advisory Committee consisting of representatives of the following Members:

Australia, Belgium, Brazil, Canada, China, Colombia, France, Greece, India, Norway, Poland, Syria, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America and Yugoslavia.

6. *Requests* the Secretary-General to report to the third regular session of the General Assembly on the execution of this resolution.

*Hundred and twenty-first plenary meeting,
20 November 1947.*

sur le Fonds de roulement et n'excédant pas 1.000.000 de dollars, afin de continuer l'établissement dans le détail du programme d'architecture et de construction, et les recherches à cet effet, et pour faire face aux dépenses déjà engagées pour les autres dispositions nécessaires à la préparation de la construction et autres travaux énumérés au paragraphe 3 de la présente résolution;

3. *Autorise en outre* le Secrétaire général, après la conclusion de la convention prévue au paragraphe 2 de cette résolution et l'approbation par le Congrès des États-Unis d'Amérique du prêt envisagé,

a) A entreprendre la construction et l'ameublement des bâtiments de l'Assemblée générale, des conférences et du Secrétariat, en même temps que les arrangements nécessaires pour l'aménagement du site, des sous-sols et autres améliorations appropriées du site et de ses abords;

b) A passer des contrats pour la construction, l'ameublement et les autres travaux dont il est question au paragraphe 3 a) ci-dessus, et d'autoriser à ces fins, et aux fins connexes exposées dans le document A/311/Add.1/Rev.1, des dépenses qui ne devront pas dépasser 65.000.000 de dollars;

4. *Autorise en outre* le Secrétaire général,

a) Tout en se conformant aux plan et projet généraux dont il est question au paragraphe 1 ci-dessus, à apporter des modifications aux plans, projets, bâtiments, ameublements, aménagements du site, sous-sols et autres améliorations qu'il jugera nécessaires ou désirables, à condition que ces modifications ne portent pas le coût total au delà de la somme prévue au paragraphe 3 b);

b) A passer les accords appropriés avec le Gouvernement des États-Unis, l'État de New-York et la ville de New-York, en ce qui concerne les servitudes, les services publics, les installations souterraines, les accès au siège, la circulation des voitures, les droits de quai et de débarcadère et toutes questions analogues.

5. Pour remplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la présente résolution, le Secrétaire général sera aidé par un Comité consultatif composé de représentants des États Membres suivants:

Australie, Belgique, Brésil, Canada, Chine, Colombie, France, Grèce, Inde, Norvège, Pologne, Syrie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, États-Unis d'Amérique et Yougoslavie.

6. *Invite* le Secrétaire général à rendre compte de l'exécution de la présente résolution à la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cent-vingt et unième séance plénière,
le 20 novembre 1947.*

RESOLUTIONS ADOPTED WITHOUT REFERENCE TO A COMMITTEE
RESOLUTIONS ADOPTÉES SANS RENVOI A UNE COMMISSION

183 (II). Utilization of the services of the Secretariat

Paying a tribute to the impartiality and high-mindedness shown by the Secretariat during the first two years of its activities, and taking into consideration the interests of the strictest possible budgetary economy,

The General Assembly

Draws the attention of the three Councils and their Commissions, as well as of the Commissions appointed by the Assembly itself, to the desirability of utilizing to the utmost the services of the Secretariat, and

Recommends specifically to the respective organs of the United Nations to consider carefully, before the creation of special commissions and sub-committees, whether the task to be carried out could not usefully be entrusted to the Secretariat.

*Ninety-seventh plenary meeting,
20 October 1947.*

184 (II). Place of meeting of the third regular session of the General Assembly

The General Assembly,

Considering that, under the provisions of rule 5 of the provisional rules of procedure, the General Assembly may, in accordance with a decision adopted at a previous session, or at the request of the majority of the Members, be convened at a place other than the United Nations Headquarters,

Decides that the third regular session of the General Assembly shall be held in Europe;

Requests the Secretary-General, in consultation with a committee of nine members designated by the President of the General Assembly, to choose the city where the third regular session of the General Assembly shall be held.

*Hundred and fourteenth plenary meeting,
15 November 1947.*

At the hundred and fifteenth plenary meeting of the General Assembly on 15 November 1947 the President announced the appointment of the following nine Members to serve on the Committee to choose the city where the third regular session of the General Assembly was to be held:

AUSTRALIA, BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC, ETHIOPIA, INDIA, LEBANON, NETHERLANDS, NORWAY, PANAMA, AND URUGUAY.

183 (II). Utilisation des services du Secrétariat

Rendant hommage à l'impartialité et à l'élévation d'esprit dont a fait preuve le Secrétariat au cours des deux premières années de son activité, et prenant en considération d'autre part la nécessité de réaliser les économies budgétaires les plus rigoureuses possible,

L'Assemblée générale

Attire l'attention des trois Conseils et de leurs Commissions, ainsi que des Commissions nommées par l'Assemblée elle-même, sur l'intérêt qu'il y aurait à utiliser le plus possible les services du Secrétariat, et

Recommande tout particulièrement aux divers organes de l'Organisation des Nations Unies d'examiner avec le plus grand soin, avant de créer des commissions et des sous-commissions spéciales, si la tâche à remplir ne pourrait être utilement confiée au Secrétariat.

*Quatre-vingt-dix-septième séance plénière,
le 20 octobre 1947.*

184 (II). Lieu de réunion de la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale

L'Assemblée générale,

Considérant qu'aux termes de l'article 5 de son règlement intérieur provisoire, l'Assemblée générale peut, en vertu d'une décision prise au cours d'une session antérieure ou à la demande de la majorité des Membres de l'Organisation, être convoquée en un autre lieu que celui du siège de l'Organisation,

Décide que la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale se tiendra en Europe;

Charge le Secrétaire général, en consultation avec un comité de neuf membres désignés par le Président de l'Assemblée générale, de choisir la ville où se tiendra la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale.

*Cent-quatorzième séance plénière,
le 15 novembre 1947.*

Au cours de la cent-quinzième séance plénière de l'Assemblée générale tenue le 15 novembre 1947, le Président a annoncé la nomination des Membres suivants au Comité chargé de choisir la ville où se tiendra la troisième session ordinaire de l'Assemblée générale:

AUSTRALIE, RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE, ÉTHIOPIE, INDE, LIBAN, PAYS-BAS, NORVÈGE, PANAMA ET URUGUAY.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور النشر في جميع أنحاء العالم. يمكن طلبها من مكتبة التي تعمل معها، أو الاتصال بالأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو جنيف.

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Напишите справки об изданиях в вашем книжном магазине или напишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
